

**PERKEMBANGAN BAHASA ARAB DAN SUMBANGANNYA
TERHADAP PENDIDIKAN ISLAM DI SELATAN THAILAND
PADA ABAD KE-19 DAN KE-20**

KADER SA-AH @ ABDULKADIR AHMAD

**DOKTOR FALSAFAH
UNIVERSITI UTARA MALAYSIA
2010**

**PERKEMBANGAN BAHASA ARAB DAN SUMBANGANNYA
TERHADAP PENDIDIKAN ISLAM DI SELATAN THAILAND
PADA ABAD KE-19 DAN KE-20**

KADER SA-AH @ ABDULKADIR AHMAD

**TESIS DIKEMUKAKAN KEPADA KOLEJ SASTERA DAN SAINS BAGI
MEMENUHI SYARAT UNTUK MEMPEROLEHI IJAZAH Ph.D
UNIVERSITI UTARA MALAYSIA**



Kolej Sastera dan Sains
(UUM College of Arts and Sciences)
Universiti Utara Malaysia

PERAKUAN KERJA TESIS / DISERTASI
(Certification of thesis / dissertation)

Kami, yang bertandatangan, memperakukan bahawa
(We, the undersigned, certify that)

KADER SA-AH @ ABDULKADIR AHMAD

calon untuk Ijazah
(candidate for the degree of)

PhD

telah mengemukakan tesis / disertasi yang bertajuk:
(has presented his/her thesis / dissertation of the following title):

**"PERKEMBANGAN BAHASA ARAB DAN SUMBANGANNYA TERHADAP
PENDIDIKAN ISLAM DI SELATAN THAILAND PADA ABAD KE-19 DAN KE-20"**

seperti yang tercatat di muka surat tajuk dan kulit tesis / disertasi.
(as it appears on the title page and front cover of the thesis / dissertation).

Bahawa tesis/disertasi tersebut boleh diterima dari segi bentuk serta kandungan dan meliputi bidang ilmu dengan memuaskan, sebagaimana yang ditunjukkan oleh calon dalam ujian lisan yang diadakan pada : **29 April 2010.**

That the said thesis/dissertation is acceptable in form and content and displays a satisfactory knowledge of the field of study as demonstrated by the candidate through an oral examination held on:

April 29, 2010.

Pengerusi Viva:
(Chairman for Viva)

**Assoc. Prof. Dr. Engku Muhammad Nazri
Engku Abu Bakar**

Tandatangan
(Signature)

Pemeriksa Luar:
(External Examiner)

**Assoc. Prof. Dr. Mohamad Bakhir
Hj. Abdullah**

Tandatangan
(Signature)

Pemeriksa Luar:
(External Examiner)

Dr. Munif Zarirruddin Fikri Nordin

Tandatangan
(Signature)

Nama Penyelia/Penyelia-penyelia:
(Name of Supervisor/Supervisors)

Assoc. Prof. Dr. Shukri Ahmad

Tandatangan
(Signature)

Tarikh:

(Date) **April 29, 2010**

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan Nama Allah Yang Maha Pemurah Lagi Maha Mengasihani

PERMISSION TO USE

In presenting this thesis in fulfillment of the requirements for postgraduate degree from University Utara Malaysia, I agree that the University Library may make it freely available for inspection. I further agree that permission for the copying of this thesis in any manner, absence, by the Dean of Research and Graduate Studies. It is understood that any copying or publication or use of this thesis or parts thereof for financial gain shall not be allowed without my written permission. It is also understood that due recognition shall be given to me and to University Utara Malaysia for any scholarly use which may be made of any material from my thesis.

Requests for permission to copy or to make other use of materials in this thesis, in whole or in part, should be addressed to:

Dean of Research and Graduate Studies
UUM College of Art and Sciences
University Utara Malaysia
06010 UUM Sintok
Kedah Darul Aman

PENGHARGAAN

Pertama kali saya ingin memanjatkan kesyukuran ke hadrat Allah, Yang Maha Pemurah lagi Maha Pengasihani, kerana dengan hidayah dan taufiq serta limpah kurnia-Nya kajian ini dapat diselesaikan dengan baik. Saya mengambil kesempatan ini untuk merakamkan setinggi-tinggi penghargaan dan ucapan terima kasih kepada semua yang turut menyumbang serta membantu saya dalam menyiapkan kajian ini.

Saya juga mengambil kesempatan ini untuk merakamkan setinggi-tinggi ucapan terima kasih dan penghargaan kepada penyelia saya Prof. Madya. Dr. Shukri bin Ahmad, bekas Pengarah Pusat Islam, Universiti Utara Malaysia, yang banyak memberi bimbingan, bantuan dan dorongan hingga kajian ini dapat disiapkan dengan sempurna.

Ucapan penghargaan kepada College of Islamic Studies dan Prince of Songkla University di atas sokongan biasiswanya. Dan terima kasih kepada Assoc. Prof. Dr. Ismail Ali, Pengarah, Dr. Yusof Talek, Hasan Mohd. Zain, Mohd. Rafli Weahama, Timbalan Pengarah dan Asst. Prof. Dr. Ibrahim Narong Raksa Khet, Ketua Jabatan Pengajian Islam, CIS, PSU, juga kepada semua pensyarah dan kakitangan CIS yang selalu memberi sokongan moral sehingga kajian ini dapat diselesaikan.

Ucapan terima kasih kepada Tuan Haji Ismail bin Saleh Pensyarah Bahasa Melayu, Jabatan Bahasa-bahasa Timur, Fakulti Kemanusiaan dan Sains Sosial, Universiti Prince of Songkla, Pattani. (bekas pensyarah Jabatan Linguistik, Fakulti Sains Kemanusiaan dan Kemasyarakatan, UKM, Bangi, Malaysia) yang banyak membantu pengkaji dalam menyunting dan mentashihkan bahasa.

Ucapan terima kasih kepada isteri yang dikasihi dan anak-anak yang disayangi sebagai penyubur semangat dan kemahuan Abi dalam menyelesaikan kajian ini.

Akhir sekali, ucapan terima kasih saya sampaikan kepada setiap individu dan semua pihak yang telah memberi bantuan dan sokongan kepada saya untuk mendapat data-data dan fakta yang diperlukan dalam menyiapkan kajian ini. Semoga Allah membalas segala jasa tuan-tuan. *Jazakumullah khairan kathira.*

ABSTRAK

Bahasa Arab ialah bahasa agama dan bahasa ilmu. Ia merupakan perantaraan dalam menunaikan ibadat kepada Allah dan sarana untuk mamahami ajaran agama Islam. Institusi-institusi pendidikan Islam telah dibangunkan di Selatan Thailand untuk mengembang dan menyebarkan bahasa Arab. Dengan itu, bahasa Arab sangat berpengaruh dan besar sumbangannya terhadap pendidikan Islam di Selatan Thailand. Kajian ini bertujuan untuk menganalisis perkembangan dan mengenal pasti sumbangan bahasa Arab terhadap pendidikan Islam di Selatan Thailand. Aspek-aspek yang menjadi fokus utama bagi kajian ini ialah kedudukan pendidikan Islam dan hubungannya dengan bahasa Arab, matlamat, kurikulum, buku-buku teks, pendekatan dan kaedah pengajaran serta sumbangan bahasa Arab terhadap pendidikan Islam. Kajian ini merupakan kajian perpustakaan. Hasil kajian menunjukkan bahawa di Selatan Thailand terdapat beberapa kategori institusi pendidikan Islam yang menjadikan bahasa Arab sebagai mata pelajaran penting dalam kurikulum pengajian. Bahasa Arab berkembang hasil daripada faktor agama, pengajaran dan pembelajaran, kursus, majlis ilmu, pengutusan pelajar, karya ulama, dan kerjaya. Perkembangan bahasa Arab di institusi-institusi pendidikan (Pondok, Taman Didikan Kanak-kanak (Tadika), Sekolah Agama Rakyat (SAR), dan Institusi Pengajian Tinggi (IPT)) semuanya mempunyai matlamat yang sama, iaitu untuk menunaikan tuntutan agama dan memahami ajaran Islam. Walau bagaimanapun, terdapat beberapa perbezaan dari sudut kemahiran dan tahap-tahap pencapaian bahasa Arab. Selain itu, kurikulum, pendekatan dan kaedah pengajarannya juga turut berbeza disebabkan perbezaan matlamat pengajaran dan pembelajaran. Hasil kajian menunjukkan juga bahawa perkembangan bahasa Arab pada abad ke-19 dan ke-20 M sangat banyak memberi sumbangan terhadap pendidikan Islam di Selatan Thailand dalam pelbagai aspek. Hasil kajian ini dapat membawa implikasi yang bernilai dan penting kepada masyarakat Islam di Selatan Thailand amnya dan kepada institusi pendidikan dan para ilmuan Islam khususnya. Institusi-institusi pendidikan dan para ilmuan Islam seharusnya peka dengan perkembangan bahasa Arab dari pelbagai aspek. Pada masa yang sama mereka perlu merancang untuk menjamin perkembangan dan penyebaran bahasa Arab terus berjalan, dan supaya perkembangannya dapat memberi sumbangan yang lebih besar terhadap pendidikan umat Islam di Selatan Thailand.

ABSTRACT

Arabic is both a religious and science language, a means to understand Islamic teachings (*Shari'ah*), the reason why Islamic educational institutions are established throughout South of Thailand in order to teach this language and to spread it. The present research aims at studying the spread of Arabic language and its contributions to the Islamic education in Southern Thailand. In this regard, this study concentrates on the current situation of the Islamic education, its relationship to the Arabic language, the objectives of the Arabic teaching, its methods and contributions. Based on the above, this research noted the existence of various types of the Islamic educational institutions in Southern Thailand region in which Arabic language subject is a focal point. Also, it found among the most causes of the spread of Arabic language is Islam, teaching and learning process, sending students to Arab countries, Arabic and religious literature and writings. The common objectives among various institutions (i.e. Pondoks, Islamic private schools, Tadika and Higher educational institutions), are to understand Islamic teachings with some variations in term of language skills. As for the curriculum and methodology of teaching they are subjected to educational purposes. Additionally, the study found that the spread of Arabic language in 19th and 20th centuries has contributed much to the development of the Islamic education in various spheres. The findings of this study are, indeed, beneficial to the whole Islamic community, Islamic educational institutions in general, and to the scholars in particular. Therefore, scholars and educators are urged to adopt these findings and bring out comprehensive plans that ensure the spread of Arabic language and the development of the Islamic education.

KANDUNGAN

Permission to use	i
Penghargaan.....	ii
Abstrak.....	iii
Abstract.....	iv
Kandungan	v
Senarai Rajah	ix
Senarai Jadual	ix
Jadual Transliterasi	xi
Singkatan	xii

BAB PERTAMA

1 - 50

PENDAHULUAN

1.1 Latar Belakang Kajian.....	1
1.2 Kepentingan Kajian.....	7
1.3 Permasalahan Kajian	11
1.4 Persoalan Kajian.....	13
1.5 Objektif Kajian.....	13
1.6 Hasil Kajian	14
1.7 Metodologi Kajian.....	15
1.8 Kerangka Teoritikal Kajian	21
1.9 Definisi Konsep	35
1.10 Kajian-kajian Yang Telah Dilakukan.....	39
1.11 Organisasi Kajian.....	47

BAB DUA

51-163

KEDUDUKAN PENDIDIKAN ISLAM DI SELATAN THAILAND PADA ABAD KA-19 DAN KE-20

2.0 Pendahuluan	51
2.1 Pengenalan Ringkas Selatan Thailand	52
2.1.1 Selatan Thailand Sebelum Islam	52
2.1.2 Kemunculan Patani Sebagai Sebuah Negeri	54
2.1.3 Kemasukan Islam	55
2.1.4 Selatan Thailand Selepas Menerima Islam	63
2.1.5 Kedudukan Geografi Selatan Thailand Sekarang ..	66
2.1.6 Wilayah-wilayah dan Penduduknya	67
i. Wilayah Pattani	67
ii. Wilayah Yala	67
iii. Wilayah Naratiwat	68
iv. Wilayah Satun	68
2.1.7 Bahasa dan Budaya Masyarakat Islam Selatan Thailand	69
2.2 Kedudukan Selatan Thailand pada Abad ke-19 M	72
2.2.1 Politik dan Pemerintahan	72
2.2.2 Sosial dan Budaya.....	74

2.2	Kedudukan Selatan Thailand pada Abad ke-19 M	72
2.2.1	Politik dan Pemerintahan	72
2.2.2	Sosial dan Budaya.....	74
2.3	Kedudukan Selatan Thailand pada Abad ke-20 M	75
2.3.1	Politik dan Pemerintahan	76
2.3.2	Sosial dan Budaya	79
2.4	Pendidikan Islam di Selatan Thailand pada Abad ke-19 M	83
2.4.1	Kelahiran Pondok	84
2.4.2	Sistem Pendidikan Pondok	86
2.4.3	Peranan Pondok	86
2.4.4	Perkembangan Sistem Pendidikan Pondok	89
2.4.5	Peranan Ulama Patani pada Abad ke-19 M	90
2.5	Pendidikan Islam di Selatan Thailand pada Abad ke-20 M	92
2.5.1	Perkembangan Institusi Pendidikan pada Abad Ke-20	93
2.5.2	Pendidikan dan Pengajian Islam di Selatan Thailand pada Abad ke-20	96
i.	Sekolah Agama Rakyat (SAR)	96
ii.	Taman Didikan Kanak-kanak (Tadika)	100
iii.	Institusi Pengajian Tinggi Islam (IPTI)	106
v.	Sekolah Rendah Islam (SRI)	116
iv.	Pendidikan Islam di Sekolah Kebangsaan	118
vi.	Pondok	120
vii.	Majlis-majlis Ilmu dan Pengajian Mingguan	121
viii.	Madrasah Tahfiz al-Quran	122
ix.	Pengajaran al-Quran	123
2.6	Bahasa Arab dan Kewujudannya di Selatan Thailand	124
2.6.1	Kepentingan Bahasa Arab	124
2.6.2	Kelahiran dan Perkembangan Bahasa Arab	131
2.6.3	Faktor Perkembangan dan Penyebaran Bahasa Arab ...	134
2.6.4	Sejarah Kedatangan Bahasa Arab ke Selatan Thailand..	145
2.6.5	Pengajaran dan Pembelajaran Bahasa Arab di Selatan Thailand Kini	149
2.7	Faktor Perkembangan Bahasa Arab di Selatan Thailand	151
2.7.1	Perkembangan Agama Islam	152
2.7.2	Pengajaran dan Kursus	154
2.7.3	Majlis-majlis Ilmu	156
2.7.4	Institusi Pendidikan dan Pengajian	157
2.7.5	Karya-karya Ulama	159
2.7.6	Kerjaya	160
2.8	Kesimpulan.....	161

**PERKEMBANGAN BAHASA ARAB DI SELATAN THAILAND
PADA ABAD KE-19 DAN KE-20 M**

3.0	Pendahuluan	164
3.1	Perkembangan Bahasa Arab di Selatan Thailand pada Abad ke-19 M	165
3.1.1	Perkembangan Bahasa Arab di Pondok	165
3.1.1.1	Matlamat Pembelajaran	166
3.1.1.2	Kurikulum	168
3.1.1.3	Pendekatan dan Kaedah Pengajaran ...	174
3.2	Perkembangan Bahasa Arab di Selatan Thailand pada Abad ke-20 M	180
3.2.1	Perkembangan Bahasa Arab di Pondok	183
3.2.2	Perkembangan Bahasa Arab di Taman Didikan Kanak-kanak (Tadika)	185
3.2.2.1	Matlamat	185
3.2.2.2	Kurikulum	187
3.2.2.3	Pendekatan dan Kaedah	192
3.2.3	Perkembangan Bahasa Arab di Sekolah Agama Rakyat (SAR)	194
3.2.3.1	Matlamat	194
3.2.3.2	Kurikulum	198
3.2.3.3	Pendekatan dan Kaedah	202
3.3.4	Perkembangan Bahasa Arab di Institusi Pengajian Tinggi (IPT)	206
3.3.4.1	Matlamat	209
3.3.4.2	Kurikulum	214
3.3.4.3	Pendekatan dan Kaedah	218
3.3	Kesimpulan	220

**SUMBANGAN BAHASA ARAB TERHADAP PENDIDIKAN ISLAM
DI SELATAN THAILAND PADA ABAD KE-19 DAN KE-20 M**

4.0	Pendahuluan	223
4.1	Sumbangan Bahasa Arab terhadap Pendidikan Islam di Selatan Thailand pada Abad ke-19 M	224
4.1.1	Pengaruh dan Kesan Dalam Penulisan Karya-karya ilmiah	224
4.1.2	Pengaruh dan Kesan terhadap Penggunaan Nama-nama Kitab	237
4.1.3	Pengaruh dan Kesan terhadap Persuratan Melayu ..	238
4.1.4	Melahirkan Ramai Alim Ulama	245
4.1.5	Meningkatkan Bilangan Institusi Pondok	246

4.2	Sumbangan Bahasa Arab terhadap Pendidikan Islam di Selatan Thailand pada Abad Ke-20 M	247
4.2.1	Sumbangan Bahasa Arab terhadap Pendidikan Islam di Pondok	248
4.2.2	Sumbangan Tadika terhadap Pendidikan Islam.....	248
4.2.3	Sumbangan SAR terhadap Pendidikan Islam.....	249
4.2.4	Sumbangan IPT terhadap Pendidikan Islam.....	250
4.3	Kesimpulan.....	252

BAB LIMA

254-298

PENEMUAN KAJIAN DAN PENUTUP

5.0	Pendahuluan	254
5.1	Penemuan Kajian	255
5.1.1	Kedudukan Pendidikan Islam di Selatan Thailand ..	255
5.1.2	Faktor dan Badan-badan yang Menyebarkan Bahasa Arab	255
5.1.3	Aspek Matlamat	256
5.1.3.1	Institusi Pondok	257
5.1.3.2	Taman Didikan Kanak-kanak (Tadika) ...	258
5.1.3.3	Sekolah Agama Rakyat (SAR)	258
5.1.3.4	Institusi Pengajian Tinggi (IPT)	259
5.1.4	Aspek Kurikulum	261
5.1.4.1	Institusi Pondok	261
5.1.4.2	Taman Didikan Kanak-kanak (Tadika) ...	263
5.1.4.3	Sekolah Agama Rakyat (SAR)	264
5.1.4.4	Institusi Pengajian Tinggi (IPT)	265
5.1.5	Aspek Pendekatan dan Kaedah	266
5.1.5.1	Institusi Pondok	266
5.1.5.2	Taman Didikan Kanak-kanak (Tadika)	267
5.1.5.3	Sekolah Agama Rakyat (SAR)	278
5.1.5.4	Institusi Pengajian Tinggi (IPT)	270
5.1.6	Aspek Sumbangan terhadap Pendidikan Islam.....	272
5.1.6.1	Institusi Pondok	272
5.1.6.2	Taman Didikan Kanak-kanak (Tadika)	276
5.1.6.3	Sekolah Agama Rakyat (SAR)	276
5.1.6.4	Institusi Pengajian Tinggi (IPT)	277
5.2	Hubungan antara Objektif	278
5.3	Hubungan dengan Kajian Lepas	283
5.4	Implikasi Teori dan Metodologi Kajian	289
5.5	Cadangan Kajian Akan Datang	297
5.6	Penutup	298
	RUJUKAN.....	299-316

SENARAI RAJAH

Rajah No.		Halaman
1-1	Konsep Perkembangan dan Sumbangan Bahasa Arab terhadap Pendidikan Islam	34
2-1	Kedudukan Negeri Patani pada Abad Ke-19 dan Ke-20 M	65

SENARAI JADUAL

Jadual No.		Halaman
2-1	Statistik Keluasan Kawasan, Bilangan Penduduk dan Agama Anutan Masyarakat di Selatan Thailand	69
2-2	Institusi Pendidikan Islam di Selatan Thailand Tahun 2006	95
2-3	Bilangan Tadika di dalam Tiga Wilayah Selatan Thailand pada Tahun 2007 M	103
2-4	Kandungan Kurikulum Tadika Tahun 2548 BE./2006 M	105
2-5	Sekolah Rendah Kebangsaan (SRK) yang Mengadakan Pengajian Islam	119
2-6	Sekolah Menengah Kebangsaan (SMK) yang Mengadakan Pengajian Islam	119
3-1	Antara Kitab yang Menjadi Sukatan Pelajaran Bahasa Arab di Institusi Pondok	174
3-2	Kurikulum (sukatan pelajaran bahasa Arab) di Sekolah Agama Rakyat (SAR) Tahun 1405-1406 H / 1984-1985 M	199
4-1	Perkataan Dasar yang Dipinjam Kekal dalam Bentuk Asalnya Sama Ada Tulisan, Bunyi atau Suara dan Maknanya	227
4-2	Perkataan yang Berlaku Perubahan Dalam Sistem Bacaan dan Bunyi, tetapi Struktur Tidak Berubah	227
4-3	Perubahan Melalui Kemasukan Penambahan di Awal Perkataan ..	228

4-4	Perubahan Melalui Kemasukan Penambahan di Akhir Perkataan ..	228
4-5	Perubahan Melalui Kemasukan Penambahan di Awal dan Akhir Perkataan	229
4-6	Rangkai Kata Pinjaman daripada Bahasa Arab yang Digunakan oleh Penulis	229
4-7	Kesan terhadap Sistem Penulisan Tidak Mengguna Huruf Saksi ...	233
4-8	Kitab-kitab Jawi yang Memakai Judul dalam Bahasa Arab	237
5-1	Rumusan Perkembangan dan Penyebaran Bahasa Arab pada Abad ke-19 dan ke-20 M	294

Jadual Transliterasi Huruf-huruf Arab ke Huruf Rumi

Huruf Arab	Huruf Rumi	Catatan
ب	B	Konsonan
ت	T	
ث	Th	
ج	J	
ح	h/H	<i>H</i> bertitik di bawah
خ	Kh	
د	D	
ذ	Dh	
ر	R	
ز	Z	
س	S	
ش	Sy	
ص	ṣ/Ṣ	<i>S</i> bertitik di bawah
ض	ḍ/Ḍ	<i>D</i> bertitik di bawah
ط	ṭ/Ṭ	<i>T</i> bertitik di bawah
ظ	ẓ/Ẓ	<i>Z</i> bertitik di bawah
ع	'	Koma atas
غ	Gh	
ف	F	
ق	Q	
ك	K	
ل	L	
م	M	
ن	N	
و	W	
ه	H	
ء	'	Koma atas; kecuali pada awal kata
ي	Y	
Vokal pendek		
ا	A	
إ	I	
أ	U	
Vokal panjang		
آ	a/A	<i>A</i> bergaris di atas
ي	i/I	<i>I</i> bergaris di atas
و	u/U	<i>U</i> bergaris di atas
Diftong		
أَي	Ay	
أَو	Aw	

Singkatan yang Digunakan dalam Tesis

Tadika	:	Taman Didikan Kanak-kanak.
SAR	:	Sekolah Agama Rakyat.
IPT	:	Institutsi Pengajian Tinggi.
SRI	:	Sekolah Rendah Islam
SMK	:	Sekolah Menengah Kebangsaan
SRK	:	Sekolah Rendah Kebangsaan
YIU	:	Yala Islamic University
FSSK	:	Fakulti Sastera dan Sains Kemasyarakatan
PSU	:	Prince of Songkla* University
CIS	:	College of Islamic Studies
FSMM	:	Fakulti Sains Kemanusiaan dan Kemasyarakatan
PNU	:	Prince of Naratiwat University
JISDA	:	Jamiah Islamiyah Syeikh Daud Patani
MADIWA	:	Ma'had al-Aali li al-Dirasat al-Islamiyah wa al-Lughah al-Arabiyah
MAIW	:	Majlis Agama Islam Wilayah.
M	:	Miladiyyah (tahun peranakan Nabi Isa)
H	:	Hijriyyah (tahun perpindahan Nabi Muhammad)

* *Songkla* tidak mengandungi huruf (h) ialah nama rasmi bagi Prince of Songkla University.

* *Songkhla* mengandungi huruf (h) ialah nama bagi wilayah Songkhla.

BAB I

PENDAHULUAN

1.1 Latar Belakang Kajian

Selatan Thailand atau Patani¹ pada suatu masa dahulu adalah merupakan pusat pengajian agama Islam bagi Semenanjung Tanah Melayu. Ia dikunjungi oleh para pelajar yang datang berguru dari seluruh pelosok Alam Melayu meliputi beberapa wilayah Indonesia, Kemboja, Tanah Melayu dan Siam (A. Aziz, 2007: 8). Laporan yang dibuat oleh Chao Phraya Yommaraja kepada Raja Rama VI² setelah lawatannya ke Patani³ (Worawit, 1999: 115, Winij, 2001: 416) mengesahkan hal demikian:

terdapat banyak alim ulama yang menyampaikan ilmu Islam. Ibu bapa menghantar anak-anak mereka supaya bergurukan alim ulama itu buat beberapa ratus orang pada setiap tahun. Mereka ialah anak Melayu dari Bangkok, Kelantan, Perak dan negeri-negeri lain.

Selatan Thailand (Patani) juga adalah satu kawasan yang pernah menjadi pusat tamadun Islam di Asia Tenggara (Mohd. Zamberi, 1994: 95). Kedatangan

¹ Nama *Patani* yang digunakan dalam kajian ini mengandungi dua ejaan, iaitu *Patani* (ditulis dengan satu huruf t), dan *Pattani* (ditulis dengan dua huruf t). Pertama, dimaksudkan dengan negeri Patani sebelum menjadi sebahagian daripada jajahan negeri Thailand, Pattani kedua dimaksudkan dengan satu wilayah daripada wilayah-wilayah Thailand.

² Raja Rama VI ialah salah seorang raja dinasti Chakri yang memerintah Negeri Thailand di antara tahun 2453-2468 B.E. bersamaan 1910-1925 M.

³ Perkataan *Patani* yang tulisannya memakai satu huruf "t" dimaksudkan dengan Patani sebagai sebuah negeri yang berdaulat sebelum dijajah oleh kerajaan Thailand. Manakala perkataan *Pattani* yang memakai dua huruf "t" ialah dimaksudkan dengan satu wilayah daripada wilayah-wilayah Thailand.

Islam ke Patani menyebabkan sebilangan besar daripada penduduknya menganut agama Islam. Islam telah banyak mempengaruhi dan mengubah cara hidup penduduk di kawasan tersebut (Prakit, 1973: 1). Sebelum kemasukan Islam, orang-orang Melayu Patani menjadi penganut agama Hindu, Buddha, animisme, dinamisme atau golongan ateis (Mohd Lazim, 2005: 40). Dengan kedatangan Islam, raja, kaum kerabat dan pembesarnya memeluk agama Islam. Selepas itu, agama Islam mulai tersebar keluar dari istana diraja dan beransur-ansur tersebar di kalangan rakyat jelata negeri Patani. Akhirnya semua orang Patani memeluk agama Islam dan mereka meninggalkan agama Hindu dan Buddha. Ibrahim Syukri menggambarkan hal demikian dengan katanya:

setelah itu mulalah agama Islam menjalar keluar dari istana di raja itu beransur masuk ke tengah masyarakat rakyat jelata negeri Patani dan akhirnya habislah orang-orang Patani memeluk agama Islam serta agama Hindu itupun mulalah beransur-ansur lemah dengan tidak diperduli oleh orang-orang Patani seterusnya patung-patung berhala Buddha dan tempat-tempat persembahan mereka habislah runtuh dan binasa (Ibrahim Syukri, 2002 : 34).

Mengikut Hashim Musa (1999: 6), bukan sahaja agama dan kepercayaan berubah, tetapi aspek budaya yang lain juga turut berubah. Sehubungan dengan itu, bahasa Arab juga dibawa bersama-sama dengan agama Islam. Hal ini kerana bahasa Arab ialah bahasa agama dan bahasa al-Quran. Allah ﷻ menegaskan di dalam al-Quran surah Yūsuf:

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَّعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ

Sesungguhnya Kami menurunkan Kitab itu sebagai Quran yang dibaca dengan bahasa Arab, supaya kamu (menggunakan akal untuk) memahaminya (Yusuf: 2).

Oleh sebab bahasa Arab ialah bahasa al-Quran dan bahasa ibadat, apabila berlaku pengislaman di kalangan orang-orang Melayu, mahu tidak mahu bahasa Arab turut diajarkan (Asmah, 1993a: 6).

Selain itu, bahasa Arab juga sebagai bahasa ibadat, kerana ia sebagai wasilah dalam menunaikan ibadat, khasnya ibadat sembahyang. Syariat Islam mewajibkan surah al-Fatihah dibaca di dalam ibadat sembahyang. Sembahyang seseorang muslim tidak sah jika tidak membacanya (al-Shafi-e, 1993: 210), sabda Nabi ﷺ:

لَا صَلَاةَ لِمَنْ لَمْ يَقْرَأْ فَاتِحَةَ الْكِتَابِ

Ertinya : tidak sah sembahyang bagi mereka yang tidak membaca surah al-Fatihah. (Muslim, 1995, 3: 84)

Selain ibadat sembahyang yang bertaraf fardu, beberapa ibadat sunat juga dituntut supaya dilaksanakan dalam bahasa Arab, seperti membaca al-Quran. Al-Quran tidak boleh dibaca dengan bahasa yang lain daripada bahasa Arab. Kebanyakan ulama berpendapat bahawa segala zikir di dalam sembahyang juga tidak digalakkan membacanya selain daripada bahasa Arab (Ibn Taymiyyah, 1404, 1: 463).

Bahasa Arab juga ialah bahasa untuk dua sumber asas bagi ajaran dan syariat Islam, iaitu al-Quran dan Sunnah Nabi ﷺ. Kedua-duanya adalah berbahasa Arab. Malahan kebanyakan syarah dan huraian bagi kedua-dua

sumber itu juga berbahasa Arab, seperti kitab-kitab tafsir al-Quran dan kitab-kitab syarah hadis-hadis Nabi ﷺ.⁴

Lantaran itu, bahasa Arab telah mendapat tempat istimewa di kalangan para sahabat, ulama dan mubaligh Islam sejak awal Islam. Ilmu perkaedahan bahasa Arab diasaskan, seperti ilmu nahu yang diasaskan oleh Abu al-Aswad al-Duali (Fuad, 1983: 20-21). Di samping itu, mereka mengajar dan menyebarkan ilmu-ilmu tersebut, terutama ilmu-ilmu yang berhubung dengan cara dan kaedah bacaan. Hal yang sama terdapat di kalangan umat Islam di Selatan Thailand. Mereka telah berusaha mengadakan pengajian dan pembelajaran yang membolehkan mereka menunaikan ibadat dan memahami hukum syariat dan ajaran-ajaran Islam. Hal demikian diakui oleh salah seorang pegawai kanan Jabatan Keamanan Dalam Negeri, Praktik Pracun Pancanuk. Beliau menegaskan dalam kajiannya:

agama Islam adalah bersifat undang-undang masyarakat. Maka supaya umat Islam dapat beramal dengan betul, hendaklah menyokong dan membantu pendidikan dan pembelajaran supaya rakyat pandai membaca, serta mereka mampu membaca dan memahami al-Quran supaya dapat menunaikan ibadat dengan betul (Prakit, 1973: 214).

Sesungguhnya pengajian Islam, pengajaran al-Quran dan pengajaran hukum-hukum dan ajaran Islam di Patani bermula di dalam istana. Sejarah membuktikan bahawa guru pertama yang dilantik untuk mengajar hukum-hukum Islam di dalam istana ialah Syeikh Safiyy al-Din (Ibrahim, 2002: 34). Selain itu, rumah-rumah orang alim, balai dan pondok juga menjadi tempat belajar ilmu

⁴ Antara kitab tafsir yang tersohor ialah *Tafsir Jami al-Ahkam*, karangan Imam al-Qurtubi. *Tafsir al-Tabari*, karangan Imam al-Tabari. *Tafsir Ibn Kathir*, karangan Ibn Kathir. Manakala kitab-kitab syarah Hadis pula, seperti kitab *Fath al-Bari*, syarah bagi kitab *Hadis Sahih al-Bukhari*, karangan Ibn Hajar al-Asqalani. *Kitab Syarah Sahih Muslim*, syarah bagi kitab *Hadis Sahih Muslim*, karangan Imam al-Nawawi dan sebagainya. Sungguhpun kitab-kitab tersebut telah diterjemahkan kepada beberapa bahasa, namun penerangan dan huraian tidak sesempurna huraian dan syarahan dalam bahasa Arab.

agama dan bahasa Arab (Rung Keawdeng, 1968: 21). Ini menjadi bukti bahawa umat Islam sangat mengambil berat tentang pengajian Islam dan bahasa Arab. Walaupun pada tahap permulaan pengajian, ianya diadakan secara sederhana, namun ia terus berkembang dan maju dari masa ke masa hingga lahir beberapa institusi pendidikan dan pengajian Islam dalam bentuk yang lebih sempurna, seperti pondok, tadika, madrasah, sekolah agama dan pusat-pusat pengajian tinggi Islam.

Institusi-institusi tersebut memainkan peranan penting dalam penyebaran ilmu-ilmu agama dan bahasa Arab (Prakit, 1973: 3). Justeru, pengaruh ilmu-ilmu Islam dan bahasa Arab telah menyebabkan tamadun Islam bertapak dan berkembang di Selatan Thailand. Kenyataan ini dapat dilihat dengan jelas melalui tokoh-tokoh ulama yang tersohor dan terkenal dalam berbagai-bagai bidang di Selatan Thailand. Mereka adalah pengasas, pembina dan penyebar tamadun Islam di Selatan Thailand, terutama tamadun ilmu (Mohd Lazim, 2005: 94-97). Di samping itu, kesan tamadun Islam yang telah disebar oleh ulama Patani menerusi pondok, ulama dan kitab-kitabnya kekal menjadi panduan kepada pengembang dan tokoh Islam rantau ini khususnya dan dunia Islam amnya sehinggasekarang (Mohd. Zamberi 1994: 111).

Meskipun tidak terdapat kajian khusus untuk membuktikan bahawa bahasa Arab telah banyak memberi sumbangan penting terhadap kelahiran tamadun Islam di Selatan Thailand, namun, tidak dinafikan bahawa bahasa Arab menjadi salah satu faktor yang penting terhadap kelahiran tamadun Islam di kawasan tersebut. Ianya sebagai wahana penting dan utama yang banyak berperanan dan berpengaruh dalam proses perkembangan dan penyebaran ilmu-

ilmu Islam, kerana alim ulama atau tok guru mesti alim dalam bidang agama dan bahasa Arab (Rung, 1968: 44). Lantaran itu, pengajian dan pembelajaran bahasa Arab diajarkan di setiap institusi pendidikan, sama ada formal atau tidak formal. Ia telah diajarkan secara bersungguh-sungguh di pondok-pondok melalui ilmu nahu dan saraf. kitab-kitab ditulis untuk dijadikan bahan pengajaran dan pengajian (Hasan, 2001: 41). Bahasa Arab telah dijadikan subjek pilihan bagi pelajar universiti di Selatan Thailand semenjak tahun 1974 (Hasan, 2008: 3). Lantaran itu, ia telah menghasilkan natijah yang positif dalam membina dan menyebarkan tamadun Islam di kawasan Selatan Thailand.

Pengaruh bahasa Arab dapat dilihat dalam beberapa bidang kehidupan masyarakat Melayu Islam Patani, umpamanya dalam bidang agama, ibadat, muamalat, munakahat, ekonomi, politik, sosial, termasuk dalam bidang ilmiah seperti bidang penterjemahan dan penulisan (Ibrahem, 2005: 190-208).

Selain itu, Islam juga telah membentuk satu konsep pemikiran bagi umat Islam di Selatan Thailand. Apabila disebut Islam, ia difahami meliputi Arab dan Melayu (Hasan, 2001: 19). Bagi masyarakat Melayu Islam Patani, penggunaan perkataan Melayu, Arab dan Islam, kadang-kadang memberi maksud dan tujuan yang sama; seperti penggunaan istilah sekolah Melayu, sekolah Arab atau sekolah agama (Islam). Justeru itu, sekolah yang mengajar agama Islam kepada kanak-kanak di dalam kampung dinamakan *Sekolah Melayu* (Numan, 2009: 180).

Islam dan Arab adalah dua perkara yang tidak boleh dipisahkan. Oleh itu, semua sekolah Arab ialah sekolah agama (wawancara, Abdul Rahman, 1 Nov.

2008). Kedudukannya sama dengan perkataan Melayu yang mencantumkan bahasa, bangsa dan agama (Worawit, 1999: 171). Istilah ini kemudian diperluaskan maknanya merujuk kepada dua perkara, iaitu pertama, bahasa dan kedua, agama penutur ibunda bahasa berkenaan (Hashim, 1999: 7; Noriah, 2000: 85-86).

Antara bukti yang jelas tentang pengaruh bahasa Arab terhadap bahasa Melayu yang terhasil daripada proses pengislaman ialah aksara jawi yang digunakan untuk menulis bahasa Melayu di Malaysia, Singapura, Brunei Darussalam, Selatan Thailand dan Indonesia.

1.2 Kepentingan Kajian

Kajian ini penting berdasarkan kepada beberapa sebab:

1. Bahasa Arab ialah bahasa al-Quran dan bahasa Sunnah Rasul ﷺ. Ia sebagai wahana untuk memahami al-Quran dan Sunnah Rasul ﷺ. Keduanya adalah sumber asas dan utama bagi syariah Islam (Ibn Taymiyyah, 1404: 471). Selain itu, bahasa Arab juga menjadi sebagai salah satu syarat sah ibadat sembahyang (al-Syafi-e, 1993: 210) dan syarat utama bagi seorang mujtahid (al-Sayuti, 2003: 2/ 359). Oleh yang demikian, semua institusi pendidikan dan pengajian Islam di Selatan Thailand, bahkan sebahagian daripada sekolah dan universiti kerajaan, menawarkan pengajian bahasa Arab dan pengajian Islam sebagai salah satu mata pelajaran dalam kandungan kurikulum pengajiannya semenjak tahun 1961 (Prakit, 1973: 82). Lantaran itu, kajian ini amat penting kerana ia akan memperlihatkan bagaimanakah ia berkembang dan

meningkat maju dari satu peringkat kepada satu peringkat dan bagaimanakah kedudukannya dalam masyarakat Islam Selatan Thailand.

2. Bahasa Arab secara umumnya boleh dianggap sebagai bahasa rasmi bagi agama Islam (Asmah, 1993: 6) dan bahasa yang amat berperanan dalam pendidikan Islam dan melahirkan tamadun Islam. Lantaran itu, memperkembangkannya adalah penting kerana ia sebagai asas kepada pendidikan Islam dan pembinaan tamadun Islam itu sendiri. Kajian ini akan memberi gambaran jelas terhadap proses penyebaran dan perkembangannya di Selatan Thailand serta dapat mengenal pasti faktor-faktor yang membantu penyebaran dan perkembangan tersebut.
3. Berdasarkan kepada pendapat yang mengatakan Selatan Thailand (Patani) pada suatu masa dahulu bukan sahaja pernah mencapai kegemilangan dan berperanan sebagai pusat pendidikan ilmu-ilmu Islam yang penting pada abad ke-17 dan 18 (Prakit, 1973: 78; Farid, 2007: 118), malahan sebagai pusat tamadun Islam di Asia Tenggara sejak abad ke-15 dan sepanjang abad ke-16 M (Mohd. Zamberi, 2006: 122), maka kajian ini adalah penting, untuk mengimbaskan keadaan pendidikan Islam di dalam masyarakat Melayu Islam di Selatan Thailand pada abad ke-19 dan ke-20 M.
4. Selatan Thailand (Patani) pernah menjadi pusat pengajian Islam Nusantara dan dianggap sebagai serambi Makkah (Prakit, 1973: 71, Mohd. Zambri, 1994: 91-128). Islam bermula di dalam istana kemudian terus tersebar dan meningkat hingga lahir institusi pondok (Abdul Kadir,

2001: 32). Setelah itu, pengajian Islam terus meningkat dan berkembang hingga lahir pula beberapa bentuk institusi, seperti Sekolah Agama Rakyat (SAR) dan seterusnya pusat-pusat pengajian tinggi. Kesemua ilmu yang diajar di institusi itu adalah bersumberkan kitab-kitab rujukan bahasa Arab (Hasan, 2001). Ini bererti bahasa Arab sangat penting dalam menyebarkan ilmu-ilmu agama dan syariah Islam di Selatan Thailand. Lantaran itu, kajian ini dianggap penting kerana ia akan memperlihatkan bagaimanakah peranan, pengaruh dan sumbangan bahasa Arab terhadap pendidikan Islam di Selatan Thailand.

5. Bahasa Arab dan ilmu agama telah melahirkan ramai ulama Patani (Prakit, 1973: 82). Ulama-ulama tersebut berperanan sebagai penyebar ilmu agama dan bahasa Arab. Hal demikian sama ada melalui peranan tok guru yang membuka pondok, ataupun sebagai pengarang kitab-kitab agama, atau sebagai penterjemah dan pentashih kitab-kitab daripada bahasa Arab kepada bahasa Melayu (Siti Zakiah, 2001: 1).

Ketersohoran ulama Patani itu bukan sahaja di peringkat negeri Patani, bahkan antara mereka ada yang terkenal di peringkat Nusantara dan dunia Islam dan sebahagian daripada mereka juga ada yang bertauliah mengajar di Masjidil-Haram, Makkah (Mohd. Zamberi, 1994: 95) seperti Hj. Ismail bin Abdul Kadir dan Hj. Ismail bin Hj. Wan Ahmad (Hasan, 2001: 51). Mereka bukan sekadar membaca atau mengajar kitab-kitab yang berbahasa Arab, akan tetapi menterjemah, menulis dan menyusun kitab-kitab yang dijadikan bahan pengajian dan rujukan bagi masyarakat Melayu Islam di Selatan Thailand khususnya dan masyarakat

Islam di Nusantara dan sebahagian daripada pengajian tinggi di Eropah (Samnak Pu Truach, 2548: 1). Oleh yang demikian, kajian ini juga akan mengesan dan mengenal pasti bagaimanakah mereka menyebar dan mengembangkan bahasa Arab sehingga lahir ulama yang dapat menguasai bahasa tersebut, seterusnya mereka itulah yang berperanan dalam memberi sumbangan besar terhadap ilmu-ilmu agama khususnya dan pendidikan Islam umumnya di Selatan Thailand.

6. Banyak kajian yang telah dibuat berhubung dengan Patani (Selatan Thailand), sama ada kajian mengenai pondok, ulama atau tok guru dan sebagainya. Antara kajian tersebut, ialah Seman Ransiyoruk⁵ Rung Kaewdeang,⁶ Prakrit Pracon pacanuk,⁷ Khanit Khaimuk⁸ Chamlong Suwana khunanun⁹ Hasan Madmarn,¹⁰ Ahmad Omar Chapakia,¹¹ Winij Sanhkharat¹² Adnan Suemae.¹³ Namun demikian, sampai sekarang

⁵ Saman Rangsiyuruk (1967), membuat kajian untuk mendapat ijazah sarjana bertajuk *Cara mendekati rakyat di dalam wilayah selatan*. Sataban Banth Patana Borihansat (NIDA) (The National Institute of Development Administration). Bangkok, Thailand.

⁶ Rung Kaewdaeng (1968), membuat kajian untuk mendapat ijazah sarjana bertajuk *sikap dan pandangan tok guru terhadap pembaharuan dan pengubahan pondok menjadi sekolah rakyat mengajar agama Islam*. Sataban Banth Patana Borihansat (NIDA) (The National Institute of Development Administration). Bangkok, Thailand.

⁷ Prakrit Prachonpachanuk (1973), kajian bertajuk *pembaikan dan galakan supaya mengubah pondok menjadi sekolah rayat mengajar agama Islam*, tesis ijazah diajukan kepada universiti Chulalongkorn, Bangkok.

⁸ Khanit Khaimuk (1983) kajian bertajuk *peranan pondok terhadap masyarakat*.

⁹ Chamlong Suwana khunanun (1975) dalam kajian bertajuk *Peranan tok guru di dalam wilayah selatan*, iaitu tesis ijazah diajukan kepada Universiti Sri Nakhrin Wirot, Bangkok.

¹⁰ Hasan Madmarn (1990) membuat kajian yang bertajuk *Traditional Muslim Institution in Southern Thailand*. Beliau mengkaji tentang pendidikan Islam dan pengaruh bahasa Arab di Pattani. Selain itu, beliau juga menulis sebuah buku tentang pondok dan madrasah di Patani.

¹¹ Ahmad Omar Chapakia (2000) mengkaji tentang *Politik Thai Dan Reaksi Masyarakat Islam di Selatan Thai*. Tesis yang diajukan kepada Jabatan Sejarah Fakulti Sastera Dan Sains Sosial, Universiti Malaya.

¹² Winij Sangkharat (2001) membuat kajian untuk mendapat ijazah sarjana bertajuk *Sejarah, sekarang dan masa depan pondok di wilayah sempadan selatan*. Universiti Chiang Mai.

mengikut pengetahuan pengkaji, belum terdapat mana-mana pengkaji yang mengkaji tentang penyebaran dan perkembangan bahasa Arab secara khusus dan sumbangannya terhadap pendidikan Islam.

7. Hasil kajian ini akan menjadi satu sumbangan ilmiah yang penting terhadap perkembangan bahasa Arab khasnya dan kepada pendidikan Islam amnya. Selain itu, hasil kajian juga merupakan satu sumbangan kepada khazanah tamadun Islam di Selatan Thailand.

1.3 Permasalahan Kajian

Sesungguhnya pengaruh dan sumbangan bahasa Arab sangat meluas di kalangan masyarakat Melayu Islam Patani. Ia merupakan lanjutan dan kesinambungan terhadap penerimaan mereka kepada agama Islam (Abdul Rahman, 1 Nov. 2008). Namun demikian, mengikut kajian dan tinjauan pengkaji, belum terdapat mana-mana kajian yang membincang secara khusus dan memberi gambaran yang jelas bagaimanakah proses perkembangan dan penyebaran bahasa Arab. Sejauh manakah pengaruh dan sumbangannya terhadap pendidikan Islam dalam masyarakat Melayu Islam Patani (Selatan Thailand). Walaupun sejarah telah mencatatkan bahawa bahasa Arab telahpun tiba di Kepulauan Tanah Melayu lebih awal daripada ketibaan agama Islam kerana hubungan perdagangan antara dunia Melayu dengan dunia Arab sudah terbentuk melalui pedagang-pedagang Arab sebelum Islam (Auni, 2000: 125; Mohd. Lazim, 2005: 63), tetapi

¹³. Adnan Suemae (2005), membuat kajian bertajuk *Al-Sheikh Wan Ahmad bin Muhammad Zin al-Fatani wa Juhuduhu fi al-Lughah al-Arabiah* Fakulti Pengajian Islam, Universiti Kebangsaan Malaysia.

tidak terdapat mana-mana kajian yang menunjukkan bahasa Arab sudah berpengaruh di kawasan ini.

Sejarah juga turut mencatatkan bahawa Islam ialah pembina tamadun di Nusantara dan Tanah Melayu. Buktinya Aceh dan Patani pernah menjadi pusat pendidikan ilmu-ilmu Islam yang penting pada abad ke-17 dan 18 (Farid, 2007: 118).

Kemasyhuran Patani sebagai pusat penyebaran ilmu-ilmu Islam pasti ada hubungannya dengan bahasa Arab kerana kebanyakan alim ulama yang mengasaskan pengajian Islam dan bahasa Arab, sama ada di pondok atau madrasah adalah terdiri daripada mereka yang menuntut ilmu di Makkah khasnya dan negeri-negeri Arab umumnya (Prakit, 1973: 75; Numan, 2009: 171-173).

Berasaskan penjelasan di atas, pengkaji sangat yakin bahawa hubungan di antara bahasa Arab dengan pendidikan Islam di Selatan Thailand sangat kuat. Namun demikian, terdapat beberapa perkara yang masih menjadi pertanyaan kepada masyarakat Melayu Islam di Selatan Thailand iaitu, bagaimanakah kedudukan pendidikan Islam di Selatan Thailand dan apakah hubungannya dengan bahasa Arab? Bagaimanakah perkembangan bahasa Arab? Apakah matlamat pengajaran dan pembelajaran bahasa Arab? Bagaimanakah kurikulum pengajian bahasa Arab di Selatan Thailand pada abad ke-19 dan ke-20? Bagaimanakah pendekatan dan kaedah pengajaran dan pembelajaran bahasa Arab. Dan apakah pengaruh dan sumbangannya terhadap pendidikan Islam?

1.4 Persoalan Kajian

Kajian ini tertumpu kepada perkembangan bahasa Arab dan sumbangannya terhadap pendidikan Islam di Selatan Thailand pada abad ke-19 dan ke-20 M. Secara spesifik persoalan kajian ini adalah seperti berikut:

1. Bagaimanakah kedudukan pendidikan Islam di Selatan Thailand pada abad ke-19 dan ke-20 M dan apakah hubungannya dengan bahasa Arab?
2. Apakah faktor-faktor dan badan-badan yang berperanan dalam mengembang dan menyebarkan bahasa Arab di Selatan Thailand pada abad ke-19 dan ke-20 M?
3. Bagaimanakah perkembangan bahasa Arab dari aspek matlamat, kurikulum, pendekatan dan kaedah pengajaran dan pembelajaran bahasa Arab di institusi pendidikan Islam di Selatan Thailand pada abad ke-19 dan ke-20 M?
4. Sejauh manakah sumbangan bahasa Arab terhadap pendidikan Islam di Selatan Thailand pada abad ke-19 dan ke-20 M?

1.5 Objektif Kajian

Objektif kajian ini adalah untuk mengenal pasti perkembangan bahasa Arab dan sumbangannya terhadap pendidikan Islam di Selatan Thailand pada abad ke-19 dan ke-20 M. Secara spesifik, objektif kajian adalah sebagai berikut:

1. Menganalisis kedudukan pendidikan Islam di Selatan Thailand pada abad ke-19 dan ke-20 M dan hubungannya dengan bahasa Arab.
2. Mengenal pasti faktor-faktor perkembangan dan penyebaran bahasa Arab di Selatan Thailand pada abad ke-19 dan ke-20 M.
3. Menganalisis perkembangan bahasa Arab dari aspek matlamat, kurikulum, pendekatan dan kaedah pengajaran dan pembelajaran bahasa Arab di institusi pendidikan Islam di Selatan Thailand pada abad ke-19 dan ke-20 M.
4. Mengenal pasti sumbangan bahasa Arab terhadap pendidikan Islam di Selatan Thailand pada abad ke-19 dan ke-20 M.

1.6 Hasil Kajian

Hasil kajian adalah seperti berikut:

1. Menentukan kedudukan pendidikan Islam di Selatan Thailand pada abad ke-19 dan ke-20 M dan hubungannya dengan bahasa Arab.
2. Mengenal pasti faktor-faktor perkembangan dan penyebaran bahasa Arab di Selatan Thailand pada abad ke-19 dan ke-20 M.
3. Menganalisis perkembangan bahasa Arab dari aspek matlamat, kurikulum, pendekatan dan kaedah pengajaran dan pembelajaran bahasa Arab di institusi pendidikan Islam di Selatan Thailand pada abad ke-19 dan ke-20 M.

4. Mengenal pasti sumbangan bahasa Arab terhadap pendidikan Islam di Selatan Thailand pada abad ke-19 dan ke-20 M.

1.7 Metodologi Kajian

Kajian ini bersifat dokumentari. Terdapat tiga pemeringkatan data, iaitu pengumpulan data, analisis dan kesimpulan (Asmah, 1990: 62).

1.7.1 Skop, Bahan dan Responden

Kajian ini merupakan satu kajian terhadap perkembangan dan sumbangan bahasa Arab di institusi pendidikan Islam di Selatan Thailand. Data-data yang diperlukan untuk mencapai objektif kajian ini ialah data-data mengenai kedudukan pendidikan Islam dan hubungannya dengan bahasa Arab, faktor-faktor dan badan-badan berperanan dalam mengembangkan bahasa Arab, perkembangan matlamat, kurikulum, dan pendekatan, kaedah pengajaran dan pembelajaran, dan sumbangan bahasa Arab terhadap pendidikan Islam di Selatan Thailand. Tiga perkara yang diambil kira dalam penyelidikan ini, iaitu masa, bahan dan golongan responden. Ringkasnya adalah sebagai berikut:

1.7.1.1 Skop Masa

Tempoh masa yang menjadi had kajian tentang perkembangan dan sumbangan bahasa Arab terhadap pendidikan Islam ini ialah abad ke-19 dan ke-20 M. Penentuan tempoh ini adalah merujuk kepada dua alasan iaitu, 1, kerana pada abad ke-19 M Selatan

Thailand tersohor dengan pusat pembelajaran agama dan bahasa Arab. Terdapat beberapa banyak pondok-pondok yang menjadi tumpuan penuntut-penuntut ilmu agama dan bahasa Arab. 2, terdapat beberapa banyak kitab-kitab agama yang dihasilkan oleh tokoh ulama Patani yang terkenal di Alam Melayu dan Nusantara. Kemudian pada masa berikutnya, iaitu abad ke-20 M lahir institusi-institusi pendidikan seperti, sekolah agama rakyat, tadika dan pusat-pusat pendidikan tinggi. Selain itu, sekitar tempoh masa tersebut juga, banyak perubahan yang berlaku dalam bidang pendidikan dan pembelajaran bahasa Arab.

1.7.1.2 Bahan Kajian

Bahan pengkajian ini ialah bahasa Arab *fusha* (bahasa baku) yang digunakan dalam bidang penulisan dan pembelajaran ilmu Islam di Selatan Thailand, termasuk penulisan karya-karya agama dan karya-karya bahasa Arab. Di samping itu, turut dikaji ialah ilmu bahasa Arab yang mencakupi bidang-bidang ilmu bahasa Arab (Ilmu al-Lughah dan Uloom al-Lisan al-Arabi). Demikian juga dalam bentuk subjek bahasa Arab atau mata pelajaran (kurikulum bahasa Arab) dan konsep penggunaan bahasa yang merangkumi empat kemahiran, iaitu; mendengar, bertutur, membaca dan menulis.

Bahan terpenting bagi kajian ini meliputi karya-karya ulama Patani yang dihasil dan ditulis pada abad ke-19 M yang

dijadikan buku teks pembelajaran ilmu-ilmu Islam atau kitab-kitab yang ditulis oleh ulama Patani yang dijadikan subjek pembelajaran (kurikulum) bahasa Arab.

Penentuan bahan kajian tersebut adalah merujuk kepada dua faktor penting iaitu, pertama, kerana pada abad ke-19 M banyak pengaruh dan sumbangan bahasa Arab dalam penulisan dan karya-karya yang dihasilkan oleh ulama-ulama Patani. Kedua, pada abad ke-20 M pula perkembangan bahasa Arab adalah berbentuk pengajaran dan pembelajaran di institusi-institusi pendidikan melalui buku-buku teks sama ada yang diambil daripada negeri-negeri Arab mahupun yang disusun dan ditulis oleh ulama-ulama tempatan. Oleh itu, kajian ini adalah untuk melihat dan menganalisis perkembangan bahasa Arab di institusi-institusi pendidikan Islam yang berperanan dan penulisan ulama-ulama tempatan pada masa tersebut serta sumbangannya terhadap pendidikan Islam.

1.7.1.3 Responden

Golongan tumpuan dalam pengkajian ini ialah terdiri daripada golongan yang terlibat dengan perkembangan dan penyebaran bahasa Arab, sama ada secara langsung atau tidak. Mereka terdiri daripada pengasas pondok atau tok guru pondok, pengetua, pihak pengurusan, guru-guru dan mereka yang pernah belajar di institusi

berkenaan dan sebagainya seramai kurang lebih 30 orang. Mereka inilah yang dipilih sebagai responden untuk diwawancara.

1.7.2 Kaedah Pengumpulan Data

Pengumpulan data adalah berasaskan kepada empat kaedah berikut:

1.7.2.1 Kaedah Dokumentari

Kaedah dokumentari ini digunakan untuk mendapatkan data dan fakta mengenai perkembangan bahasa Arab pada abad ke-19 dan ke-20. Dalam pengumpulan data dan fakta untuk tujuan tersebut pengkaji menggunakan dokumen yang berhubungan dengan masalah yang dibahaskan dalam kajian ini. Dokumen-dokumen berkenaan seperti catatan-catatan rasmi, kurikulum, buku-buku teks, karya-karya ulama di zaman berkenaan dan catatan-catatan peribadi.

Kaedah dokumentari ini memerlukan pengkajian dilakukan di perpustakaan-perpustakaan. Dengan cara ini pengkaji akan mendapatkan data dan fakta dalam bentuk dokumen yang terdiri daripada jurnal, ensklopedia, risalah, majalah, akhbar, manuskrip dan buku-buku daripada Perpustakaan Universiti Utara Malaysia, Perpustakaan Universiti Islam Yala, Perpustakaan Universiti Songkhla Nakharin Pattani dan perpustakaan-perpustakaan peribadi. Di samping itu juga pengkaji akan merujuk

kepada perpustakaan-perpustakaan institusi-institusi pengajian yang ditentukan sebagai kumpulan tumpuan bagi kajian.

1.7.2.2 Kaedah Wawancara

Kaedah wawancara ialah satu cara pengumpulan maklumat yang amat berkesan (Ahmad Badar, t.t.: 351). Ia digunakan untuk mendapatkan maklumat-maklumat yang boleh membantu dan menguatkan data-data dan fakta-fakta yang telah dihasilkan melalui dokumen-dokumen berkenaan mengenai perkembangan bahasa Arab dan sumbangannya terhadap pendidikan Islam di Selatan Thailand pada abad ke-19 dan ke-20 M.

Bagi tujuan ini, pengkaji telah mengadakan wawancara dengan pengasas atau pengurus institusi-institusi pendidikan, tenaga pengajar, dan mereka yang berkenaan serta mempunyai hubungan dengan proses perkembangan dan penyebaran bahasa Arab, seperti tok guru pondok, guru-guru tadika, guru-guru SAR dan institusi-institusi pengajian tinggi.

Untuk mendapat kerjasama yang baik daripada responden, terlebih dahulu pengkaji merancang butiran-butiran berkaitan serta menghubungi mereka untuk menentukan tarikh, masa, tempat dan soalan-soalan yang akan diwawancara.

1.7.2.3 Instrumen

Wawancara yang dijalankan pengkaji menggunakan soalan-soalan berstruktur yang disediakan. Soalan-soalan tersebut dibahagikan kepada empat bahagian. Pertama, mengenai kedudukan pendidikan Islam di Selatan Thailand dan hubungannya dengan bahasa Arab. Kedua, soalan mengenai faktor dan badan-badan berperanan dalam mengembangkan bahasa Arab. Ketiga, soalan mengenai perkembangan matlamat, kurikulum dan pendekatan, kaedah pengajaran dan pembelajaran bahasa Arab. Dan keempat, soalan mengenai sumbangan bahasa Arab terhadap pendidikan Islam di Selatan Thailand.

1.7.2.4 Kaedah Pemerhatian

Pengumpulan data boleh dibuat melalui kaedah pemerhatian (Abdul Rahman, 1988 : 29-31). Untuk itu, kaedah ini digunakan untuk mengenal pasti pendekatan dan kaedah pengajaran dan pembelajaran bahasa Arab yang diamalkan sekarang di institusi-institusi berkenaan yang didapati ada persamaan dengan kaedah pengajaran dan pembelajaran bahasa Arab pada abad ke-19 dan ke-20 dan penggunaan sebagai sarana penyampaian kuliah. Justeru pemerhatian dapat menyokong maklumat-maklumat yang ditegaskan oleh golongan yang diwawancara.

1.7.3 Analisis Data

Analisis data bertujuan mengkaji data-data yang terkumpul serta merumuskannya. Kaedah yang digunakan bagi mencapai tujuan ini ialah kaedah deskriptif dan deduktif.

Kaedah deskriptif digunakan untuk menganalisis kedudukan pendidikan Islam dan hubungannya dengan bahasa Arab, faktor dan badan-badan yang menyebarkan bahasa Arab, matlamat pembelajaran, kurikulum, proses pengajaran dan pembelajaran bahasa Arab. Di samping itu, kaedah yang sama digunakan untuk menganalisis sumbangan, pengaruh dan kesan bahasa terhadap pendidikan Islam di Selatan Thailand. Manakala kaedah deduktif digunakan bertujuan untuk merumuskan hasil kajian dalam hal-hal tersebut.

1.8 Kerangka Teoritik Kajian

Dalam bahagian ini perbincangan ditumpukan kepada suatu kerangka yang menjadi landasan dalam kajian ini. Landasan kajian ini dibuat berasaskan pandangan Imam Al-Syafie (150-204 H)¹⁴, Ibn Taymiyyah (661-728 H)¹⁵ dan

¹⁴ Nama sepenuhnya ialah Abu Abdullah Muhammad ibn Idris ibn al-Abbas ibn Othman ibn Syafi ibn Sa'eb ibn Ubaid ibn Abd Yazid ibn Hasyim ibn Abdumuttalib ibn Abdulmanaf dari keturunan Hasyimi. Beliau dilahirkan di kampung Samarkand Ghazzah Palisten pada tahun 150 H meninggal dunia pada malam Jumat akhir Rajab di kebumikan pada hari Jumat 1 Syaban tahun 204 H (<http://esamanas.blogspot.Com/> 2007/05). Beliau juga sebagai pengasas kepada mazhab (aliran fiqah) al-Syafie).

¹⁵ Nama sepenuhnya ialah Syeikh al-Islam al-Imam Abu al-Abbas: Ahmad ibn Abdul Halim bin Abdussalam ibn Abdullah ibn Muhammad ibn al-Khadar ibn Ali ibn Abdullah ibn Taimiyah al-Harrani al-Dimisyqi. Beliau dilahirkan di kampung Al-Harran pada hari Isnin 10 Rabi al-Awal tahun 661 H. meninggal dunia pada malam Isnin 20 bulan Zulkaedah tahun 728 H. Beliau dilahirkan dalam keluarga yang kuat berpegang dengan agama, beliau menghafaz al-Quran di waktu beliau masih kecil, kemudian beliau mempelajari ilmu hadith, fiqah, usul tafsir dan lain-lain (Ibn Taimiyah 1404 H: 12-17).

Ibn Khaldun (732-808 H)¹⁶ tentang *bahasa Arab* dan *agama* sebagai landasan atau teori untuk memahami konsep perkembangan, penyebaran, pengajaran, pembelajaran dan penguasaan bahasa Arab.

Teori "*bahasa Arab adalah daripada agama*" sebagai landasan teori penyebaran, penguasaan dan perkembangan bahasa Arab. Pengkaji akan mengupaskan pandangan tokoh-tokoh sarjana tersebut untuk menggambarkan beberapa persamaan idea mereka mengenai konsep penyebaran, perkembangan pengajaran, pembelajaran dan penguasaan bahasa Arab.

Teori tersebut diolah oleh beberapa tokoh ulama Islam seperti Imam Al-Syafie, Ibn Taymiyyah dan Ibn Khaldun. Konsep ini bukanlah ciptaan mereka sendiri, malahan ia merujuk kepada beberapa ayat al-Quran dan Hadis Nabi ﷺ, kemudian diperjelaskan dalam tujuan untuk memahami hubungan antara al-Quran, bahasa Arab, hukum-hukum syariah dan ajaran Islam.

Teori ini dijadikan landasan bagi kajian ini dengan tujuan untuk menganalisis kedudukan pendidikan Islam di Selatan Thailand dan hubungannya dengan bahasa Arab dan juga untuk mengenal pasti faktor perkembangan bahasa Arab dan sumbangannya terhadap pendidikan Islam.

¹⁶ Nama sepenuhnya ialah Wali al-din Abd al-Rahman ibn Muhammad ibn Muhammad ibn al-Hasan ibn Muhammad ibn Jabir ibn Muhammad ibn Ibrahim ibn Abdul Rahman ibn Khaldun al-Hadhrami dilahirkan di Tunisia pada 1 Ramadhan 732 H. bersamaan 27 Mei 1332 M. beliau merupakan seorang ulama besar dan tokoh pemikir Islam yang unggul, tokoh pendidikan, pakar sejarah, malah dianggap printis dan orang pertama merumuskan teori-teori sosiologi. Ibn Khaldun meninggal dunia pada 26 Ramadhan 808 H di Cairo bersamaan 16 Mac 1406 M dengan meninggalkan perbendaharaan ilmu yang tidak ternilai kepada ummah. (al-Munjid, 1973: 7; Donwana Taye, 1999).

Al-Quran diturunkan dalam bahasa Arab, banyak ayat-ayat al-Quran yang menyatakan demikian. Antaranya, firman Allah ﷻ dalam surah al-Zukhruf sebagai berikut:

إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَّعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ

Maksudnya: sesungguhnya Kami jadikan Kitab itu sebagai Quran yang diturunkan dengan bahasa Arab, supaya kamu (menggunakan akal) memahaminya. (Az-Zukhruf: 3)

Sementara itu, dalam surah Fussilat, Allah ﷻ berfirman:

كَتَبَ فُصِّلَتْ آيَاتُهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لِّقَوْمٍ يَعْلَمُونَ

Maksudnya: sebuah Kitab yang dijelaskan ayat-ayatNya satu persatu; iaitu al-Quran yang diturunkan dalam bahasa Arab bagi faedah orang-orang yang mengambil tahu dan memahami kandungannya. (Fussilat: 3)

Selain itu, dalam surah al-Syura, Allah ﷻ berfirman:

وَكَذَلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لِّتُنْذِرَ أُمَّ الْقُرَى وَمَنْ حَوْلَهَا وَتُنْذِرَ يَوْمَ الْجَمْعِ لَا رَيْبَ فِيهِ فَرِيقٌ فِي الْجَنَّةِ وَفَرِيقٌ فِي السَّعِيرِ

Maksudnya: dan sebagaimana Kami tetapkan engkau hanya penyampai, Kami wahyukan kepadamu al-Quran dalam bahasa Arab, supaya engkau memberi peringatan dan amaran kepada (penduduk) "Ummul-Qura" dan sekalian penduduk dunia di sekelilingnya, serta memberi peringatan dan amaran mengenai hari perhimpunan (hari kiamat) - Yang tidak ada syak tentang masa datangnya; (pada hari itu) sepuak masuk syurga dan sepuak lagi masuk neraka. (al-Syura: 7)

وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّهُمْ يَقُولُونَ إِنَّمَا يُعَلِّمُهُ بَشَرٌ لِّسَانُ الَّذِي يُلْحِدُونَ إِلَيْهِ أَعْجَمِيٌّ وَهَذَا لِسَانٌ عَرَبِيٌّ مُبِينٌ

Maksudnya: dan demi sesungguhnya kami mengetahui, bahawa mereka yang musyrik itu berkata: " sebenarnya dia diajar oleh seorang manusia". (padahal) bahasa orang yang mereka sandarkan tuduhan kepadanya itu ialah bahasa asing, sedang al-Quran ini berbahasa Arab yang fasih nyata (al-Nahl: 103).

Rasul B menyatakan bahawa al-Quran dan Sunnahnya merupakan sumber asas bagi hukum-hukum syariah dan semua ajaran Islam. Rasul (saw) memberi

jaminan bahawa mereka yang menjadikan kedua-duanya sebagai panduan hidup tidak akan sesat selama-lamanya. Sabda Nabi ﷺ:

" تَرَكْتُ فِيكُمْ أَمْرَيْنِ لَنْ تَضِلُّوا مَا تَمَسَّكْتُم بِهِمَا كِتَابُ اللَّهِ وَسُنَّةُ رَسُولِهِ "

Maksudnya: aku tinggalkan kepada kamu dua perkara, kamu tidak akan sesat selagi kamu berpegang dengan kedua-dua, kitab Allah dan Sunnah Nabinya.

Omar ibn al-Khattab ؓ berkata : “hendaklah kamu belajar bahasa Arab, kerana ia adalah daripada agama kamu ...” (Ibn Taymiyyah, 1404: 471). Dengan demikian, mempelajari bahasa Arab adalah diwajibkan ke atas umat Islam supaya mereka boleh melafazkan dua kalimah syahadah, membaca al-Quran dan sebagainya. Kata Imam al-Syafie;

فَعَلَى كُلِّ مُسْلِمٍ أَنْ يَتَعَلَّمَ مِنْ لِسَانِ الْعَرَبِ مَا بَلَغَهُ جُهْدُهُ حَتَّى يَشْهَدَ بِهِ إِلَّا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَأَنَّ مُحَمَّدًا عَبْدُهُ وَرَسُولُهُ وَيَتْلُو كِتَابَ اللَّهِ وَيَنْطِقُ بِالذِّكْرِ فِيمَا اقْتَرَضَ عَلَيْهِ مِنَ التَّكْبِيرِ وَأَمْرٍ بِهِ مِنَ التَّسْبِيحِ وَالشَّهَادِ وَغَيْرِ ذَلِكَ
(al-Shafi-ie: 84)

Ertinya: wajib bagi tiap orang Islam bersungguh mempelajari bahasa Arab hingga ia boleh menyaksi bahawa tiada tuhan melainkan Allah dan nabi Muhammad pesuruh Allah, membaca kitab Allah, berzikir dan bertasbih dengan zikir dan tasbih yang dimestikan ke atasnya seperti takbir membaca tasyahud dan sebagainya.

Ibn Taymiyyah (1404: 463- 470) juga berpendapat bahawa mempelajari bahasa Arab adalah wajib, kerana ia sebahagian daripada agama Islam. Lantaran itu, setiap muslim wajib mengetahuinya, kerana ia sebagai wahana untuk memahami al-Quran dan Sunnah Nabi ﷺ. Kata Ibn Taymiyyah:

وَأَيْضًا – فَإِنَّ نَفْسَ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ مِنَ الدِّينِ، وَمَعْرِفَتُهَا فَرَضٌ وَوَاجِبٌ، فَإِنَّ فَهْمَ الْكِتَابِ وَالسُّنَّةِ فَرَضٌ، وَلَا يُفْهَمُ إِلَّا بِفَهْمِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ، وَمَا لَا يَتِمُّ الْوَاجِبُ إِلَّا بِهِ فَهُوَ وَاجِبٌ.
(ابن تيمية، 1404: 470)

Ertinya: dan juga-sebenarnya bahasa Arab itu adalah sebahagian daripada agama, mengetahuinya adalah fardhu dan wajib, kerana memahami kitab dan sunnah adalah fardhu, kedua tidak dapat di faham oleh seseorang, melainkan ia memahami bahasa Arab, dan sesuatu perkara yang tidak sempurna melainkan dengan adanya perkara tersebut, maka ia juga adalah wajib.

Sementara itu, Ibn Khaldun (1984: 435-436) membicarakan keperluan memahami ilmu-ilmu mengenai bahasa Arab dalam tujuan untuk memahami ajaran agama yang bersumberkan al-Quran dan Sunnah Rasul ﷺ. Kata Ibn Khaldun:

ثُمَّ يَسْتَنْبَعُ ذَلِكَ الْعُلُومَ اللِّسَانُ الْعَرَبِيُّ الَّذِي هُوَ لِسَانُ الْمِلَّةِ وَبِهِ نَزَلَ الْقُرْآنُ.

Maksudnya: kemudian diikuti ilmu-ilmu itu oleh ilmu bahasa Arab, ia sebagai lidah agama dan bahasa yang diturunkan al-Quran.

Selain itu, terdapat beberapa banyak tokoh sarjana yang mempunyai pendapat yang sama dengan pendapat yang diutarakan. Antara mereka ialah Sufyan al-Thauri¹⁷ Imam Jalaludin al-Sayuti¹⁸, Imam al-Ghazali¹⁹ dan lain-lain (Ibn Kathir, 1981: 3/ 659).

Perkembangan bahasa adalah berlaku dalam dua aspek. Pertama, dalaman iaitu perubahan dan perkembangan yang berlaku terhadap suara, rupa bentuk tulisan, makna, pengertian dan sebagainya. Kedua, luaran iaitu perkembangan dari aspek penyebaran persekitaran, penggunaan, pengaruh bahasa dan sebagainya (Ali Wafi, 1973). Dengan demikian, bahasa boleh diteliti dan dikaji berdasarkan dua unsur iaitu, unsur dalaman dan unsur luaran. Unsur dalaman

¹⁷ Nama penuhnya ialah Abu Abdullah Sufyan bin Said bin Masrur bin Habib al-Thauri. Di lahirkan di negeri Kufah pada tahun 97 H beliau terkenal dengan seorang ulama yang warak, zahid dan banyak takut kepada Allah. Meninggal dunia pada bulan Syaban tahun 161 H bersamaan 778 M di negeri Basrah (al-Munjid fi al-Lughah wa al-Alam, 1973: 302, <http://www.khayma.com/sufyan/name School.htm7/7/2008>).

¹⁸ Nama penuhnya ialah Abdul Rahman bin al-Kamal Abi Bakr bin Muhammad sabiq al-Din al-Khudhairi al-Asyuti. Beliau terkenal dengan nama Jalaluddin al-Sayuti. Dilahirkan pada hari Ahad 1 Rajab tahun 849 H. di Bandar Kaherah. Beliau adalah daripada keluarga yang terkenal dengan warak dan alim. Ayahnya seorang ulama yang terkenal. Ayahnya meninggal dunia diwaktu beliau berumur enam tahun. Beliau besar dalam keadaan yatim. Menghafal al-Quran sewaktu beliau masih berumur 8 tahun, dan beliau menghafal beberapa buah kitab lain seperti kitab al-Umdah, kitab Minhaj al-Fiqh dan Usul, dalam bidang bahasa beliau menghafal kitab Alfyyah bagi Ibn Malik. Meninggal dunia pada 19 Jumada al-Akhir tahun 911 H <http://www.islamonline.net/arabic/history/1422/08/article09.shtml>.

¹⁹ Abu Hamid Muhammad al-Ghazali, mendapat gelaran "Hujjatul Islam". Menjadi guru di Baghdad. Antara kitabnya, ialah *Ihya' ulumuddin*, *al-Munkiz min al-dalal*, *al-Iktisad fi al-ietikad*, *al-asmaa al-husna*. Meninggal dunia di negeri Tus pada tahun 505 H / 1111 M

mencakupi sistem dan strukturnya seperti fonologi,²⁰ morfologi,²¹ sintaksis²² dan semantik.²³ Manakala unsur luaran, seperti fungsi, peranan, pengaruh penyebaran, kelainan dan pemeringkatannya (Abdulghaffar, 1998: 454, Noriah Muhamed, 2000: 1). Hal ini selaras dengan pendapat Ramdhan Abdul Tawwab (1997: 111) yang menyatakan bahawa pembahasan ilmu al-lughah meliputi aspek dalaman, seperti kaedah bacaan, pembentukan bahasa, makna, susunan dan sebagainya. Dalam konteks yang sama, Ibn Khaldun (1984: 543-548) dalam pembahasannya memakai dua istilah, iaitu *Ilmu al-Lughah* dan *Ulm al-Lisan al-Arabi*,²⁴ kedua-dua istilah tersebut memberi konsep yang sama.

Oleh itu, pertumbuhan dan perkembangan sesuatu bahasa bukan sahaja dari sudut sistem dan strukturnya, malahan ia berkembang juga dari sudut geografinya. Sesuatu bahasa boleh tersebar meliputi alam geografi yang melebihi kawasan tanah asalnya (Asmah, 1993: 15; Abdulghaffar, 1998: 425).

Ali Wafi (1973: 25) memberikan beberapa contoh perkembangan bahasa Arab dalam konteks geografi. Antaranya, perkembangan yang berlaku hasil daripada perpindahan kaum. Sebagai contoh perkembangan *Bahasa Akadiyah* dan *Bahasa Babilonia* pada abad ke-36 sebelum Masihi. Ianya berlaku adalah hasil daripada perpindahan kedua-dua bangsa tersebut ke negeri Iraq. Sementara perkembangan *Bahasa Abriyah* di Palestin terjadi setelah perpindahan Bani

²⁰ Fonologi ialah kajian tentang bunyi sebutan dalam sesuatu bahasa (*Kamus Dewan*, 2002: 354).

²¹ Morfologi ialah kajian tentang pembentukan kata dalam sesuatu bahasa, termasuk infleksi, terbitan dan pemajmukan (*Kamus Dewan*, 2002: 898).

²² Sintaksis ialah pengetahuan (cabang ilmu linguistik, peraturan, dsb) tentang susunan kata dalam ayat (*Kamus Dewan*, 2002: 1287).

²³ Semantik ialah kajian tentang makna perkataan dan penambahan makna sesuatu kata (*Kamus Dewan*, 2002: 1228).

²⁴ Ilmu al-lughah dan ulum al-lisan al-arabi yang dimaksudkan oleh Ibn Khaldun mempunyai empat rukun iaitu, ilmu bahasa, ilmu nahu, ilmu bayan dan ilmu adab (sastera) (Ibn Khaldun, 1984: 544). Dan ilmu-ilmu tersebut pembahasannya mencakupi aspek-aspek yang dibahaskan dalam ilmu linguistik.

Israel ke sana sekitar abad ke-13 sebelum Masihi. Dan perkembangan *Bahasa Aramiyah* pada abad ke-15 sebelum Masihi (Ali Wafi, 1973: 45, 56).

Selain itu, terdapat dua teori yang menjadi landasan kepada kajian ini. Teori *sosiolinguistik* (Noriah, 2000: 1) yang mencadangkan bahawa kajian bahasa boleh dikaji dua unsur iatu, unsur dalaman dan unsur luaran. Dan *teori gelombang* (wave theory) (Lehmann, 1992: 122; Hadson, 2002: 69) mengatakan bahawa bahasa berkembang seperti gelombang, bermula dari kawasan lahirnya dan berkembang ke kawasan persekitannya.

Komponen istilah sosiolinguistik menggabungkan dua perkataan, iaitu sosio dan linguistik. Sosio dianggap sejajar dengan sosial yang bermakna perkara yang berkaitan dengan masyarakat dan organisasinya. Sementara linguistik pula merupakan disiplin yang mengkaji unsur bahasa (Noriah, 2000: 1). Berdasarkan kepada penjelasan tersebut sosiolinguistik bermaksud disiplin ilmu yang mengkaji bahasa dan hubungannya dengan masyarakat (Hadson, 2002: 12). Maka teori-teori ini juga digunakan untuk menganalisis pengaruh dan penyebaran bahasa Arab dalam masyarakat dan sumbangannya terhadap pendidikan Islam di Selatan Thailand.

Bahasa boleh diteliti dan dikaji berdasarkan dua unsur, unsur dalaman²⁵ dan unsur luaran. Unsur dalaman mencakupi sistem dan strukturnya seperti

²⁵ Dalam bahasa Arab terdapat ramai ulama bahasa yang membahaskan unsur dalaman bahasa Arab. Antara mereka, ialah: 1. Ibn Faris (329-395H/941-1004 M), nama penuhnya, Abu al-Husein Ahmad bin Faris bin Zakariya al-Qazwiny al-Razi. Beliau adalah salah seorang ulama yang tersohor dalam bidang bahasa dan sastera Arab. 2. Ibn Junny (-392 H/1002 M), namanya ialah Osman bin Junny al-Maosaly. Bapanya adalah daripada bangsa Rum. 3. al-Sayuti (849-911 H/1445-1505 M), namanya ialah Abdul Rahman bin Abi Bakr bin Muhammad bin Sabiq al-Din al-Khudairy al-Sayuty.

fonologi,²⁶ morfologi,²⁷ sintaksis²⁸ dan semantik.²⁹ Manakala unsur luaran pula ialah fungsi, peranan, pengaruh penyebaran, kelainan dan pemeringkatan (Abdul Ghaffar, 1998: 454; Noriah, 2000: 1). Hal ini selaras dengan pendapat Ramdhan Abdul Tawwab (1997: 111) yang menyatakan bahawa pembahasan bagi ilmu al-Lughah meliputi aspek dalaman, seperti kaedah bacaan, pembentukan bahasa, makna, susunan kata dan sebagainya. Dalam kajian sociolinguistik, lazimnya unsur luaran bahasa ini yang diberi perhatian (Noriah, 2000: 1). Dalam konteks yang sama, Ibn Khaldun (1984: 543-548) dalam pembahasannya memakai dua istilah, iaitu *Ilmu al-Lughah* dan *Ulm al-Lisan al-Araby*,³⁰ kedua-dua istilah tersebut memberi konsep yang sama. Maka teori-teori ini juga digunakan untuk melihat perkembangan, pengaruh dan sumbangan bahasa Arab terhadap pendidikan Islam di Selatan Thailand.

1.8.1 Penguasaan Bahasa

Terdapat beberapa teori mengenai penguasaan bahasa. Antaranya, teori Ibn Faris (wafat, 390 H)³¹ yang berpendapat bahawa penguasaan bahasa *taufiqi* iaitu

²⁶ Fonologi ialah kajian tentang bunyi sebutan dalam sesuatu bahasa (*Kamus Dewan*, 2002: 354). Dalam bahasa Arab ilmu yang membincang hal tersebut ialah dinamakan *Ilmu al-Aswat* (Muhammad Abu al-Khair, 1988).

²⁷ Morfologi ialah kajian tentang pembentukan kata dalam sesuatu bahasa, termasuk infleksi, terbitan dan pemajmukan (*Kamus Dewan*, 2002: 898).

²⁸ Sintaksis ialah pengetahuan (cabang ilmu linguistik, peraturan, dsb) tentang susunan kata dalam ayat (*Kamus Dewan*, 2002: 1287).

²⁹ Semantik ialah kajian tentang makna perkataan dan penambahan makna sesuatu kata (*Kamus Dewan*, 2002: 1228).

³⁰ Ilmu al-lughah dan ulum al-lisan al-arabi yang dimaksudkan oleh Ibn Khaldun mempunyai empat rukun iaitu, ilmu Bahasa, ilmu Nahu, ilmu Bayan dan ilmu Adab (sastera) (Ibn Khaldun, 1984: 544). Dan ilmu-ilmu tersebut pembahasannya mencakupi aspek-aspek yang dibahaskan dalam ilmu linguistik.

³¹ Nama sepenuhnya ialah Abu al-Hasan Ahmad bin Zakariya, terkenal dengan gelaran Ibn Faris. Beliau adalah salah seorang ulama dalam bidang bahasa Arab beraliran ulama Kufah. Karya-karyanya, ialah *al-Mujmal fi al-lughah*, *al-Sahibi fi fiqh al-lughah* dan *Maqayis al-lughah*, meninggal dunia pada tahun 390 H (al-Munjid, 1986: 12).

melalui ilham Allah ﷻ, manakala Ibn Junni (wafat, 329 H)³² pula memandang bahawa ia adalah *tauqifi*, iaitu antara masalah yang dipersetujui dan diistilahkan. Kata beliau: “teras bagi bahasa pasti mendapat persetujuan, hal demikian, ialah hendaklah ada dua atau lebih daripada ahli bijak pandai berkumpul dan membincang tentang sesuatu perkara kemudian memberi perkataan nama yang boleh menunjukkan perkara tersebut, tidak semestinya perkara tersebut dibawa datang di hadapan mata. Caranya, ialah datang kepada seseorang manusia, dan tunjuk kepadanya kemudian berkata: ini manusia, maka jadilah perkataan ini nama bagi manusia, dan jika mahu menyatakan mata, tangan atau kaki tunjukkan kepada anggota berkenaan dan berkata: tangan, mata, kepala, kaki dan lain-lain. Dan begitulah dengan nama-mana perkara-perkara lain, dengan demikian lahirlah bahasa Arab.” (Ramadan, 1997: 111).

1.8.2 Pengajaran dan Pembelajaran

Berdasarkan kepada teori *tauqifi*, sesuatu bahasa boleh tersebar melalui proses pengajaran dan pembelajaran. Walaupun teori ini ditolak oleh pelopor teori wahyu, namun demikian pengkaji memandang bahawa ia dapat diaplikasikan terhadap kajian perkembangan bahasa Arab di Selatan Thailand kerana perkembangan dan penyebaran bahasa Arab di Selatan Thailand adalah berlaku melalui proses pengajaran dan pembelajaran. Konsep pengajaran dan pembelajaran ini telah ditegaskan oleh Allah dalam al-Quran (al-Baqarah, 31-32, al-Rahman, 1-4, al-Alaq, 4-5). Selain itu, ia merupakan suatu cara yang telah dilakukan oleh para salaf soleh (Ibn Taymiyah, 1404: 1/469).

³² Nama sepenuhnya ialah Abu al-Fatah Osman ibn Junni (wafat, 329). Beliau adalah teman bagi penyair yang tersohor, iaitu al-Mutanabbi, beliau juga adalah pakar ilmu nahu beraliran ulama Basrah. Antara karya beliau, ialah *Sirru sinaah al-ierab*, *al-khasa-es*, *al-Munsif*, *Kitab al-Tasrif* dan *al-Lumma fi al-nahwi* (al-Munjid, 1986: 6).

Manakala ilmu-ilmu bahasa Arab yang perlu dipelajari adalah terdiri daripada empat bahagian asas, iaitu Bahasa Arab, Nahu, Bayan dan Sastera.

Pendapat ini diperkukuh lagi dengan kata-kata Ibn Khaldun (1984: 545):

أَرْكَانُهُ أَرْبَعَةٌ وَهِيَ اللُّغَةُ وَالنَّحْوُ وَالْبَيَانُ وَالْأَدَبُ وَمَعْرِفَتُهَا ضَرُورِيَّةٌ عَلَى
أَهْلِ الشَّرِيعَةِ إِذْ مَأْخَذُ الْأَحْكَامِ الشَّرْعِيَّةِ كُلِّهَا مِنَ الْكِتَابِ وَالسُّنَّةِ وَهِيَ بَلْغَةُ
الْعَرَبِ.

Ertinya : rukunnya (bahasa Arab) empat perkara iaitu ilmu Bahasa, ilmu Nahu, ilmu Bayan dan ilmu Adab, dan bagi mereka yang akan mengetahui syariah mesti mengetahuinya, kerana semua hukum syariah diambil daripada al-Quran dan sunnah, kedua-dua adalah berbahasa Arab.

Bahagian-bahagian ilmu bahasa Arab yang tersebut itu merupakan syarat penting yang mesti dikembangkan dan disebar untuk memenuhi tuntutan agama.

Rushdi Tuaymah (2006: 172-174) menyatakan bahawa dalam penguasaan bahasa terdapat dua bentuk penguasaan yang penting. Pertama, kecekapan bahasa (*linguistic competence*). Kedua, kecekapan berhubung dan berkomunikasi (*communicative competence*). Zulkifley Hamid (1996: 8) menjelaskan bahawa dalam penguasaan bahasa yang baik memerlukan dua jenis pengetahuan, iaitu pengetahuan tentang keanggotaan bahasa, iaitu kaedah bahasa dan pengetahuan tentang keanggotaan sosial kerana bahasa adalah unsur budaya yang penting (Asmah, 1990: 12). Oleh itu, sesuatu bahasa tidak boleh difahami dengan baik kecuali melalui konteks hubungan dengan budaya masyarakat berkenaan (Lewis, 2003: 235). Lantaran itu, kadang-kadang perkataan yang sama memberi maksud yang berlainan apabila digunakan dalam masyarakat yang berlainan budayanya. Hal demikian kerana faktor sosial mempengaruhi penggunaan bahasa (Teo, 2007: 118).

1.8.3 Pencapaian Bahasa

Ibn Khaldun (1984: 554) membahagikan pencapaian bahasa kepada dua kemahiran atau dua bahagian. Pertama, penguasaan dari sudut kecekapan bahasa (ihkam al-lisan), iaitu menguasai kaedah-kaedah bahasa. Kedua, kecekapan komunikasi (ijadah al-lisan), iaitu mempunyai kemahiran mengguna bahasa dalam perhubungan, terutama perhubungan lisan yang melengkapi kemahiran pendengaran dan percakapan.

Sehubungan itu, Ibn Khaldun (1984: 545-552) membahagikan ilmu bahasa Arab kepada empat bahagian asas. Pertama, ilmu *Nahwu* sebagai ilmu yang membincang tentang kaedah bahasa. Kedua, ilmu *Bahasa (ilmu al-lughah)* yang membincang tentang perkataan dan susunan bahasa. Ketiga, ilmu *Bayan* sebagai ilmu yang membincang tentang maksud atau makna yang dikehendaki oleh bahasa. Keempat, ilmu *Adab* atau ilmu *Sastera* sebagai ilmu yang membicarakan keindahan, kelunakan dan keenakan bahasa. Di samping itu, beliau juga menjelaskan kepentingan ilmu tersebut sebagai alat untuk menguasai dan memahami bahasa Arab. Ini bermakna untuk memahami syariah Islam, empat bahagian ilmu bahasa Arab itu mesti difahami, kerana al-Quran dan Hadith Nabi dan syarahan bagi kedua-dua sumber syariah Islam itu kebanyakannya dalam bahasa Arab.

Daripada perbincangan tersebut, bolehlah dirumuskan bahawa bahasa mengandungi ilmu-ilmu bahasa (*ulum al-lughah*). Manakala penguasaan bahasa pula meliputi *linguistic competence* dan *communicative competence* (Rushdi, 1989:15).

Perkembangan bahasa boleh dilihat dari dua bahagian. Pertama, bahagian dalaman. Kedua, bahagian luaran. Bahagian dalaman mengandungi sistem, struktur, makna susunan dan sebagainya. Adapun kandungan bahagian luaran ialah fungsi, penyebaran, pengaruh dan sebagainya.

Jadi, yang dimaksudkan dengan perkembangan dan penyebaran bahasa Arab juga ialah perkembangan dan sumbangan dari beberapa aspek yang telah dibincangkan, iaitu perkembangan dan penyebaran ilmu-ilmu bahasa Arab, sama ada ilmu yang membina kecekapan bahasa (*linguistic competence*), seperti ilmu Nahu, Saraf, Balaghah dan sebagainya, dan ilmu yang membina kemahiran komunikasi (*communicative competence*), seperti tulisan (*khat, insyā*), bacaan (*qirāah*), pertuturan (*muhadathah*) dan pendengaran.

Ringkasnya, kajian ini ialah kajian untuk meneliti perkembangan dan penyebaran bahasa Arab dari dalaman dan luaran, meliputi bahagian-bahagian berkenaan, iaitu ilmu dan penggunaan atau kemahiran. Yang dimaksudkan dengan ilmu, ialah ilmu-ilmu yang berkaitan dengan bahasa Arab, seperti ilmu Nahu, Saraf dan Balaghah sebagai ilmu yang membahas sistem dan struktur bahasa Arab. Manakala ilmu Qirāah (*Mutalah*), *muhadathah* dan sebagainya adalah sebagai ilmu yang membina kecekapan dalam menjalankan fungsi bahasa melalui kemahiran penggunaan bahasa Arab dalam bidang-bidang tertentu. Sama ada secara lisan (mendengar dan bercakap) mahupun secara tulisan (membaca dan menulis).

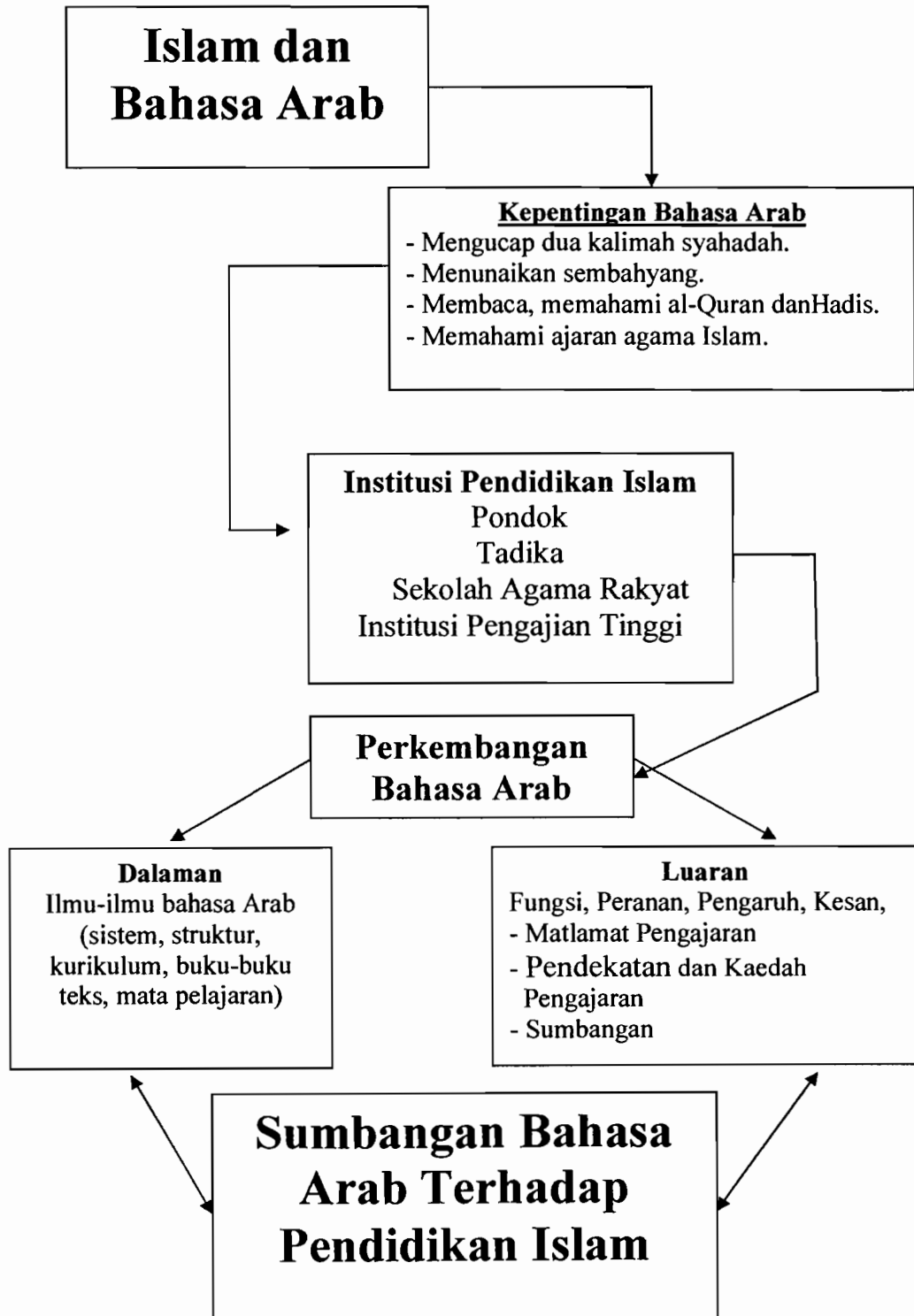
Berdasarkan kerangka teori dan koseptual tersebut, kajian ini akan meneliti dan mengkaji perkembangan dan sumbangan bahasa Arab seperti yang dibincangkan. Dari sudut ilmu bahasa Arab, kajian akan dibuat untuk melihat

perkembangan ilmu-ilmu bahasa Arab meliputi ilmu *Nahu*, *Sarf*, *Balaghah*, *Adab* dan sebagainya. Kerana ilmu-ilmu tersebut merupakan ilmu yang membahas sistem dan struktur bahasa Arab. Sedangkan ilmu *Qirāah* (*Mutalah*), *muhadathah* dan sebagainya adalah sebagai ilmu yang membina kecekapan dalam menjalankan fungsi bahasa melalui kemahiran penggunaan bahasa Arab dalam bidang-bidang tertentu. Manakala dari sudut luaran pula kajian akan dibuat terhadap sumbangan, kesan dan pengaruh bahasa Arab terhadap pendidikan Islam. Lantaran itu, aspek yang menjadi tumpuan dalam kajian ini ialah aspek matlamat pengajaran dan pembelajaran, aspek kurikulum, aspek pendekatan dan kaedah pengajaran dan pembelajaran di institusi-institusi pendidikan, dan aspek sumbangannya terhadap pendidikan Islam.

Rajah berikut menjelaskan kerangka teoritikal kajian:

Rajah 1-1

**Konsep Perkembangan dan Sumbangan
Bahasa Arab Terhadap Pendidikan Islam di Selatan Thailand**



1.9 Definisi Konsep

Dalam bahagian ini pengkaji memberi definisi kepada 10 konsep bagi menjelaskan maksud istilah yang digunakan dan untuk memudahkan perbincangan dalam konteks kajian ini.

a. Perkembangan: Perihal atau proses pertumbuhan dan berkembang menjadi maju atau tersebar luas atau meningkat dan bertambah (Kamus Dewan, 2002: 625). Yang dimaksudkan dengan perkembangan dalam kajian ini ialah dua bahagian, iaitu pertama, perkembangan ilmu, kedua, perkembangan penggunaan bahasa. Perkembangan ilmu bahasa Arab meliputi cabang-cabang ilmu yang berhubung dengan bahasa Arab, seperti pelajaran nahu, saraf, balaghah, adab (satera), mutalaah (bacaan), muhadathah (percakapan), insya (karangan) dan sebagainya. Manakala perkembangan penggunaan meliputi empat kemahiran bahasa, iaitu mendengar bercakap, membaca dan menulis (Rushdi, 2006: 182).

b. Bahasa Arab: iaitu bahasa *Arab Fushah* (bahasa baku) yang digunakan dalam bidang pendidikan atau sebagai bahasa ilmu atau bahasa pengantar dan penyampaian kuliah, ceramah dan perbincangan ilmiah. Ia juga sebagai bahasa yang digunakan dalam penulisan karya-karya ulama, buku-buku teks dan buku-buku rujukan.

c. Sumbangan: sesuatu yang diberikan sebagai bantuan atau pertolongan, sama ada dari sudut material atau moral (Kamus Dewan, 2002: 1318). Yang dimaksudkan dengan sumbangan dalam kajian ini ialah bantuan atau pertolongan bahasa Arab yang bersifat maknawi atau ilmiah yang

menjadikan pendidikan Islam bertambah maju dan meningkat. Oleh itu, termasuk dalam pengertian sumbangan ialah peranan, pengaruh dan kesan yang terdapat dalam pendidikan Islam.

d. Pendidikan Islam: ialah penyusunan yang bersifat kejiwaan dan kemasyarakatan yang bertujuan untuk menerapkan Islam serta menghayati ajarannya dalam kehidupan peribadi dan kumpulan secara menyeluruh (al-Nahlawi, 1979: 20). Yang dimaksudkan dengan pendidikan Islam dalam kajian ini ialah program-program pengajian yang mengandungi subjek-subjek keagamaan sama ada yang bersifat formal ataupun tidak formal. Pendidikan formal, seperti pengajian-pengajian di sekolah-SAR, tadika, institusi pengajian tinggi Islam. Manakala pendidikan tidak formal, seperti pengajian di pondok, pengajian umum di masjid dan sebagainya.

e. Pondok: ialah institusi pendidikan Islam tradisional. Sistem pendidikannya adalah tertumpu kepada tuan guru. Kelas pengajian biasanya diadakan di rumah tuan guru, surau atau masjid di kawasan pondok. Pelajar-pelajar pula membina rumah-rumah kecil mengelilingi rumah tuan guru sebagai tempat kediaman mereka. Kata Abdullah (1990: 179) "pondok sebagai rumah-rumah kecil yang didirikan sebagai tempat tinggal pelajar, berhampiran (di sekeliling) surau atau madrasah dan juga rumah tuan guru di sebuah kawasan khas. Semua komponen tersebut dipanggil pondok. Subjek pengajian hanya dalam bidang agama dan bahasa Arab sahaja." Kebanyakan tuan guru berkelulusan dari Asia Barat, khususnya Makkah (Masjidil Haram) (Surin, 1989: 135-137).

f. Taman Didikan Kanak-kanak (Tadika): ialah salah satu institusi pendidikan agama Islam peringkat pendidikan dasar di bawah naungan masjid. Ia merupakan institusi pendidikan swasta, ditadbir oleh imam dan jawantankuasa masjid secara sukarela. Murid-murid yang belajar di Tadika adalah terdiri daripada kanak-kanak berumur lebih kurang 4-5 tahun, dan menghabiskan masa belajar lebih kurang selama 6 tahun. Tadika mengguna kurikulum pendidikan peringkat prasekolah dan peringkat ibtida-i. Kanak-kanak belajar di Tadika selama mereka berada di sekolah rendah kerajaan (sekolah dasar). Masa belajar ialah dua hari seminggu, iaitu hari Sabtu dan hari Ahad (Worawit, 2008: 193).

g. Sekolah Agama Rakyat (SAR): bermaksud kumpulan sekolah Islam persendirian yang terletak di kawasan selatan Thailand bahagian bawah, iaitu Pattani, Yala, Narathiwat dan Satun. Kebanyakannya mempunyai dua aliran pengajian, aliran agama dan aliran akademik. Sebelum ini ia merupakan pusat pengajian tradisional Islam yang terkenal dengan nama pondok.

Mengikut Akta 15(2) Perlembagaan Sekolah Swasta 1982 Thai bahawa SAR merupakan salah satu institut pengajian swasta. Kemudian pada tahun 1993 Piagam Kementerian Pendidikan Thai mensyaratkan ciri-ciri penting yang perlu dimiliki oleh SAR ialah menjalani dua aliran pengajian: aliran agama dan aliran akademik. Mana-mana SAR yang berkesempatan untuk menjalani pengajiannya mengikut perisytiharan tersebut akan dipindahkan dari kategori 15(2) kepada kategori 15(1) dan akan mendapat bantuan kerajaan seperti sekolah swasta awam yang lain.

Jumlah bantuan kewangan ini lebih banyak daripada jumlah bantuan sekolah-sekolah agama rakyat dalam kategori 15(2) (Samnak Phatana Karnsuksa Sasana Lea Watanatham Khet Karnsuksa II - Yala, 1999: 1).

h. Institusi Pengajian Tinggi (IPT): pengajian tinggi ialah pengajian di peringkat lepasan menengah atas (Pochananukrum, 2542: 1381). Apa yang dimaksudkan dengan institusi pengajian tinggi Islam ialah institusi yang menawarkan pengajian Islam di peringkat lepasan menengah atas bahagian akademik atau lepasan thanawy bahagian agama. Ia melengkapi institusi pengajian tinggi awam dan swasta.

i. Kurikulum Bahasa Arab: kurikulum ialah skop dan isi kandungan sesuatu mata pelajaran di sekolah atau senarai kesemua mata pelajaran (Kamus Dewan, 2002: 735). Manakala kurikulum pengajian bahasa Arab ialah suatu penyusunan yang bertujuan untuk membekali pelajar-pelajar dengan pengalaman, pengetahuan, perasaan dan pergerakan diri yang membolehkan mereka berintraksi dan berhubung dalam bahasa Arab, di samping memahami kebudayaan Arab. Kurikulum pengajaran bahasa Arab hendaklah mengandungi tujuan pembelajaran, isi kandungan, teknik dan cara pengajaran dan cara penilaian (Rushdi, 1989: 59-110).

Jadi, yang dimaksudkan dengan kurikulum bahasa Arab dalam kajian ini ialah mata pelajaran bahasa Arab, dan buku-buku teks atau kitab-kitab bagi mata pelajaran bahasa Arab, seperti Nahu, Saraf, Balaghah, Adab, Mutalah, Muhadathah, Insya dan sebagainya.

j. Karya Ulama: yang dimaksudkan dengan karya-karya ulama dalam kajian ini ialah karya-karya agama dalam berbagai-bagai ilmu, seperti ilmu Tauhid, Fiqah, Tasawuf, bahasa Arab dan sebagainya yang dihasilkan oleh ulama-ulama Patani pada abad ke-19 dan 20 M.

1.10 Kajian-kajian yang Telah Dilakukan

Bahagian ini menyorot kajian-kajian yang telah dilakukan sama ada yang mempunyai hubungan secara langsung dengan bahasa Arab ataupun tidak kerana kajian khusus mengenai bahasa Arab amat sedikit.

Setakat ini terdapat beberapa kajian mengenai umat Islam di Selatan Thailand atau di Patani. Kajian yang dilakukan adalah mengenai sejarah dan politik, institusi pendidikan Islam, bahasa dan sebagainya. Namun demikian, kajian tersebut tidak ada perbincangan khusus tentang perkembangan dan penyebaran bahasa Arab di Selatan Thailand.

1.10.1 Kajian Mengenai Sejarah dan Politik

Ahmad Omar Chapakia (2000) menulis tentang *Politik Thai dan Reaksi Masyarakat Islam di Selatan Thai* dalam kajian tersebut menjuruskan perbincangan kepada polisi dan tindakan politik kerajaan Thailand terhadap masyarakat Islam di Selatan Thailand dan reaksi mereka terhadap politik itu. Kajian ditumpukan kepada lima wilayah Selatan Thailand iaitu Pattani, Yala, Narathiwat, Satun dan Songkhla. Dalam kajian berkenaan, beliau menjelaskan bahawa kerajaan mengadakan program pengajian Islam di institusi pendidikan kerajaan di setiap

peringkat iaitu rendah, menengah dan juga di peringkat sarjana. Amalan tersebut adalah bertujuan untuk memenuhi tuntutan masyarakat Islam setempat kerana diharapkan ia dapat membendung reaksi penentangan mereka. Walaupun kajian ini tidak membincang persoalan bahasa Arab, tetapi ia sangat bermanfaat untuk melihat bagaimana kedudukan bahasa Arab dalam pengajian Islam di institusi pendidikan di Selatan Thailand.

Ibn Hj. Abdurrasyid (1995) menulis tentang Gerakan Islah di Patani antara tahun 1970-1990 M. Beliau membincangkan tentang perubahan masyarakat Islam Patani dalam bidang pendidikan, agama, politik dan sosiobudaya. Beliau turut membahaskan sebab-sebab berlaku perubahan, kondisi masyarakat Patani sebelum kemasukan Gerakan Islah, sejarah kemunculan dan perkembangan Gerakan Islah dan bagaimanakah pemikiran, sumbangan Gerakan Islah semasa dan masa depannya.

Meskipun dalam tesis tersebut, pengkaji ada membahas perubahan yang berlaku dalam bidang agama, politik, sosiobudaya, pendidikan dan pengajian antara tahun 1970-1990 M, tetapi pengkaji tidak menyentuh tentang perubahan yang berlaku terhadap bahasa Arab.

Muhammadzakee Cheha (2005), dalam tesis Ph.D berjudul "*The Administrative Problems of Islamic Family Law and Inheritance in Thailand*" memfokuskan kajiannya kepada masalah pelaksanaan undang-undang Islam di beberapa wilayah di Selatan Thailand, khususnya di

wilayah-wilayah yang terdapat Dato Yutitham³³, iaitu; Pattani, Yala, Naratiwat dan Satun.

Tesis tersebut telah membincang sejarah dan latar belakang undang-undang Islam, kedudukan undang-undang keluarga dan harta pusaka dan masalah pelaksanaannya di mahkamah di Selatan Thailand. Tesis ini membantu pengkaji meneliti pengaruh dan sumbangan bahasa Arab terhadap undang-undang dan terhadap pendidikan Islam dalam aspek undang-undang keluarga dan pusaka yang dilaksanakan di Selatan Thailand.

Worawit Baru (1999) membincangkan tentang dasar kerajaan yang memberi kesan terhadap penggunaan bahasa Melayu di kalangan orang Melayu di Selatan Thailand. Dalam kajian tersebut, pengkaji ada menyentuh sedikit tentang dasar kerajaan di bidang pendidikan yang memberi kesan terhadap bahasa Melayu dan pendidikan agama di Patani khususnya, tetapi tidak pula membahaskan kesan dasar-dasar itu terhadap bahasa Arab.

Mohd. Lazim Lawi (2005) membuat kajian mengenai *Sejarah Dan Perkembangan Agama Anutan Masyarak Melayu Patani*. Beliau mengkaji tentang asal usul bangsa Melayu, sejarah perkembangan agama dan kepercayaan masyarakat Melayu Patani, sejarah kemasukan dan perkembangan Islam di kepulauan Melayu dan di Patani khasnya serta

³³ Dato Yutitham ialah nama jawatan yang diberikan oleh kerajaan kepada *qadi syarie* yang dilantik untuk memberi nasihat dan saranan kepada hakim wilayah dalam menjatuhkan satu-satu hukum Islam mengenai urusan keluarga dan pusaka yang dibicarakan di Mahkamah Wilayah.

kemunculan Patani sebagai sebuah kerajaan Islam dan Patani sebagai pusat penyebaran Islam. Dalam kajian ini terdapat perbincangan tentang Patani sebagai pusat penyebaran Islam melalui institusi pondok dan kitab-kitab agama, tetapi tidak terdapat perbincangan tentang perkembangan bahasa Arab dan sumbangannya terhadap tamadun Islam secara khusus. Kajian ini memberi data awal kepada pengkaji mengenai pondok dan peranannya terhadap bahasa Arab.

Mohd. Zamberi A. Malek dalam bukunya *Patani Dalam Tamadun Melayu*, membahaskan kegemilangan dan kejatuhan Kerajaan Melayu Islam Patani sejak abad ke-16 M hingga abad ke-18 M. Dalam perbincangan beliau lebih menjurus kepada kedudukan negeri Patani dari sudut politik, sebagai sebuah kuasa Melayu di utara semenanjung iaitu kawasan Selatan Thailand, termasuk kawasan Legor (Tamarlinga), Cahaya, Terang, Grabu Phatalung dan Songkhla. Kawasan tersebut pernah diperintah oleh raja-raja Melayu yang beragama Islam, seperti Sultan Sulaiman dan lain-lain (Mohd. Zamberi, 1994: 1-6). Penulis juga membincangkan kedudukan Patani sebagai pusat pengajian Islam Nusantara serta peranan pondok dan ulama dalam menyebarkan tamadun Islam di Semenanjung Tanah Melayu.

1.10.2 Kajian Mengenai Institusi Pendidikan Islam

Terdapat beberapa kajian oleh pengkaji mengenai pondok, SAR, tok guru ulama dan kurikulum. Antara kajian tersebut adalah seperti berikut:

Rung Keudeang (1968) membuat kajian yang bertajuk *Tasana Khati Khong Tok Gru To Kan Prabprung Pono Pen Rongrian Rat Son Sasana Islam*, (Sikap Tok Guru terhadap Perubahan Pondok Menjadi SAR), iaitu tesis sarjana yang dikemukakan kepada Sataban Bandit Patna Borihansat, Bangkok. Beliau mengkaji sikap tok guru terhadap dasar kerajaan dalam usaha untuk mengubah pondok menjadi SAR. Banyak perkara berkaitan dengan pondok telah dibahaskan, tetapi tidak terdapat pembahasan tentang bahasa Arab secara khusus.

Chamlong Suwana khunanun (1975) pula membuat kajian bertajuk *Botbat Tok Gru Rongrian Rat Son Sasana Islam Nai Changwad Chaiden Pak Tai (Peranan Tok Guru Sekolah Agama Rakyat di Wilayah Sempadan Selatan)*. Beliau mengkaji tentang peranan tok guru dalam menyebarkan ilmu agama dan bahasa Arab serta peranan dan pengaruh mereka terhadap masyarakat. Dalam kajian berkenaan pengkaji tidak menyentuh tentang perkembangan dan penyebaran bahasa Arab secara khusus.

Prakit Prachonpachanuk (1973) membuat kajian bertajuk *Kan Prabrung Leh Songsem Pono Pen Rongrian Rat Son Sasana Islam* (Pembaharuan dan Dokongan supaya Pondok Menjadi Sekolah Agama Rakyat). Tesis yang diajukan kepada Jabatan Pengurusan, Pengajian Siswazah, Universiti Chulalongkorn, Bangkok mengkaji tentang sejarah pondok, pengajian dan pegurusannya serta usaha-usaha kerajaan untuk mengubah pondok menjadi SAR.

Dalam kajian berkenaan beliau menyentuh juga tentang mata pelajaran dan pengajian Islam di pondok secara umum, tetapi tidak menyentuh mengenai pengajian bahasa Arab.

Winij Sangkharat (2001) membuat kajian bertajuk *Sekolah Agama Rakyat (Pondok) dalam Wilayah Selatan: Dahulu, Sekarang dan Masa Depan*. Beliau mengkaji perkembangan pondok sejak tahun 1899 M hingga 1996 M. Kajian beliau membincangkan mengenai dasar kerajaan terhadap pondok dan kesan-kesannya. Kajian ini juga tidak menyentuh tentang pengajian bahasa Arab secara khusus.

Hasan Madmarn (1989) membuat kajian berjudul "*Traditional Muslim Institutions in Southern Thailand: A Critical Study of Islamic Education and Arabic Influence in the Pondok and Madrasah Sistem of Patani*". Kajian ini lebih memfokuskan masalah pendidikan tradisional di Patani, dan tidak menyentuh tentang perkembangan dan pengajian bahasa Arab secara khusus.

Begitu juga kajian Khanit Khaimuk (1982) mengenai peranan pondok berjudul *Botbat Rongrian Son Sasana Islam (pondok) Ti mi To Chum Chun Nai Changwad Chaiden Paktai, Suksa Chapo Korani Changwad Patani*, (Peranan SAR atau Pondok terhadap Masyarakat Islam di Wilayah Sempadan Selatan). Beliau membincangkan peranan pondok dan SAR dalam aspek agama, bahasa dan budaya, tetapi tidak menyentuh mengenai bahasa secara khusus.

Muhamat Sakree Manyunu (2007) membuat kajian mengenai kurikulum pengajian Islam di SAR. Kajian beliau berjudul "*Perubahan Kurikulum Pendidikan Islam di Sekolah Agama Rakyat di Selatan Thai (1961-2003)*" memberikan tumpuan kepada perubahan kurikulum pendidikan Islam di SAR Selatan Thailand.

Dalam kajian berkenaan, pengkaji mengkaji kurikulum pendidikan Islam di SAR dan beberapa faktor yang mempengaruhi kurikulum tersebut, seperti faktor undang-undang, politik, sosiobudaya, sosioekonomi, dan sistem pendidikan awam serta implikasinya terhadap masyarakat Islam di Selatan Thailand. Kajian ini tidak pula menyentuh secara khusus terhadap kurikulum bahasa Arab atau proses penyebaran bahasa Arab.

1.10.3 Kajian Mengenai Bahasa Arab

Terdapat beberapa kajian mengenai bahasa Arab yang dijalankan oleh para pengkaji. Antaranya seperti berikut:

Sawai Haskanbancha (1995) menulis tesis bertajuk *Pengajaran Pertuturan Bahasa Arab di Kalangan Pelajar Thai*. Pengkaji menyentuh tentang penubuhan institusi tradisional pondok di Patani dan menumpukan perbincangannya kepada sistem pengajaran dan pembelajaran di pondok, matlamat dan kaedah pengajaran. Turut dibincang ialah permasalahan pengajaran bahasa Arab. Kajian tersebut hanya membincang satu aspek daripada perkembangan bahasa Arab, iaitu

aspek pertuturan, tetapi pengkaji tidak menyentuh perkembangan bahasa Arab dalam aspek-aspek yang lain.

Adnan Suemae (2005) membuat kajian tentang sumbangan Sheikh Wan Ahmad kepada bahasa Arab, yang bertajuk "*Al- Sheikh Wan Ahmad bin Muhammad Zin al-Fatani wa Juhuduhu fi al-Lughah al-Arabiyyah*".

Beliau menyentuh sumbangan tokoh berkenaan dalam bidang bahasa Arab dari tiga aspek, iaitu pertama, aspek mengajar atau mendidik dan membina generasi pelapis, kedua, aspek penulisan atau penghasilan karya-karya di pelbagai bidang ilmu pengetahuan termasuk bahasa Arab, dan ketiga, sumbangannya dalam aspek menyunting dan mentashih hasil karangan para ulama sebelum dan sezaman dengannya.

Kajian ini membentang secara ringkas pengajian Islam dan bahasa Arab di Selatan Thailand, tetapi tidak menyentuh tentang perkembangan pengajian bahasa Arab secara khusus dan terperinci.

Muhammatsoreh Hayisama-ae (2007) mengkaji mengenai amalan pengajaran nahu di Pusat Pengajian Bahasa Arab, Kolej Islam Yala. Kajian ini juga hanya memfokuskan kaedah, teknik, aktiviti dan alat-alat yang digunakan dalam amalan pengajaran nahu bahasa Arab sahaja, dan tidak menyentuh semua pelajaran bahasa Arab yang lain.

Apabila diperhatikan kepada kajian-kajian tempatan tersebut, didapati kajian hanya dilakukan dalam satu aspek perkembangan bahasa

Arab sahaja, dan tidak meliputi keseluruhan aspek perkembangan dan sumbangannya.

Terdapat sebuah buku penulisan yang dihasilkan oleh Ahmad Syeikh Abdussalam (2000) berjudul *Al-Lughah fi Nasyatiha al-Hadari* (Bahasa dalam Perkembangan Tamadun). Beliau membincangkan peranan dan fungsi bahasa dalam pembinaan tamadun manusia. Beliau juga membicarakan hak golongan tertentu dalam menggunakan bahasa. Islam mengalu-alukan pengkhususan dalam bahasa dan sastera dengan menggunakan pendekatan bahasa dalam memberikan kesedaran beragama dan membina akhlak, moral dan kefahaman Islam melalui proses pengajian dan pengajaran bahasa.

Di samping itu, beliau menyarankan supaya gerakan reformasi meningkatkan fungsi bahasa Arab dalam membina tamadun, menyebarkan dakwah serta mengislamisasikan ilmu pengetahuan melalui bahasa Arab dan pengajian Islam.

Daripada perbincangan yang dibentangkan oleh penulis dalam buku tersebut, terdapat beberapa perkara yang mempunyai hubungan dengan kajian ini, khasnya dari sudut peranan bahasa Arab dalam menyebarkan tamadun Islam.

Kajian dan penulisan yang telah diulaskan dapat dijeniskan kepada tiga bahagian. Pertama, mengenai sejarah dan politik. Kedua, institusi pendidikan, khasnya pondok dan SAR. Ketiga, mengenai bahasa Arab. Semua kajian yang telah dihasilkan tidak membahaskan dan

membincangkan secara khusus tentang perkembangan dan penyebaran bahasa Arab di Patani atau Selatan Thailand.

1.11 Organisasi Kajian

Kajian dibahagikan kepada lima bab. Susunan bab adalah seperti berikut:

Bab I sebagai pendahuluan perbincangan merangkumkan latar belakang kajian, kepentingan kajian, persoalan kajian, objektif kajian, hasil kajian, kaedah kajian, skop kajian, kerangka teoritikal kajian, definisi konsep, kajian-kajian yang telah dilakukan dan organisasi kajian.

Bab II menganalisis Selatan Thailand pada abad ke-19 dan ke-20 M. Perbincangan dibahagikan kepada bahagian-bahagian berikut iaitu, pertama, pengenalan ringkas Selatan Thailand, meliputi Selatan Thailand sebelum Islam, kemunculan Patani sebagai sebuah negeri, kemasukan Islam, Selatan Thailand selepas menerima Islam, kedudukan geografi sekarang, wilayah-wilayah, penduduk, dan bahasa dan budaya masyarakat Islam di Selatan Thailand. Bahagian kedua, pengkaji menganalisis Selatan Thailand pada abad ke-19 M, perbincangan meliputi aspek politik dan pemerintahan, dan social dan budaya. Bahagian ketiga, pengkaji menganalisis Selatan Thailand pada abad ke-20 M, perbincangannya juga meliputi aspek politik dan pemerintahan, dan social dan budaya. Bahagian keempat, perbincangan mengenai pendidikan Islam di Selatan Thailand pada abad ke-19 M, mencakupi kelahiran pondok, sistem, peranan, perkembangan dan peranan ulama pada abad ke-19 M. Bahagian kelima, perbincangan tentang pendidikan Islam di Selatan Thailand pada abad ke-20 M, perbincangan meliputi perkembangan institusi pendidikan Islam dan

perkembangan sistem pendidikan Islam seperti pendidikan di pondok, tadika, sekolah agama rakyat (SAR), sekolah rendah Islam (SRI), sekolah kebangsaan, pengajian umum atau majlis-majlis ilmu, madrasah tahfiz al-Quran dan institusi pengajian tinggi Islam. Bahagian keenam, menganalisis kewujudan bahasa Arab di Selatan Thailand. Bahagian ketujuh, membincang factor perkembangan bahasa Arab, dan bahagian akhir ialah kesimpulan.

Bab III menganalisis perkembangan bahasa Arab di Selatan Thailand pada abad ke-19 dan ke-20 M. Bab ini didahului dengan pendahuluan bab, kemudian dibahagikan kepada dua bahagian penting. Pertama, perkembangan bahasa Arab pada abad ke-19 M dan kedua, perkembangan bahasa Arab pada abad ke-20 M. Bahagian pertama menganalisis perkembangan bahasa Arab di institusi pondok, merangkumi aspek matlamat, kurikulum, pendekatan dan kaedah pengajaran dan pembelajaran. Bahagian kedua, menganalisis perkembangan bahasa Arab di Selatan Thailand pada abad ke-20 M. Bahagian ini dibahagikan kepada empat bahagian. Pertama, perkembangan bahasa Arab di pondok. Kedua, perkembangan bahasa Arab di Taman Didikan Kanak-kanak (Tadika). Ketiga, perkembangan bahasa Arab di Sekolah Agama Rakyat (SAR) dan keempat, perkembangan bahasa Arab di Institusi Pengajian Tinggi. Aspek-aspek lain yang dianalisis ialah aspek matlamat, kurikulum, pendekatan dan kaedah pengajaran dan pembelajaran.

Bab IV membincangkan sumbangan bahasa Arab terhadap pendidikan Islam di Selatan Thailand pada abad ke-19 dan ke-20 M. Bab ini juga dimulakan dengan pendahuluan, kemudian dibahagikan bab kepada dua bahagian asas dan diakhiri dengan kesimpulan. Bahagian pertama membincangkan sumbangan

bahasa Arab terhadap pendidikan Islam di Selatan Thailand pada abad ke-19 M, dan bahagian kedua membincangkan sumbangan bahasa Arab terhadap pendidikan Islam di Selatan Thailand pada abad ke-20 M. Aspek-aspek yang dibincangkan dalam abad ke-19 ialah sumbangan dan pengaruh bahasa Arab terhadap penulisan karya-karya ilmiah, pengaruh dan kesan dalam penggunaan nama-nama kitab dan pengaruh dan kesan terhadap persuratan Melayu, pengaruh dan sumbangan dalam melahirkan ulama-ulama dan sumbangan terhadap institusi pondok. Perbincangan pada abad ke-20 pula adalah tentang sumbangan bahasa Arab di institusi pendidikan seperti pondok, tadika, sekolah agama rakyat dan institusi pengajian tinggi terhadap pendidikan Islam.

Bab V ini membincangkan penemuan kajian, hubungan antara objektif kajian, hubungan dengan kajian lepas, implikasi teori dan metodologi kajian, cadangan kajian akan datang dan disudahi bab dengan penutup.

Bab II

Kedudukan Pendidikan Islam di Selatan Thailand pada Abad Ke-19 dan Ke-20

2.0 Pendahuluan

Bab ini bertujuan menganalisis kedudukan pendidikan Islam di Selatan Thailand abad ke-19 dan ke-20 M. Tajuk-tajuk yang dibincangkan dalam bahagian ini ialah pengenalan ringkas mengenai Selatan Thailand, kedudukan Selatan Thailand pada abad ke-19 dan ke-20 M, kedudukan pendidikan Islam di Selatan Thailand pada abad ke-19 dan ke-20 M. Perbincangan institusi mencakupi pendidikan pondok, Tadika, SAR, IPTI, SRI, pendidikan Islam di sekolah kebangsaan, majlis-majlis ilmu, pengajian tahfiz al-Quran dan pengajian al-Quran, kewujudan bahasa Arab di Selatan Thailand, faktor perkembangan dan penyebaran bahasa Arab di Selatan Thailand. Bab ini diakhiri dengan kesimpulan.

2.1 Pengenalan Ringkas Selatan Thailand

Dalam bahagian ini, pengkaji membentangkan pengenalan ringkas mengenai Selatan Thailand. Perbincangan mencakupi tajuk Selatan Thailand sebelum Islam, kemunculan Patani sebagai sebuah negeri, kemasukan Islam, kedudukan selepas menerima Islam, kedudukan geografi sekarang, dan wilayah-wilayah dan penduduk.

2.1.1 Selatan Thailand Sebelum Islam

Selatan Thailand adalah sebahagian daripada gugusan Kepulauan Melayu di Nusantara. Ia terletak di antara dua benua, iaitu Benua Asia dan Benua Australia (Mohd. Lazim, 2005: 9), atau terletak di antara Lautan Pasifik dan Lautan India. Orang-orang Melayu memanggilnya *Semenanjung Tanah Melayu*. Ia pernah menjadi kawasan pemerintahan dua buah kerajaan yang besar, iaitu *Langkasuka* dan *Sriwijaya*. Ramai ahli sejarah dan para penyelidik mempercayai bahawa pusat pemerintahan kerajaan Langkasuka terletak di sekitar Patani, kerana di Patani terdapat pelabuhan yang menghubungkannya dengan bahagian timur Tanah Melayu. Kenyataan ini terkandung dalam sejarah negeri China yang ditulis pada abad ke-7 M yang mencatatkan bahawa kerajaan Langkasuka lahir pada awal abad Masihi (Saicit, 1964: 3-6). Kenyataan ini juga selaras dengan pendapat Paul Wheatly yang menyokong pendapat yang mengatakan bahawa di kawasan inilah terletak kerajaan Langkasuka.

Di samping itu, dipercayai juga bahawa Langkasuka merupakan sebuah kerajaan Hindu. Orang-orang Hindu pada zaman itu mempunyai pengaruh dan terkenal sebagai satu bangsa yang telah maju dan mempunyai kebudayaan yang

tinggi (Ibrahim Syukri, 2002: 11). Pendapat ini disokong oleh catatan buku

Tarikh Patani yang menyebut;

Dan orang Cina dan orang Hindi pandai jampi-jampi dan sihir-sihir sehingga orang lain takut kepadanya sebab hairan. Tetapi dia sembah belaka. Batu pun sembah. Dan kayu pun sembah. Orang-orang Melayu berasa takut, maka banyaklah mengikut agama Hindi itu. Agama Hindi itu boleh diketahui ada ikat tali leher dan tengkok... Raja Lanqasuka dan Raja Patani ikut agama ini belaka (Wan. Mohd. Saghir, 1998: 10).

Kemudian sekitar abad ke-5 M, lahir pula kerajaan Sriwijaya. Ia berpusat di Palembang yang terletak di bahagian selatan Sumatera (Edward, 1977: 319). Setelah kedudukannya menjadi kuat, kerajaan ini dapat menguasai kepulauan Indonesia dan Semenanjung Tanah Melayu (Ahmad Shalaby, 1996: 438). Sementara itu, sejarawan Thai pula mendakwa bahawa pusat pemerintahan Sriwijaya terletak di kawasan wilayah Nakhon Sri Tamaraj atau daerah (amphur) Chaiya sekarang¹. Ini berdasarkan bilangan kuil Buddha yang banyak dibina di kawasan tersebut (Saicit, 1964: 9). Oleh sebab kerajaan Sriwijaya sangat berpengaruh dan berkuasa pada ketika itu, Patani juga berada di bawah pengaruh dan kuasanya.

Kerajaan Sriwijaya adalah sebuah kerajaan Buddha. Lantaran itu, agama Buddha berpengaruh dan tersebar di dalam kawasan pemerintahannya. Hal demikian berlaku juga di Patani. Sejak itu, rakyat mula meninggalkan agama Hindu dan memeluk agama Buddha (Ahmad Fathi, 2001: 6). Oleh itu, pada zaman tersebut orang-orang Melayu Patani ada yang menjadi penganut agama Buddha, Hindu dan ada juga golongan yang tidak beragama (Mohd Lazim, 2005: 40).

¹Terdapat pada batu bersurat bahawa wilayah Nakhon Sri Tammaraj sekarang adalah disebut *Tamarlinga*. Manakala amphur Chaiya sekarang disebut *Grahi*. Sementara itu, sejarah negeri Cina menunjukkan bahawa pusat pemerintahan kerajaan Srivijaya terletak di Palembang, di sebelah timur-selatan Pulau Sumatera. Dalam catatan sejarah negeri China menyebutnya "*Che-Li-Fo-Che*". Ia adalah sebuah kerajaan Budha (Saicit, 1964: 9).

Setelah itu, sekitar abad ke-14 M kerajaan Sriwijaya yang berkuasa di kawasan tersebut mulai mengalami kelemahan dan merosot. Hal demikian kerana ia terpaksa menghadapi perselisihan dalaman dan juga serangan dari luar. Keadaan demikian menyebabkan kerajaan Sriwijaya yang pernah gemilang pada satu masa dahulu hancur dan hilang (Woodbridge, 1974: 256, Saicit, 1964: 12).

2.1.2 Kemunculan Patani Sebagai Sebuah Negeri

Terdapat pelbagai pandangan yang berbeza mengenai kemunculan Patani sebagai sebuah kerajaan dan negeri. Buku Tarikh Patani menyatakan bahawa kawasan yang dibina negeri Patani terdapat seorang tokhani. Apabila raja membina kotanya di kampung itu, terkenallah negeri itu dengan nama Patani sejak tahun 750 M. (Wan Mohd. Saghir, 1998: 15).

Pandangan yang lain pula mengandaikan bahawa pada masa pemerintahan kerajaan Sriwijaya, terdapat sebuah negeri yang bergelar *Kota Mahligai* terletak di kawasan *Perawang*.² Negeri itu diperintah oleh Raja Sri Wangsa anak kepada Phya Tu Nakpa. Oleh sebab Kota Mahligai terletak jauh dari pantai menyebabkan sukar bagi para pedagang menjalankan perdagangan mereka, maka Raja Sri Wangsa memindahkan kotanya ke kawasan yang bernama *Gerisik (Kerisik)*. Pada masa pemerintahan Raja Seri Wangsa atau Phaya Tu Nakpa inilah nama Patani mulai disebut (Ibrahim Syukri, 2002: 31; A. Teeuw dan Wyatt, 1970: 68).³

² Perawang atau Pra-ong terletak di kawasan Binjai Lima, berjauhan lebih kurang 15 kilometer dari bandar Pattani sekarang.

³ Raja Seri Wangsa (Bangsa) atau Phaya Tu Nakpa Antira Maha Wangsa, terdapat beberapa sumber sejarah menyebut Phaya Intira Dewa Wangsa. Dalam buku *Hikayat Patani* Phaya Tu Antara adalah anak kepada Phaya Tu Krub Mahajana raja di Kota Mahligai. Setelah baginda meninggal dunia, Phaya Tu Antara menggantikan ayahnya, baginda menukar namanya dengan Phaya Tu Nakpa (A. Teeuw,

Dari kenyataan di atas pengkaji berpendapat bahawa negeri Patani lahir dan terkenal ekoran daripada kelemahan kerajaan Sriwijaya sekitar abad ke-13 M. Dipercayai bahawa kawasan tersebut sudah menjadi pusat dagangan yang menjadi tumpuan pedagang-pedagang dari berbagai bangsa tetapi besar kemungkinan ia belum dikenali dengan nama Patani. Mengikut fakta-fakta sejarah yang tercatat juga, kelahiran Patani sebagai mengambil tempat bagi *Kota Mahligai*. Manakala kemunculannya sebagai sebuah kerajaan Islam dengan memakai gelaran *Patani Darussalam* ialah pada abad ke-15 M setelah rajanya memeluk agama Islam, dan gelaran tersebut adalah diberikan oleh *Syeikh Said al-Basia* seorang ulama dan tabib dari Pasai (Mohd. Lazim, 2005: 89-91). Kemudian nama negeri Patani yang ditulis dengan huruf (ت) (فتاني) dibetulkan tulisannya kepada huruf (ط) (فطاني) oleh Syeikh Wan Ahmad bin Wan Muhammad Zain al-Fatani (Ahmad Fathi, 2001: 58).

2.1.3 Kemasukan Islam

Mengenai kemasukan Islam ke Selatan Thailand (Patani), para sejarawan selalu menghubungkannya dengan kemasukan Islam di kepulauan Melayu. Hal ini boleh dibahagikan kepada dua peringkat. Pertama, ianya berlaku sejak zaman Rasul dan di zaman Khalifah al-Rasyidin. Peringkat ini dinamakan peringkat persinggahan (K. Snouk, 1999: 544). Peringkat seterusnya berlaku pada zaman pemerintahan Khilafah Umayyah, zaman Khilafah Bani Abbasiyah, dan zaman selepas itu (Mohd. Lazim, 2005: 57), kerana Khilafah Umayyah pernah

D.K.Wyatt, 1970: 68). Baginda adalah raja Patani yang pertama memeluk agama Islam, meninggal dunia pada tahun 1530 M. bersamaan 2073 B.E. (Arifin Binci, 2000: 12).

Mengenai sebab kenapakah negeri yang baru dibangunkan itu dinamakan *Patani*, terdapat dua pendapat. Pertama, kerana ia dibina di kampung yang berhampiran dengan kampung yang bergelar Pak Tani itu terdapat seorang tua bergelar *Pak Tani*. Kedua, diambil daripada perkataan *pantai ini*, kerana terdapat hikayat yang mengatakan bahawa seekor binatang yang diburu oleh raja itu hilang di pantai ini. Akhirnya menjadi Patani.

mengirimkan perutusan ke Sriwijaya untuk menyampaikan seruan Islam dan menjalin hubungan perdagangan (Auni, 2001: 126).

Berkenaan tarikh awal kedatangan Islam di kepulauan Melayu, berlaku perselisihan pendapat di kalangan sejarawan tempatan. Kebanyakan mereka berpendapat bahawa kedatangannya bermula sejak abad ke-7 atau ke-8 M dan selewat-lewatnya abad ke-10 atau 11 M. Sarjana Barat pula berpendapat bahawa kemasukan Islam di Sumatera adalah pada abad ke-13 M. Woodbridge Bingham (1974) mengesahkan bahawa Marco Polo pernah menjelajahi Asia Tenggara sekitar tahun 1275-1292 M. Manakala Ibn Batuta pernah melawat Sumatera pada tahun 1345 M serta singgah di sana selama dua minggu. Pada ketika itu penduduknya sudah beragama Islam. Bingham (1974) menyatakan;

In 1345 he stayed in Sumatera two weeks at the court of Moslem prince at Samudra near Pasai on the northern tip of island. Among other thing Ibn Batuta took an interest in the commerce of Sumatran port and note that Malay aloes wood was being sold by Arab traders to the people of Sumatra in exchange for cloth. He also visited the Malay Peninsula and went from this region to a port which he refers to as "Tawalisi", perhaps in the kingdom of Sulu off the northeast coast of Borneo (Bingham, 1974: 278).

Islam masuk ke Tanah Melayu pada abad ke-15 M, dengan alasan bahawa Parameswara raja Melaka memeluk Islam pada tahun 1414 M (Mohd. Lazim, 2005: 59).

Walau bagaimanapun, mengenai tarikh sebenar kemasukan Islam ke Patani tidak dapat dipastikan. Besar kemungkinan Islam tiba di Patani sejak awal Islam kerana Patani merupakan pusat perdagangan terkenal sejak kerajaan Langkasuka. Ia juga dikunjungi oleh pedagang-pedagang Arab, Parsi, India dan Cina (Saicit, 1964: 7).

Sementara itu, sarjana Arab berpendapat bahawa Islam sampai ke Patani semenjak abad ke-5 H (sekitar abad ke-11 Masihi), kemudian bertambah luas ketersebarannya pada abad ke-9 H (sekitar abad ke-15 Masihi). Sejak itu, agama Islam terus tersebar hingga Patani berada di bawah pemerintahan umat Islam (Mahmud Shakir, 1988: 57).

Hal ini disokong oleh Kukrit Pramoj dalam Worawit (1999: 94). Beliau menyatakan sejarah negeri Thai membuktikan bahawa sudah terdapat orang-orang Islam di Sukho Thai⁴ pada masa kerajaan Sukho Thai ditubuhkan. Beliau menganggap bahawa kewujudan orang-orang Islam di Sukho Thai itu adalah hasil daripada pengaruh Islam yang telah sampai di Tanah Melayu kerana Islam sudah tersebar di Tanah Melayu sebelum sampai ke Sukho Thai. Kukrit Pramoj dalam Worawit (1999: 94) menerangkan:

Agama Islam atau orang yang beragama Islam mungkin berada di kawasan yang dinamakan Negara Thai sejak dari permulaan sejarah kenegaraan Thai. Ini kerana Islam tersebar masuk ke Indonisia dan Semenanjung Tanah Melayu sebelum daripada pemindahan satu suku dari Yunan Selatan (Worawit, 1999: 94).

Pandangan tersebut adalah selaras dengan catatan batu bersurat yang ditemui di Sukho Thai. Ia mencatatkan dua rangkai kata atau ungkapan dalam bahasa Thai yang berbunyi:

Kha patiyān to phracau ongdiua mai mi phracau un. Nabi Muhammad pen tut khong phracau (Prakit, 1973: 39)

Maksud : Aku bersaksi kepada Tuhan Yang Maha Eesa tidak ada Tuhan yang lain. Nabi Muhammad adalah Utusan Tuhan.

Ini bermakna kewujudan orang-orang Islam di Sukho Thai adalah sebelum abad ke-13 M kerana Dinasti Sukho Thai diasaskan pada awal abad

⁴. Dinasti Sukho Thai, merupakan dinasti pertama yang memerintah kerajaan Thailand, diasaskan pada tahun 1219-1438 M. Dinasti ini diperintah sebanyak sembilan orang raja. Sementara pusat pemerintahannya adalah di Sukho Thai, sekarang Sukho Thai sebagai satu wilayah yang terletak di bahagian utara negara Thailand.

tersebut. Yang dimaksudkan dengan Tanah Melayu adalah termasuk juga Patani kerana Patani pada masa tersebut adalah sebahagian daripadanya (Saicit, 1964: 26).

Patani secara rasmi menjadi sebagai sebuah kerajaan Islam berikutan raja dan pembesar-pembesarnya memeluk agama Islam. Ini berlaku pada permulaan abad ke-15 M, iaitu pada tahun 1457 M (Adnan, 2005: 26). Namun demikian, dipercayai bahawa Islam telah tersebar di kalangan rakyat lebih awal lagi (Auni, 2001: 299), kerana pada tahun 1412 M terdapat seorang ulama Patani yang ternama bertanggungjawab menyebarkan Islam ke Pulau Buton, di tenggara Sulawesi (Mohd. Zambri, 2007: 124). Sementara itu, pada tahun 1564 M Syeikh Abdul Wahid bin Syarif Sulaiman al-Fatani mengislamkan Raja Walio pemerintah Pulau Buton. Dan pada tahun 1700 M. pula seorang ulama Patani bernama Syeikh Abduljalil al-Fatani ke Kalimantan Barat dan meninggal di Sambas (Abdul Rahman, 2002: 372).

Adapun A. Teeuw dan Wyatt (1970: 74) berpendapat bahawa Islam masuk ke Patani pada awal abad ke-16 M, kerana rajanya yang mula memeluk agama Islam ialah *Phaya Tu Antara* atau *Phaya Tu Nakpa*. Baginda meninggal dunia pada tahun 2073 B.E. bersamaan tahun 1530 M dan memerintah negeri Patani lebih kurang selama 30 tahun (Arifin, 2000: 12). Pendapat ini disokong oleh Abdul Ghani Yakob (Abdulkadir, 1994: 24) bahawa kemasukan Islam ke Patani berlaku pada abad ke-16 M iaitu sekitar tahun 1564 M.

Meskipun terdapat perbezaan dari sudut tahun kemasukan Islam, namun orang yang mula masuk Islam adalah sama. Selain itu, terdapat juga pendapat yang mengatakan kemasukan Islam ke Patani dianggarkan berlaku pada abad ke-

12 M. Ini berdasarkan kepada sejarah Kelantan, kerana sekitar tahun 1150 M terdapat seorang pendakwah dari Patani telah datang ke Kelantan atas tujuan untuk berdakwah (Adnan, 2005: 26).

Daripada beberapa pendapat yang telah dibentangkan, boleh dirumuskan bahawa agama Islam sampai ke Tanah Melayu termasuk Patani sebelum abad-15 M. Besar kemungkinan di peringkat permulaan agama Islam hanya tersebar di kalangan rakyat, kerana tidak ada sumber sejarah yang menyatakan bahawa raja-raja masuk Islam sebelum abad ke-15 M. Kemudian ia mulai masuk ke dalam istana dan dianuti oleh raja dan para pembesarnya pada awal abad ke-15 M.

Mengenai kedatangan Islam ke rantau ini, para sejarawan mempunyai beberapa pendapat dan teori. Mohd. Lazim (2005: 63-72) membincang empat teori, iaitu melalui Arab, India, China dan Champa. Manakala Abdul Ghani (2007) hanya mengemukakan tiga teori, tidak termasuk teori Champa. Ahmad Syalabi (1996: 445-463) juga membincang teori-teori yang sama.

Adapun tentang kedatangan Islam ke Patani, Mahmud Shakir (1988: 57) dan Jamil al-Misri (1989: 595) berpendapat bahawa ia melalui perantaraan pedagang-pedagang Arab. Kedua-dua mereka berpendapat bahawa pada abad tersebut umat Islam sudah menguasai perjalanan laut. Pedagang-pedagang Arab yang datang dari negeri Yaman sudah sampai kepulauan Melayu sejak abad ketiga hijrah. Mereka itulah yang membawa Islam dan menyebarkannya kepada orang-orang Melayu.

Hal demikian disokong oleh sarjana tempatan, seperti Prakit (1973: 38) dan Auni (2001). Kemasukan Islam pada peringkat awal berhubung kait dengan kedatangan pedagang Arab, Parsi dan India ke negeri-negeri di Asia Tenggara.

Demikian itu, kerana hubungan perdagangan sudah terbentuk semenjak abad ke 10 M, malahan lebih awal daripada itu. Kemasukan ini turut berlaku di kawasan Patani (Selatan Thailand) kerana pada ketika itu Patani merupakan sebuah pelabuhan yang maju dan sebagai sebuah pusat perdagangan di bahagian penghujung Alam Melayu (Auni, 2001: 298-301). Patani berada di jalan perniagaan yang dilalui oleh pedagang-pedagang Arab dan Parsi (Ahmad Omar, 2002: 25).

Negeri Patani pada masa tersebut merupakan sebuah negeri yang diperintah oleh raja-raja Melayu. Apabila Islam sampai ke Patani, sultan yang pertama memeluk agama Islam ialah Phaya Tu Nakpa. Kemudian baginda menukar namanya kepada Sultan Ismail Syah Zillullah Fi al-Alam (A. Teeuw, D. K. Wyatt, 1970: 75). Manakala Ibrahim Syukri (2002: 31-32) menyatakan bahawa raja Patani yang mula masuk Islam ialah Raja Antira.⁵ Setelah itu, baginda menukar namanya kepada Sultan Muhammad Syah.

Pada peringkat permulaan, penerimaan Islam berlaku secara peribadi dan tersebar di kalangan rakyat kemudian barulah diterima oleh golongan pemerintah dan pembesar (Jamil, 1985: 595). Mengikut Abdul Rahman (2003: 313) setelah Islam berkembang selama 300 tahun barulah diterima oleh raja dan pembesarnya.

Kemasukan Islam ke Semenanjung Tanah Melayu dan juga Patani tidak sama dengan kemasukan Islam di negeri-negeri lain, seperti Syria, Mesir dan

⁵ Terdapat perbezaan tentang nama raja Patani yang mula masuk Islam dan pendakwah yang mengajar raja masuk Islam. Mengikut buku *Hikayat Patani* (A. Teeuw, 1970: 72) raja yang mula masuk Islam ialah Paya Tu Nakpa, manakala pendakwah ialah Syeikh Said. Adapun mengikut buku *Sejarah Kerajaan Melayu Patani* (Ibrahim syukri, 2002: 33) raja yang mula masuk Islam ialah Raja Antira melalui seorang alim yang bernama Syeikh Safiyy al-Din. Manakala Abdul Ghani (2007: 82) mengesahkan bahawa Syeikh Safiyy al-Din dan Syeikh Said adalah orang yang sama. Sementara Sultan Ismail Syah dan Sultan Muhammad Syah juga adalah orang yang sama.

lain-lain. Hal demikian kerana kemasukan Islam ke negeri-negeri tersebut melalui angkatan tentera yang diutuskan oleh khalifah atau pemerintah pada zaman tertentu, sementara kemasukan Islam ke Patani adalah melalui para pedagang dan pendakwah, sama ada daripada negeri Arab, China atau India. Ini jelas kerana Patani merupakan pelabuhan dan pusat perdagangan terpenting di Nusantara sejak sebelum Islam dan sesudahnya (Auni, 2001: 298).

Pada masa awal-awal bagi kemasukan Islam ke rantau ini ia tidak tersebar dengan cepat. Ini mungkin kerana kedudukan Semenanjung Tanah Melayu terletak jauh daripada negeri-negeri Islam. Di samping itu, kekurangan para pendakwah untuk menyampaikan dan mengajar Islam kepada penduduk juga menyebabkan Islam lambat tersebar (Ahmad Syalabi, 1996).

Perkembangan Islam di Patani khasnya dan di Tanah Melayu umumnya adalah dibantu oleh beberapa faktor. Antaranya ialah akidah, politik dan juga keadilan Islam.

Akidah dan kepercayaan sebagai salah satu faktor penting yang menyebabkan agama Islam mudah berkembang di Patani. Ini kerana tidak ada akidah dan kepercayaan yang benar-benar bertapak di dalam jiwa orang-orang Melayu Patani walaupun sejak lama ajaran agama Hindu dan Buddha bertapak di rantau ini (Ahmad Syalabi, 1996: 447-448). Faktor politik juga merupakan salah satu faktor yang menyebabkan Islam tersebar dengan cepat. Hal ini kerana kedudukan raja-raja sangat penting dalam budaya orang-orang Melayu. Dengan penerimaan raja-raja dan pembesarnya, Islam lekas tersebar di kalangan rakyat jelata (Mohd. Lazim, 2005: 80).

Selain itu, Woodbridge (1974: 280) berpandangan bahawa keadilan Islam di samping pemerintah yang bersifat lapang dada dan berjiwa demokrasi juga merupakan salah satu sebab bagi ketersebaran agama Islam di Semenanjung Tanah Melayu. Seterusnya beliau menegaskan bahawa;

One result of the spread of Islam, with its doctrine of the equality of all men before God, was that the government in these areas became somewhat more liberal and democratic (Woodbridge, 1974: 280).

Setelah Patani menjadi sebuah negeri Islam, ia sangat penting dalam sejarah islamisasi dan pertumbuhan perdagangan Islam di Alam Melayu (Auni, 2001: 298). Kata Saicit “negeri ini banyak dikunjungi oleh pedagang-pedagang asing, terutama pedagang-pedagang Arab” (Saicit, 1964).

Dengan demikian, dapat disimpulkan bahawa Islam telah sampai ke Patani (Selatan Thailand) sebelum abad ke-15 M melalui para pedagang dan pendakwah dan tersebar di kalangan rakyat jelata untuk beberapa lama. Kemudian barulah diterima oleh raja-raja dan pembesar di dalam istana. Selepas itu, Patani diisytiharkan sebagai negeri Islam. Dengan perisytiharan tersebut, Islam mulai tersebar secara meluas.

Kemasukan Islam dan ketersebarannya juga adalah berlaku secara damai. Tidak terdpat mana-mana sumber sejarah yang menyatakan bahawa Islam tiba ke Patani dan seluruh Asia Tenggara melalui angkatan tentera. Malahan keharmonian dan keadilan ajarannya menyebabkan penduduk di rantau ini mudah terpengaruh dan segera menerimanya sebagai agama dan cara hidup mereka.

2.1.4 Selatan Thailand Selepas Menerima Islam

Apabila Islam masuk ke kawasan Patani, rajanya Phaya Tu Nakpa dan pembesar-pembesarnya memeluk agama Islam. Baginda membina sebuah negeri dan dinamakannya Patani Darussalam (A. Teeuw dan D. K. Wyatt, 1970: 76). Sejak masa tersebut negeri Patani diperintah oleh raja-raja Melayu beragama Islam bermula dengan Sultan Ismail atau Muhammad Syah Zillullah fi al-Alam (1500-1530). Setelah baginda meninggal dunia tahta pemerintahan diambilalih oleh anaknya Sultan Muzaffar Syah (1530-1564). Setelah itu, Patani berada di bawah pemerintahan ratu-ratu. Mengikut Saicit (1964: 27) adat pemerintahan negeri Patani pada masa tersebut ialah memilih perempuan daripada keturunan raja-raja yang sudah berumur untuk menjadi raja. Adat tersebut dihapuskan pada zaman pemerintahan Ayuthaya.

Dengan sebab raja Patani memeluk agama Islam, negeri Patani diperintah oleh raja-raja Melayu Islam selama lebih kurang dua abad. Pada tahun 1785 M. kerajaan Siam menyerang negeri Patani dan dapat menaklukinya pada tahun 1786 M. Semenjak itulah negeri Patani berada di bawah pemerintahan kerajaan Siam. Untuk melemahkan kedudukan negeri Patani supaya tidak mampu menentangnya, pemerintah Siam menggunakan dasar pecah dan perintah (Nik Anwar, 2000: 22-23; Ahmad Fathi, 2001: 58).

Hasil penggunaan dasar pecah dan perintah oleh kerajaan Thai itu, negeri Patani dibahagi kepada tujuh negeri kecil, iaitu negeri Patani, Jering, Nongcik, Saiburi, Legih, Jala dan Raman (Chalum Kiart, 2547: 3).⁶ Pada zaman

⁶. Terdapat sedikit perbezaan mengenai tarikh pemerintah Siam membahagikan negeri Patani kepada tujuh negeri kecil. Mengikut Ahmad Fathi (2001, 58) ia berlaku pada tahun 1816 M, bersamaan tahun 2349 B.E., mengikut Chalem Kiart Khuntongpet (2547: 3) ia berlaku pada tahun 2334 B.E. bersamaan

pemerintahan *Prabat Somdech Pra Chulla Chomklau Chao Yu Hua* atau *Rama V*,⁷ iaitu pada tahun 1902 M kerajaan Thai mengubah sistem penyusunan negeri-negeri di bawah kawalannya. Ekoran daripada perubahan tersebut, pada tahun 1906 M ketujuh-tujuh negeri itu dicantumkan menjadi empat negeri, iaitu *Patani*, *Saiburi*, *Yala* dan *Legih* dan dinamakan *Monton Patani*.⁸ (Chalum Kiart, 2547: 3).

Sejak penghujung abad ke-18 M kerajaan Siam menyerang dan menakluk negeri Patani. Pada awal abad ke-19 negeri Patani dibahagikan kepada tujuh negeri kecil. Sungguhpun berbagai-bagai tindakan diambil oleh kerajaan Thailand semenjak negeri Patani berada di bawah pemerintahannya, ia sentiasa menghadapi permasalahan dari segi tujuan kepentingan politik. Oleh itu, pada tahun 1916 M iaitu pada zaman pemerintahan Raja Rama VI,⁹ kerajaan Thailand menghapuskan istilah negeri dan menggantikannya dengan istilah wilayah atau *cangwad*. Negeri Legih ditukar menjadi Wilayah Naratiwat, serta menjadikan Patani salah satu wilayah bagi negeri Thailand. Kemudian pada tahun 1931 M kerajaan Thai mengubah kedudukan *Saiburi* daripada bertaraf sebagai sebuah wilayah, menjadi sebuah daerah di dalam wilayah Pattani. Dengan demikian, kedudukan negeri Patani daripada sebuah negeri bertukar menjadi beberapa

1791 M. Dan terdapat beberapa sumber lain menyatakan bahawa pemecahan yang dibuat oleh kerajaan Thai itu berlaku pada tahun 1816 M. dengan demikian pengkaji melihat bahawa pendapat pertama pertama lebih tepat. Kerana Datok Pengkalan memerintah Patani hingga tahun 1810 M (Arifin, 2000:55). Ini bermakna negeri Patani dipecah kepada 7 negeri kecil berlaku selepas itu.

⁷ Raja Rama V ialah salah seorang raja dinasti Chakri yang memerintah Negeri Thai di antara tahun - 2411-2453 B.E./1868-1910 M. Baginda adalah seorang raja yang banyak membawa perubahan dan kemajuan kepada Negeri Thai. Baginda terkenal dengan raja yang menghapuskan hamba sahaya dan sebagai raja pertama yang mengadakan sistem pemerintahan dan pentadbiran secara wilayah.

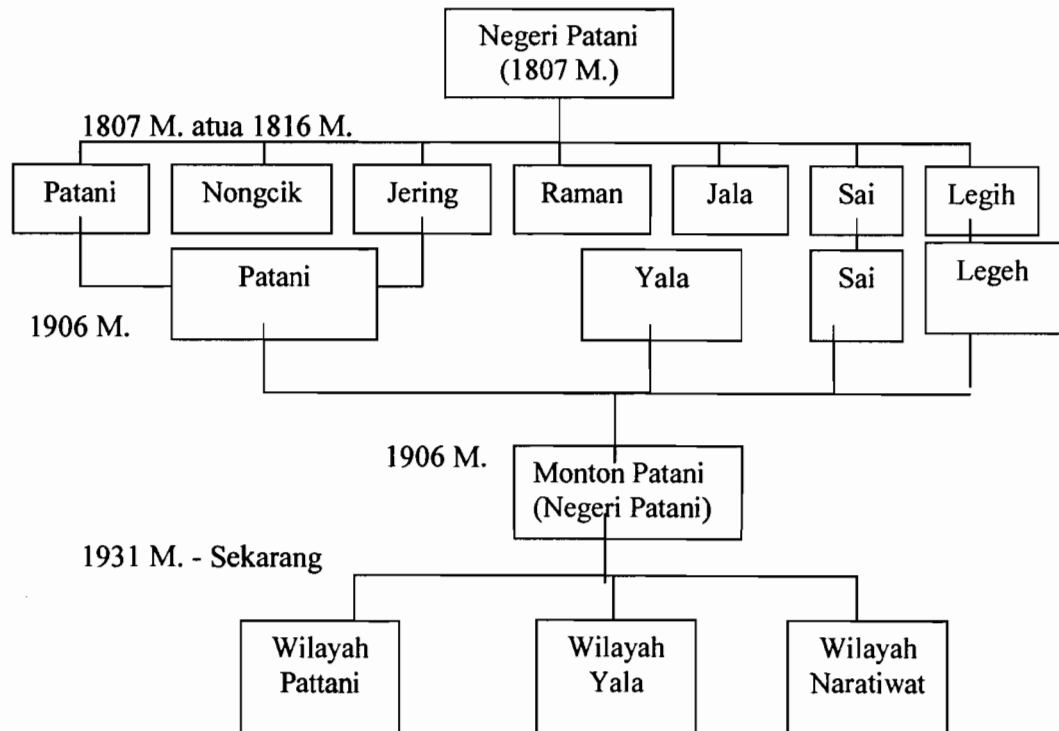
⁸ Monton ialah kawasan pemerintahan yang dibahagikan kepada bahagian-bahagian secara luas mencakupi beberapa kawasan atau negeri (Pocana Nukrum Rajbanditya Satan, 2542: 830), seperti pada tahun 2449 B.E./1906 M. kerajaan Thai mencantumkan negeri-negeri kecil bagi Patani, iaitu Patani, Yala, Saiburi dan Legeh dan dinamakan monton Patani. Ia berada di bawah seorang pemerintah sebagai pesuruhjaya yang bertanggungjawab. Sistem pemerintahannya dinamakan *Thesapibal*.

⁹ Raja Rama VI adalah salah seorang raja dinasti chakri, memerintah negeri di antara tahun 2453-2468 B.E. bersamaan tahun 1912-1928 M.

wilayah di bawah kerajaan Thailand. Akhirnya negeri Patani terkenal dengan wilayah-wilayah Selatan Thailand (Chalem kiart, 2547: 3, Ibrahim, 2002: 7, Ahmad, 2001: 52).¹⁰

Rajah 2-1

Kedudukan Negeri Patani di Abad Ke-19 dan Ke-20 M



Rajah 2-1 di atas menunjukkan perubahan negeri Patani daripada bertaraf sebagai sebuah negeri yang berdaulat kemudian menjadi beberapa wilayah di bawah kerajaan Thailand.

¹⁰. Mengenai tarikh kerajaan Siam membahagikan negeri Patani kepada tujuh negeri kecil, ada sedikit perbezaan, iaitu mengikut Ahmad Fathi (2001: 58) adalah berlaku pada tahun 1816 M, bersamaan tahun 2349 B.E., adapun mengikut Chalem Kiart Khuntongpecha (2547: 3) berlaku pada tahun 2334 B.E. bersamaan 1791 M. Dalam hal ini, pengkaji lebih cenderung kepada pendapat Ahmad Fathi kerana pada tahun 1791 M Siam melantik Datok Pengkalan salah seorang pembesar dalam negeri Patani pada masa itu sebagai raja Patani. Datok Pengkalan memerintah Patani hingga tahun 1810 M (Arifin, 2000: 55). Ini bermakna, negeri Patani dipecah kepada 7 negeri kecil berlaku selepas tahun tersebut.

2.1.5 Kedudukan Geografi Selatan Thailand Sekarang

Kawasan Selatan Thailand terdiri daripada 14 wilayah. Wilayah-wilayah ini terbahagi kepada dua bahagian, iaitu bahagian selatan atas dan bahagian selatan bawah. Bahagian selatan atas meliputi wilayah Prachuab Khirikan, Chumporn, Surathani, Nakhon Sri Thammaraj, Phuket, Pangnga, Krabi, Trang, Ranong dan Songkhla. Bahagian selatan bawah pula meliputi empat wilayah yang terletak di bahagian terakhir Selatan Thailand, iaitu Pattani, Yala, Narathiwat dan Satun. Pembahagian itu dibuat berdasarkan kepada agama, bahasa dan budaya (Samnangkarn Suksathikarn Khet Song, 1984: 6). Sebelum tahun 1963 M wilayah-wilayah di selatan bawah ini dikenali dengan *Empat Wilayah Selatan*. Memandangkan nama tersebut memberi kesan kepada politik dan kestabilan negeri, pihak kabinet kerajaan telah mengambil keputusan pada 3 April 1963 M untuk mengubah panggilan *Empat Wilayah Selatan* kepada *Wilayah Sempadan Selatan* (Chalum Kiat, 2547: 3).

Selatan Thailand yang dijadikan bahan perbincangan dalam kajian ini terdiri daripada Selatan Thailand bahagian bawah, meliputi tiga wilayah, iaitu Pattani, Yala, dan Narathiwat. Tiga wilayah ini bersempadan dengan Malaysia di sebelah negeri Kelantan di Pantai Timur, bersempadan dengan negeri Kedah di Pantai Barat dan bersempadan dengan negeri Perak di bahagian selatan wilayah Yala.

2.1.6 Wilayah-wilayah dan Penduduk

i. Wilayah Pattani

Wilayah Patani ialah salah satu wilayah yang terletak di selatan negeri Thailand. Wilayah ini mempunyai keluasan 1,940.356 kilometer persegi. Jumlah penduduk pada tahun 2007 adalah seramai 637,436 orang, terdiri dari orang lelaki sebanyak 314,681, dan perempuan 322,755 orang. Jumlah penduduk beragama Islam ialah 85.47 %, beragama Buddha 14.39%, dan Kristian serta lain-lain 0.13 % (www.patani.go.th/data/banya, 21/11/2007). Penduduk yang beragama Islam kebanyakannya menggunakan bahasa Melayu. Terdapat sebanyak 655 masjid, 94 buah SAR, 515 buah tadika dan 186 buah pondok (Pejabat Wilayah Pattani, www.mahadthai.com, www.tcml.org/thai, 20-5-2008, Worawit, 2008: 225).

ii. Wilayah Yala

Wilayah Yala ialah salah satu wilayah yang terletak di bahagian terakhir selatan negeri Thailand. Wilayah ini berkeluasan sebanyak 4,512.078 kilometer persegi. Pada tahun 2007 M wilayah ini mempunyai kepadatan penduduk seramai 470,586 orang, dengan nisbah lelaki sebanyak 234,170 orang, dan perempuan 236,416 orang. Penduduk yang beragama Islam adalah seramai 68.90 %, manakala yang beragama Buddha dan lain-lain adalah seramai 31.10 %. Kebanyakan penduduk yang beragama Islam menggunakan bahasa Melayu sebagai bahasa harian (www.patani.go.th/data/banya, 2007). Terdapat sebanyak 460 masjid, 32 buah SAR, 404

buah tadika, dan 82 buah pondok (Pejabat Wilayah Yala, www.mahadthai.com, www.tcmd.org/thai, 20-5-2008)

iii. Wilayah Naratiwat

Wilayah Naratiwat merupakan salah satu wilayah yang terletak di bahagian pantai timur. Wilayah ini mempunyai keluasan 4,475.43 kilometer persegi dan berkepadatan penduduk seramai 717,336 orang yang terdiri dari 356,229 lelaki dan 361,137 perempuan. Pada tahun 2007, jumlah penduduk yang beragama Islam ialah seramai 82 %, beragama Buddha 17%, Kristian dan lain-lain 1 % (www.patani.go.th, 21/11/2007). Seperti juga di wilayah selatan yang lain, penduduk yang beragama Islam kebanyakan mereka mengguna bahasa Melayu dalam kehidupan harian. Di wilayah ini terdapat sebanyak 634 masjid, 47 buah SAR, 594 buah tadika dan 49 buah pondok (Pejabat Wilayah Naratiwat, www.tcmd.org/thai, 20-5-2008).

iv. Wilayah Satun

Wilayah ini adalah salah satu wilayah yang terletak di bahagian selatan negeri Thailand di bahagian pantai barat bersempadan dengan Laut Andaman, dan bersempadan dengan negeri Perlis Malaysia. Wilayah ini mempunyai keluasan bumi sebanyak 4,475.43 kilometer persegi. Berkepadatan penduduk seramai 284,309 orang, terdiri daripada lelaki seramai 141,780 orang, perempuan 142,529 orang. Jumlah penduduk yang beragama Islam ialah seramai 67.80 %. Beragama Buddha seramai 31.90 %, Kristian dan lain-lain 0.30 % (www.patani.go.th/data/banya, 21/11/2007). Sementara itu, penduduk yang beragama Islam kebanyakan

mereka mengguna bahasa Melayu dalam kehidupan harian (Pejabat Wilayah Satun, www.mahadthai.com, www.tcmd.org/thai, 20-5-2008).

Jadual 2-1

Setatistik Keluasan Kawasan, Bilangan Penduduk dan Agama Anutan Masyarakat di Selatan Thailand Tahun 2007

Wilayah	Kilometer persegi	Jumlah penduduk	Islam	Buddha	Lain-lain
Patani	1,940.356	637,436	85.47	14.39	0.13
Yala	4,512.078	470,586	68.90	31.10	-
Naratiwat	4,475.430	717,336	82	17	1
Satun	2,478.977	284,309	67.80	31.90	0.30
Jumlah	13,406.841	2,109,667	76.04	23.60	0.43

Sumber : www.mahadthai.com, Pejabat Wilayah Patani, Yala Naratiwat dan Satun, tahun 2008, www.tcmd.org/thai, 20-5-2008.

Jadual 2-1 di atas menunjukkan bahawa penduduk empat wilayah Selatan yang beragama Islam hanya 76.04 peratus, beragama Buddha 23.60 peratus manakala agama yang lain 0.43 peratus Hal demikian berbeza dengan keterangan Timbalan Menteri Pendidikan, Rung Keawdeng bahawa penduduk di empat wilayah tersebut lebih daripada 80 peratus beragama Islam. Adapun yang beragama Buddha hanya 19.90 peratus sahaja, sementara 0.1 peratus menganut lain-lain agama (www.thaiedresearch.org, www.tcmd.org/thai, 20-5-2008).

2.1.7 Bahasa dan Budaya Masyarakat Islam Selatan Thailand

Bahasa Thai merupakan bahasa rasmi bagi negara Thailand. Bahasa Melayu pula merupakan bahasa ibunda dan bahasa harian bagi masyarakat Melayu Islam di Selatan Thailand. Kebanyakan mereka menggunakan bahasa Melayu untuk

berkomunikasi dalam kehidupan harian. Malahan bahasa Melayu merupakan bahasa majoriti di kawasan tersebut dengan jumlah penuturnya yang diperkirakan 80-85 peratus (Ruslan, 2005: 6). Hasan Madman (2001) berpendapat:

bagi kaum Melayu Islam Patani, bahasa Melayu amat bermakna. Pada pandangan mereka, bahasa Melayu bahasa ibunda mereka dan satu pengenalan bagi penganut Islam. Dalam erti kata lain, bercakap dalam bahasa Melayu adalah sama dengan beragama Islam. Bahasa Melayu mempunyai hubungan kuat dengan Islam dan warisan agama (Hasan, 2001: 19).

Bahasa Arab juga berperanan penting, khasnya di empat wilayah; Pattani, Yala, Narathiwat dan Satun. Ini kerana majoriti penduduk di kawasan ini berketurunan Melayu dan beragama Islam. Penggunaan bahasa Arab adalah penting sebagai bahasa agama dan bahasa untuk mereka menunaikan ibadat (Prakit, 1973).

Selain berfungsi sebagai bahasa agama dan bahasa ibadat, bahasa Arab juga ialah bahasa ilmu kerana kebanyakan ilmu pengetahuan agama yang dipelajari di Selatan Thailand adalah daripada kitab-kitab berbahasa Arab (Ahmad Fathi, 2008: 9). Ini diakui oleh pegawai-pegawai kerajaan yang menjalankan kajian mengenai orang Melayu Islam di Selatan Thailand terutama kajian-kajian yang dibuat mengenai institusi pendidikan pondok, seperti kajian Rung Kaeudeng (1968), Prakit Pracon Pancanuk (1973), Winij Sangkharat (1982) dan lain-lain. Justeru itu, didapati banyak perbendaharaan kata bahasa Melayu Patani berasal daripada bahasa Arab (Ruslan, 2005: 15) kerana bahasa Arab banyak digunakan dalam buku teks pengajian Islam (Hasan, 2001: 143). Malahan setiap cabang ilmu Islam yang disampaikan di Patani pada masa itu adalah dalam bahasa Melayu dan bahasa Arab (Worawit 1999: 115, Makree, 2007: 57).

Bahasa Arab menjadi semakin penting apabila digunakan di peringkat pengajian yang lebih tinggi (Hasan, 2001: 144). Ini terbukti apabila institusi pengajian tinggi di Selatan Thailand, seperti Prince Songkhla Universiti, Pattani, Prince Naratiwat Universiti, Naratiwat, Yala Islamic Universiti dan Jamiah Islamiah Syeikh Daud Patani menubuhkan program-program pengajian Islam dan bahasa Arab (Kuliah Dirasat Islamiah, 1977). SAR dan pondok-pondok juga menggunakan kitab-kitab berbahasa Arab.

Masyarakat Melayu Islam Patani mempunyai kebudayaan dan cara hidup yang berbeza dengan rakyat Thailand di wilayah-wilayah yang lain. Budaya hidup mereka hampir sama dengan penduduk di Semenanjung Malaysia. Prakit (1973: 40) menggambarkan kehidupan orang-orang Melayu Islam di Selatan Thailand:

Kehidupan orang-orang Thailand di sempadan selatan yang beragama Islam tidak banyak berbeza dengan kehidupan dalam Persekutuan Tanah Melayu, walau pun mereka hidup di bawah kerajaan Thai. Tidak keterlaluan jika dikatakan semua budaya hidup orang-orang Thailand yang beragama Islam adalah berdasarkan kepada agama.

Hal demikian selaras dengan penjelasan yang diberikan oleh Worawit Baru (1999: 131) seperti berikut:

Oleh sebab orang Melayu yang merupakan golongan peri bumi wilayah sempadan Selatan Thai mengamalkan cara hidup yang berlandaskan Islam, budaya serta adat istiadat Melayu secara tersendiri masih diamalkan dan menjadi warisan orang-orang Melayu di sini walaupun mereka sudah ditakluk dan dimasukkan ke bawah sistem pemerintahan Negara Thai. Undang-undang syariah tentang keluarga dan pusaka merupakan satu amalan yang segar di seluruh wilayah sempadan Selatan Thai.

Selain itu, beberapa aspek lain juga menggambarkan pengaruh Islam dan bahasa Arab. Ini dapat disaksikan melalui nama-nama yang digunakan oleh orang-orang Islam di wilayah-wilayah berkenaan sama ada nama-nama diri, nama-nama masjid, institusi pendidikan, seperti pondok, SAR, institusi pengajian

tinggi atau badan-badan kebajikan. Kebanyakan nama tentang perkara berkaitan adalah dalam bahasa Arab. Manakala penggunaan nama-nama perkara tersebut dalam bahasa Thai hanya sebagai nama kedua atau nama yang terpaksa digunakan untuk berurusan dengan kerajaan. Di samping itu, banyak pula perkataan atau istilah-istilah pinjaman daripada bahasa Arab digunakan dalam kehidupan harian mereka (Worawit, 2008: 235), terutama dalam bidang pelajaran dan keilmuan.

Keadaan sedemikian menjadi satu bukti bahawa bahasa Arab sangat berpengaruh dan berperanan dalam masyarakat Melayu Islam di Selatan Thailand. Peranan dan pengaruhnya bukanlah terbatas dalam bidang ibadat atau pendidikan sahaja, malahan pengaruhnya melewati bidang-bidang yang lain, seperti bidang politik dan ekonomi.

2.2 Kedudukan Selatan Thailand pada Abad Ke-19 M

Dalam bahagian ini dibincangkan kedudukan Selatan Thailand pada abad ke-19 M. Perbincangan dikhususkan kepada aspek politik dan pemerintahan, dan sosial dan budaya.

2.2.1 Politik dan Pemerintahan

Mengikut catatan sejarah, pemerintahan sistem beraja Islam pertama di Patani (Selatan Thailand) diasaskan oleh Sultan Ismail Syah sejak abad ke-16 M iaitu sekitar tahun 1500 M dan mencapai kegemilangan di zaman

pemerintahan raja-raja perempuan¹¹ (Ibrahim Syukri, 2002: 42; Mohd. Zambri, 1994: 1-2; Arifin, 2000: 12).

Walaupun bagaimanapun, kerajaan Patani menjadi lemah pada penghujung abad ke-18 M. Hal demikian kerana pada tahun 1785 M kerajaan Thailand di bawah pemerintahan Raja Rama I menghantar pasukan tentera menyerang Patani serta dapat melemahkan kesultanan Melayu Patani (Worawit, 1999: 88; Ahmad Fathi, 2001: 45) kemudian dapat menawan sepenuhnya pada November tahun 1786 (Arifin, 2000: 41; Mohd. Zamberi, 1994: 6).

Patani kalah dan jatuh kepada Siam pada hujung abad ke-18 M, iaitu pada tahun 1786 M. Dengan kejatuhan tersebut negeri Patani dibahagikan kepada tujuh negeri kecil. Kejatuhan tersebut berlaku pada awal abad ke-19 M, iaitu sekitar tahun 1807 atau 1816 M (Nik Anuar, 2000: 21-23; Chalun Kiart, 2547: 3).

Keadaan politik negeri Patani pada masa itu sangat genting, kerana Patani sudah kehilangan identitinya sebagai sebuah negeri yang merdeka. Beberapa usaha untuk melepaskan Patani daripada jajahan Siam terus berjalan, seperti pemberontakan tahun 1808 M dan pemberontakan tahun 1832 M (Nik Anuar, 2000: 22; Ahmad Fathi, 2002: 6).

Sejak penghujung abad ke-18 M inilah Patani berada di bawah kerajaan Siam yang berpusat di Kota Bangkok. Namun beberapa orang raja

¹¹. Raja-raja perempuan (Ratu-ratu) yang memerintah negeri Patani ialah Raja Hijau (1584-1616), Raja Biru (1616-1623), Raja Ungu (1623-1625), Raja Kuning (1635-1686). Ratu-ratu tersebut memerintah negeri Patani lebih kurang satu abad, iaitu daripada penghujung abad 16 M hingga penghujung abad 17 M (Arifin Bincik, 2001: 59).

Melayu masih diberi kuasa memerintah negeri Patani. Kata Nik Anuar (2000: 27) “sejarah sepanjang pemerintahan Sultan Muhammad (1842-56) dan dua orang penggantinya, Tengku Putih (1856-81) dan Tengku Besar (1881-90), negeri Patani berada dalam keadaan aman.” Lantaran itu, bermula dari masa tersebut, dari sudut politik dan pemerintahan, Patani tidak lagi boleh menentukan nasibnya sendiri melainkan dalam beberapa bidang tertentu sahaja, seperti hal-hal pusaka dan keluarga. Ini menunjukkan bahawa sistem politik yang berlandaskan Islam tidak lagi diamalkan dan dilaksanakan. Namun demikian, menjelang akhir abad ke-18 M dan sepanjang abad ke-19 M Patani terus berperanan sebagai pusat tamadun Islam (Mohd. Zambri, 1994: 95).

2.2.2 Sosial dan Budaya

Setelah beberapa lama masyarakat Melayu Patani berpegang dengan agama Hindu-Buddha barulah agama Islam tiba di Patani dan terus berkembang dalam masyarakat Melayu. Pada permulaan Islam, beberapa amalan kharafat masih diamalkan, hanya yang ditinggalkan ialah menyembah berhala dan makan babi sahaja (A. Teeuw, 1970: 75). Dari masa ke semasa, pegangan dan kepercayaan masyarakat mulai berubah, walaupun masih terdapat saki-baki peninggalan kepercayaan agama Hindu dan Buddha (A. Teeuw, 1970: 79). Mengikut K. Snouk (1999: 544) pegangan dan kepercayaan mereka terhadap agama Hindu-Buddha tidak lagi penting apabila mereka menerima Islam. Umat Melayu Islam menganggap bahawa tamadun mereka yang sebenar bermula apabila mereka memeluk agama

Islam. Lantaran itu, umat Islam di wilayah sempadan selatan sangat berpegang teguh dengan agama (Prakit, 1973).

Mungkin bermula pada zaman tersebut, kepercayaan adat dan budaya hidup yang merupakan kesan daripada agama sebelumnya mulai berkurangan, kerana banyak para ulama berperanan dalam menjalankan dakwah Islamiah dan menyebarkan agama, seperti keterangan dalam bahagian sebelumnya. Mengikut Hasan (2001: 18) orang Islam Patani memiliki ciri-ciri dan identiti yang berbeza daripada penduduk Thailand yang lain. Mereka menuturkan bahasa Melayu, berpakaian Melayu mengikut ajaran agama Islam. Hal demikian selaras dengan gambaran kehidupan orang-orang Melayu Islam di Selatan Thailand yang dinyatakan oleh Prakit (1973: 40).

Ringkasnya, aspek sosial dan budaya hidup masyarakat Melayu Islam di Selatan Thailand pada zaman tersebut melambangkan ciri-ciri Melayu Islam. Hal ini kerana mereka sangat berpegang teguh dengan ajaran agama Islam.

2.3 Kedudukan Selatan Thailand pada Abad Ke-20 M

Dalam bahagian ini, pengkaji membincangkan kedudukan Selatan Thailand pada abad ke-20 M dalam dua aspek iaitu, aspek politik dan pemerintahan, sosial dan budaya.

2.3.1 Politik dan Pemerintahan

Menjelang abad ke-20 M kesultanan Melayu Patani telah berakhir (Ibrahim Syukri, 2002: 107; Ahmad Fathi, 2001: 67-79). Dengan itu, Patani hanya

menjadi beberapa wilayah di bawah pemerintahan autokrasi kerajaan Thailand. Pada tahun 2475 B.E. bersamaan 1932 M, berlaku perubahan sistem pemerintahan dari pada sistem autokrasi beraja kepada sistem demokrasi (Chalemkiart, 2547: 18).

Perundangan dan pentadbiran adalah salah satu tuntutan dan keperluan yang penting dalam sesebuah masyarakat. Walau bagaimanapun tidak terdapat fakta-fakta yang menyatakan bahawa umat Islam di Selatan Thailand menjalankan undang-undang Islam secara keseluruhan dalam mengatur urusan hidup mereka. Namun demikian, terdapat juga beberapa aspek atau hal tertentu mereka mengurus mengikut undang-undang Islam, seperti urusan perkahwinan, perceraian, pusaka dan sebagainya. Undang-undang tercatat dalam undang-undang Thailand pada zaman pemerintahan Raja Chulalongkorn¹² Fasal 32 (Worawit, 1999: 12).

Dalam urusan perundangan, sehingga pada zaman Patani sudah di bawah pemerintahan kerajaan Siam, undang-undang keluarga dan pusaka masih dilaksanakan ke atas umat Islam. Hal demikian terdapat di dalam perlembagaan negeri Thailand pada tahun 2444 B.E. bersamaan 1901 M, seperti berikut:

Hendaklah digunakan segala undang-undang dalam kes jinayah dan ...tetapi dalam kesyang berhubung dengan agama Islam, baik dalam masalah suami isteri, baik dalam masalah pusaka yang mana pengadu dan yang tertuduh atau yang tertuduh beragama Islam hendaklah digunakan undang-undang Islam dalam menjatuhkan hukuman (Mahamasaki, 2001: 85).

¹² Raja Chulalongkorn atau Rama V Dinasti Chakri yang memerintah antara tahun 1864-1910.

Undang-undang tersebut dikuatkuasakan hingga zaman pemerintahan kerajaan Phibul.¹³ Apabila Phibul berkuasa pada tahun 1938 M, beliau membubarkan sistem perundangan dan pentadbiran Islam dan menggantikannya dengan undang-undang sivil dan komersil Thai. Kemudian beliau memansuhkan jawatan *Qadi* pada tahun 1943 M (Ahmad Fathi, 2001: 85; Worawit, 1999: 132).

Sungguhpun undang-undang Islam telah dibatalkan oleh Phibun ketika beliau mengambil alih pucuk pimpinan negara pada tahun 1938 M namun demikian, usaha untuk mengembalikan pelaksanaan undang-undang Islam tidak terhenti. Pada tahun 1939 M ditubuhkan satu pertubuhan yang bernama *Al-Haiah al-Tanfiziyyah li al-Ahkam al-Syar'iyah* atau Lembaga Pelaksanaan Hukum Syariah. Tujuan penubuhannya adalah untuk menggembeling tenaga pemimpin-pemimpin agama di Patani dalam usaha menyekat ancaman kerajaan Thailand yang hendak mensiarkan orang Melayu serta mempertahankan kesucian agama (Ahmad Fathi, 2001: 84).

Selepas Phibul memansuhkan jawatan *Qadi Syar'ie (Dato Yutitham)* dan menggantikannya dengan hakim mahkamah sivil, semua *Qadi* dilucutkan daripada jawatannya. Dengan demikian, tidak ada lagi satu badan untuk menyelesaikan masalah bagi orang-orang Islam. Justeru itu, alim ulama Patani berhimpun untuk membincangkan isu yang penting ini di Pondok Jelapang pada 27 Oktober 1943 M. Perjumpaan itu dihadiri oleh seramai 1,000 orang alim ulama. Keputusan perjumpaan tersebut

¹³ Phibul menjawat jawatan Perdana Menteri Thai selama dua penggal, penggal pertama pada 16 Disember 1938 hingga 24 Otagungos 1944 dan penggal kedua pada 8 April 1948 hingga 16 September 1957.

bersetuju melantik tiga orang ulama untuk menjawat jawatan *al-Qadi al-Syar'ie al-Darury*, untuk menangani masalah orang Islam di Patani. Mereka itu ialah Hj. Sulong,¹⁴ Hj. Abdul Majid¹⁵ dan Tokbermin¹⁶ (Ahmad Fathi, 2001: 126-127).

Setelah berlaku perubahan pimpinan negara pada tahun 1945 M, beberapa dasar kerajaan terhadap orang-orang Islam di Selatan Thailand di hapuskan. Pada tahun tersebut kerajaan mengisytiharkan penggubalan akta Islam. Pendahuluan akta tersebut menyatakan:

Oleh kerana perlembagaan kerajaan Siam memberi kebebasan beragama kepada rakyat dengan raja sebagai pelindung utama agama dan menimbangkan kenyataan bahawa sesetengah orang Siam menganut agama Islam, adalah wajar bahawa orang-orang Islam dibantu dan diberi perlindungan dalam hal ehwal agama mereka (Nik Anuar, 2000: 65).

Setelah Phibun jatuh, pucuk pimpinan kerajaan Thailand berubah. Sebuah undang-undang pentadbiran hal ehwal Islam (*Praracha Banyat Sasanupatham*) diluluskan oleh kerajaan pada tahun 1945 M, dan jawatan *Qadi* yang telah dimansuhkan diwujudkan kembali dengan memakai nama baru, iaitu *Datuk Yutitham* (Ahmad Fathi, 2001: 86).

Sehubungan itu, Majlis Agama Islam Wilayah juga ditubuhkan untuk mengendalikan urusan pentadbiran dan pengurusan hal ehwal umat Islam, seperti urusan kekeluargaan, perkahwinan, perceraian, pusaka, pengurusan masjid, zakat dan sebagainya mengikut hukum Islam.

¹⁴ Nama sepenuhnya ialah Tuan Guru Hj. Sulong bin Hj. Abdul Kadir bin Muhammad. Cucu kepada Tuan Minal (Hj. Zainul Abidin bin Ahmad @ Muhammad) penulis kitab *Kasyful Litham* yang sangat terkenal itu. Manakala ibunya Che Aminah atau Che Thum (kurang pasti). Lahir pada tahun 1895 M di kampung Anak Ru Patani (lihat Ahmad Fathi al- Fatani, 2001: 141-155).

¹⁵ Nama sepenuhnya ialah Hj. Abdul Majid Embung. Dilahirkan di Pondok Chawok pada tahun 1898 M. Ibu beliau bernama Hajjah Halimah. Meninggal dunia pada 10 Julai 1953 M dikuburkan di tanah perkuburan Padang Krisik Patani (lihat Ahmad Fathi al- Fatani, 2001: 120 -136).

¹⁶ Nama sepenuhnya ialah Hj. Wan Ahmad bin Wan Idris. Dilahirkan pada tahun 1874 M di Kampung Binjai, Mukim Binjai Lima, Patani. Meninggal dunia pada malaam Khamis 29 Zulkaedah 1376 H bersamaan 27 Jun 1957 M (lihat Ahmad Fathi al- Fatani, 2001: 1161 -179).

2.3.2 Sosial dan Budaya

Seperti kebanyakan negara yang memerintah secara demokrasi, negara Thailand juga memberi kebebasan kepada rakyatnya untuk memeluk mana-mana agama yang disukainya, seperti mana telah tercatat dalam Bab III Perlembagaan Thailand berikut:

Seseorang individu mempunyai hak yang sempurna dalam menganut mana-mana agama atau pegangan, ia juga berhak untuk mendirikan ibadahnya dengan tidak bercanggah dengan peraturan negara atau melanggar hak yang lain (Rathamanoon Heang Racha-anachak Thai, 1997).

Lantaran itu, Islam di Thailand ialah sebagai agama kedua terbesar selepas Buddha. Penduduk Islam di Thailand ialah minoriti, bilangan mereka hanya (14%) pada keseluruhan rakyat Thai atau 8,239,190 orang (Muslim in Thailand, 2005). Namun demikian, mereka merupakan golongan majoriti di kawasan empat wilayah Selatan Thailand.

Masyarakat Melayu Islam di Selatan Thailand adalah terdiri daripada *Ahl al-Sunnah wa al-Jamaah*. Dalam bidang akidah, kebanyakan mereka berakidah mengikut aliran khalaf, dan ada juga yang mengikut aliran salaf. Manakala dalam bidang fikah pula kebanyakan mereka bermazhab Imam al-Syafie seperti kebanyakan umat Islam di kawasan Asia Tenggara, seperti Malaysia, Indonesia, Brunei Darussalam dan sebagainya.

Keadaan masyarakat Islam di Selatan Thailand dari sudut agama boleh dilihat juga menerusi beberapa kegiatan yang bersifat keagamaan, seperti kegiatan mereka dalam mempelajari ilmu-ilmu agama, kegiatan dakwah Islamiyah dan sebagainya.

Dalam menuntut ilmu pengetahuan agama, didapati umat Islam di Selatan Thailand sangat perihatin terhadap perkara tersebut. Keadaan ini jelas dapat dilihat beberapa fenomena masyarakat Islam dalam memberi didikan terhadap anak-anak. Apabila anak-anak mereka tamat daripada sekolah rendah kerajaan, mereka akan menghantar anak-anak mereka ke institusi pengajian pondok atau sekolah-SAR lebih banyak daripada ke sekolah-sekolah kerajaan. Malahan bagi mereka yang berpeluang menghantar anak-anak mereka ke sekolah rendah yang mengadakan pengajian agama, mereka akan mengutamakan sekolah yang bercorak demikian daripada sekolah kerajaan, walaupun di sekolah kerajaan juga ada mata pelajaran pendidikan agama atau pengajian Islam.

Bagi golongan dewasa atau mereka yang sudah berumur pula, mereka akan mengikuti majlis-majlis ilmu yang diadakan di masjid-masjid di kampung mereka atau pengajian mingguan yang diadakan di surau-surau atau di masjid-masjid jamek di pusat-pusat bandar dan sebagainya, seperti pengajian mingguan yang diadakan di Masjid Jamek wilayah Patani dan wilayah Yala.

Suatu perkara yang menjadi lambang kepada tamadun Islam ialah masjid. Di Patani terdapat beberapa buah masjid yang dibangunkan sejak awal kedatangan Islam, seperti Masjid Krisik dan Masjid Tanjung Datuk (Arifin; A. Laoman; Ahmad Somboon, 2000: 12).

Masjid menjadi petanda dan bukti yang kuat bagi kewujudan Islam di satu-satu kawasan, di samping sebagai tempat untuk menunaikan ibadat bagi umat Islam. Di Selatan Thailand terdapat masjid yang tertua masih

wujud, iaitu Masjid Wadi al-Husein terletak di kapung Teluk Manak wilayah Naratiwat, yang sudah berusia lebih daripada 300 tahun.

Pada tahun 2008, terdapat sebanyak 1739 buah masjid yang berdaftar rasmi dengan MAIW yang terletak di merata-rata bandar dan kampung di tiga wilayah selatan, iaitu Pattani sebanyak 655 masjid, Yala sebanyak 450 masjid, Naratiwat sebanyak 634 masjid (<http://www.tcmbd.org>, 20/5/2551). Di samping itu, terdapat juga masjid yang tidak berdaftar dengan Majlis Agama Islam Wilayah (Muhammad, 2007: 40). Selain masjid, terdapat juga surau-surau yang tidak mendirikan sembahyang Jumaat, hanya diadakan sembahyang berjamaah lima waktu sahaja.

Sehubungan dengan kenyataan di atas, bahasa Arab amat besar pengaruhnya dalam mempengaruhi penggunaan nama-nama masjid, kerana secara keseluruhannya nama-nama masjid di Selatan Thailand adalah dalam bahasa Arab serta ditulis dengan tulisan Arab.

Selain itu, kesedaran beragama di kalangan masyarakat Melayu Islam di Selatan Thailand juga dapat dilihat menerusi kegiatan-kegiatan pembelajaran dalam hal-hal yang bersangkutan dengan agama. Pengajian-pengajian agama sama ada secara formal dan tidak formal diadakan di merata-rata kampung dan desa di dalam beberapa wilayah di Selatan Thailand. Pengajian-pengajian tersebut diadakan bermula daripada peringkat ilmu fardhu ain hingga ke peringkat pengajian tinggi. Secara formal pengajian dilaksanakan di sekolah, pusat pengajian tinggi, universiti dan sebagainya. Sementara itu, pengajian yang tidak formal pula diadakan di rumah-rumah dan di masjid-masjid.

Antara suasana yang menunjukkan kesedaran beragama di kalangan masyarakat Islam di Selatan Thailand ialah wujudnya pertubuhan-pertubuhan yang berbentuk dakwah atau kumpulan-kumpulan dakwah yang bergiat mengajak kepada kebaikan dan melarang daripada melakukan kemungkaran. Banyak usaha dakwah islamiah yang bergiat di Selatan Thailand, sama ada secara perseorangan atau secara berjamaah, seperti Jamaah Tabligh, Jamaah Dakwah Islamiyah dan sebagainya.

Bidang bahasa dan sastera juga adalah satu bidang yang amat jelas terpengaruh dengan Islam dan bahasa Arab. Sebelum kedatangan Islam, bahasa Melayu digunakan dalam konteks yang agak terbatas. Huruf-huruf Jawi belum digunakan oleh orang-orang Melayu. Melalui huruf Arab bahasa Melayu berkembang menggunakan tulisan Jawi. Dengan itu bahasa Melayu meningkat maju menjadi bahasa ilmu dan bahasa sastera bagi masyarakat Melayu di kawasan Nusantara.

Keadaan yang sama berlaku di Patani Selatan Thailand. Bahasa Melayu dalam tulisan Jawi digunakan oleh masyarakat Melayu Islam Patani. Bahasa Melayu tulisan Jawi berkembang sebagai bahasa ilmu yang digunakan di pusat-pusat pengajian, seperti pondok, tadika, sekolah, agama rakyat dan sebagai bahasa persuratan yang digunakan dalam urusan-urusan agama, seperti surat nikah-cerai, surat nazar, surat wasiat, surat perjanjian dan lain-lain.

2.4 Pendidikan Islam di Selatan Thailand pada Abad Ke-19 M

Bahagian ini menganalisis kedudukan pendidikan Islam di Selatan Thailand. Mengikut Ahmad Kamil (2008: 3) bahawa sistem pendidikan Islam tertua di Patani ialah pengajian al-Quran dan pengajian-pengajian agama secara tidak formal. Pada peringkat permulaan pengajian ini diadakan di rumah-rumah guru atau toklebai. Setelah itu, pengajian seperti ini berkembang dan diadakan di surau-surau dan masjid-masjid. Berdasarkan kepada catatan kerajaan, pada tahun 1916 M bilangan tempat-tempat pengajaran Islam yang mengajar ilmu Islam di Patani sebanyak 479 tempat. Tempat-tempat tersebut meliputi pondok, masjid, surau dan rumah-rumah guru al-Quran¹⁷ (Worawit, 1999: 115).

Ini menunjukkan bahawa tempat-tempat tersebut sudah lahir sebelum tarikh di atas. Manakala dalam konteks badan atau institusi, setakat ini, belum terdapat fakta-fakta yang menunjukkan adanya institusi pendidikan dan pengajian Islam selain daripada pondok. Pondok sebagai pusat agama dan institusi pendidikan Islam yang unik dalam melahirkan dan menghidupkan budaya tersendiri (Ahmad Omar, 2002: 132). Justeru pondok merupakan institusi pendidikan Islam pertama dan tertua di Selatan Thailand. Berikut ialah perbincangan mengenai kelahiran pondok, sistem pendidikan, peranan, perkembangan sistem pendidikannya dan peranan ulama Patani pada abad ke-19 M.

¹⁷ Kebanyakan rumah-rumah guru yang mengajar anak-anak membaca al-Quran di dalam kampung atau qaryah lazimnya menjadi tempat mengajar ilmu fardu ain dan ilmu-ilmu agama kepada penduduk kampung. Keadaan tersebut masih wujud sampai sekarang pada beberapa kampung. Terutama di kampung yang berjauhan daripada pondok atau masjid.

2.4.1 Kelahiran Pondok

Banyak pandangan dan perbincangan mengenai kemunculan sistem pengajian pondok. Bila dan daripada manakah pengaruh sistem pengajian tersebut? Apakah ia terpengaruh dengan tamadun Arab atau tamadun India? Mohd. Zambri (1994: 92-93) berpendapat bahawa sistem pondok yang lahir di Patani secara khusus dan di Nusantara secara umum adalah terpengaruh dengan sistem pengajian pada masa pemerintahan kerajaan Saljuk di Baghdad (1055-1194). Kemudian sistem ini tersebar ke seluruh dunia Islam pada abad ke-11 M, khususnya Makkah Mukarramah. Adapun di Tanah Melayu, beliau berpendapat bahawa sejarah awal kelahiran pondok ialah di Patani. Menurut beliau bahawa Patani adalah pusat penyebaran Islam yang tertua di Asia Tenggara sejak abad ke-12 M lagi.

Tarikh sebenar kemunculan pondok di Selatan Thailand tidak dapat dipastikan. Namun demikian, terdapat beberapa sumber sejarah menyatakan bahawa pondok yang tertua di Selatan Thailand ialah Pondok Sena. Pondok tersebut diasaskan oleh Lebai Wan Musa atau Faqih Wan Musa al-Laqihi, kemudian pondok Teluk Manak yang diasaskan oleh Lebai Wan Husain (Paitoon, 2001: 74). Mengikut Wan Kamal Mujani (2001: 8) pondok-pondok itu diasaskan sekitar tahun 1561-1571 M, bagi beliau pondok pertama dan lebih awal penubuhannya ialah pondok Telok Manak, kerana ia dibangunkan sekitar tahun 1532 M. Manakala Wan Mohd. Saghir (t.t., 1) berpendapat bahawa sistem pengajian pondok yang lahir di Selatan Thailand secara jelas pengasasnya dan dapat dikesan

kewujudannya ialah pada penghujung abad ke-16 M, iaitu di sekitar tahun 1005 H/1592 M diasaskan oleh Syeikh Faqih Wan Musa bin Khaidir bin Ahmad al- Fatani (Abdul Kadir, 2001: 31-32). Walau bagaimanapun tarikh sebenar kelahiran pondok tidak dapat dipastikan, kerana tidak ada sumber catatan yang jelas menyatakannya.

Walaupun kemunculan pondok di Patani dikatakan bermula pada penghujung abad ke-16 M, namun maklumat dan data mengenai perkembangan dan kegiatannya masih kurang. Hal demikian kerana kekurangan bahan-bahan tercatat mengenainya. Beberapa bukti menunjukkan bahawa Patani menjadi pusat penyebaran ilmu dan tamadun Islam yang penting dalam abad-abad ke-17 dan ke-18 M (Farid, 2007: 118). Pada permulaan abad ke 18 M di zaman pemerintahan Raja Along Yunus (1726-1729), Patani maju khasnya dalam bidang pengajian Islam dan bidang dakwah Islamiyah, malahan menjadi pusat tumpuan kegiatan Islam di seluruh Nusantara (Mohd. Zambri, 1994: 95; Arifin, A. Laoman; Ahmad Somboon, 2000: 32-33).

2.4.2 Sistem Pendidikan Pondok

Pondok merupakan institusi pendidikan tradisional. Sistem pendidikannya adalah tertumpu kepada tuan guru. Kelas pengajian biasanya diadakan di rumah tuan guru, surau atau masjid di kawasan pondok. Sementara itu, pelajar-pelajar pula membina rumah-rumah kecil mengelilingi rumah tuan guru sebagai tempat kediaman mereka. Kata Abdullah (1990: 179) “pondok sebagai rumah-rumah kecil yang didirikan sebagai tempat tinggal pelajar, berhampiran (di sekeliling) surau atau

madrasah dan juga rumah tuan guru di sebuah kawasan khas. Semua komponen tersebut dipanggil pondok. Subjek pengajian hanya dalam bidang agama dan bahasa Arab sahaja.” Kebanyakan tuan guru berkelulusan dari Asia Barat, khususnya Makkah (Masjidil Haram) (Surin, 1989: 135-137).

2.4.3 Peranan Pondok

Pondok dibangunkan untuk menjadi pusat pengajian hukum-hukum agama kepada orang-orang Melayu. Pengajiannya adalah percuma, manakala sistem pengajiannya adalah tergantung kepada peribadi dan kemampuan tuan guru. Tuan gurulah yang menentukan mata pelajaran dan masa pengajian.

Semenjak dari abad ke-17 M hingga abad ke-19 M pondok di Patani menjadi pusat pengajian Islam dan banyak telah melahirkan tokoh pemikir Islam. Antara tokoh-tokoh yang tersohor pada abad ke-19 M ialah Syeikh Daud bin Abdullah al-Fatani (1769-1847), Syeikh Nik Dir al- Fatani (1829-1898 M), Syeikh Zainal Abidin al-Fatani (1820-1913), Syeikh Nik Mat Kecik (1844-1915) Syeikh Wan Ahmad bin Muhammad Zian al- Fatani (1856-1908 M) dan lain-lain (Ahmad Fathi, 2001: 55). Malahan sebelum kemunculan Syeikh Daud al-Fatani terdapat beberapa orang ulama Patani seperti, Syeikh Ali bin Ishak al-Jawi (Fatani) dan Syeikh Soleh bin Abdul Rahman al-Jawi, Fatani (Ahamad Fathi, 2001: 26).¹⁸ Mereka itu telah mendapat pendidikan dan pelajaran di pondok

¹⁸ Mengikut catatan nota kaki nombor 2 buku *Ulama Besar dari Patani* (Ahmad Fathi, 2001: 40) menyebut bahawa ninik yang ke 5 bagi Syeikh Daud bin Abdullah, bernama Faqih Ali berasal dari Sulawisi, tiba di Patani pada tahun 1049 H. / 1629 M. besar kemungkinan bahawa Faqih Ali ini adalah

sebelum menyambung pengajian mereka ke negeri luar, seperti Aceh, Makkah dan sebagainya (Mohd. Zambri, 1994: 112, dan Ahmad Fathi, 2001: 24). Di samping itu, terdapat juga sebahagian daripada ulama-ulama yang terkenal di Malaysia dan di Makkah adalah berasal dari Patani serta pernah menuntut ilmu pengetahuan daripada pondok di Patani. Kata Ahmad Fathi (2008: 1) “negeri Patani boleh disebut sebuah negeri yang muncul bersama ulama.”

Setelah negeri Patani berada di bawah pemerintahan Siam, usaha-usaha mengembang dan menyebarkan ilmu pengetahuan juga tidak terbengkalai dan terhenti. Malahan para ulama terus memainkan peranan untuk berdakwah bagi menyebarkan ilmu agama dan bahasa Arab kepada umat Islam melalui pondok. Peranan ini bukan sahaja kepada masyarakat Patani bahkan kepada umat Islam Tanah Melayu.

Selain itu, terdapat di dalam Biografi Ulama Kedah, di antara ulama yang tersohor di Kedah yang pernah menuntut ilmu pengetahuan di Patani, dan juga yang berasal dari Patani, adalah seperti:

1. Haji Ishak bin Muhammad Hashim lahir pada tahun 1771 M dan nenda beliau yang bernama Haji Abdul Baqi juga salah seorang ulama dan pemimpin masyarakat di Patani pada masa tersebut.
2. Haji Wan Muhamad Idris bin Haji Jamal (1849-1911), yang terkenal dengan Tok Sheikh Jarum Derga juga

seorang alim ulama, kerana beliau sudah bergelaran Faqih yang bererti alim ilmu fiqah. Dan difahamkan bahawa kedatangan beliau ke Patani di atas tujuan untuk berdakwah dan menyebarkan ilmu-ilmu agama.

adalah berasal daripada Patani. Beliau dilahirkan di kampung Bendang, daerah Jaha, wilayah Yala, ayahnya seorang hulubalang yang pernah berkhidmat dengan kerajaan Patani.

3. Haji Muhammad Soleh bin Haji Idris, lahir pada tahun 1870-an di kampung Bendang Badan, wilayah Patani.
4. Haji Wan Ibrahim bin Wan Abdulkadir (1892-1968) atau lebih terkenal dengan Pak Cu Him Gajah Mati, Padang Pusing, Pendang, Kedah. Beliau juga menuntut ilmu pertama kali sebelum pergi ke Makkah ialah di Patani dan beliau juga berasal dari Patani (Biografi Ulama Kedah Darul Aman, Jilid 1, 1996: 18, 27, 87, 181-187).
5. Haji Hussain bin Hasan (1852-1932), walaupun beliau bukanlah berasal dari Patani, tetapi beliau pernah menuntut ilmu agama di Patani, Selatan Thailand selama tiga puluh lima tahun, iaitu antara tahun 1872 hingga 1907 (Biografi Ulama Kedah Darul Aman, Jilid 1, 1996: 45).

Selain itu, pada tahun 1820 M terdapat juga seorang ulama yang bernama Abdul Samad bin Abdullah (1792-1873) pengasas Pondok Pulau Condong, Kelantan pernah mendapat didikan dan ilmu pengetahuan di Patani (Farid, 2007: 122).

Ramai para ulama yang muncul di Patani. Mereka telah menubuhkan institusi pondok sebagai pusat pendidikan agama yang menjalankan peranan penting dalam memberi ajaran dan menyebarkan agama Islam di Selatan Thailand. Di samping itu, institusi pondok merupakan institusi agama yang ulung dan tunggal pada abad tersebut yang menyebarkan tamadun ilmu pengetahuan di Patani, Tanah Melayu dan Nusantara.

2.4.4 Perkembangan Sistem Pendidikan Pondok

Sistem pengajian pondok berkembang dan sampai ke peringkat kemuncaknya pada abad ke-19 M (Ahmad Fathi, 2008: 5). Antara pondok yang terkenal seperti Pondok Jakar bagi Hj. Abdulsamad bin Mohd. Saman al-Nufi termasyhur dengan Tok Jakar (Hj. Ismail Hari, 2008). Manakala pondok yang paling besar dan terkenal di Patani dan di Asia Tenggara di waktu itu ialah Pondok Bendang Daya yang didirikan oleh Tok Bendang Daya iaitu Syeikh Abdulkadir bin Mustafa al-Fatani (Mohd. Lazim, 2005: 96). Beliau adalah seorang ulama besar di Patani pada ketika itu. Sementara itu, Syeikh Zainul Abidin bin Muhammad al-Fatani (1820-1913) yang terkenal dengan nama Tuan Minal pernah belajar di Pondok Bendang Daya dan sempat berguru dengan pengasas pertamanya. Kemudian, pada dekad 1860-an, dipercayai bahawa Tuan Minal sudah membuka pondok di kelahirannya iaitu Bendang Badan. Di samping itu, sewaktu memondok beliau juga sempat bersahabat dan bergaul dengan Syeikh Muhammad Zain al-Fatani dan saudaranya Syeikh

Wan Abdul Kadir al-Fatani juga dengan Tuan Seridik (Ahmad Fathi, 2001: 69).

2.4.5 Peranan Ulama Patani pada Abad Ke-19 M

Ulama-ulama Patani juga terkenal dalam bidang penulisan karya agama. Sejak abad 16 M lahir karya Faqih Wan Musa al-Fatani dalam ilmu Mantiq pada tahun 1593 M (Mohammad Alinor, 2001: 2). Manakala ulama yang banyak meninggalkan karyanya ialah Syeikh Daud bin Abdullah al-Fatani. Mengikut Ahmad Fathi (2001: 33-35) pada separuh pertama abad ke-19 terdapat 24 buah karya Syeikh Daud di samping beberapa buah karya beliau yang tidak tercatat tarikh penulisannya. Antara kitabnya yang paling banyak ditadah orang ialah *Munyah al-Musalli*, *Furu al-Masael*, *al-Dur al-Thamin*, *Minhaj al Abidin* dan *Sullam al-Mubtadi* (Ahmad Fathi, 2001: 39).

Selain itu, pada abad ini juga, bukan sahaja Syeikh Daud al-Fatani yang banyak meninggalkan karya-karya agama, malahan terdapat juga ulama-ulama lain seperti, Syeikh Nik Dir al-Fatani (1829-98), Syeikh Wan Ahmad bin Wan Muhammad Zain al-Fatani (1856-1908), Tuan Minal (1820-1913), Syeikh Nik Mat Kecik al-Fatani (1844-1915), Tok Kelaba (1823-1948) dan lain-lain (Ahmad Fathi, 2001).

Manakala kitab-kitab yang membincangkan secara khausus mengenai ilmu bahasa Arab iaitu ilmu Nahu dan Saraf yang ditulis atau diterjemahkan pada abad ke-19 M ialah kitab yang ditulis oleh Syeikh Hj. Wan Ahmad bin Muhammad Zain. Ilmu nahu seperti, kitab *Manzumah al-Tshimari al-Syahiyah*, *Manzumah al-Unqudi al-Ali*, *Manzumah al-*

Awamil, Al-Risalah al-Fataniyyah, Al-Ibanah al- Irabiyyah, Matn Awamil dan Tas-hih al-Naili al-Amany fi Syarhi Awamil al-Jurjany. Manakala ilmu saraf seperti, *Abniyah al-Asma wa al-Afal, Matn al-Madkhal fi Ilmi al-Sarfi dan Al-Ibriz fi Fanni al-Sarfi* (Wan Mohd. Shaghir, 1998: 1-7).

Dengan fakta yang telah dibincangkan itu, dapat dirumuskan bahawa dengan kedatangan Islam yang bersama-samanya bahasa Arab (Farid, 2007: 132), telah membawa suatu tamadun di bidang keilmuan khususnya. Mengikut Mohd. Zambri (2006: 23-24) pada abad ke-16 M Patani (Selatan Thailand) sudahpun menerima pengaruh Islam secara menyeluruh. Bahasa Arab menjadi bahasa pengajian Islam yang utama dan menjadi bahasa penulisan kitab agama. Dan pada abad tersebut juga masyarakat Melayu Patani sudahpun menggunakan kalimah Arab sebagai istilah Melayu. Kalimah Arab sudah menjadi sebahagian daripada kosa kata yang lumrah dalam perbedaharaan bahasa Melayu. Dari fakta di atas, sebagai bukti bahawa sejak sebelum abad ke-19 M sudah terdapat ulama yang bergiat menyebarkan ilmu Islam di Patani. Ini menunjukkan bahawa Patani adalah pusat penyebaran tamadun ilmu Islam. Hal demikian kerana banyak ulama yang tersohor di Patani malahan dari Tanah Melayu adalah lulusan pondok-pondok di Patani.

Pada abad ke-19 M juga, bukan sahaja di Patani, malahan ramai ulama Patani telah berhijrah ke negeri-negeri lain, kesan daripada serangan Siam ke atas Patani. Antara ulama tersebut ialah Syeikh Abdul Kadir bin Wan Abdul Rahim (1864 M). Beliau mendapat pendidikan di

Patani, kemudian meneruskan pengajiannya ke Makkah. Setelah itu, beliau membuka pondok di Bukit Bayas, Kuala Terengganu sehingga beliau terkenal dengan Tok Sheikh Kadir Bukit Bayas (Farid, 2007: 123). Begitu juga, beberapa orang ulama Patani yang tersohor di Makkah pada abad tersebut terus menetap di Makkah. Ada juga antara mereka yang mengajar di Masjid al-Haram dan meninggal dunia di sana (Ahmad Fathi, 2001)

2.5 Pendidikan Islam di Selatan Thailand pada Abad Ke-20 M

Selatan Thailand pernah menjadi pusat pengajian Islam di Tanah Melayu dan di Nusantara sejak abad ke-16 M. Pada abad ke-20 M, terutama separuh kedua bagi abad tersebut banyak perkembangan dalam aspek pendidikan. Justeru lahir beberapa jenis institusi pendidikan dan pengajian Islam yang menawarkan setiap peringkat pendidikan dan pengajian Islam, seperti pengajian dasar atau fardhu ain, peringkat rendah, menengah dan pengajian tinggi, bahkan pengajian umum untuk golongan dewasa dan masyarakat awam. Dengan itu, sistem pendidikan di Selatan Thailand boleh dibahagikan kepada dua bentuk pendidikan, iaitu pendidikan formal dan pendidikan tidak formal.

Bahagian ini menganalisis kedudukan pendidikan Islam pada abad ke-20 M. Perbincangan meliputi perkembangan institusi dan sistem pendidikan dan pengajian Islam. Tajuk-tajuk perbincangan ialah sekolah agama rakyat, tadika, institusi pengajian tinggi, sekolah rendah Islam, pengajian Islam di sekolah kebangsaan, pondok, pengajian umum, madrasah tahfiz al-Quran dan pengajian al-Quran.

2.5.1 Perkembangan Institusi Pendidikan dan Pengajian Islam di Selatan Thailand pada Abad Ke-20 M

Perbincangan dalam bahagian terdahulu menunjukkan bahawa sepanjang abad Abad ke-19 M hanya terdapat institusi pondok sahaja yang berperanan dalam bidang pendidikan dan pengajian Islam di Selatan Thailand. Hal demikian berterusan hingga menjelang awal abad ke-20 M. Kecuali pada pertengahan abad ke-20 M bilangan pondok di empat wilayah, iaitu Pattani, Yala, Naratiwat dan Satun terus bertambah. Daripada bilangannya sebanyak 50 buah pondok pada awal tahun 60-an, menjadi 206 buah pondok pada tahun 1968 M (Rung, 1968: 21).

Sebenarnya pada pertengahan abad ke-20 M, iaitu sekitar tahun 50-an, kerajaan telah merancang untuk mencampuri urusan pondok. Langkah pertama ialah kerajaan telah mengadakan satu polisi serta menggubal beberapa undang-undang dan peraturan untuk membendung pertumbuhan dan mengawal kedudukan pondok, tetapi oleh kerana kedudukan dan keadaan politik dalaman negara Thailand pada masa tersebut yang tidak stabil dan mengalami beberapa perubahan, menyebabkan beberapa polisi dan peraturan kerajaan yang dikenakan ke atas institusi pondok itu tidak dapat dilaksanakan (Rung, 1968: 71, Worawit, 1999: 146-151).

Setelah itu, pada tahun 1958 M sekali lagi kerajaan berusaha untuk menjalankan polisi yang diadakan pada tahun 50-an. Dalam rangka untuk melaksanakan pembaharuan dan perubahan terhadap pondok, kerajaan memperkenalkan sistem madrasah atau SAR. Pada kali ini kerajaan berjaya membentuk tiga jawatankuasa untuk membuat reformasi

dan membangun sistem pendidikan dalam *kawasan 2*,¹⁹ iaitu kawasan yang terdiri daripada empat wilayah selatan iaitu, Pattani, Yala, Naratiwat dan Satun. Di atas tujuan tersebut, pihak kerajaan telah mengeluarkan beberapa peraturan terhadap pondok, antaranya ialah mewajibkan pondok mendaftar secara rasmi dengan pihak kerajaan, memasukkan pengajian bahasa Thai dan pengajian kemahiran ke dalam sistem pengajian pondok (25 Pi Khet Kansuksa 2, 2528: 6).

Hasil daripada pelaksanaan dasar tersebut, dalam tempoh masa selama 4 tahun, iaitu bermula daripada tahun 1965 M hingga tahun 1968 M secara beransur-ansur pihak kerajaan berjaya mereformasi dan mengubah sebanyak 140 buah pondok yang berada di dalam *kawasan 2* menjadi SAR (Abdulkadir, 2001: 32-33, Rung, 1968: 78). Sistem madrasah dan pondok sepanjang dekad tersebut adalah amat longgar bentuknya dan tidak tersusun (Hasan, 2001: 133). Walau bagaimanapun, pondok masih berperanan sebagai salah satu institusi pendidikan dan pengajian Islam dan bahasa Arab yang mampu menjaga keunikan dan keunggulan pendidikan tradisinya sampai sekarang (Ibrahim Narongraksakhet, 2008: 195).

Sampai sekarang masyarakat Islam di Selatan Thailand masih menganggap pondok sebagai satu wahana yang amat berkesan dalam

¹⁹ Khet Kan suksa 2 (Pejabat Pelajaran Kawasan 2), ialah ringkasan daripada nama penuhnya "Samnak ngan suksatikan khet, khet kansuksa 2" terjemahannya : Pejabat Pendidikan Kawasan, kawasan 2. Mengikut polisi kerajaan pada tahun 1957 M kerajaan telah membahagikan kawasan pendidikan negara Thailand kepada 12 kawasan pendidikan, dengan menjadikan empat wilayah selatan Thailand yang terdiri daripada wilayah Patani, wilayah Yala, wilayah Naratiwat dan wilayah Satun dalam satu kawasan pendidikan, iaitu kawasan 2. Pembahagian tersebut berlandaskan kepada persamaan agama bahasa dan budaya. Demikian itu, kerana empat wilayah tersebut didiami oleh penduduk yang beragama Islam berbahasa dan berbudaya Melayu. Setelah empat wilayah selatan mengalami beberapa perubahan sama ada dalam bidang pendidikan dan bidang politik atau lain-lain. Sekarang kawasan 2 telah diubah namanya kepada *Samnak Pu Truac Rachakan Pracam Khet Truac Rachakan ti-12, Yala*. Ertinya Pejabat pemeriksa kerajaan bagi kawasan 12, Yala.

bidang pendidikan dan pengajian agama. Ini jelas dapat dilihat melalui jumlah bilangannya berbanding dengan SAR khasnya kerana terdapat bilangannya sebanyak 317 pondok yang berdaftar dengan pihak kerajaan di tiga wilayah Selatan Thailand, iaitu di wilayah Pattani sebanyak 186 pondok, Yala sebanyak 82 pondok dan Naratiwat sebanyak 49 pondok. Manakala SAR hanya 136 buah sekolah sahaja (Samnak Pu Truac Rachakan Pracam Khet Truach Rachakan ti 12, Yala, tt.).

Jadual 2-2

Institusi Pendidikan Islam di Selatan Thailand Tahun 2006 M

Wilayah	SAR	Tadika	Pondok
Pattani	57	515	186
Yala	32	404	82
Naratiwat	47	594	49
Jumlah	136	1,513	317

Sumber: Samnak pu truac rachakan pracam khet truac rachakan ti 12, Yala

Jadual 2-2 di atas menerangkan bilangan institusi pendidikan Islam yang terdiri daripada SAR, Tadika dan Pondok yang terdapat di tiga wilayah selatan, iaitu Pattani, Yala dan Naratiwat.

2.5.2 Pendidikan dan Pengajian Islam di Selatan Thailand pada

Abad Ke-20 M

Pada bahagian kedua abad ke-20 M, pendidikan dan pengajian Islam terus berkembang maju. Beberapa institusi pendidikan moden mulai lahir. Institusi tersebut seperti SAR (SAR), Sekolah Rendah Islam (SRI), Taman Didikan Kanak-kanak (Tadika), Institusi Pendidikan Tinggi Islam

(IPTI) dan pengajian Islam di dalam sekolah kebangsaan. Walaupun sistem pendidikan moden sudah tersebar dan popular, namun institusi pengajian Islam tidak formal, seperti pondok, majlis-majlis ilmu secara mingguan, madrasah tahfiz al-Quran, dan pengajaran juga berperanan penting.

i. Sekolah Agama Rakyat (SAR)

Sekolah Agama Rakyat adalah salah satu institusi pendidikan Islam yang sangat popular di kalangan masyarakat Islam di Selatan Thailand. Malahan masyarakat Islam di kawasan atas (utara), seperti kawasan Bangkok dan sekitarnya juga ramai menghantar anak-anak mereka ke sekolah tersebut, kerana di sekolah tersebut mempunyai beberapa keistimewaan, antaranya ialah pelajar-pelajar dapat mempelajari ilmu-ilmu agama dan ilmu akademik secara berkembar (Worawit, 2551: 201).

Sekolah Agama Rakyat ialah institusi pendidikan Islam yang menjadi milik peribadi atau milik badan-badan kebajikan Islam. Kebanyakannya lahir adalah hasil daripada kerajaan melaksanakan dasar reformasi pondok menjadi sekolah agama rakyat (Samnak Pu Truach Rachakan, 2548: 1). Walaupun kebanyakan Sekolah Agama Rakyat berasal daripada pondok, namun terdapat sebahagian daripadanya diasaskan mengikut sistem persekolahan.

a. Sejarah dan Kelahiran

Sekolah pertama yang lahir di Selatan Thailand ialah *Madrasah Dar al-Ma'arif al-Wataniyyah* yang didirikan oleh *Haji Sulong bin Haji*

*Abdulkadir bin Muhammad bin Haji Zainal Abidin bin Ahmad @ Muhammad Al Fatani*²⁰ yang terletak di kampung Anak Ru. Sekolah ini didirikan setelah beliau kembali dari Makkah pada tahun 1924 M atau tahun 1929 M (Chalum Kiat, 1968: 16, Noordin, 1997: 135, Nik Anwar, 2000: 64). Tidak beberapa lama sekolah itu bergiat, ia terpaksa ditutup kerana sebab-sebab politik (Ahmad Fathi, 2001: 143).

Kemudian sistem persekolahan lahir kembali pada tahun 50-an. Tokoh pertama yang telah mengasas pengajian bersistem persekolahan pada dekad tersebut ialah Tuan Guru Hj. Harun bin Muhammad Tahir. Beliau telah mengasaskan sekolahnya yang pertama pada sekitar tahun 1951 M. dengan memakai nama *Ma'had al-Bi'that al-Diniyyah*. Kemudian pada tahun 1963 M beliau mengasaskan sebuah sekolah khas untuk anak-anak perempuan dengan mengguna nama *Ma'had al-Irsyad li al-Banat* (Adnan, 2005: 116). Kedua-dua sekolah yang diasaskan itu terkenal di kalangan masyarakat Islam di Selatan Thailand dengan nama *Sekolah Hj. Harun* sampai sekarang.

Sementara itu, di wilayah Pattani terdapat *Madrasah Furu al-Saulati al-'Alawy* yang diasaskan oleh Haji Wan Ali bin Wan Yaakub al-Saulaty, yang di kampung Sekam, Daerah Mayo, Wilayah Pattani (Noordin, 1997: 137). Walau bagaimanapun, sebelum itu sistem pengajian secara persekolahan sudah lahir di Patani, iaitu "*Madrasah al-*

²⁰ Tuan guru Hj.Sulong atau Hj.Muhammad Sulum dilahirkan pada tahun 1985 M di kampung Anak Ru, Pattani (sebuah kampung dalam kawasan Bandar Pattani sekarang. Ayahnya Hj.Abdulkadir bin Muhammad bin Hj. Zainal Abidin. Pendidikan awal ialah belajar membaca al-Quran daripada ayahnya sendiri. Apabila beliau berumur 8 tahun, ayahnya mengirinya belajar agama di pondok Hj.Abdul Rasyid, kampung Bandar, Sungai Pandan, Pattani. Apabila berumur 12 tahun, beliau dihantar belajar ke Makkah al-Mukarramah. Pada tahun 1924 M, beliau kembali ke Pattani. Di sangka beliau meninggal dunia pada malam Sabtu 13 August 1954 M setelah beliau ditangkap oleh kerajaan Thai (Ahmad Fathi, 2001).

Maarif al-Wataniyah” Justeru itu, *Ma’had al-Bi’sat al-Diniyyah* merupakan sebuah institusi pendidikan Islam yang menggunakan sistem persekolahan yang tertua yang ada di Selatan Thailand sekarang.

Apabila kerajaan mengadakan dasar untuk menguasai urusan pendidikan umat Islam di Selatan Thailand, khususnya pendidikan yang dijalankan di institusi pondok, dasar Reformasi Pondok *Prabrungh leh Songsem Pono Pen Rongrian Ekachon Son Sasana Islam* (*pembaharuan dan galakan supaya pondok menjadi sekolah agama rakyat*) dijalankan oleh kerajaan. Dengan demikian, menyebabkan sebahagian daripada pondok berubah menjadi sekolah agama rakyat (Samnak Pu Truach, 1/2548: 2). Untuk itu, langkah pertama yang diambil oleh kerajaan ialah mewajibkan institusi pondok mendaftar secara rasmi dengan pihak kerajaan. Kemudian pihak kerajaan juga mengubah nama pondok kepada “*Rongrian Ekachon Son Sasana Islam*” bermaksud *Sekolah Rakyat Mengajar Agama Islam*. Selain itu, disyaratkan supaya pondok yang berdaftar mengadakan kurikulum pengajian bahasa Thai dan ilmu kemahiran (Rung, 1968: 78).

Hasil daripada pelaksanaan dasar tersebut, terdapat sebanyak 140 buah institusi pondok berubah menjadi sekolah rakyat mengajar agama Islam (Abdulkadir, 2001: 33). Bermula daripada masa tersebut, sekolah agama rakyat mula terkenal secara meluas dalam masyarakat Islam di Selatan Thailand.

Dengan demikian, dapat dibuat rumusan bahawa kelahiran sekolah agama rakyat adalah melalui dua proses. Pertama, proses dasar

reformasi yang dijalankan terhadap institusi pondok. Kedua, melalui tokoh ulama yang terpengaruh dengan sistem daripada negara Timur Tengah, khususnya Makkah al-Mukarramah.

Mengikut kajian Worawit (2551: 226), pada tahun 2006 M terdapat sebanyak 136 buah sekolah agama rakyat di tiga wilayah Selatan Thailand, iaitu, di wilayah Patani terdapat sebanyak 57 buah sekolah, di wilayah Yala sebanyak 32 buah sekolah dan di wilayah Naratiwat sebanyak 47 buah sekolah.

Kebanyakan sekolah ini menawarkan semua peringkat pengajian, iaitu peringkat *ibtida-e* (rendah), *mutawassit* (menengah rendah) dan *thanawi* (menengah atas). Namun demikian, masih terdapat sekolah-sekolah agama rakyat yang menjalankan pengajiannya pada peringkat *ibtida-i* atau *ibtida-i* dan *mutawassit* sahaja.

b. Kurikulum dan Sistem Pengajian

Sekolah Agama Rakyat menjalankan sistem pendidikan berkembar, iaitu kurikulum pendidikan Islam dan pendidikan umum atau pendidikan akademik. Pendidikan akademik bermula daripada peringkat menengah bawah dan menengah atas. Sementara pendidikan Islam bermula daripada peringkat *ibtida-e* (rendah), *mutawassit* (menengah bawah) dan *thanawi* (menengah atas). Namun demikian, masih ada sekolah-sekolah agama rakyat yang menjalankan pengajiannya di peringkat *ibtida'i* sahaja atau di peringkat *ibtida-i* dan *mutawassit* sahaja.

Semenjak tahun 1960 M terdapat beberapa kurikulum pendidikan Islam yang dijalankan di Sekolah Agama Rakyat di Selatan Thailand, iaitu, pertama, Kurikulum Pendidikan Islam 2504 B.E. (1961), kedua, Kurikulum Pendidikan Islam 2513 B.E. (1970), ketiga, Kurikulum Pendidikan Islam 2523 B.E. (1980), keempat, Kurikulum Pendidikan Islam 2535 B.E. (1992), kelima, Kurikulum Pendidikan Islam 2540 B.E. (1997), dan keenam, Kurikulum Pendidikan Islam 2546 B.E. (2003) (Samnak Pu Truach, 1/2548). Manakala kurikulum pendidikan umum adalah mengikut kurikulum pendidikan Kementerian Pelajaran.

ii. Taman Didikan Kanak-kanak (Tadika)

Tadika adalah nama yang terkenal sekitar tahun 80-an. Tadikalah sebagai institusi pendidikan agama yang pertama bagi kanak-kanak Muslim di Selatan Thailand selepas institusi keluarga. Mereka mulai dapat mengenal bahasa Melayu sama ada yang ditulis dengan huruf-huruf Jawi atau yang ditulis dengan huruf-huruf Rumi, mengenal dan mempelajari bahasa Arab dan ilmu-ilmu agama Islam yang asas atau ilmu fardhu ian, seperti ilmu Tauhid atau ilmu mengenal Allah, ilmu Fiqah atau belajar sembahyang, puasa dan sebagainya.

Lantaran itu, Tadika merupakan salah satu institusi yang sangat penting dan berperanan bagi masyarakat Melayu Islam di Selatan Thailand, kerana ia satu-satunya medan yang boleh mendidik dan membentuk peribadi anak-anak Muslim ke arah yang dikehendaki oleh agama dan kemahuan ibu bapa. Di samping itu Tadika boleh dianggap sebagai sekolah rendah agama Islam di peringkat qaryah.

a. Kelahiran Tadika

Sejarah Tadika tidak dapat dipastikan. Oleh sebab kelahiran Tadika adalah di bawah naungan masjid, maka untuk mengenal pasti masjid mana yang mula-mula menubuhkan pembelajaran fardu ain kepada anak-anak qaryah agak sukar kerana pembelajaran itulah kemudiannya terkenal dengan Tadika. Atas tujuan tersebut, pengkaji menemui beberapa ahli jawatankuasa Majlis Agama Islam Wilayah Yala dan beberapa individu yang ada hubung kait dengana penubuhan institusi Tadika.

Pada permulaan lahir kegiatan pembelajaran di masjid-masjid di Selatan Thailand, pusat-pusat pembelajaran tersebut adalah terkenal dengan nama *Sekolah Melayu*. Mengikut Baba Hj. Abdulaziz, bahawa pada permulaan, pusat pendidikan di masjid-masjid tidak dinamakan Tadika (pusat didikan kanak-kanak), tetapi lebih terkenal dengan panggilan *Sekolah Melayu* atau *Sekolah Fardu Ain*. Mengikut beliau lagi, dalam daerah Krungpinang wilayah Yala, pembelajaran bagi anak-anak kampung bermula di masjid sekitar tahun 1960 M. Masjid pertama yang mengadakan pembelajaran seperti itu ialah *Masjid Jamaah al-Salamah* kampong *Banggol Saring*. Pusat pembelajaran itu dikenali dengan nama *Sekolah Melayu*. Hal demikian, kerana di sana terdapat sekolah dasar kerajaan yang terkenal dengan nama *Sekolah Siam* (Hj. Abdulaziz, 20 November 2007).

Manakala Hj. Yackob menceritakan bahawa mengikut ingatan beliau di kawasan Jaha, institusi yang kemudiannya terkenal dengan Tadika itu lahir di kampung Lako, Jaha. Di bawah naungan masjid Nurul

Huda. Tarikh awal kelas fardu ain dibuka kepada anak kampung Lako, Jaha ialah hari Ahad 30 Safar 1391 H bersamaan 14 April 1971 M. Mengikut beliau kelas pengajian yang dibuka itu juga tidak dinamakan *Tadika*, malahan terkenal dengan *Sekolah Melayu* (2 September 2009).

Selepas itu, beberapa tahun kemudian mulai lahir pusat-pusat pembelajaran di masjid-masjid hingga kebanyakan masjid di Selatan Thailand ada pusat pembelajaran yang memberi didikan agama dan bahasa Arab kepada kanak-kanak di dalam qaryah masjid berkenaan. Pusat-pusat didikan tersebut ada yang dinamakan *Sekolah Melayu* dan ada juga yang dinamakan *Sekolah Fardu A in*. Pada dekad 1980-an barulah ia dikenali dengan nama *Tadika*.

Menjelang tahun 80-an, bilangan tadika bertambah. Hampir keseluruhannya adalah lahir di bawah naungan masjid. Lantaran itu, sekarang bilangan tadika hampir sama dengan bilangan masjid, kerana hampir setiap masjid terdapat tadika yang bertugas mendidik anak-anak muslim di kampung masing-masing (Hj. Abdulaziz, 20 November 2007).

Jadual 2-3

Bilangan Tadika di Dalam Tiga Wilayah Selatan Thailand
Pada Tahun 2007 M

Wilayah	Jum.Tadika	Jum.Guru	Jum.Pelajar
Yala	404	1,135	40,404
Pattani	515	1,830	44,821
Nartiwat	594	2.100	51,543
Jumlah	1,513	5,065	136,768

(Sumber : Samnak Pu Truac Rachakan ti 12, B.E. 2550)

Jadual 2-3 di atas menunjukkan bahawa di tiga wilayah, iaitu Yala, Pattani dan Naratiwat terdapat sebanyak 1,513 tadika, seramai 5,065 guru dan 136,768 orang murid.

Manakala kurikulum pembelajaran, kebanyakan Tadika menggunakan kurikulum peringkat pra-ibtida-e. Namun demikian terdapat juga sebahagian daripadanya memberi pendidikan sampai ke peringkat ibtida-e. Manakala pengajaran dan pembelajarannya, murid-murid akan belajar mulai daripada mengenal huruf-huruf, belajar membaca dan menulis bahasa Melayu, bahasa Arab dan asas-asas agama Islam, seperti ilmu mengenal Tuhan (Tauhid), Fiqah dan ilmu belajar sembahyang dan sebagainya.

Sementara itu, pada permulaan lahir Tadika, kebanyakan buku-buku yang diguna diambil daripada negara jiran Malaysia, kemudian lahir beberapa buku yang disusun dan ditulis oleh ulama-ulama dan ilmunan tempatan (Abdulkadir, 2007: 9).

Manakala kanak-kanak yang belajar di Tadika adalah terdiri daripada kanak-kanak yang berumur 4 atau 5 tahun hingga seterusnya, ada yang belajar sampai ia tamat pengajian akademik darjah 6 di sekolah dasar kerajaan. Hal demikian kerana murid-murid yang belajar di sini ialah murid yang masih belajar di sekolah dasar kerajaan.²¹

Walaupun Tadika tidak begitu tersusun dan teratur berbanding dengan institusi pendidikan yang lain, seperti sekolah rendah kerajaan

²¹ Pada masa tersebut, setiap waraga negara Thailand wajib belajar di sekolah dasar kerajaan hingga tamat darjah 6. iaitu, bermula daripada umur 6 hingga 12 tahun.

dan sebagainya, Tadika juga mempunyai persatuan-persatuan sama ada di peringkat daerah, wilayah dan di peringkat tiga wilayah selatan. Melalui persatuan-persatuan itu Tadika dapat mengadakan penyelarasan dalam beberapa bidang demi kemajuan dan peningkatannya, seperti menyelaraskan kurikulum, mengadakan perhimpunan tahunan untuk mengadakan beberapa kegiatan di peringkat daerah, wilayah dan di peringkat tiga wilayah Selatan Thailand.

Sekarang Tadika sudah mendapat perhatian khusus dari pihak kerajaan. Hal tersebut kerana pemerintah mencurigai bahawa kemungkinan ada kumpulan yang menggunakan Tadika sebagai tempat menanam perasaan kasih dan cinta kepada tanah air, membuat persiapan dan mengadakan revolusi (Kancana Bunyang, dalam Warasan Indocin suksa, 2006: 314-315). Dengan demikian, pihak kerajaan melalui *Kementerian Pendidikan dan Pelajaran dan Samnak Pu Truac Rachakan ti 12 (Pejabat Pemeriksa Kerajaan Kawasan 12)* berusaha untuk mengadakan kurikulum khusus kepada Tadika. Di samping itu, pihak kementerian telah mengeluarkan beberapa buku panduan berdasarkan kepada kurikulum yang telah diadakan (Kumkan Pokkhrong, 2548).

Sementara itu, pada tahun 2003 M pihak Kementerian Pendidikan mengadakan kurikulum untuk Tadika, dengan membahagikan isi kandungan pembelajaran kepada 8 kumpulan, iaitu ; kumpulan isi kandungan bahagian al-Quran, kumpulan isi kandungan bahagian Hadith, kumpulan isi kandungan bahagian Tauhid, kumpulan isi kandungan bahagian Fiqah, kumpulan isi kandungan bahagian Sirah (Sejarah Nabi),

kumpulan isi kandungan bahagian Akhlak, kumpulan isi kandungan bahagian bahasa Arab dan kumpulan isi kandungan bahagian bahasa Melayu (Kromkan pokkhrong, Krasuang mahadthai, 2548).

Jadual 2-4
Kandungan Kurikulum Tadika Tahun 2548 B.E. / 2006 M

Bil.	Kandungan / Mata Pelajaran	Tahun 1 Jam/tahun	Tahun 2 Jam/tahun	Tahun 3 Jam/tahun	Tahun 4 Jam/tahun	Tahun 5 Jam/tahun	Tahun 6 Jam/tahun
1	Al-Quran	40	40	40	40	40	40
2	Al-Hadis	40	40	40	40	40	40
3	Tauhid	40	40	40	40	40	40
4	Fiqh	80	80	80	80	80	80
5	Tarikh	40	40	40	40	40	40
6	Akhlak	40	40	40	40	40	40
7	B. Arab	80	80	80	80	80	80
8	B. Melayu	80	80	80	80	80	80
Ko-kurikulum		40	40	40	40	40	40
Jumlah		480	480	480	480	480	480

(Sumber : Kromkan Pokkhrong, Krasuang Mahadthai, 2548)

Jadual 2-4 di atas menunjukkan bahawa kandungan kurikulum tadika bagi tahun 2006 M mempunyai sebanyak lapan mata pelajaran dan satu ko-kurikulum. Setiap pelajaran mengguna masa selama empat puluh jam dalam setahun, kecuali pelajaran Fiqh, Bahasa Arab dan Bahasa Melayu menggunakan masa sebanyak lapan puluh jam setahun.

iii. Institusi Pendidikan Tinggi Islam (IPTI)

Yang dimaksudkan dengan Institusi Pendidikan Tinggi Islam (IPTI) ialah institusi yang layak menerima kemasukan pelajar-pelajar lepasan sanawi bahagin agama atau lepasan peringkat menengah bahagian pendidikan umum (akademik). IPTI diberikan tauliah menganugerahkan diploma, sarjana muda dan ijazah sarjana.

Institusi pendidikan tinggi Islam pertama lahir di Selatan Thailand ialah College of Islamic Studies, Prince of Songkla University, Pattani (CIS, PSU) pada tahun 1989 M (Ekasan neknam sataban Islam suksa: 2) kemudian disusuli oleh beberapa institusi lain.

Selain itu, IPTI boleh dikategorikan institusi pendidikan tinggi yang mengadakan kurikulum pendidikan Islam kepada dua jenis, iaitu : Pertama, awam dan kedua, swasta. Manakala institusi awam, ialah College of Islamic Studies, Prince of Songkla University, Pattani (CIS, PSU) dan Institusi Pengajian Islam dan Bahasa Arab, Prince of Naratiwat University (PNU). Manakala yang institusi swasta, ialah Universiti Islam Yala, Jamiah Syeikh Daud al-Islamiyah dan Al-Makhd al-Ali li al-Dirasat al-Islamiyah wa al-Arabiyah.

Walaupun institusi-institusi tersebut sama-sama mengadakan kurikulum pengajian Islam, tetapi terdapat beberapa kelainan dan perbezaan. Berikut pengenalan ringkas mengenai institusi-institusi tersebut.

a. College of Islamic Studies, Prince of Songkla University Pattani (CIS, PSU)

College of Islamic Studies atau Kolej Pengajian Islam, Prince of Songkla University, Pattani, adalah sebuah institusi pengajian Islam awam yang ditubuhkan pada 31 Disember 1989 M (Ekasan neknam sataban Islam suksa: 2). Ia merupakan sebuah insitutsi pendidikan tinggi yang terkemuka dalam bidang pengajian Islam di Selatan Thailand. Tujuan asas penubuhannya adalah untuk memajukan mesyarakat Islam di negara

Thailand. Selain itu, penubuhannya adalah untuk melahirkan graduan, pusat pengajian dan kajian mengenai ilmu-ilmu Islam dan masyarakat Islam di dalam Negara Thailand dan masyarakat serantau. Selain itu, kolej juga bersedia memberikan khidmat ilmu kepada masyarakat untuk memupuk budaya dan moral melahirkan persefahaman, memajukan masyarakat dan menjaga nilai-nilai budaya yang murni selaras dengan ajaran Islam.

CIS, PSU menawarkan program pengajiannya pada peringkat Sarjana Muda, Sarjana dan peringkat Doktor Falsafah (Ph.D.).

Di peringkat sarjana muda, terdapat Jurusan Pengajian Islam, Jurusan Pendidikan Islam, Jurusan Syariah (Undang-undang Islam), Jurusan Ekonomi dan Pengurusan Dalam Islam, Jurusan Pengajian Timur Tengah, dan Jurusan Pengajian Islam (Antarabangsa).

Manakala di peringkat sarjana, Kolej Pengajian Islam menawarkan Jurusan Syariah (Undang-undang Islam), Jurusan Usuluddin, Jurusan Pendidikan Islam, dan Jurusan Sejarah dan Tamadun Islam.

Pada setiap peringkat pengajian dan setiap jurusan itu, bahasa Arab dijadikan sebagai salah satu subjek wajib atau subjek asas. Bagi setiap pelajar diwajibkan mendaftar untuk mengambil kursus ini.

Sementara itu, di peringkat ijazah doktor falsafah pula terdapat satu jurusan, iaitu Jurusan Pengajian Islam (Khumu Kansuksa Radap Prin-ya Tri, 2545: 180).

b. Institusi Pengajian Islam dan Bahasa Arab, Prince of Naratiwat University (PNU)

Institusi Pengajian Islam dan Bahasa Arab, Prince of Naratiwat University, terletak di wilayah Naratiwat. Institusi ini merupakan sebuah institusi pendidikan Islam yang termuda. Ia ditubuhkan pada tahun 2006 M. dan institusi tersebut menawarkan dua jurusan pengajian, iaitu Jurusan Bahasa Arab dan Jurusan Syariah.

c. Yala Islamic University (YIU)

Yala Islamic University (YIU) atau Universiti Islam Yala, adalah sebuah universiti Islam swasta yang pertama di Selatan Thailand. YIU ditubuhkan dengan mendapat kelulusan daripada Kementerian Hal Ehwal Universiti pada 3 April 1998 M.²² Di peringkat permulaan penubuhannya

²² Sebenarnya usaha untuk menubuhkan institusi pengajian tinggi Islam di Selatan Thailand telah bermula semenjak tahun 1983 M. dengan terbentuknya satu jawatankuasa yang diberi nama "*Jawatankuasa pengasas projek kolej Islam swasta selatan*" di peringkat pertama jawatankuasa telah membeli tapak tanah yang luas sebanyak 70 rai. Pada tahun 1985 M. jawatankuasa telah menghantar wakil untuk mengajukan permohonan menubuhkan institusi pengajian tinggi kepada pihak Kementerian Hal Ehwal Universiti pada waktu itu (sekarang universiti di bawah Kementerian Pendidikan dan Pelajaran). Pada tahun yang sama "*Yayasan Jawatankuasa Majlis Agama Islam Wilayah Yala*" mengajukan projek penubuhan institusi pengajian tinggi Islam kepada "Bank Islam Untuk Pembangunan (IDB)" yang mempunyai ibu pejabat di kota Jeddah, dan pada tahun 1986 M. kedua-dua pihak telah menanda tangani perjanjian bahawa pihak bank bersetuju untuk memberi bantuan keuangan sebanyak 1,200,000 U\$ Dolar sebagai bajet pembinaan bangunan dan beberapa fasiliti lain. Pada tahun yang sama yayasan telah membeli tanah seluas 43 rai 2 ngan 34 depa persegi di kawasan kampung *Paramitae* yang terletak di pinggir Bandar Yala. Pada tahun 1987 "*Jawatankuasa Pengasas Projek Kolej Islam Swasta Selatan*" dan "*Yayasan Jawatankuasa Majlis Agama Islam Wilayah Yala*" mengadakan perbincangan dan bersetuju menyatukan dua jawatankuasa dengan memakai nama "*Jawatankuasa Pengasas Projek Kolej Islam*." Di samping itu jawatankuasa berkenaan bersetuju juga untuk jadikan kawasan Paramitae Budi Muang Yala sebagai tempat yang akan dibina kolej Islam, pada tahun 1988 M mulai diletakkan batu asas. Pada 1996 M Kolej mulai menerima pelajar kumpulan pertama (Wityalai Islam Yala, 2546: 8 -10). Universiti terus maju dalam mengatur sistem pengurusan yang berkualiti agar dapat menjadi contoh tauladan sebagai sebuah institusi yang berkualiti mengikut konsep Islam dengan mengadakan serta mengangkat taraf kerjasama dengan lain-lain institusi di peringkat antarabangsa di bidang ilmiah agar mendapat pengiktirafan diperingkat antarabangsa.

Selain itu, Universiti Islam Yala, menentukan 5 strategi pelaksanaan seperti berikut ;

1. Pengajian tinggi sebagai budaya dan moral.
2. Membawa ilmu dan pembinaan graduan bertaraf antarabangsa.
3. Membina kecekapan pengurusan ke taraf antarabangsa melalui cara Islam.
4. Mengintegrasikan hubungan damai ke arah masyarakat makmur.
5. Menyediakan kesediaan ke arah universiti canggih (Universiti Islam Yala, t.t.: 43-44).

ia hanya bertaraf fakulti yang memakai nama *Kolej Islam Yala* atau lebih dikenali di kalangan masyarakat Islam setempat dengan nama *Kulliyah Islamiyah Yala*. Pada peringkat awal penubuhan, kolej hanya menawarkan ijazah sarjana muda dalam dua jurusan sahaja, iaitu Jurusan Syariah dan Jurusan Usuluddin (Dalil al-Kulliyah, 1996-1997).

YIU adalah berasaskan akidah salaf al-saleh yang bermatalamat untuk membentuk dan melahirkan mukmin rabbani yang berilmu dan Daei yang berlandaskan konsep keikhlasan pengabdian diri kepada Allah dan ittiba sepenuhnya kepada sunnah Rasulullah ﷺ serta berkemampuan membentuk kehidupan diri, keluarga dan masyarakat sejajar dengan tuntutan al-Quran dan Sunnah melalui sistem pengajian dan pendidikan yang terkini, seimbang, berterusan menyeluruh dan bersepadu (Dalil al-Kulliyah, 1996-1997: 10).

Sementara itu, untuk mencapai matlamat, universiti telah menggariskan beberapa objektifnya seperti berikut ;

1. Merealisasikan cita-cita umat Islam di Thailand umumnya dan di wilayah selatan khasnya untuk mewujudkan sebuah institusi pengajian tinggi Islam yang menjadi mercu tanda kemajuan dan

Sementar itu, Universiti Islam Yala, berwawasan untuk menjadi sebuah institusi pengajian tinggi Islam yang melahirkan graduan yang berbudaya dan bermoral, sebagai gedung pemikiran yang cemerlang dalam menjalankan tanggungjawab berlandaskan Islam dan menjadi pusat pengajian bertaraf antarabangsa menuju ke arah membina kedamain yang berterusan dan berperanan dalam membina graduan yang berbudaya dan cemerlang dalam bidang keilmuan, mempunyai sifat kepimpinan yang cinta akan kedamain. Manakala dalam bidang kajian, universiti gigih dalam memberi rangsangan dan galakan usaha penyelidikan dan kajian untuk melahirkan ilmu yang dapat menyahuti keperluan dan tuntutan masyarakat setempat dan masyarakat antarabangsa. Di samping itu, kerjasama di peringkat kebangsaan dan antara bangsa juga diadakan. Di waktu yang sama, universiti bersedia memberi khidmat ilmiah kepada masyarakat dengan berbagai-bagai bentuk dan cara demi untuk melahirkan masyarakat berpendidikan agar dapat membawa dan memimpin masyarakat di peringkat kebangsaan dan antarabangsa dalam membina kualiti hidup dan membina alam sekitar secara berterusan dan teguh, menjaga budaya, adat istiadat yang luhur selaras dengan ajaran Islam.

menjadi benteng pertahanan ummah, demi menangani cabaran zaman yang kian mencabar. Keadaan demikian sejajar dengan polisi kerajaan yang sentiasa membuka peluang kepada sektor swasta agar turut menyumbang ke arah mempertingkatkan status keilmuan dan keserjanaan rakyat ke peringkat yang lebih tinggi.

2. Sebagai faktor penggalak dan laluan mudah kepada pelajar lulusan sanawi tempatan, khasnya untuk melanjutkan pelajaran mereka ke peringkat ijazah.
3. Membendung keperibadian muslim dan budaya Islam yang murni agar tidak dipengaruhi oleh budaya asing yang berleluasa di segenap pelosok negara hari ini.
4. Menanam dan menyuburkan roh Islam serta mengutuhkan penghayatan agama secara amali dalam kehidupan individu dan masyarakat yang berteraskan keikhlasan kepada Allah ﷻ Yang Maha Esa dan ittiba hanya kepada Sunnah Rasulullah ﷺ.
5. Membina generasi soleh yang berkeupayaan menunaikan risalah Islam, serta berkemampuan merealisasikan tuntutan masyarakat. Di samping itu, mereka berupaya menghadapi serangan ideologi yang menyeleweng dan serangan taghut semasa.
6. Menampung dan menggalakkan usaha penyelidikan dan kajian mengenai Islam dan segala cabang ilmu yang diperlukan oleh masyarakat dalam bentuk menterjemah, menyebar dan

memperkembangkan ajaran Islam serta mengumpul, menjaga, mentahqiq dan menyebarkan kitab-kitab turath.

7. Mengadakan hubungan dan kerjasama dalam bidang ilmiah dan budaya dengan universiti-universiti, badan-badan dan institusi pengajian Islam di dunia dalam rangka kerjasama untuk berkhidmat kepada Islam dan merialisasikan tujuan-tujuannya (*Dalil al-Kulliyah*, 1996-1997: 14).

YIU terus berkembang dari masa ke semasa, mendapat persetujuan dan pengiktirafan daripada Kementerian Pendidikan dan Pelajaran sebagai sebuah universiti pada tarikh 14 June 2007 M dan pihak universiti telah mengadakan majlis perasmian sempena pengangkatan tarafnya pada tarikh 27 Jun 2007 M (Universiti Islam Yala, 2007: 37-39). Sekarang Universiti Islam Yala mempunyai 13 jabatan di bawah beberapa fakulti dan satu institut bahasa seperti berikut;

Fakulti Pengajian Islam, mempunyai 3 jabatan iaitu Jabatan Syariah, Jabatan Usuluddin dan Jabatan Pengajian Islam.

Fakulti Sastera dan Sains Kemasyarakatan, mempunyai 5 Jabatan itu; Jabatan Bahasa Arab, Jabatan Pentadbiran Awam, Jabatan Ekonomi Kewangan dan Perbankan, Jabatan Bahasa Inggeris dan Jabatan Bahasa Melayu.

Fakulti Sains dan Teknologi, mempunyai 2 Jabatan iaitu; Jabatan Teknologi Maklumat dan Jabatan Sains.

Manakala Pusat Bahasa, mempunyai dua bahagian iaitu, Bahasa Arab dan Bahasa Inggeris ditubuhkan pada tahun 1996 M. Tujuan penting penubuhannya ialah untuk membina asas dan mengemaskinkan bahasa Arab kepada pelajar yang akan belajar di Jabatan Usuluddin dan Jabatan Syariah, dan Jabatan Bahasa Arab, kerana pengajian di jabatan-jabatan tersebut mengguna bahasa Arab sebagai media dan bahasa pengantar, buku-buku teks dan buku rujukan utama adalah dalam bahasa Arab. Di samping itu, pusat bahasa juga berperanan dalam menjayakan fungsi bahasa dalam beberapa tujuan lain, seperti mengemukakan kajian dan penyelidikan yang berkaitan dengan bidang bahasa Arab, mengadakan kursus intensif bahasa Arab dan membina dan menyediakan kurikulum dan pedagogi bahasa Arab. Sementara kurikulum pengajiannya ialah kurikulum pemantapan bahasa Arab dan bahasa Inggris (Universiti Islam Yala, 2550 :26).

Sementara itu, di peringkat pengajian siswazah, terdapat 2 jurusan pengajian iaitu ; Jurusan Syariah, Jurusan Sejarah dan Tamadun Islam.

Kini YIU mempunyai lebih kurang 3,000 orang pelajar. Mereka terdiri daripada umat Islam dari lebih kurang 30 wilayah seluruh negara Thailand, termasuk 91 orang pelajar antarabangsa dari pelbagai negara iaitu: terdiri daripada Negara China, Kemboja, Khazastan, Sweeden, Ripublik Islam Iran, Malaysia dan Indonesia. Sementara itu, terdapat seramai 125 pensyarah, termasuk pensyarah daripada negara asing sebanyak 13 orang. Selain itu, terdapat seramai 158 orang pegawai dan kakitangan kerja (Universiti Islam Yala, 2007: 41).

Semenjak awal universiti menerima pelajar hingga sekarang, universiti telah berjaya mengeluarkan sebanyak 966 graduan yang terdiri daripada lulusan Sarjana Muda Usuluddin, Syariah, Bahasa Arab dan Diploma Pendidikan, termasuk beberapa orang pelajar yang datang dari luar negara (Yala Islamic University, tt: 15).

d. Jamiah Islamiyah Syeikh Daud Patani (JISDA)

Jamiah Islamiyah Syeikh Daud Patani (JISDA) adalah sebuah pusat pendidikan Islam lepasan sanawi. JISDA berada di bawah Muassasah Assaqafah al-Islamiyah, Yala yang mempunyai kampus di Makhad al-Biksat al-Diniyyah, Yala. Sebagai sebuah pusat pendidikan tinggi Islam swasta yang mengadakan pengajian di peringkat pengajian siswazah.

JISDA ditubuhkan pada awal bulan Mei tahun 1993 M di peringkat permulaan pihak Makhad al-Biksat al-Diniyyah, telah mengadakan program diploma tarbiyah (pendidikan). Dan pada tahun 1998 M ditingkatkan kepada taraf kulliyah atau fakulti dengan mengadakan dua program pengajian. Pertama, Program Diploma Pendidikan. Kedua, Program Sarjana Muda. Pada tahun 1999 M dinaikkan taraf menjadi Kulliyah Syeikh Daud al-Fatani dengan mengadakan dua jurusan pengajian, iaitu Jurusan Tarbiyah dan Jurusan Syariah. Kemudian, pada tahun 2000 M diubah kedudukannya menjadi JISDA.

Tujuan penubuhan JISDA adalah untuk membina pelajar yang cekap dan berkebolehan untuk memberi khidmat kepada Islam dan umatnya dan bekerjasama dalam membina masyarakat yang soleh yang

terbina di atas aqidah Ahli al-Sunnah wa al-Jamaah, di samping mengangkat taraf pendidikan Islam dan pengajian bahasa Arab. Selain itu, tujuan penubuhannya juga adalah untuk merealisasikan impian umat Islam Patani dalam membina kegemilangan Islam melalui institusi pendidikan yang mampu membina keperibadian Islam kepada anak bangsa, mengadakan ikatan dan kerjasama di bidang ilmiah dengan universiti-universiti dan badan-badan keilmuan dalam memberi khidmat kepada Islam dan umatnya. memberi kemudahan dalam menjalan kajian ilmiah serta menterjemah dan menyebarkan ilmu-ilmu Islam dan bahasa Arab di samping mengutamakan pusaka Islam dan menjaganya (Dalil jamiah, 10).

JISDA mempunyai empat fakulti, iaitu Fakulti Usuludin, Fakulti Syariah, Fakulti Bahasa Arab dan Fakulti Pendidikan. Manakala penyampaian subjek kuliyyah, bahasa Arab sebagai bahasa pengantar, kecuali Fakulti Tarbiyah yang mengguna bahasa Melayu sebagai bahasa pengantar (al-Manahij al-Dirasiyah, t.t.).

JISDA mendapat pengiktirafan daripada Universiti Al-Azhar, Kaherah, Mesir. Pelajar dari Fakulti Syariah, Fakulti Usuluddin dan Fakulti Bahasa Arab yang telah menamatkan pengajiannya tahun ketiga daripada JISDA dapat meneruskan pengajiannya di tahun keempat di fakulti yang sama di Universiti Al-Azhar (Dalil Jamiah, t.t.).

e. Al-Ma'had al-Aali li al-Dirasat al-Islamiyah wa al-Arabiyah (MADIWA), cawangan Selatan Thailand

Al-Ma'had al-Aali li al-Dirasat al-Islamiyah wa al-Arabiyah (MADIWA) diasaskan pada tahun 1999 M oleh Tuan Guru Hj. Ismail Abu Bakar bin

Hj.Abdulwahab dan beberapa orang pembantunya, di bawah naungan *Ma'had al-Tazkiyah al-Diniyah*, Jaha, Yala. Al-Ma'had ini lebih terkenal dengan *Kulliyah Petai, Jaha, Yala*. Ia adalah sebagai salah satu cawangan bagi MADIWA, Bagan Serai, Perak, Malaysia. Ma'had berkampus di *Ma'had al-Tazkiyah al-Diniyah*, kampung Petai, daerah Jaha, wilayah Yala, lebih kurang 8 kilometer dari Bandar Jaha dan 30 kilometer dari Bandar Yala.

Penubuhan MADIWA, Petai, Yaha, Yala bertujuan untuk membina dan mengangkat taraf pendidikan generasi Islam Patani serta memberi didikan Islam yang berdasarkan aqidah yang sahih. Selain itu, penubuhan al-Ma'had juga bertujuan untuk membina generasi muda supaya menjadi pakar dalam bidang agama berasaskan kepada tauhid dan beribadat kepada Allah dan mampu menempuhi cabaran hidup semasa.

Manakala program yang ditawarkan oleh al-Ma'had ialah Jurusan al-Syariah al-Islamiah. Pengajiannya ialah secara berkembar 3+1, iaitu belajar tiga tahun di *Al-Ma'had al-Aali li al-Dirasat al-Islamiyah wa al-Arabiyyah* Jaha, Yala, kemudian satu tahun di Universiti al-Azhar Jurusan al-Syariah al-Islamiah (Pengenalan Makhad, t.t.).

iv. Sekolah Rendah Islam (SRI)

Sekolah Rendah Islam (SRI) ialah institusi pendidikan swasta yang mengadakan pendidikan peringkat dasar serta diurus dan ditadbirkan oleh orang-orang Islam yang bertujuan untuk melahirkan generasi Islam yang berilmu serta berpegang teguh dengan agama. Menurut Wahab Hemprathan, salah seorang anggota pengasas sekolah Santitham:

“sebenarnya sekolah ini ialah sekolah saman (sekolah dasar). Oleh kerana tidak ada sekolah saman yang diuruskan oleh orang-orang Islam, sebab itulah kami pergi cari Haji Harun dan syor kepada dia hendak mengadakan rendah. Dia pun setuju dan berkata ambillah bangunan yang sesuai untuk dijadikan tempat mengajar.” (Wahab Hemprathan, 17 August 2009)

SRI adalah antara institusi pendidikan Islam yang termuda lahir di dalam masyarakat Islam di Selatan Thailand. Sekolah yang pertama lahir ialah *Sekolah Santitham* terletak di wilayah Yala. Diasaskan pada tahun 2527 B. E. (1984). (Sejarah Sekolah Santitham, tt, Wahab Hemprathan, 17 August 2009). Beberapa tahun kemudian, bertambah bilangan sekolah seperti lahir di wilayah Patani dan Naratiwat. Mengikut Rosdee bahawa sekolah seperti tersebut terdapat di wilayah Yala sebanyak 6 buah, di wilayah Patani sebanyak 5 buah dan di Naratiwat sebanyak 2 buah (17 August 2009).

Manakala kurikulum yang digunakan di sekolah-sekolah tersebut boleh dikategorikan kepada dua jenis kurikulum. Pertama, kurikulum dasar kementerian pelajaran Thailand bagi tahun 2544 B.E. dengan mengintegrasikan konsep dan nilai-nilai Islam melalui ko-kurikulum. Kedua, kurikulum berkembar, iaitu kurikulum dasar kementerian pelajaran Thailand bagi tahun 2544 B.E. dan kurikulum fardu ain atau kurikulum tadika yang dikeluarkan oleh Samnak Pu Truac Rachakan ti 12 (Wahab Hemprathan, Rosdee, 17 August 2009).

Kelahiran sekolah dalam bentuk tersebut adalah bagi menyahut tuntutan dan keperluan masyarakat Melayu Islam di Selatan Thailand. Mereka mengalu-alukan supaya wujudnya pendidikan Islam sejak dari permulaan anak-anak memasuki bangku sekolah.

Dengan demikian, SRI adalah salah satu peluang dan kemudahan bagi ibu papa dalam memberi pendidikan kepada anak-anak mereka secara berkembar, iaitu bermula daripada peringkat rendah sampai tamat peringkat menengah atas bahagian akademik. Hal demikian, kerana Sekolah Rendah Islam (SRI) menyediakan pendidikan secara integrasi atau pendidikan bersepadu sejak daripada peringkat pra-sekolah (bagi kanak-kanak yang berumur 3-5 tahun) dan peringkat sekolah dasar (bagi kanak-kanak yang berumur 6-12 tahun).

Selain itu, kurikulum yang digunakan di SRI adalah kurikulum yang diiktiraf oleh Kementerian Pelajaran Thailand. Oleh itu, pelajar-pelajar yang lulus daripada SRI dapat memilih sama ada mahu menyambung ke bahagian agama, mahupun bahagian akademik atau bahagian kemahiran.

v. Pendidikan Islam di Sekolah Kebangsaan

Pendidikan Islam di sekolah kebangsaan adalah salah satu usaha pemerintah supaya masyarakat Islam di Selatan Thailand menerima pendidikan kebangsaan secara penuh. Lantaran itu, satu langkah yang diambil oleh pemerintah ialah mengadakan program pengajian Islam di sekolah kerajaan (Hasan, 2001: 153). Berdasar kepada program itu, ditentukan dua syarat asas bagi sekolah yang akan mengadakan

pendidikan Islam. Pertama, bilangan pelajar Muslim lebih daripada 50 peratus. Kedua, kurikulum pelajaran mestilah mendapat kelulusan daripada kementerian pelajaran. Hal demikian berlaku buat kali pertama pada tahun 1975 (Hasan, 2001: 175; Ahmad Omar, 2002: 193).

Manakala kurikulum pendidikan Islam yang diluluskan oleh kementerian, adalah berdasarkan kepada kurikulum yang dicadangkan oleh *Pejabat Pendidikan Kawasan 2 (Khet Kan Suksa 2)*. Kurikulum tersebut mengandungi tujuh subjek, iaitu Tauhid, Fiqah, Sejarah Islam, al-Quran, Tajwid, Bahasa Arab dan Akhlak. Kemudian pada tahun 1981 M kementerian pelajaran menguatkuasakan kurikulum pengajian Islam di peringkat menengah bawah, manakala kurikulum pengajian Islam untuk menengah atas dikuatkuasa pada tahun 1983 M (Hasan, 2001: 175; Ahmad Omar, 2002: 193).

Perkembangan ini adalah suatu yang positif bagi masa depan pengajian Islam. Justeru mengikut statistik pada tahun 2004 M, terdapat sebanyak 807 buah sekolah rendah kerajaan yang menawarkan subjek pengajian Islam, sementara di peringkat menengah terdapat sebanyak 31 buah sekolah di seluruh tiga wilayah Selatan Thailand (Worawit, 2551: 202).

Jadual 2-5

Sekolah Rendah Kebangsaan (SRK) Yang Menawarkan Pengajian Islam

Wialyah	Jum.sekolah	Bilik belajar	Guru	Pelajar
Yala	186	1,531	192	42,106
Pattani	293	2,290	198	68,985
Naratiwat	328	2,700	367	68,665
Jumlah	807	6,521	857	179,756

(Sumber : Samnak Pu Truac Rachakan ti 12, 2547 kh : 5)

Jadual 2-5 menunjukkan sekolah rendah kebangsaan di tiga wilayah Selatan Thailand yang menawarkan pengajian Islam terdapat sebanyak 807 buah sekolah, 6,521 bilik belajar, seramai 857 orang guru dan 179,756 orang pelajar.

Jadual 2-6

Sekolah Menengah Kebangsaan (SMK) Yang Menawarkan Pengajian Islam

Wialyah	Jum.sekolah	Bilik belajar	Guru	Pelajar
Yala	11	86	18	1,315
Pattani	9	70	15	1,800
Naratiwat	11	150	22	2,726
Jumlah	31	306	55	5,841

(Sumber : Samnak Pu Truac Rachakan ti 12, 2547 kh : 5)

Jadual 2-6 di atas menunjukkan bilangan sekolah menengah kebangsaan di tiga wilayah Selatan Thailand yang menawarkan pengajian Islam, ialah 31 buah sekolah, 306 bilik belajar, 55 orang guru dan 5,841 orang pelajar.

vi. Pondok

Pada pertengahan abad ke-20 M banyak pondok telah menerima dasar reformasi pemerintah (Samnak Pu Truac Rachakan ti 12, 1/2548: 3). Namun demikian, bukan berarti pendidikan bersistem pondok dihapuskan. Apabila Kementerian Pendidikan menguatkuasakan peraturan mengenai institusi pondok pada 28 April 2004 M, selepas satu tahun, iaitu pada tahun 2005 M didapati sebanyak 290 buah pondok mendaftar dengan kementerian (Krasuang Suksatikan, 55/2548). Kemudian pada tahun 2007 M, setelah masa berlalu selama dua tahun, terdapat sebanyak 317 buah pondok (Samnak Pu Truac Rachakan, ti 12, 2550: 195). Ini bermakna, institusi pondok sangat mendapat kedudukan di dalam masyarakat Islam di Selatan Thailand.

Manakala kurikulum pengajian pondok, selain pelajaran al-Quran, Hadis, ilmu Tauhid, Fiqah, Tasawuf, Tafsir dan sebagainya bahasa Arab dijadikan sebagai mata pelajaran utama dalam pengajiannya. Hal demikian kerana ia sebagai ilmu alat untuk memahami dan mendalami ilmu-ilmu yang tersebut di atas. Kata Hj.Husein:

Ilmu Nahu dan ilmu Saraf sebagai alat untuk faham kitab-kitab, jika tidak faham bahasa Arab susah untuk jadi tokguru, ilmu nahu sebagai bapa dan ilmu Saraf sebagai ibu (20 November 2007).

Lantaran itu, pondok sangat berperanan terhadap perkembangan bahasa Arab. Sepanjang abad ke-20 M dapat dirumuskan peranan pondok terhadap perkembangan bahasa Arab seperti berikut

- a. Menjadi institusi yang tunggal dalam menyebar dan mengembangkan bahasa Arab kepada umat Islam Patani dan umat Islam di Tanah Melayu.
- b. Melahirkan pelajar-pelajar yang cekap dan mahir tentang kaedah bahasa Arab dan ilmu-ilmu alat seperti ilmu *Nahwu*, *ilmu Sarf*, *ilmu Maa'ny* dan *ilmu Arud*.
- c. Sebagai institusi yang melahirkan ulama-ulama yang pakar dalam mengenai kaedah, sistem, struktur bahasa Arab dan sebagainya. Mereka ini merupakan tenaga penyambung tugas mengembang dan menyebarkan bahasa Arab.
- d. Menjadi institusi tumpuan dan harapan masyarakat untuk mempelajari bahasa Arab dan ilmu-ilmu agama.
- e. Sebagai pusat rujukan masyarakat dalam hal-hal berkenaan bahasa Arab.

vii. Majlis-majlis Ilmu dan Pengajian Mingguan

Sebenarnya majlis-majlis ilmu yang diadakan di rumah-rumah, masjid-masjid atau tempat-tempat tertentu telah bermula semenjak awal kedatangan Islam. Sehingga sekarang, ia masih wujud dan menjadi model yang sangat berpengaruh dalam masyarakat Islam di Selatan Thailand. Justeru banyak majlis ilmu dan pengajian agama secara mingguan yang diadakan di masjid-masjid, surau, rumah-rumah dan sebagainya.

Majlis Ilmi atau pengajian agama Islam secara mingguan tersebut tidak mempunyai kurikulum tertentu dan berlainan antara satu majlis dengan yang lain. Guru-guru yang bertugas bertanggungjawab untuk memilih pelajaran dan kitab yang sesuai untuk dijadikan mata pelajaran. Walau bagaimanapun ia mempunyai pelajaran-pelajaran tetap seperti Tauhid, Fikah Tafsir dan sebagainya. Manakala tempat pengajian, kebanyakannya diadakan di masjid atau pondok. Masa pengajian juga berlainan atau berbeza. Ada yang mengadakan pengajian secara mingguan di pagi hari-hari tertentu, ada yang diadakan selepas sembahyang Mahgrib sementara menunggu sembahyang Isya, ada yang diadakan pada waktu pagi hari Jumat dan sebagainya. Demikian juga pelajarnya tidak terhad kepada golongan tertentu, malahan terdiri daripada berbagai-bagai peringkat dalam masyarakat.

viii. Madrasah Tahfiz Al-Quran

Madrasah Tahfiz Al-Quran merupakan satu fenomena baru bagi masyarakat Islam Selatan Thailand. Sekarang sudah terdapat beberapa buah madrasah tahfiz al-Quran yang terkenal dan telah banyak mengeluarkan para huffaz dari Selatan Thailand dan negara-negara jiran, seperti Malaysia, Kemboja dan lain-lain. Para *huffaz*²³ yang telah menghafal semua al-Quran atau yang telah mengkhatamkan tiga puluh juzuk diminta oleh masyarakat untuk mengimamkan sembahyang

²³ Perkataan *huffaz* adalah kata jamak daripada perkataan *hafiz* memberi erti orang yang menghafal. Dimaksudkan di sini ialah mereka yang menghafal al-Quran tiga puluh juz dengan sempurna.

*tarawih*²⁴ di dalam bulan *Ramadan* di Selatan Thailand dan juga negeri-negeri jiran seperti Malaysia.

ix. Pengajaran Al-Quran

Masyarakat Islam di Selatan Thailand sangat mementingkan pengajaran al-Quran. Terdapat tiga bentuk pengajaran al-Quran yang diamalkan, iaitu belajar dalam bentuk bacaan atau *tilawah*, belajar dalam bentuk tafsir dan belajar dalam bentuk hafal.

Pengajaran al-Quran dalam bentuk pertama, iaitu belajar membaca semata-mata tidak bertujuan untuk mempelajari penafsiran ayatnya. Pengajaran seperti ini dilibatkan kepada semua umat Islam. Pengajaran dimulakan sewaktu anak-anak berumur sekitar 2-3 tahun hingga seterusnya. Secara tidak formal, ibu bapa yang mampu mengajar pengajaran diadakan di rumah-rumah. Manakala ibu bapa yang tidak berkemampuan, mereka akan menghantar anak-anak mereka ke tempat-tempat pengajaran al-Quran di dalam kampung mereka kerana setiap buah kampung terdapat tempat pengajaran al-Quran yang diusahakan dalam bentuk persendirian. Dalam sesebuah kampung terdapat guru-guru al-Quran yang mengadakan pengajaran al-Quran di rumahnya, dan setiap guru mampu menerima murid-murid sekitar 10 hingga 20 orang.

Selain itu, pengajaran al-Quran diadakan juga di surau-surau dan di masjid-masjid. Di sini penerimaan murid-murid akan lebih banyak

²⁴ Perkataan *tarawih* juga adalah perkataan bahasa Arab. *Tarawih* ialah salah satu sembahyang sunat yang didirikan di bulan *Ramdan* selepas sembahyang *I'sya*. Oleh sebab sesetengah masjid mahu mengkhataamkan sebuah al-Quran di bulan *Ramadan* melalui sembahyang *tarawih* mereka menjemput *hafiz* untuk menjadi imam.

bilangannya kerana bilangan guru ramai. Pengajaran bagi kedua-dua bentuk tersebut akan diadakan selepas sembahyang Maghrib.²⁵

2.6 Bahasa Arab dan Kewujudannya di Selatan Thailand

Dalam bahagian ini, perbincangan mencakupi kepentingan, kelahiran, faktor perkembangan dan penyebaran dan sejarah kedatangan bahasa Arab ke Selatan Thailand.

2.6.1 Kepentingan Bahasa Arab

Bahasa Arab ialah bahasa al-Quran. Justeru itu, kedudukannya sangat mulia dan tinggi (Jurji, 2005 : 1/ 36-41, Taufik, 2001 : 40-41). Fuad Sazkin berkata (1983: 20):

demikian itu, kerana Allah telah memilih bahasa Arab sebagai bahasa agama, bahasa al-Quran, bahasa al-Sunnah dan bahasa yang dijadikan wasilah dalam beribadat dan bahasa syariah." Allah ﷻ berfirman dalam surah Yusuf ;

(Yusuf: 2) **إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ**

Maksudnya : Sesungguhnya Kami menurunkan Kitab itu sebagai Quran Yang dibaca Dengan bahasa Arab, supaya kamu (menggunakan akal untuk) memahaminya.

Dalam mentafsirkan ayat di atas, Ibn Kathir berkata;

²⁵ Pengajian al-Quran secara formal atau lebih tersusun, ialah pengajaran yang diadakan oleh institusi-institusi pengajian, bermula daripada peringkat tadika hingga kepada peringkat pengajian tinggi. Institusi berkenaan menjadikan al-Quran salah satu subjek dalam kurikulum pengajian. Pelajar-pelajar diwajibkan belajar membaca al-Quran di samping itu diwajibkan juga menghafal beberapa surah yang ditentukan. Seperti di Makhad Nahdhatul Ulum Yala, diadakan kelas-kelas khas bagi pengajaran al-Quran dan dijadikan pelajaran pertama pada setiap hari (Ahmad Idris, 12 Jun. 2008, Makhad Nahdhatul Ulum, Yala).

Sementara itu, pengajaran al-Quran di peringkat pengajian tinggi, Universiti Islam Yala mengadakan pengajaran al-Quran bagi setiap semester sebagai satu subjek, dengan nama subjek al-Quran dan Tajwid (Laksud Silapast Bandit, Sakhawicha Pasa Arab, 2549: 7).

Berdasar kepada pemerhatian pengakaji, pengajian al-Quran dalam bentuk pengajian tafsir, terdapat secara formal dan tidak formal. Ia diadakan di setiap pusat pengajian seperti pondok, tadika, sekolah agama rakyat, sekolah kerajaan, institusi pengajian tinggi, majlis pengajian umum yang diadakan di masjid-masjid dan sebagainya, seperti majlis pengajian umum di Masjid Raudhatul Jannah, Masjid besar wilayah Yala, Masjid Ibadurrahman, Madrasah al-Rahmaniyah, Bra-ol Patani dan lain-lain.

Hal demikian, kerana bahasa Arab adalah bahasa yang paling fasih, jelas, luas dan lengkap dalam memberi pengertian bahasa. Al-Quran bertepatan dengan kedudukannya yang mulia, diturunkan dengan Arab bahasa yang sangat baik kepada Rasul yang sungguh mulia melalui Malaikat yang sangat mulia di bumi yang maha suci (al-Sabuny, 1981, 2: 239).

Oleh sebab al-Quran dijamin terpelihara, secara tidak langsung bahasa Arab juga terpelihara. Tidak ada bahasa di dunia yang diberi jaminan bahawa ia akan terpelihara dan terjaga sampai hari kiamat melainkan bahasa Arab. Allah ﷻ telah menegaskan hal demikian di dalam al-Quran :

(al-Hijr: 9) **إِنَّا خُنْ تَرَلْنَا الذِّكْرَ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ**

Maksudnya : Sesungguhnya Kamilah yang menurunkan Al-Quran, dan Kamilah yang memelihara dan menjaganya.

Bahasa Arab juga dikenali sebagai bahasa ahli syurga. Sufyan al-Thauri berkata, “tidak diturunkan al-Quran melainkan dalam bahasa Arab. Rasul ﷺ menerangkannya kepada umatnya, sesiapa yang masuk syurga dan bercakap dengan bahasa Arab” (al-Sabuny 1981, 3: 659).

Di atas kepentingan inilah Nabi ﷺ menggalakkan umatnya supaya mempelajari bahasa Arab. Baginda bersabda: **تَعَلَّمُوا الْعَرَبِيَّةَ وَعَلِّمُوهَا** " **النَّاسَ** (Ibn Taymiyyah, 1404: 1/470), maksudnya, hendaklah kamu belajar bahasa Arab dan mengajarkannya kepada manusia.

Hadis di atas menunjukkan bahawa belajar dan mengajar bahasa Arab adalah perintah agama. Setiap Muslim wajib mempelajarinya (al-Syafie: 2005: 84; Ibn Taymiyyah, 1404: 463). Nabi Muhammad ﷺ juga menekankan kaedah bertutur dengan bahasa Arab. Beliau pernah

memberi arahan kepada sahabatnya supaya mengajar seorang lelaki bercakap mengikut kaedah bahasa Arab dengan betul. Baginda bersabda:

ارْشِدُوا أَخَاكُمْ فَقَدْ ضَلَّ

Maksudnya : tunjuklah saudaramu kerana ia telah sesat.

Bahasa Arab juga dianggap sebagai bahasa agama. Umar Ibn al-Khattab pernah berkata “hendaklah kamu belajar bahasa Arab kerana sesungguhnya ia adalah sebahagian daripada agama dan hendaklah kamu belajar ilmu faraid kerana sesungguhnya ia juga sebahagian daripada agama” (Ibn Taymiyyah, 1404: 471). Hal ini, ditegas oleh Rasul ﷺ bahawa berucap atau bercakap dengan cara yang menyalahi daripada kaedah bahasa Arab sudah dianggap sesat oleh Rasul ﷺ, dan baginda segera memberi teguran. Ini jelas bahawa bahasa Arab sangat penting kerana ia boleh menjejaskan sumber hukum dan semua ajaran Islam. Apabila kaedah bacaan dan tulisan tidak betul, menyebabkan bacaan berlainan akan menyebabkan berlainan pula pengertiannya.

Abu Mansur al-Thalaby²⁶ menulis dalam mukadimah kitabnya (*Fiqh al-Lughah al-Arabiyyah*: 5) : “sesiapa yang cinta kepada Allah ﷻ, akan cinta kepada Rasul-nya ﷺ, dan sesiapa cinta kepada Rasul yang berbangsa Arab, akan cinta kepada orang Arab, dan sesiapa cinta kepada orang Arab akan cinta kepada bahasa Arab”.

²⁶ Nama penuhnya ialah Abu Mansur Abdul Malik bin Muhammad bin Ismail al-Saalabi. Dilahirkan di suatu kampung yang bernama Naisabur pada tahun 350 H / 962 M. Meninggal dunia pada tahun 429 H/1038 M. Antara kitabnya ialah *Fiqh al-Lughah*, kitab *Sirru al-Balaghah*, kitab *Sirru al-Arabiyyah* dan lain-lain (*Fiqh al-Lughah*: 5).

Malahan paling penting bagi seorang Muslim, bahasa Arab merupakan wahana dan wasilah dalam menunaikan ibadat sembahyang. Ini kerana dalam menunaikan sembahyang orang Islam diwajibkan membaca surah *al-Fatihah*. Tanpa membaca surah *al-Fatihah*, sembahyang seseorang Muslim menjadi tidak sah (al-Syafie, 1993: 210), sabda Nabi ﷺ:

لَا صَلَاةَ لِمَنْ لَمْ يَقْرَأْ فَاتِحَةَ الْكِتَابِ

Ertinya : tidak sah sembahyang bagi sesiapa yang tidak membaca surah al-fatihah (Muslim, 1995, 3: 84).

Al-Quran tidak boleh dibaca dan ditulis dengan selain dalam bahasa Arab. Bahkan kebanyakan ulama berpendapat bahawa segala zikir didalam sembahyang juga tidak digalakkan membacanya dengan bahasa yang lain daripada bahasa Arab (Ibn Taymiyyah, 1404, 1: 463). Imam al-Sayuti (2003: 221) menyatakan di dalam kitab *al-Itqan* “seseorang Muslim tidak boleh sama sekali membaca al-Quran menggunakan bahasa asing, selain dalam bahasa Arab, sama ada dia sudah boleh membaca bahasa Arab ataupun tidak, di dalam sembahyang atau di luar sembahyang.

Bahasa Arab adalah bahasa al-Quran dan bahasa hadith Rasul ﷺ. Ia dianggap sebagai bahasa rasmi bagi agama Islam (Ibn Taymiyyah, 1404, 1: 471). Ini, kerana setiap Muslim mesti berusaha gigih untuk menguasainya, sekurang-kurangnya ia dapat menguasai bahasa Arab dari sudut bacaan. Keislaman seseorang Muslim itu tidak sempurna, kecuali ia mampu melafazkan dua kalimah syahadah dan menunaikan sembahyang lima waktu. Semua tuntutan tersebut memerlukan seseorang itu

menguasai bahasa Arab, sekalipun ia tidak memahami makna dan maksud yang diucapkan di dalam ibadatnya.

Selain itu, bahasa juga mempunyai hubungan yang sangat erat dengan unsur kepercayaan dan pemikiran sesuatu bangsa. Terdapat kamus khusus bagi setiap bangsa yang mengandungi perkataan berkaitan akidah dan nilai-nilai sosial yang dijadikan sebagai suatu alat perhubungan jiwa untuk mereka saling memahami. Hal yang sedemikian juga wujud kepada umat Islam dan Arab. Mereka mestilah menggunakan perbendaharaan yang terdapat di dalam kamus Islam, seperti mempelajari keterangan (penerangan) al-Quran. Sebaliknya pula, tidak patut perbendaharaan Islam digunakan dengan maksud yang terkeluar daripada tujuan asalnya (al-Utaibi, 1996: 131).

Bahasa Arab ialah kunci utama seseorang untuk bertafaquh²⁷ dalam ilmu agama. Imam al-Sayuti (2003, 2: 359) menegaskan bahawa menyatakan bahasa Arab merupakan bahasa yang menjadi perantara dalam mengkaji dan mendalami ilmu Islam, malah sebagai syarat bagi melayakkan seseorang bergelar mujtahid. Seseorang yang akan menjadi pakar dalam ilmu tafsir misalnya hendaklah menguasai lima belas jenis ilmu pengetahuan. Sebahagian daripadanya melibatkan ilmu-ilmu yang berhubung dengan bahasa Arab.

²⁷ *Tafaquh* adalah perkataan bahasa Arab, berasal daripada kata perbuatan *faqiha* yang bermakna faham. Manakala perkataan *tafaquh* berasal daripada kata perbuatan *tafaq qaha* bermakna berusaha untuk faham. Jadi, perkataan bertafaquh memberi maksud bersungguh-sungguh untuk memahami sesuatu.

Imam Abu Hasan al-Naisaburi²⁸ menyebut hal yang sama di dalam kitab *Asbab al-Nuzul* (1987: 11). Kaedah untuk mengetahui tafsiran al-Quran adalah dengan mempelajari ilmu Nahu dan ilmu Adab (sastera). Ini kerana kedua-duanya adalah asas kepada ilmu Tafsir. Imam Malik juga berpendapat sedemikian. Tidak wajar bagi seseorang yang jahil tentang bahasa Arab mentafsirkan kitab Allah iaitu al-Quran. Ulama sependapat bahawa bahasa Arab sangat penting untuk mengetahui hukum-hukum agama dan syariat Islam, di samping ia berperanan sebagai alat kerjasama di kalangan umat Islam (Jamil al-Misri, 1985: 13).

Selain aspek keagamaan, bahasa Arab juga sebagai bahasa ilmu. Ini kerana hampir semua pusaka ilmu Islam yang unggul dan asli (التراث العلمي الأصيل) adalah dalam bahasa Arab. Para orientalis menganggap bahawa manuskrip Arab yang terdapat di negeri-negeri Islam sangat penting dan bernilai. Ini kerana mereka sedar bahawa manuskrip tersebut mengandungi berbagai-bagai ilmu pengetahuan Islam. Pada hujung abad ke-18 M misalnya, sebahagian daripada pemerintah di negara Barat mewajibkan setiap kapal perdagangan yang pergi berdagang ke negara Timur (negeri-negeri Islam) membawa balik beberapa manuskrip Arab ke negara mereka. Kesannya manuskrip Arab ini boleh memberi sumbangan yang sangat besar kepada Eropah dalam usaha mereka untuk mengkaji kehidupan masyarakat Arab dan umat Islam (Mahmud, 1985: 61-62).

²⁸ Nama penuhnya ialah Ali bin Ahmad bin Muhammad bin Ali al-Wahidi al-Naisaburi. Beliau disifatkan sebagai seorang imam dalam bidang ilmu *Tafsir*, dan sebagai seorang ulama yang sangat mantap dalam bidang ilmu bahasa Arab, ilmu *Nahu*, ilmu *Adab*, ilmu *Arud* dan ilmu *Qira'ah*. Beliau meninggal dunia pada tahun 468 H.

Selain itu, terdapat institusi-institusi pengajian Islam dan bahasa Arab yang ditubuhkan oleh para orientalis di negara-negara Barat.²⁹ Penubuhan institusi-institusi tersebut adalah bertolak daripada hasrat mereka untuk mempelajari dan menguasai bahasa Arab. Mereka yakin bahawa bahasa Arab adalah media dan wasilah utama untuk mengenali hakikat Islam (al-Sibai, 1979, Jamil al-Misri, 1989: 187).

Terdapat pelbagai tujuan orang Barat menguasai bahasa Arab. Ada yang bertujuan untuk mengenal Islam, dan ada juga yang berniat buruk terhadap Islam (Mahmud, 1985: 27-29).

Justeru orang-orang Eropah, terutama umat Kristian sangat sedar tentang kepentingan bahasa Arab dan hubungannya dengan Islam. Mereka berusaha memerangi bahasa Arab dengan berbagai-bagai cara³⁰ (Jamil a-Misri, 1989: 187, al-Siba-e, 1979).

Bahasa Arab juga sebagai lambang kesatuan umat Islam (Jamil, 1989: 13). Walaupun mereka terdiri daripada berbagai bangsa dan bahasa, akan tetapi mereka mengguna bahasa yang sama dalam beberapa hal kerana ia merupakan bahasa rasmi bagi agama Islam. Justeru itu, bahasa Arab merupakan wasilah penting yang dapat menyatukan seluruh umat Islam di dunia di mana sahaja mereka berada. Dengan demikian,

²⁹ Antara institusi pengajian Islam dan bahasa Arab yang diasaskan oleh orientalis di negara-negara Barat, ialah Institusi Pengajian Islam, Universiti Edinburg, Scotland. Institusi Pengajian Islam dan Bahasa Arab, Universiti Oxford. Institusi Pengajian Arab, Universiti Glasgo, Scotland. Department Bahasa Arab, Universiti Cambirge.

³⁰ Antara usaha-usaha Barat untuk melemahkan bahasa Arab, ialah mengubah tulisan daripada huruf Arab kepada huruf Latin menyebarkan bahasa mereka di dalam negeri-negeri yang dijajah, menggalakan negeri-negeri Arab menggunakan bahasa amiyah (bahasa dailek tempatan) (Jamil al-Misri, 1989: 187).

bahasa Arab merupakan lambang Islam dan lambang keunggulan umatnya (Ibn Taymiyyah, 1404: 463).

Kemajuan dan pencapaian sesuatu bangsa mempunyai hubungan yang erat dengan bahasa. Bahasa merupakan salah satu ciri tamadun manusia yang tertua, bahkan sebagai asas kepada tamadun (Nur Abdul Rahman, 20/21: 87). Tulisan juga dikatakan seni ketamadunan (Jurji, 2005: 1/214). Justeru itu, bahasa Arab sangat penting bukan sahaja bagi masyarakat Islam di Tanah Arab, malahan masyarakat Islam di seluruh dunia. Bahasa inilah yang membentuk tamadun yang berasas kepada al-Quran dan hadith Nabi ﷺ.

2.6.2 Kelahiran dan Perkembangan Bahasa Arab

Bahasa Arab adalah daripada rumpun bahasa Semitik³¹ yang lahir di Semenanjung Tanah Arab³² sekitar negeri Hijaz³³ dan Najdi.³⁴ Bahasa *Semitik* adalah terdiri daripada beberapa bahasa, yang paling terkenal ialah bahasa Arab, bahasa *Saryaniyah*, bahasa *Abranyah*, bahasa *Finikiyah*, *Asyuriyah*, *Babiliyah* dan *Habasyiyah*. Sebahagian daripada bahasa ini telah lenyap dan hilang, melainkan bahasa Arab, *Habasyiyah*, *Abraniyah* dan *Saryaniyah*. Antara beberapa bahasa yang masih wujud

³¹ *Semitik dalam bahasa Arab ialah Al-Samiyah*. Al-Samiyah ialah nama kumpulan bahasa yang digunakan oleh beberapa kumpulan bangsa Arab keturunan Sam bin Nuh. Mereka itu adalah penduduk di kawasan Timur Tengah. Walaupun bahasa yang digunakan oleh mereka itu terdapat beberapa kelainan, tetapi semua dinamakan bahasa *Semitik*. Dibangsakan kepada nenek mereka, iaitu Sam bin Nuh (Jurji, 2005: 1/36, Syaui, 2004: 22).

³² Semenanjung Tanah Arab mempunyai lima kawasan, iaitu Yaman, Tihamah, Hijaz, Najdi dan Yamamah (Jawwad, 1993: 167, Bayumi, 1996: 238-244).

³³ Hijaz ialah satu kawasan yang terletak di Semenanjung Tanah Arab, di antara Najdi dan Tihamah. Ia terdiri daripada Makkah (sebagai pusat), Taif, Madinah, Jeddah dan Tabuk (Ibrahim Anis, 1972: 158, al-Munjid, 1986: 213)

³⁴ Najdi adalah sebahagian daripada Semenanjung Tanah Arab. Berada di antara Hijaz dan Iraq. Meliputi Riyadh, Unaizah dan Buraidah (Ibrahim Anis, 1972: 902, al-Munjid, 1986: 571).

itu, bahasa Arab merupakan bahasa yang hampir sama dengan bahasa Semitik purba (Bayumi, 1996: 177). Sementara itu, bahasa Arab merupakan bahasa yang tertinggi berbanding dengan semua bahasa tersebut (Jurji, 2005: 1/ 36-41; Taufik, 2001: 40-41). Daripada rumpun bahasa inilah lahirnya bahasa Arab *al-Baidah* dan bahasa Arab *al-Baqiyah*. Sementara itu, bahasa Arab *al-Baidah* telah lenyap, hanya terdapat beberapa kesan daripada ukiran-ukiran yang ditemui sahaja. Manakala bahasa Arab yang digunakan di negeri-negeri Arab sekarang, merupakan cabangan bahasa yang berkembang daripada bahasa Arab *al-Baqiyah*³⁵ (Wafi, 1972: 96-98; Taufik, 2001: 40-52).

Sementara itu, terdapat berbagai-bagai pendapat mengenai bila kelahiran dan bagaimana perkembangannya. Ali Wafi (1972: 97) menyatakan bahawa kesan ukiran bangsa Akadiyah yang ditemui menunjukkan bahasa Arab sudah wujud sejak abad 20 sebelum Masihi. Manakala kesan ukiran Abriyah merujuk kepada abad 10 sebelum Masihi. Selain itu, beberapa fakta menunjukan bahawa Nabi Ismail bercakap dengan bahasa Arab (Jawwad, 1993: 294). Malahan ada juga

³⁵ Terdapat juga sumber sejarah menyatakan bahawa asal usul orang-orang Arab terbahagi kepada tiga kelompok, iaitu Arab *al-Baidah*, Arab *al-Aribah* dan Arab *al-Musta'rabah*. Arab *al-Baidah*, ialah kelompok Arab yang telah lenyap dan hilang. Mereka ini adalah terdiri daripada *Tasm*, *Julais*, *Aad*, *Samud*. Kumpulan *Tasm* dan *Judais* hancur binasa sebab peperangan yang berlaku antara mereka. Manakala kumpulan *Aad* dan *Samud* dibinasakan oleh Allah sebab mereka tetap dalam keadaan syirik dan mendustai dua orang Rasul Allah, iaitu Hud dan Saleh (A.S.) sebagaimana Allah menceritakan kisah mereka menerusi al-Quran surah al-Haqqah. Sementara Arab *al-Aribah* ialah golongan yang dibangsakan keturunan mereka kepada *Ya'rab bin Yasyjab bin Qahtan*. Golongan ini terkenal dengan *Qahtaniyyun*. Antara mereka ada yang mendiami bumi Hijaz, Syam, Mesir, Semenanjung Tanah Arab, dan ada yang mendiami negeri Yaman. Manakala Arab *al-Musta'rabah* (ertinya yang menjadi Arab), ialah keturunan Nabi Ismail (A.S.). Dinamakan mereka sedemikian kerana Nabi Ibrahim (A.S.) bukan daripada anak *Ya'rab* tetapi ia adalah anak kepada *Abir bin Syalikh bin Arfasyakhaz bin Sam bin Nuh* (A.S.), bahasa mereka ialah bahasa Saryani bukan bahasa Arab. Oleh sebab Nabi Ismail membesar didalam kabilah Jurham keturunan Qahtaniyyun yang telah mendiami Mekah dengan mendapat kebenaran daripada Siti Hajar bunda Nabi Ismail. Nabi Ismail mempejari bahasa Arab sehingga dapat menguasai bahasa Arab lebih dari golongan yang asal berbahasa Arab. Lantaran itu, dinamakan Arab Mustarabah (Abu Bakar al-Jazaeri, 1989: 18-19).

mereka mengatakan bahasa Nabi Adam juga bercakap dalam bahasa Arab (Taufik, 2001: 41). Mengikut Blacher (1989: 77) orang pertama mengadakan khat (tulisan) Arab ialah *Murar bin Marrah al-Anbary*, kemudian tersebar dari *al-Anbar* ke *al-Hirah*. Tulisan tersebut dibawa ke Makkah oleh Harb bin Umaiyyah, iaitu nenek Muawiyah yang menjadi pengasas kerajaan Umaiyyah. Hal demikian adalah berlaku sebelum kelahiran Nabi Muhammad ﷺ.

Perkembangan bahasa Arab pada peringkat awal dahulu tidak dapat dipastikan, melainkan pada zaman pertama Islam (Jurji, 2005: 1/36). Pendapat ini disokong oleh Ali Wafi (1972: 107). Beliau berkata :

وَلَا نَعْلَمُ شَيْئًا عَنْ طُفُولَةِ هَذِهِ اللُّغَةِ، إِذْ لَمْ يَعْتَزَّ الْعُلَمَاءُ فِي مَوَاطِنِهَا الْأُولَى
بِنَجْدٍ وَالْحِجَازِ عَلَى أَثَارِ مَنْقُوشَةٍ أَوْ مَكْتُوبَةٍ تَلْقَى ضَوْءًا عَلَى حَالَتِهَا
الْأُولَى. وَأَقْدَمَ مَا وَصَلَ إِلَيْنَا مِنْ أَثَارِهَا هُوَ مَا يُعْرَفُ بِالْأَدَبِ الْجَاهِلِيِّ، هُوَ
أَثَارُ أَدَبِيَّةٍ تُنْسَبُ لِطَائِفَةٍ مِنْ شُعَرَاءِ الْعَصْرِ الْجَاهِلِيِّ وَحُكَمَائِهِ وَخُطَبَائِهِ،
وَلَكِنَّهَا لَمْ تُجْمَعْ وَتُدَوَّنْ إِلَّا فِي الْقُرُونِ الْأُولَى لِلْعَصْرِ الْإِسْلَامِيِّ.

Maksudnya : dan kami tidak mengetahui sesuatu mengenai bahasa ini semasa permulaannya, kerana para ulama tidak menjumpai kesan-kesan yang terukir atau tertulis di kawasan permulaan lahirnya di kawasan Hijaz dan Najdi. Dan kesan tertua yang ditemui, ialah sastera Jahiliyah, iaitu beberapa kesan sastera yang dikaitkan dengan segolongan penyair-penyair Jahiliyah, sasterawan dan ahli pidatunya, tetapi semuanya tidak tercatat melainkan pada abad-abad pertama Islam.

Selain itu, pada zaman sebelum Islam, negeri-negeri yang berbahasa Arab juga hanya terbatas kepada Semenanjung Tanah Arab dan kawasan berhampiran sahaja. Bahasa Arab tersebar secara meluas selepas Islam tersebar (Jurji, 2005: 1/41).

2.6.3 Faktor Perkembangan dan Penyebaran Bahasa Arab

Bahasa Arab telah lama wujud. Bahasa Arab *al-Baedah*³⁶ lahir sejak beberapa abad sebelum masihi. Manakala bahasa Arab *al-Baqiyah*³⁷ lahir pada abad kelima selepas masihi (Wafi, 1972: 97). Namun demikian, perkembangannya pada masa tersebut tidak seperti perkembangannya selepas kedatangan Islam. Ali Wafi (1972: 109) dalam perbincangannya mengenai pengaruh dan faktor perkembangan bahasa Arab menyatakan lima perkara, iaitu agama, ekonomi dan perdagangan, politik, budaya dan sastera.

2.6.3.1 Agama Islam

Bahasa berkembang dan tersebar hasil daripada kegiatan keagamaan, atau melalui para pengembang atau pendakwah agama. Ia dianggap sebagai faktor penting bagi penyebaran dan kelestarian bahasa, khususnya bahasa Arab. Salah satu bukti yang jelas ialah bahasa Arab, kerana ia berkembang dan tersebar ke setiap punjuru alam kerana ketersebaran agama Islam. Sebelum kedatangan Islam, penggunaan bahasa Arab terbatas pada kawasan Semenanjung Tanah Arab sahaja, ia tidak berkembang dan tersebar kecuali setelah Islam tersebar (Asmah, 1993: 12).

³⁶ Arab *al-Baedah*. Al-Bedah ertinya lenyap dan terhapus. Dinamakan Arab al-Baedah kerana mereka tidak wujud lagi, hanya terdapat kesan-kesan daripada ukiran-ukiran sahaja. Dimaksudkan dengan Arab Baedah oleh kebanyakan ahli sejarah ialah kaum Ad, Samud, Judias, Jasim, Jarham dan lain-lain. Mereka semua telah lenyap dan hilang (Jawwad, 1993: 295).

³⁷ Arab *al-Baqiyah*. Al-Bakiyah ertinya kekal ataupun masih wujud. Mereka ini terdiri daripada dua keturunan iaitu keturunan al-Qahtan dan keturunan al-Adnan. Dua keturunan inilah yang menurunkan zuriat orang Arab yang wujud di Semenanjung Tanah Arab sekarang (Jawwad, 1993: 353).

Al-Quran dan hadis Nabi ﷺ, merupakan sumber asas kepada ajaran Islam. Semua ajaran, sama ada yang bersifat perintah mahupun larangan adalah melalui dua perkara tersebut. Kedua-duanya itu adalah melalui bahasa Arab. Oleh itu tidak mungkin seseorang itu memahami ajaran itu dengan betul dan tepat, jika tidak memahami bahasa Arab dengan sebaik-baiknya. Lantaran itu, bahasa Arab berkembang dan tersebar bersama dan seiring dengan penyebaran agama Islam (Jamil, 1989: 187) kerana bahasa ini berperanan sebagai wahana untuk memahami ajaran Islam. Ramai ulama berpendapat bahawa mempelajari bahasa Arab adalah wajib bagi setiap Muslim. Ini kerana tidak sempurna Islam seseorang Muslim yang tidak boleh berbahasa Arab. Sebahagian besar daripada amal ibadat hendaklah dilaksanakan dengan bahasa Arab. Imam al-Syafie³⁸ (150-204) (al-Syafie: 84) berpendapat bahawa belajar bahasa Arab adalah fardhu, kerana untuk melafazkan dua kalimah syahadah dan membaca al-Quran. Beliau berkata:

فَعَلَى كُلِّ مُسْلِمٍ أَنْ يَتَعَلَّمَ مِنْ لِسَانِ الْعَرَبِ مَا بَلَغَهُ جُهِدُهُ حَتَّى يَشْهَدَ بِهِ الْإِلَهَ إِلَّا اللَّهَ وَأَنْ مُحَمَّدًا عَبْدُهُ وَرَسُولُهُ وَيَتْلُو كِتَابَ اللَّهِ وَيَنْطِقُ بِالذِّكْرِ فِيمَا افْتَرَضَ عَلَيْهِ مِنَ التَّكْبِيرِ وَأَمْرٍ بِهِ مِنَ التَّسْبِيحِ وَالتَّشْهَدِ وَغَيْرِ ذَلِكَ.

Ertinya: wajib bagi tiap orang Islam bersungguh-sungguh mempelajari bahasa Arab hingga ia boleh menyaksi bahawa tiada tuhan melainkan Allah dan Nabi Muhammad pesuruh Allah, membaca kitab Allah, berzikir dan bertasbih dengan zikir dan tasbih yang dipastikan ke atasnya seperti takbir membaca tasyahud dan sebagainya (al-Syafie: 48).

³⁸ Nama sepenuhnya ialah Abu Abdullah Muhammad bin Idris bin al-Abbas bin Othman bin Syafi bin Sa-eb bin Ubaid bin Abd Yazid bin Hasyim bin Abdulmuttalib bin Abdulmanaf daripada keturunan Hasyimi. Beliau dilahirkan di kampung Samarkand Ghazzah Palisten pada tahun 150 H. Meninggal dunia pada malam Jumaat akhir bulan Rajab dan dikebumikan pada hari Jumat 1 Syaban tahun 204 H. (al-Syafi-e, 1993: A)

Dalam hal yang sama Ibn Taymiyyah³⁹ (661-728H) juga berkata:

وَأَيْضًا - فَإِنَّ نَفْسَ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ مِنَ الدِّينِ، وَمَعْرِفَتُهَا فَرَضٌ وَوَاجِبٌ، فَإِنَّ فَهْمَ الْكِتَابِ وَالسُّنَّةِ فَرَضٌ،
وَلَا يَكْفِيهِمْ إِلَّا بِفَهْمِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ، وَمَا لَا يَتِمُّ الْوَاجِبُ إِلَّا بِهِ فَهُوَ وَاجِبٌ. (ابن تيمية، 1404:470)

Ertinya : dan juga sebenarnya bahasa Arab itu adalah sebahagian daripada agama, mengetahuinya adalah fardhu dan wajib, kerana memahami kitab dan sunnah adalah fardhu, kedua tidak dapat difaham oleh seseorang, melainkan ia memahami bahasa Arab, dan sesuatu perkara itu tidak sempurna melainkan dengan adanya perkara tersebut, maka ia juga adalah wajib.

Selain itu, Imam al-Sayuty⁴⁰ (2003, 2: 359), berpendapat bahawa seseorang yang akan mentafsirkan al-Quran wajib mengetahui bahasa Arab. Manakala Imam al-Ghazali⁴¹ (1983: 16) menganggap bahasa Arab dan ilmu Nahu adalah antara ilmu-ilmu yang ulung yang wajib dipelajari.

Bahasa Arab akan terus kekal kerana ia adalah bahasa al-Quran (al-Aqad, 1988: 91-101). Al-Quran menjadikan bahasa Arab terus wujud dan kekal, kerana Islam merupakan agama untuk manusia sejagat bukanlah untuk segolongan manusia tertentu sahaja. Keutamaan ini, tidak membezakan antara bangsa Arab dengan bangsa asing. Mereka

³⁹ Nama sepenuhnya ialah Syeikh al-Islam al-Imam Abu al-Abbas : Ahmad bin Abdul Halim bin Abdussalam bin Abdullah bin Muhammad bin al-Khadar bin Ali bin Abdullah bin Taimiyah al-Harrani al-Dimisyqi. Beliau dilahirkan di kampung al-Harran pada hari Isnin 10 Rabi al-Awal tahun 661 H. meninggal dunia pada malam Isnin 20 bulan Zulkaedah tahun 728 H. Beliau dilahirkan dalam keluarga yang kuat berpegang dengan agama, menghafaz al-Quran pada waktu beliau masih kecil, kemudian beliau mempelajari ilmu hadith, fiqh, usul tafsir dan lain-lain (Ibn Taimiyah 1404: 12-17). Beliau berpendapat bahawa belajar bahasa Arab adalah wajib, kerana ia sebahagian daripada agama Islam, setiap Muslim wajib mengetahuinya, kerana mengetahui al-Quran dan Sunnah Nabi adalah fardhu, yang mana kedua-dua itu tidak dapat diketahui melainkan dengan memahami dan mengetahui bahasa Arab (Ibn Taimiyah 1404: 470).

⁴⁰ Nama penuhnya ialah Abdul Rahman bin al-Kamal Abi Bakr bin Muhammad sabiq al-Din al-Khudhairi al-Asyuti. Beliau terkenal dengan nama Jalaluddin al-Sayuti. Dilahirkan pada hari Ahad 1 Rajab tahun 849 H. di Bandar Kaherah. Beliau adalah daripada keluarga yang terkenal dengan warak dan alim. Ayahnya seorang ulama yang terkenal. Ayahnya meninggal dua pada waktu beliau berumur enam tahun. Beliau besar dalam keadaan yatim. Menghafal al-Quran sewaktu beliau masih berumur 8 tahun, dan beliau menghafal beberapa buah kitab lain seperti kitab al-Umdah, kitab Minhaj al-Fiqh dan Usul, dalam bidang bahasa beliau menghafal kitab Alfyyah bagi Ibn Malik. Beliau meninggal dunia pada 19 Jumada al-Akhir tahun 911 H (<http://www.islamonline.net/arabic/history/1422/08/article09>).

⁴¹ Nama sepenuhnya ialah Muhammad bin Muhammad bin Ahmad Abu Hamid al-Tusi al-Ghazali. Beliau dilahirkan di kampung Tus pada tahun 450 H. Ayahnya adalah seorang fakir lagi soleh sangat mengharap supaya Allah mengurniakan kepadanya. Setelah itu dikurniakan kepadanya Imam al-Ghazali. Beliau meninggal dunia pada hari Isnin 14 Jumadil Akhir tahun 505 H. di kampung asalnya Tus (al-Ghazali, 1983: W).

mempertahankan bahasa Arab, kerana al-Quran berbahasa Arab dan merupakan kitab agama Islam. Kata Jurji Zaidan (1904: 49), al-Quran merupakan faktor penting dalam menyatukan semua bangsa Arab”.

Penggunaan bahasa Arab terbatas di Semenanjung Tanah Arab sahaja. Ia tidak berkembang dan tersebar ke kawasan lain, melainkan selepas kedatangan Islam, khususnya selepas berlaku kegiatan menghimpun al-Quran Mashaf Othmani, lahir lah kajian di bidang linguistik berhubung dengan al-Quran (Wafi, 1972: 113). Malahan pengamatan terhadap bahasa Arab makin bertambah apabila berlaku pembukaan negara-negara Islam (*Futuh al-Islamiyah*) ke seluruh dunia (Ibn Taymiyyah, 1404: 469). Manakala pembaharuan yang dibuat terhadap bahasa Arab ialah dengan mengadakan beberapa tanda bacaan seperti *mad* (panjang), *sakin* (tidak berbaris), *tasydid* (berganda) dan sebagainya itu adalah dinisbahkan kepada Abu al-Aswad al-Du-ali (- 69 H) (Fuad Sazkin, 1983: 20).

Penyebaran dan perkembangan Islam tidak dapat dipisahkan dengan penyebaran dan perkembangan bahasa Arab, kedua-duanya saling lengkap melengkapi antara satu sama lain. Imam al-Azhari, salah seorang pakar bahasa yang termasyhur telah mencatatkan beberapa ungkapan dalam mukadimah bukunya "*Tahzib al-Lughah*" yang membuktikan bahawa Islam sebagai faktor utama yang menyebabkan bahasa Arab mendapat pengamatan istimewa serta berkembang dan tersebar luas ke seluruh dunia. Beliau berkata;

لَقَدْ اَنْشَرَتِ اللُّغَةُ الْعَرَبِيَّةُ بِفَضْلِ الْاِسْلَامِ فِي اَسِيَا، وَاَفْرِيقِيَا، وَاُورُوْبَا، وَاَقْتَبَسَتْ لُغَاتُ
عِدَّةٍ نَسَبَةٍ عَالِيَةٍ مِنْ مُفْرَدَاتِهَا. وَلَمْ يَقِفْ اَنْتِشَارُهَا عِنْدَ ذَلِكَ الْحَدِّ، بَلْ اِنْهَا تَزْدَهْرُ الْيَوْمَ
فِي مُعْظَمِ بُلْدَانِ الْعَالَمِ مِنْ خِلَالِ اَنْتِشَارِ الْاِسْلَامِ فِيهَا، وَتَطَّلُعُ الْمُسْلِمُونَ اِلَى تَعَلُّمِ لُغَةِ
الْقُرْآنِ الْكَرِيمِ، لِيَعْرِفُوا دِيْنَهُمْ وَيَتَفَقَّهُوْا فِيْهِ .

Maksudnya : sesungguhnya bahasa Arab berkembang dan tersebar di Asia, Afrika dan Eropa dengan sebab agama Islam dan beberapa banyak bahasa kosa kata bahasa Arab yang meresap kedalam bahasa-bahasanya. Bukan sekadar itu ketersebarannya, bahkan ia makin berkembang di masa sekarang pada kebanyakan negeri melalui penyebaran Islam, dan umat Islam bercita-cita untuk mempelajari bahasa al-Quran untuk mengetahui dan memahami agama mereka. (<http://www.isesco.org./ARABIC/P4.htm>)

Dari kenyataan di atas, membuktikan bahawa Islam adalah satu-satunya agama yang menjadikan bahasanya tersebar dan berkembang dengan cepat. Sejarah manusia telah membuktikan bahawa tidak ada mana-mana bahasa yang tersebar dengan cepat berbanding dengan bahasa Arab kerana pada awalnya bahasa Arab bukanlah bahasa yang terkenal (Turki, 1996: 131).

2.6.3.2 Pengajaran dan Pembelajaran Bahasa Arab

Pembelajaran merupakan satu proses untuk mendapatkan ilmu pengetahuan. Banyak ayat al-Quran menyatakan hal tersebut. Mengajar dan belajar adalah salah satu faktor penting dalam perkembangan dan penyebaran bahasa. Manusia dapat mengetahui dan menguasai sesuatu bahasa melalui pembelajaran. Hal demikian Allah telah menunjukkan satu contoh yang jelas di dalam kitab al-Quran mengenai kisah penciptaan Adam, di samping mengajarkannya segala nama-nama. Firman Allah ﷻ:

وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى الْمَلَائِكَةِ فَقَالَ أَنْبِئُونِي بِأَسْمَاءِ هَٰؤُلَاءِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ قَالُوا سُبْحَانَكَ لَا عِلْمَ لَنَا إِلَّا مَا عَلَّمْتَنَا إِنَّكَ أَنْتَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٣١﴾

Maksudnya : Dan Dia (Allah) telah mengajarkan Nabi Adam akan segala nama benda dan gunanya, kemudian ditunjukkannya kepada malaikat lalu Dia berfirman: "Terangkanlah kepadaKu nama benda-benda ini semuanya jika kamu golongan yang benar". 32. Malaikat itu menjawab: "Maha Suci Engkau (Ya Allah)! Kami tidak mempunyai pengetahuan selain daripada apa Yang Engkau ajarkan kepada kami; Sesungguhnya Engkau jualah Yang Maha Mengetahui, lagi Maha Bijaksana (al-Baqarah, 31-32).

Sementara itu, Allah menjelaskan bahawa Dialah yang mengajarkan al-Quran kepada manusia. Firman-Nya;

الرَّحْمَنُ عَلَّمَ الْقُرْآنَ خَلَقَ الْإِنْسَانَ عَلَّمَهُ الْبَيَانَ (al-Rahman: 1- 4)

Maksudnya : (Tuhan) Yang Maha Pemurah serta melimpah-limpah rahmat-Nya. Dialah Yang telah mengajarkan al-Quran. Dialah yang telah menciptakan manusia; yang mengajar manusia melalui Pena dan tulisan,

Selain itu, Allah ﷻ menyatakan mengenai salah satu cara daripada proses pembelajaran di dalam surah al-Alaq:

الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ (al-Alaq: 4-5)

Maksudnya: Yang mengajar manusia melalui pena dan tulisan, Ia mengajarkan manusia apa yang tidak diketahuinya.

Pembelajaran bukan sekadar dapat memberi ilmu kepada manusia tetapi haiwan juga dapat diajar dan dilatih untuk sesuatu kemahiran dan kepandaian. Hal tersebut Allah ﷻ menyatakan di dalam surah al-Maidah:

قُلْ أُحِلَّ لَكُمْ الطَّيِّبَاتُ وَمَا عَلَّمْتُم مِّنَ الْجَوَارِحِ مُكَلِّبِينَ تُعَلِّمُونَهُنَّ مِمَّا عَلَّمَكُمُ اللَّهُ (المائدة: 4)

Katakanlah : "Dihalalkan bagi kamu (memakan) yang lazat-lazat serta baik, dan (buruan Yang ditangkap oleh) binatang-binatang pemburu yang telah kamu ajar (untuk berburu) mengikut cara pelatih-pelatih binatang pemburu. kamu mengajar serta melatihnya (adab peraturan berburu) sebagaimana yang telah diajarkan Allah kepada kamu.

Daripada ayat-ayat di atas, boleh dirumuskan bahawa pembelajaran merupakan salah satu cara dan wasilah untuk menyebarkan dan mengembangkan ilmu pengetahuan dan sesuatu bahasa termasuk ilmu-ilmu mengenai bahasa Arab. Untuk itu, para ulama memperkenalkan

kaedah-kaedah mengenai bahasa Arab untuk menjaga dan mengajarkannya kepada generasi kemudian. Justeru itu, lahirlah ulama yang masyhur dalam bahasa Arab, seperti Abu al-Aswad al-Duali (69 H/605-688 M),⁴² Abu Amru bin al-'Alla (689-770),⁴³ al-Khalil bin Ahmad (100- 160 H/-786 M),⁴⁴ Abu Said Abdul Malik al-Asma'i (740-828 M),⁴⁵ Sibawaih⁴⁶ dan lain-lain.

Pembelajaran bahasa Arab terus berkembang dari masa ke semasa. Institusi pembelajaran bahasa Arab diwujudkan. Pada pertengahan abad 20 M lahir kaedah atau cara pembelajaran bahasa Arab sebagai bahasa kedua kepada mereka yang tidak bertutur dengan bahasa Arab (M.M.Lewis, 2003: 10), seperti, *Kaedah Nahu dan Terjemahan*

⁴² Abu al-Aswad al-Duali (- 69 H/605-688 M), namanya Zalim bin Amru (Omar). Al-Zahabi tidak menyebut tarikh lahir. Hanya menyatakan bahawa beliau lahir dan memeluk Islam pada masa Nabi masih hidup. Dan meninggal dunia pada tahun 69 H berumur 85 tahun. Beliau juga menyertai *Wakat al-Jamal* (perang berkuda) bersama dengan Ali bin Abi Talib. Beliau adalah terkenal sebagai seorang penyair. Dan beliau adalah dikatakan ulama yang mengadakan ilmu kaedah (Nahu) bahasa Arab. Apabila Ali (khalifah ke empat) mendengar seseorang membaca al-Quran tidak betul, baginda menyuruh Abu al-Aswad mengadakan kaedah bacaan, kemudian terkenal dengan ilmu Nahu (al-Zahabi, 1997: 5/115-119, al-Munjid, 1986: 17).

⁴³ Abu Amru bin al-'Alla (689-770), lahir di Mekah, terkenal dengan ulama Nahu Basrah. Beliau adalah salah seorang daripada *Qurra Tujuh*. Sebagai guru kepada al-Khalil dan al-Asmai (al-Munjid, 1986: 20).

⁴⁴ Al-Khalil bin Ahmad, lahir di Kota Basrah (100-160 H). Beliau terkenal warak, merendahkan diri dan berpuasa. Diceritakan bahawa beliau berdoa kepada Allah supaya mengurniakan ilmu pada beliau ada seseorang mengetahuinya. Allah mengurniakan ilmu Arudh kepadanya. Salah seorang ulama bahasa Arab yang tersohor. Sebagai pengasas ilmu al-Arud. pengarang kitab *al-'Ain*. Beliau juga adalah guru kepada Sibawaih dan al-Asmai (al-Dhahaby, 1997: 7/ 325-326, al-Munjid, 1986: 234).

⁴⁵ Abu Said Abdul Malik bin Kuraib al-Asmai. Dilahirkan pada tahun 120 H dan meninggal dunia pada tahun 215 H. (740-828 M), adalah antara ulama bahasa Arab Basrah. Tidak ada tandingan pada zamannya. Kitabnya yang terkenal mengenai syair Arab ialah *al-Asmaiyat*. Selain itu, terdapat beberapa buah kitab bagi beliau, seperti *Khalqu al-Insan*, *al-Khaylu*, *al-Ibilu* dan *al-Adhdad*. Beliau pernah berkata ; "sesungguhnya perkara yang aku sangat takut menimpa seseorang pelajar ialah apabila tidak mempunyai pengetahuan tentang ilmu Nahu (kaedah bahasa Arab), akan termasuk dalam golongan mereka yang diterangkan oleh Nabi "sesiapa mendustai terhadap aku, tempatnya ialah neraka" (al-Zahabi, 1997: 8 :469-471, al-Munjid, 1986: 52).

⁴⁶ Namanya ialah Omar (Amru) bin Osman bin Qunbur. Lahir di Bandar Baidha negeri Parsi pada tahun 140 H. Beliau pergi ke Basrah pada waktu masih kecil. Meninggal dunia pada tahun 180 H. Terkenal dengan gelaran Sibawaih. Perkataan Sibawaih adalah bahasa Parsi. Beliau adalah seorang yang meluaskan ilmu Nahu, kitab yang ditulis oleh tidak memberi nama, kemudian terkenal dengan nama *al-Kitab* (isalmstori.com 26-8-09).

(*Gramma-Translation Method*),⁴⁷ *Kaedah Langsung (Direct Method)*⁴⁸, *Kaedah Pendengaran dan Percakapan (Audio-Lingual Method)*,⁴⁹ *Kaedah Bacaan (Reading Method)*,⁵⁰ dan *Kaedah Ma'rifiyah (Cognitive Code-Learning Theory)*.⁵¹

Sebenarnya, perkembangan dan penyebaran bahasa Arab bukan terhad kepada pembelajaran bahasa Arab sahaja. Malahan pengajian ilmu-ilmu syariah juga merupakan salah satu faktor penting bagi perkembangan bahasa Arab kerana banyak perbendaharaan kata bahasa Arab digunakan langsung tanpa terjemahan. Lantaran itu, banyak perbendaharaan kata bahasa Arab meresap ke dalam bahasa umat Islam yang lain, seperti Parsi, Turki, Pakistan, India, Afghanistan (Wafi, 1972:

⁴⁷ Ia adalah salah satu metod mengajar bahasa kedua, metod ini lahir pada abad pertengahan. Mengikut metod ini, pengajaran bahasa akan dimulakan dengan cara memahami kaedah bahasa, setelah itu barulah diikuti dengan lain-lain kemahiran terutama kemahiran membaca dan terjemah. Metod ini mulai tersebar secara berleluasa pada dekad 30-an abad ke-20 M. Sementara tujuan asas bagi metod tersebut ialah untuk membolehkan pelajar memahami sumber ilmu pengetahuan dalam bahasa Arab, metod ini juga akan menjadikan pelajar mantap dan mahir tentang kaedah bahasa (Rushdi, 1989: 127).

⁴⁸ Ialah cara mengajar bahasa secara tidak mengguna bahasa perantaraan, pengajarannya akan dimulakan dengan percakapan dan perbualan di antara satu dengan yang lain, adapun kaedah bahasa diajar secara tidak langsung. Tujuan asas bagi metod ini ialah untuk membina kecekapan dan daya berfikir dengan bahasa Arab bagi pelajar-pelajar (Rushdi, 1989: 129).

⁴⁹ Ialah metod yang menganggap bahawa bahasa bukan sekadar alat perhubungan melalui tulisan sahaja, bahkan sebagai alat perhubungan melalui lisan dan bacaan. Bardasar kepada konsep ini, lahirlah metod pengajaran bahasa secara mendengar dan bercakap, atau metod sam-i-yah dan syafawiyah dan dinamakan juga Aural-Oral method (Rushdi, 1989: 133).

⁵⁰ Ialah metod pengajaran bahasa yang dimulakan dengan melatih pelajar mendengar dan melafazkan perkataan dan ayat-ayat supaya pelajar mahir dengan sistem binyi dan suara, setelah itu pelajar akan diberi latihan membaca, diperingkat permulaan pelajar dilatih membaca secara tidak bersuara kemudian diikuti dengan bacaan secara bersuara, kemudian diikuti dengan juga dedngan soalan-soaln mengenai nas yang dibaca untuk memastikan kefahaman pelajar terhadap nas yang dipelajari itu (Rushdi, 1989: 136).

⁵¹ Ialah metod pengajaran bahasa yang menganggap bahawa sistem suara, kaedah nahu saraf adalah penting supaya pelajar mampu mengguna bahasa dengan benar-benar faham tentang hakikat bahasa. Justeru itu, pengajaran akan dimulakan dengan menghurai kaedah bahasa dan didatangkan dengan beberapa contoh bertujuan untuk melatih pelajar memahami kaedah dan mengaplikasikannya, kemudian diikuti dengan beberapa kegiatan lain (Rushdi, 1989: 139).

129) termasuk juga bahasa Melayu Patani seperti terdapat dalam kitab-kitab Syeikh Daud dan lain-lain.⁵²

2.6.3.3 Penghijrahan atau Perpindahan Golongan Penutur Bahasa Arab ke Kawasan Bukan Arab

Bahasa tersebar melalui penyebaran di kalangan penutur. Antara bentuk penyebaran bahasa ialah melalui perpindahan atau penghijrahan. Dari sudut sejarah, penyebaran bahasa Arab di peringkat permulaan berlaku dengan perpindahan para sahabat ke negara-negara yang baru dibuka. Apabila mereka mendiami satu-satu negara atau bandar, mereka akan mengajar warga negara atau bandar tersebut (Muslim dan Kafir) berbicara dengan bahasa Arab. Tercatat dalam kitab *Iktidha al-Sirat al-Mustaqim* (Ibn Taymiyah, 1404, 1: 469), seperti berikut;

وَلِهَذَا كَانَ الْمُسْلِمُونَ الْمُتَقَدِّمُونَ لَمَّا سَكَنُوا أَرْضَ الشَّامِ وَمِصْرَ، وَلُغَةُ أَهْلِهَا رُومِيَّةٌ،
وَأَرْضُ الْعِرَاقِ وَخُرَاسَانَ وَلُغَةُ أَهْلِهَا فَارْسِيَّةٌ. وَأَهْلُ الْمَغْرِبِ، وَلُغَةُ أَهْلِهَا بَرْبَرِيَّةٌ -
عَوَّدُوا أَهْلَ هَذِهِ الْبِلَادِ الْعَرَبِيَّةِ، حَتَّى غَلَبَتْ عَلَى أَهْلِ هَذِهِ الْأَمْصَارِ: مُسْلِمُهُمْ
وَكَافِرُهُمْ.

Maksudnya : dan kerana itu, umat Islam terdahulu, apabila mereka mendiami bumi Syam dan bumi Mesir, di mana bahasa bagi penduduknya ialah bahasa Rum, bumi Iraq dan Khurasan, bahasa penduduknya ialah bahasa Parsi. Bumi Morocco, bahasa penduduknya ialah bahasa Barbariyah, mereka akan membiasakan penduduk kawasan-kawasan tersebut dengan bahasa Arab, sehingga bahasa Arab akan menguasai para penduduk bandar-bandar tersebut, sama ada umat Islam atau orang-orang kafir.

Penyebaran bahasa berlaku melalui berbagai-bagai faktor, antaranya, sama ada secara sukarela seperti bangsa penjajah atau dipaksa seperti kerana dijajah, malapetaka; banjir, kemarau, ribut taufan,

⁵² Sebagai contoh, perbendaharaan kata bahasa Arab yang terdapat di dalam kitab-kitab Melayu Patani lama, seperti *Idhah al-Bab li Muridinnikah bi al-sawab* dan sebagainya.

ketandusan tanah, kemiskinan, atau perpindahan yang berlaku dengan sebab faktor-faktor lain, seperti faktor politik, ekonomi, sosial dan budaya.

Bagitu juga apa yang berlaku pada bahasa Arab, ia berkembang dan tersebar bersama-sama dengan pembukaan negeri-negeri baru iaitu yang dinamakan *futuh al-Islamiyah* (Ahmad al-Dhabib, 200: 14).

Bangsa penjajah dahulu seperti bangsa-bangsa Inggeris, Perancis dan Belanda berjaya menyebarkan bahasa masing-masing di tanah jajahan mereka. Umpamanya bahasa Inggeris di Tanah Melayu, Perancis di Vietnam, Kemboja, Laos dan pulau-pulau Pasifik dan Belanda di Indonesia (Asmah, 1993: 4).

Bahasa tidak dapat berkembang dalam sesebuah masyarakat jika tidak digunakan oleh sekumpulan individu dalam perhubungan mereka antara satu sama lain (Asmah, 1993: 3). Jelas dapat dilihat apa yang berlaku kepada bahasa Latin, ia pupus dan terhakis setelah sembahyang bagi golongan penganut agama Kristian tidak lagi dilaksanakan dengan bahasa Latin.

2.6.3.4 Peradaban dan Sastera

Orang-orang Arab mulai memberi perhatian terhadap kepentingan bahasa mereka pada penghujung zaman jahiliyah lagi, malah mereka amat berbangga dengan pusaka kesusasteraan ini, seperti terdapat dalam pepatah Arab:

Ertinya: Syair itu merupakan gedung bagi orang-orang Arab.

Sejak zaman jahiliyah bahasa Arab sudah menjadi bahasa peradaban dan kesusasteraan. Sebagai bahasa puisi, pantun, syair dan bahasa pidato. Orang-orang Arab mempunyai berbagai-bagai perhimpunan di samping perhimpunan bagi urusan pemerintahan dan pentadbiran. Bagi mereka, terdapat pasar-pasar perdagangan pada musim-musim tertentu, seperti *Pasar Daumatul Jundal*, *Pasar Hajar* dan lain-lain. Dan pasar yang sangat masyhur dan terkenal ialah *Pasar Ukaz* (Ali Wafi, 1973: 116).

Sementara itu, bangsa Arab pada zaman jahiliyah terkenal juga dengan bangsa yang suka bertanding kepintaran atau kecekapan dalam seni berbahasa. Mereka suka mengadakan pertandingan kesusasteraan melalui keindahan bahasa dalam berbagai-bagai perhimpunan sama ada melalui puisi, pantun, pidato dan sebagainya. Melalui pertandingan itu mereka menggambarkan kebaikan dan keistimewaan diri, keluarga dan kabilah dengan bahasa yang indah dan menarik (Ali Wafi, 1973 : 117).

2.6.3.5 Pengaruh Ekonomi dalam Perkembangan Bahasa Arab

Perkembangan bahasa Arab berlaku juga melalui pengaruh ekonomi dan perdagangan (Ali Wafi, 1973: 109). Orang-orang Arab selalu menjalankan perdagangan dengan penduduk di kawasan sekelilingnya, terutama pada dua musim, iaitu musim sejuk dan musim panas. Mereka berdagang ke negeri Syam di sebelah utara dan di negeri Yaman di sebelah selatan, seperti mana Allah ﷻ menyebut di dalam surah Quraish:

لَا يَلْفُ قُرَيْشٌ إِلَّا لَفْهِمْ رِحْلَةَ الْشِّتَاءِ وَالصَّيْفِ (Quraisy: 1-2)

Maksudnya : kerana kebiasaan aman tenteram kaum Quraisy (penduduk Makkah) (laitu) kebiasaan aman tenteram perjalanan mereka (menjalankan perniagaan) pada musim sejuk (ke negeri Yaman), dan pada musim panas (ke negeri Syam).

Sebahagian besar daripada kegiatan ekonomi di Semenanjung Tanah Arab pada zaman jahiliyah dan zaman awal Islam adalah diterajui oleh kabilah Quraisy. Oleh itu, bahasa Arab Quraisy lebih besar pengaruh dan peranannya dan telah mengatasi bahasa-bahasa lain (Waif, 1972: 108-109).

2.6.3.6 Pengaruh Politik dalam Perkembangan Bahasa Arab

Selain pengaruh agama dan ekonomi, kuasa politik pada zaman jahiliyah juga berada di tangan Arab Quraisy. Pengurusan dan pentadbiran Kota Makkah secara keseluruhan dan beberapa pengurusan lain, seperti pengurusan *Dar al-Nadwah*, urusan pemegang bendera perang, urusan menjaga Ka'bah dan urusan menyediakan makan minum kepada para jamaah haji dan mereka yang menziarahi Kota Mekah pada zaman tersebut juga di tangan kaum Quraisy (Muhammad, 1418: 28; Safyurrahman, 1994: 36). Lantaran itu, bahasa Arab Quraisy tersebar dan mempunyai pengaruh terhadap bahasa Arab lain yang ada di kawasan itu.

2.6.4 Sejarah Kedatangan Bahasa Arab ke Selatan Thailand

Tidak terdapat catatan atau kajian secara khusus tentang kedatangan bahasa Arab ke Selatan Thailand. Hal ini sama juga dengan ketiadaan bukti masyarakat Islam Selatan Thailand menggunakan tulisan Jawi Arab. Namun demikian, terdapat beberapa sumber menyatakan bahawa

bahasa Arab sudah sampai ke Alam Melayu lebih awal daripada agama Islam. Walau bagaimanapun tidak terdapat sumber sejarah yang menyatakan tarikh kedatangan bahasa Arab, bahkan difahamkan bahawa kedatangannya bersama-sama dengan pedagang-pedagang Arab yang datang berniaga di kawasan-kawasan sekitar Tanah Melayu (Auni, 2001: 125; Mohd. Lazim, 2005: 63).

Selain Tanah Melayu, Patani juga adalah antara kawasan-kawasan yang menarik kedatangan pedagang Arab. Ini kerana Patani juga mempunyai bahan-bahan penting dalam perdagangan. Antara bahan yang terdapat di Nusantara ialah lada hitam, rempah, kemenyam, kapur barus dan lain-lain (Mohamad Khadafi, 2006: 9). Dengan kedatangan pedagang-pedagang Arab ini, sudah tentu bahasa Arab turut diperkenal kepada masyarakat tempatan. Oleh sebab kegiatan perdagangan tidak melibatkan rakyat Patani secara keseluruhan, maka perkembangan dan penyebaran bahasa Arab di negari Patani pada masa itu adalah terhad.

Walaupun bagaimanapun, boleh dianggap bahawa bahasa Arab mulai diperkenalkan kepada masyarakat Melayu Patani sebaik sahaja Islam sampai ke kawasan tersebut. Apabila raja dan rakyat Patani menerima Islam, bahasa Arab mulai dipelajari. Ini kerana mereka mesti mengucap dua kalimat syahadah. Justeru melafazkan dua kalimah syahadah adalah syarat pertama untuk menjadikan seseorang itu beragama Islam. Hal ini pernah disebut dalam buku Hikayat Patani (1970: 74) yang Syeikh Said telah mengajar kalimat tersebut kepada raja dan meteri-menterinya.

Lantaran itu, bahasa Arab menjadi penting bagi penganut Islam untuk bersyahadah dan melaksanakan amal ibadat, seperti sembahyang dan sebagainya. Hal ini selaras dengan pandangan Imam al-Syafie (2005: 84) dan Ibn Taymiyyah (1404, 1: 469) yang menganggap bahawa belajar bahasa Arab adalah wajib. Menurut J. Anthony (<http://www.idesa.net>.27-12-2007), kedatangan para pedagang Arab ke Asia Tenggara yang berperanan sebagai mubaligh Islam secara perlahan-lahan telah menyerapkan perkataan-perkataan Arab ke dalam bahasa Melayu. Misalnya K. Snouk Horgronje (1999: 518) turut menegaskan pelajar-pelajar dari semenanjung Tanah Melayu yang datang belajar di Kota Suci Makkah al-Mukarramah, akan belajar bahasa Arab sebelum mempelajari ilmu-ilmu syariah yang lain.

Masih belum terdapat kajian yang menyatakan bila permulaan lahir pengajian dan pengajaran bahasa Arab secara khusus, seperti ilmu Tauhid, Fiqh, Tasawuf dan sebagainya. Dijangka peringkat awal masyarakat Islam di Selatan Thailand mempelajari bahasa Arab adalah melalui cara belajar membaca al-Quran (Ahmad Kamil, 2008: 3). Namun demikian, pengkaji berpendapat bahawa usaha mempelajari bahasa Arab bermula serentak dengan masyarakat memeluk Islam. Ini untuk membolehkan mereka melafazkan dua kalimah syahadah dan membaca al-Quran. Pembelajarannya bermula dengan pengajian al-Quran (Ahmad Kamil, 2008: 3). Kemudian bahasa Arab telah diajar dan dipelajari di pondok-pondok sebagai satu mata pelajaran berasingan sejak permulaan lahir institusi pondok pada penghujung abad ke 16-M, iaitu tahun 1002 H /1593 M (Noordin, 1997: 129). Ianya diajar bersama dengan ilmu-ilmu

Islam yang lain, seperti ilmu Tauhid, Fiqah dan sebagainya. Ini kerana ilmu bahasa Arab adalah terdiri daripada ilmu-ilmu asas Islam (Jauhari, 2002: 9).

Setelah Islam dan bahasa Arab bertapak baik di Patani (Selatan Thailand) di abad ke-16 M bahasa Arab mula menjadi bahasa pengajian Islam yang utama dan menjadi bahasa penulisan kitab agama (Hasan, 2001: 73). Pada abad tersebut juga masyarakat Melayu Patani mula menggunakan kalimah Arab dalam bahasa Melayu. Dengan kata lain, kalimah Arab mula menjadi sebahagian daripada kosa kata yang lumrah dalam perbendaharaan bahasa Melayu (Mohd. Zambri, 2006: 23-24).

Pada dekad ke-3 abad ke-13 H atau permulaan abad ke-19 M, para ulama Patani mulai menulis kitab-kitab agama. Hampir keseluruhan kitab-kitab tersebut terpengaruh dengan bahasa Arab, terutama dari sudut susunan bahasa, kaedah penulisan dan kosa kata. Malah hampir keseluruhan kitab-kitab tersebut menggunakan nama dalam bahasa Arab (Ahmad Fathi, 2001: 33-35).

Bahasa Arab mempunyai nilai yang tinggi dalam kehidupan masyarakat Melayu dan peranannya sangat hebat dalam kehidupan keagamaan dan pendidikan Islam. Asmah (1990: 27-29) merumuskan bahawa kedatangan bahasa Arab ke Alam Melayu adalah datang dari atas, yakni pada mulanya diperkenalkan kepada pihak yang memerintah yang menurunkan kepada rakyat. Ianya datang bersama orang-orang terpelajar yang banyak mempengaruhi istana, bahasanya berhubung hal-hal berkaitan dengan falsafah dan keagamaan Islam, banyak unsur bahasa

Arab masuk ke dalam bahasa Melayu serta mengalami proses asimilasi ke dalam bahasa Melayu. Selain itu, bahasa Arab berkembang dan tersebar melalui usaha-usaha orang-orang Melayu.

2.6.5 Pengajaran dan Pembelajaran Bahasa Arab di Selatan Thailand Kini

Dalam bahagian terdahulu pengkaji telah menganalisis pendidikan Islam di Selatan Thailand. Banyak institusi pendidikan Islam berperanan sejak dari dahulu sampai sekarang. Secara keseluruhannya boleh dikatakan bahawa pengaruh dan peranan bahasa Arab banyak telah menjadikan pengajian Islam terkenal di seluruh Semenanjung Tanah Melayu. Bahasa Arab merupakan salah satu bahan penting sama ada sebagai subjek pengajian bahasa atau bahasa buku-buku teks pengajian di institusi-institusi pendidikan Islam, mahupun sebagai bahasa bagi kitab-kitab rujukan pengajian agama. Selain itu, bahasa Arab juga sebagai bahasa ilmu dan bahasa pengantar bagi beberapa institusi pendidikan Islam di Selatan Thailand. Setiap cabang ilmu Islam yang diajarkan di institusi pendidikan Islam di Patani pada awal abad ke-20 adalah disampaikan dalam bahasa Melayu dan bahasa Arab (Worawit, 1999: 115).

Pengajaran dan pembelajaran bahasa Arab di Selatan Thailand secara terancang dan bersistematik sekurang-kurangnya diadakan oleh empat kategori institusi pendidikan iaitu, pondok, Tadika, SAR dan IPT. Pengajaran dan pembelajaran di institusi tersebut mempunyai matlamat,

kurikulum, pendekatan dan kaedah pengajaran dan pembelajaran tersendiri, yang berbeza antara satu dengan yang lain.⁵³

Bahasa Arab menjadi wasilah dan media penting bagi masyarakat Melayu Islam di Selatan Thailand dalam mencari dan mempelajari ilmu pengetahuan, khususnya ilmu-ilmu agama dan ilmu syariah. Pendapat tersebut selaras dengan penegasan Imam al-Sayuti (2003, 2: 359), bahawa bahasa Arab ialah kunci utama untuk bertafaquh dalam bidang agama Islam. Untuk tujuan itu, institusi pendidikan seperti pondok, tadika, sekolah agama rakyat, majlis-majlis pengajian umum dan institusi pengajian tinggi dan sebagainya ditubuhkan. Bahasa Arab menjadi subjek utama bagi institusi tersebut sama ada sebagai wahana atau media dalam penyampaian kuliah mahupun sebagai subjek pengajian asas dan bahasa bagi kitab-kitab yang menjadi sukatan pelajaran dan kitab-kitab rujukan (Hasan, 2001: 143-144).

Mengikut Adnan (2008), bahasa Arab mendapat pengamatan khusus dan usaha untuk mengembang dan menyebarkan makin bertambah. Kursus bahasa Arab di berbagai peringkat diadakan, seperti kursus pemantapan bahasa Arab kepada pelajar yang akan masuk universiti, kursus bahasa Arab kepada pelajar lepasan universiti, kursus bahasa Arab kepada guru-guru dan sebagainya. Kurikulum baru bahasa Arab juga dibina selaras dengan kursus-kursus yang diadakan.

⁵³ Analisis mengenai matlamat, kurikulum dan pendekatan kaedah pengajaran dan pembelajarannya akan dibincangkan dalam bahagian perkembangan bahasa Arab dalam bab yang ketiga.

2.7 Faktor Perkembangan dan Penyebaran Bahasa Arab di Selatan Thailand

Bahasa ialah ciptaan Allah sama dengan ciptaan-ciptaan lain. Ia sentiasa berubah (Lehmann, 1992: 1), subur dan berkembang atau di sebaliknya, pupus, mati dan lenyap. Menurut Asmah (1993: 4), bahasa mempunyai kawasan penuturnya yang sama dengan kawasan penghunian penuturnya. Kawasan ini boleh meluas dan menyempit mengikut penyebaran bangsanya. Hal demikian, adalah berhubung dengan pelbagai faktor. Dan faktor itu mungkin berbeza dan berlainan antara satu tempat atau satu keadaan dengan yang lain.

Bahasa Arab ialah antara bahasa yang tersebar luas di dunia terutama di negeri-negeri Islam dan kawasan yang terdapat umat Islam. Walau bagaimanapun, sebelum kelahiran Islam, bahasa Arab hanya berada di sekitar Semenanjung Tanah Arab. Ia tersebar dan berkembang selepas kelahiran Islam (Wafi, 1972: 107, Jurji, 2005: 1/41). Oleh itu, faktor utama menyebabkan bahasa Arab berkembang dan tersebar ialah Islam. Hal demikian kerana bahasa Arab sebagai bahasa agama, bahasa ibadat dan bahasa sumber ajaran Islam, iaitu al-Quran dan hadith Rasul ﷺ. Walaupun Islam merupakan faktor penting dan asas bagi perkembangan dan penyebaran bahasa Arab, namun terdapat beberapa faktor lain yang membantu perkembangan dan ketersebaran bahasa Arab, seperti faktor perdagangan, perkahwinan, pendakwahan, perpindahan dan sebagainya (Asmah, 1993; Mohamad Khadafi, 2006).

Faktor perkembangan dan penyebaran bahasa Arab di Selatan Thailand dapat dirumuskan kepada beberapa perkara sebagai berikut:

2.7.1 Perkembangan Agama Islam

Islam ialah *al-Din*⁵⁴ yang mencakupi segenap lapangan hidup, segenap lapisan manusia dan meliputi setiap zaman (*Al-Qardawy*, 1985: 105). Kedatangan Islam ke Selatan Thailand bukan sahaja telah membawa perubahan cara hidup, akan tetapi telah mengubah akidah dan kepercayaan, konsep pemikiran, nilai moral dan budaya hidup masyarakat Melayu di Selatan Thailand daripada masyarakat yang terpengaruh dengan agama Hindu dan Buddha (Mohd. Lazim, 2005: 115) kepada masyarakat yang terpengaruh dengan Islam, termasuk bahasa yang digunakan dalam kehidupan mereka. Buktinya, banyak perkataan bahasa Arab digunakan dalam kehidupan mereka.

Islam tersebar melalui bahasa Arab. Di sebaliknya, bahasa Arab pula berkembang kerana ketersebaran Islam. Jurji Zaidan (1904: 34) berkata:

Bahasa Arab ialah bahasa yang sangat tinggi di kalangan bahasa Semitik. Ia berada dalam kawasan Semenanjung Tanah Arab. Apabila Islam lahir, ia mulai tersebar ke seluruh pelusuk alam melalui pembukaan negeri-negeri Islam (Jurji Zaidan, 1904: 34).

Islam merupakan faktor penting yang mendorong seseorang Muslim di Selatan Thailand supaya memberi keutamaan dalam mempelajari bahasa Arab. Hal demikian sama dengan umat Islam di lain-

⁵⁴ *al-Din* adalah perkataan bahasa Arab daripada kata kerja *دان* memberi erti rendah, hina, lemah atau tunduk dan patuh. Manakala *al-Din* ialah nama bagi semua perkara yang dijadikan ibadat kepada Allah dalam bentuk patuh setia dan mengabdikan diri kepadanya (Ibrahim Anis, 1972: 307). Perkataan *al-Din* diterjemahkan kepada bahasa Melayu dengan *agama*. Agama ialah kepercayaan pada Tuhan dan sifat-sifat serta kekuasaan Tuhan dan penerimaan ajaran dan perintahnya (Kamus Dewan, 2002: 12). Selain itu, ulama mengatakan bahawa maksud dengan perkataan *al-Din* ialah Islam, justeru itu, ia memberi maksud suatu sistem dan peraturan daripada Allah yang mencakupi semua bidang hidup dan perilaku manusia, dibawa oleh Nabi Muhammad B untuk disampaikan kepada seluruh manusia. Di samping itu, Allah akan memberi balasan kepada pengikut mahupun pelanggarnya, sebagaimana Allah menceritakannya di dalam surah *Ali Imran* ayat 58 (Abdul Karim, 1981: 9).

lain kawasan, kerana ia merupakan tuntutan agama sama ada dalam tujuan untuk beribadat ataupun untuk jadikan alat dan dalam memahami ajaran Islam (Babakar Hasan, 2000: 46-47). Nabi Muhammad ﷺ bersabda:

تَعَلَّمُوا الْعَرَبِيَّةَ فَإِنَّهَا مِنْ دِينِكُمْ

Maksudnya : belajarlah kamu bahasa Arab kerana ia sebahagian daripada agama kamu (Ibn Taymiyyah, 1404, 1: 471).

Justeru itu, umat Islam Patani, Selatan Thailand pada dasarnya mempelajari bahasa Arab bukan dalam erti kata mempelajari bahasa, seperti mempelajari bahasa Thai, bahasa Inggeris dan sebagainya, bahkan mereka belajar bahasa Arab dalam konsep mempelajari ilmu agama. Abdul Hafiz (2008) berkata;

Orang Melayu Patani mengaji Arab tu, dia kira bukan mengaji bahasa, tetapi mengaji agama, kerana ia sebagai alat untuk ibadat, baca Quran dan baca ayat-ayat dalam sembahyang. Bahasa Arab bahasa Quran, mengajinya maknanya mengaji bahasa Quran dan sebahagian daripada mengaji agama.

Begitu juga Asmah Hj. Omar (1993: 6) yang berpendapat bahawa agama Islam merupakan dorongan penting bagi seseorang Melayu mempelajari bahasa Arab. Beliau berkata;

ada orang Melayu yang belajar bahasa itu setakat dapat membaca al-Quran dan sembahyang sahaja, tetapi ada juga yang betul-betul menguasai bahasa itu sehingga dapat memahami al-Quran dan Hadis. Ini sudah cukup untuk meluaskan penyebarannya.

Penyataan di atas menunjukkan bahawa orang Melayu Islam Patani menganggap bahawa bahasa Arab dan agama Islam adalah dua perkara

yang tidak boleh dipisahkan. Itu sudah cukup untuk memberi kesempatan kepada bahasa Arab berkembang dan tersebar di Selatan Thailand.

Selain itu, beberapa fakta sejarah telah membuktikan bahawa agamalah satu-satunya faktor yang menyebabkan bahasa Arab berkembang dan tersebar di Patani Selatan Thailand. Hal demikian kerana hubungan pedagang-pedagang Arab dengan Alam Melayu sudahpun bermula sebelum kelahiran Islam di Makkah (Auni, 2001: 125). Namun demikian, tidak ada fakta sejarah membuktikan bahawa pada masa itu bahasa Arab berkembang atau wujudnya usaha-usaha untuk menyebar dan mengembangkan bahasa Arab kepada masyarakat awam, sama ada dalam bentuk badan-badan mahupun dalam bentuk peribadi-peribadi tertentu. Apa yang jelas, penyebaran bahasa berlaku setelah kedatangan Islam sahaja. Ini sangat jelas bahawa agama merupakan faktor utama dalam perkembangan bahasa Arab di Tanah Melayu termasuk Selatan Thailand.

2.7.2 Pengajaran dan Kursus

Sementara itu, faktor pengajaran dan pembelajaran juga sebagai faktor yang penting dalam perkembangan dan penyebaran bahasa Arab di Selatan Thailand.

Institusi pendidikan tersebut bukan sahaja menyebar dan mengembangkan bahasa Arab melalui kurikulum-kurikulum yang diadakan atau melalui subjek dan sebagai mata pelajaran kuliah sahaja, malahan pelbagai kegiatan lain dijalankan oleh Institusi Pengajian Tinggi bertujuan untuk menyebar dan mengembangkan bahasa Arab kepada

pelajar-pelajar di universiti khususnya dan pelajar-pelajar di sekolah rendah dan menengah. Kegiatan tersebut sama ada dalam bentuk mengadakan kursus intensif, membina kurikulum, menyediakan buku-buku teks, bahan-bahan pembelajaran dan lain-lain.

Sebagai contoh, CIS, PSU Patani mengadakan kursus pemantapan bahasa Arab kepada pelajar-pelajar baru yang akan belajar di tahun pertama. Tujuannya supaya pelajar itu mempunyai asas bahasa yang kuat untuk membolehkan mereka memahami buku-buku rujukan dalam bahasa Arab.

Di samping itu, CIS, PSU Patani dengan kerjasama Universiti Islam Madinah mengadakan kursus bahasa Arab secara intensif selama sebulan kepada pelajar-pelajar di peringkat thanawi. Pelajar yang mengikuti kursus tersebut yang mendapat natijah yang cemerlang akan dipilih untuk menyambung pengajiannya di Universiti Islam di al-Madinah al-Munawwarah (Wityalai Islam Suksa, t.t.).

Melalui pengajaran dan kursus-kursus bahasa Arab yang diadakan oleh pihak-pihak tertentu, seperti sekolah, pusat bahasa, universiti dan sebagainya, bahasa Arab tersebar dan berkembang. Bermula dari dekad 80-an abad ke-20 M. hingga sekarang banyak pengajaran bahasa Arab dan kursus-kursus yang bersifat intensif diadakan, khususnya pengajaran bahasa Arab dan kursus-kursus yang diadakan kepada pelajar-pelajar di peringkat sekolah rendah, menengah dan pelajar di peringkat prauniversiti.

Selain itu, kursus pengajaran bahasa Arab diadakan juga kepada guru bahasa Arab yang bertugas di tadika, guru-guru sekolah agama rakyat dan guru yang bertugas di pusat bahasa. Dengan adanya kursus-kursus tersebut, pengajaran bahasa Arab di institusi berkenaan bertambah mutu dan kualitinya, serta menjadikan penyebarannya terus berkembang dan tersebar dengan cara yang lebih efektif dan berkesan.

2.7.3 Majlis-majlis Ilmu

Yang dimaksudkan dengan majlis ilmu dalam bahagian ini ialah pengajian agama yang diadakan secara terbuka kepada setiap golongan masyarakat. Majlis-majlis ilmu seperti ini merupakan salah satu bentuk pengajian secara tidak formal yang diadakan di masjid-masjid dan sebagainya. Ia diadakan dalam beberapa bentuk. Ada yang gurunya tetap dan pelajaran atau ilmu yang diajar juga tetap, seperti Akidah, Fiqah, Tafsir, Hadis dan Tasawuf. Selain itu, terdapat pengajian yang tidak ditentukan kepada seorang guru sahaja, malahan silih berganti, manakala ilmu yang diajar juga mengikut kesesuaian dan kesanggupan guru berkenaan. Namun begitu, kebanyakan pelajaran yang diajar ialah terdiri daripada ilmu-ilmu tersebut di atas. Sementara kitab yang dijadikan sukatan pula adalah terdiri daripada kitab yang dipelajari di pondok-pondok, seperti *Faridah al Fara-ed*, *Aqidah al-Najin*, *Munyah al-Musalli*, *Tafsir al-Jalalain*, *Tafsir Ibn Kathir*, *Penawar bagi Hati* dan sebagainya.

Majlis ilmu tersebut adalah salah satu model pengajian Islam di Selatan Thailand. Ia merupakan salah satu faktor yang menjadikan bahasa Arab berkembang dan tersebar. Hal demikian kerana beberapa perkara.

Antaranya kitab-kitab yang dijadikan buku teks ialah kitab Melayu yang terpengaruh dengan bahasa Arab. Malahan terdapat juga kitab-kitab berbahasa Arab.

Selain itu, penyampaian guru dalam pengajian tersebut juga banyak menggunakan bahasa Arab sebagai istilah bahasa Patani dan istilah-istilah ini tidak diterjemahkan ke dalam bahasa Melayu Patani. Sementara itu, pengajian ini juga boleh melahirkan perasaan positif terhadap bahasa Arab, menyebabkan mereka akan merasai bahawa bahasa Arab penting bagi mereka bukan hanya untuk menggunakannya dalam menunaikan ibadat tertentu atau untuk membaca al-Quran sahaja, bahkan sebagai wasilah untuk mendalami ajaran agama dan ilmu syariah secara lebih baik dan lebih sempurna. Lantaran itu, pengajian tersebut merupakan pendorong kepada masyarakat Islam di Selatan Thailand supaya berusaha mempelajari dan memahami bahasa Arab (Hj. Abdul Aziz, Hj. Ahmad, Hj. Husein, 2007).

2.7.4 Institusi Pendidikan dan Pengajian

Institusi-institusi pendidikan dan pengajian Islam ialah pondok, tadika, sekolah agama rakyat, institusi pengajian tinggi. Institusi tersebut merupakan faktor penting dan besar peranannya terhadap perkembangan dan ketersebaran bahasa Arab di Selatan Thailand. Asmah Hj. Omar berkata;

adanya sekolah-sekolah Arab atau sekolah-sekolah pondok lebih-lebih lagi memperkuat kedudukan bahasa Arab itu di kalangan tertentu dalam masyarakat Melayu (1993: 6).

Terdapat kajian mengenai tempat belajar agama dan bahasa Arab bagi pemimpin agama yang terdiri daripada ketua-ketua dan ahli jawatankuasa Majlis Agama Islam Wilayah dan para imam di tiga wilayah Selatan Thailand. Kajian yang dijalankan oleh Yusof (2008: 215) menunjukkan bahawa kebanyakan pemimpin tersebut sebelum tahun 1998 M adalah terdiri daripada lulusan pondok dan SAR, iaitu 66.67 % daripada mereka belajar di pondok dan 30.33 % daripada mereka belajar di SAR. Adapun selepas tahun 1998 hingga tahun 2008 kajian tersebut menunjukan bahawa mereka yang belajar di SAR lebih daripada mereka yang belajar di pondok, iaitu 25% di pondok dan 53.80% di SAR.

Selain itu, berdasarkan kepada pengetahuan pengkaji bahawa kebanyakan guru-guru agama yang sedang bertugas di institusi pendidikan agama, seperti Tadika atau yang menjadi guru di SAR dan sebagainya di Selatan Thailand, bahkan termasuk juga guru-guru agama di SAR di beberapa wilayah lain adalah terdiri daripada lulusan institusi-institusi tersebut.

Perkembangan bahasa Arab di institusi pendidikan Islam berlaku melalui dua faktor penting. Pertama, melalui pengajaran bahasa Arab, dan kedua, melalui pengajaran ilmu-ilmu agama seperti pengajaran ilmu tauhid, pengajaran ilmu fikah, pengajaran ilmu tasawuf dan sebagainya. Hal demikian kerana pengajaran ilmu-ilmu tersebut menggunakan kitab-kitab dan buku-buku teks dalam bahasa Arab.

Dengan demikian, dapat dirumuskan bahawa institusi-institusi pendidikan merupakan faktor penting bagi ketersebaran dan perkembangan bahasa Arab di Selatan Thailand.

2.7.5 Karya-karya Ulama

Kitab-kitab yang ditinggalkan oleh para ulama, terutama kitab-kitab Jawi yang terkenal dengan *kitab kuning* telah banyak memberi sumbangan kepada perkembangan bahasa Arab di Selatan Thailand, kerana penulisan kitab-kitab tersebut banyak terpengaruh dan terkesan dengan sastera Arab dan sastera Islam (Hasan Madman, 2001: 30). Pengaruh tersebut sama ada dalam aspek sistem, struktur, kosa kata dan rangkai kata bahasa Arab banyak digunakan dalam kitab-kitab tersebut, terutama kitab yang ditulis dalam abad ke-18 dan 19 M, seperti kitab yang ditulis oleh Syeikh Daud bin Abdullah al-Fatani (1769-1847), Syeikh Nik Dir al-Fatoni (1829-1898 M), Syeikh Zainal Abidin al-Fatani (1820-1913), Syeikh Nik Mat Kecik (1844-1915) Syeikh Wan Ahmad bin Muhammad Zian al-Fatoni (1856-1908 M) dan lain-lain (Ahmad Fathi, 2001: 55).

Karya-karya ulama itu tadi dijadikan sukatan atau silibus pengajian di institusi pondok, SAR, malahan di institusi pengajian-pengjian umum. Dengan demikian bahasa Arab daripada kitab ulama itu akan tersebar daripada mulut ke mulut. Kata Asmah (1993: 7) “di zaman yang belum ada alat-alat media am, bahasa mengalami peresapan dengan cara berpindah dari mulut ke mulut. Misalnya kemasukan unsur-unsur tertentu daripada bahasa Arab ke dalam bahasa orang-orang di

pendalaman adalah dengan cara ini bukan dengan perpindahan orang-orang Arab ke kampung-kampung”.

2.7.6 Kerjaya

Kerjaya adalah antara matlamat pengajaran dan pembelajaran bahasa Arab di Selatan Thailand. Semenjak tahun 1985 M Prince of Songkla Universiti telah mengadakan pengajian bahasa Arab. Antara matlamat diadakan pengajian tersebut adalah untuk melahirkan pelajar yang mempunyai pengetahuan tentang bahasa dan budaya Arab serta selaras dengan keperluan badan awam dan swasta (Mahawitayalai Songkla Nakhon, 2539: 1).

Pengajian dan pengajaran bahasa Arab di Selatan Thailand bukan hanya diikuti oleh mereka yang beragama Islam, malahan oleh pelajar-pelajar yang belajar di Jabatan Bahasa Arab yang terdiri daripada bukan Muslim. Hal demikian membuktikan bahawa mereka itu mempelajari bahasa Arab dengan bertujuan untuk mendapat sesuatu kerjaya.

Selain itu, hubungan dua hala antara sesebuah negara dengan sesebuah negara yang lain memerlukan kepada bahasa perantaraan. Kebanyakan negara menggunakan bahasa Inggeris sebagai bahasa perhubungan tetapi bagi negara Arab, banyak pejabat kerajaan yang mengutamakan bahasa Arab dalam perhubungan dua hala. Justeru itu, ia merupakan satu peluang kepada mereka yang menguasai bahasa Arab untuk mendapatkan pekerjaan. Sementara itu, beberapa banyak badan awam dan swasta, seperti hospital, syarikat perniagaan, kilang-kilang, agensi pelancongan dan sebagainya banyak memerlukan pegawai dan

kakitangan kerja yang mampu berbahasa Arab untuk menjalankan kegiatan dan kerja-kerja bagi badan-badan tersebut.

2.8 Kesimpulan

Selatan Thailand bahagian bawah ialah kawasan yang mencakupi empat wilayah, iaitu Pattani, Yala, Narathiwat dan Satun yang bersempadan dengan Malaysia. Sebelum 1963, wilayah-wilayah di selatan bahagian bawah ini dikenali dengan panggilan Empat Wilayah Selatan. Sebelumnya kawasan tersebut pernah didirikan sebuah negara yang terkenal dengan negeri Patani, diperintah oleh raja-raja Melayu, kemudian sebahagian daripada mereka memeluk agama Islam. Mengikut sejarah, Islam telah tiba di Patani sejak abad ke-10 dan tersebar luas pada abad ke-15 dan ke-16 M.

Patani (Selatan Thailand) pernah menjadi pusat penyebaran Islam ke kawasan-kawasan yang berhampiran, seperti negeri Kelantan, Kedah dan sebagainya. Selain itu, ia juga pernah menjadi pusat pembelajaran ilmu-ilmu Islam dan bahasa Arab. Banyak tokoh ulama dari Selatan Thailand terkenal dan tersohor di luar Patani sama ada di Tanah Melayu, Nusantara dan di negara-negara Arab. Pada abad ke-19 hanya didapati pondok sebagai institusi pendidikan Islam yang mengajar ilmu agama dan bahasa Arab, sedangkan pada abad ke-20 terdapat banyak institusi pendidikan Islam antaranya ialah, pondok, Tadika, SAR, IPT, SRI.

Bahasa Arab sangat penting kerana ia merupakan bahasa agama dan bahasa ilmu. Ia berasal daripada rumpun bahasa Semitik yang digunakan oleh penduduk sekitar Semenanjung Tanah Arab kemudian berkembang serta luas penggunaannya selepas kelahiran agama Islam.

Bahasa Arab sampai ke Selatan Thailand melalui pedagang-pedagang Arab yang selalu mengunjungi pelabuhan Patani di atas tujuan perdagangan, sebab Patani pernah menjadi pusat perdagangan di kawasan Tanah Melayu. Kedatangan pedagang-pedagang Arab itu menyebabkan bahasa Arab sampai ke Selatan Thailand lebih awal daripada kedatangan Islam. Walau bagaimanapun, sebelum ketibaan Islam tidak ada bukti yang menunjukkan bahawa bahasa Arab tersebar luas di dalam masyarakat Melayu Patani, sedangkan ia mulai tersebar dan berkembang apabila masyarakat Melayu Patani memeluk agama Islam.

Bahasa Arab adalah antara bahasa asing yang sangat penting kedudukannya dalam masyarakat Melayu Islam di Selatan Thailand, kerana ia merupakan bahasa yang digunakan dalam beribadat kepada Allah dan sebagai wasilah untuk memahami ajaran agama Islam. Lantaran itu, bahasa Arab segera tersebar dan berkembang, serta meningkat penggunaannya dalam kalangan masyarakat Islam di Selatan Thailand, bukan sahaja digunakan sewaktu beribadat kepada Allah, malahan ia berperanan juga dalam hal-hal yang lain.

Oleh sebab bahasa Arab penting bagi masyarakat Melayu Islam di Selatan Thailand, mereka berusaha untuk mengajar dan menyebarkan kepada umat Islam. Justeru itu, lahirlah badan-badan pendidikan dan pengajian yang berperanan menangani penyebaran dan perkembangannya.

Antara badan-badan yang memainkan peranan penting dalam perkembangan dan penyebaran bahasa Arab di Selatan Thailand ialah institusi pendidikan Islam, iaitu pondok, Tadika, SAR, IPT dan sebagainya. Manakala faktor yang terpenting menyebabkan ia tersebar dan berkembang ialah agama Islam. Walau bagaimanapun, terdapat juga beberapa faktor lain yang membantu perkembangan

dan penyebarannya, seperti majlis-majlis ilmu, kursus-kursus bahasa Arab, institusi pendidikan dan pengajian, karya-karya ulama dan pekerjaan.

Selain itu, bahasa Arab juga mendapat pengamatan yang sangat istimewa kerana ia berfungsi sebagai bahasa ilmu dan bahasa pengantar di institusi pendidikan dan pengajian Islam, sebagai bahasa bagi buku-buku teks dan kitab-kitab rujukan. Pengajaran dan pembelajarannya diadakan di setiap peringkat pengajian, ia bukan hanya untuk menjadi wasilah dalam beribadat dan sarana untuk mengkaji dan mempelajari ilmu-ilmu agama sahaja, akan tetapi terdapat juga sebahagian mereka mempelajarinya bertujuan untuk mendapat kerja-kerja tertentu.

Bab III

Perkembangan Bahasa Arab di Selatan Thailand Abad Ke-19 dan Ke-20M

3.0 Pendahuluan

Bab ini bertujuan menganalisis perkembangan bahasa Arab di Selatan Thailand pada abad ke-19 dan ke-20 M. Perbincangan dibahagikan kepada empat bahagian. Pertama, bahagian pendahuluan. Kedua, perkembangan bahasa Arab di Selatan Thailand pada abad ke-19 M. Bahagian ini dikhususkan kepada analisis perkembangan bahasa Arab di institusi pondok. Ketiga, perkembangan bahasa Arab di Selatan Thailand pada abad ke-20 M. Bahagian ini pula dikhususkan kepada analisis perkembangan bahasa Arab di institusi pendidikan Tadika, SAR dan IPT. Perbincangan dalam bab ini mengandungi tiga aspek, iaitu pertama, aspek matlamat pengajaran dan pembelajaran. Kedua, aspek kurikulum dan buku-buku teks yang dijadikan bahan pengajian. Ketiga, aspek pendekatan dan kaedah pengajaran dan pembelajaran bahasa Arab di institusi pendidikan Islam berkenaan. Bahagian keempat ialah bahagian kesimpulan.

3.1 Perkembangan Bahasa Arab di Selatan Thailand Pada Abad Ke-19 M

Pada abad ke-19 M, institusi pendidikan tunggal yang berperan dalam menyebar dan mengembangkan bahasa Arab di Selatan Thailand ialah pondok. Dalam bahagian ini, perbincangan dikhususkan kepada pondok.

3.1.1 Perkembangan Bahasa Arab di Pondok

Pondok adalah salah satu institusi pendidikan dan pembelajaran ilmu-ilmu Islam yang sangat berperan dan sampai kepada kemuncaknya pada abad ke-19 M (Ahmad Fathi, 2008: 5), bukan sahaja di Selatan Thailand malahan di Tanah Melayu (Abdul Rahman, 1990: 64). Ia merupakan institusi pendidikan tradisional, sistem pengajiannya tertumpu kepada tuan guru secara *halaqah*.¹ Guru berperan penting dalam proses pembelajaran dan menyampaikan isi kepada pelajar. Ini kerana pelajar hanya sebagai penerima, iaitu mendengar dan mengikuti huraian dan syarahan guru. Selain itu, mereka juga tidak dibahagikan kepada kelas atau kumpulan-kumpulan tertentu, sebaliknya pelajar mengikuti pengajian yang sama. Pengajian diadakan di rumah tuan guru, surau atau masjid di dalam kawasan pondok (Abdullah, 1990: 179). Walau bagaimanapun, pembelajarannya mempunyai matlamat, kurikulum, pendekatan dan kaedahnya tersendiri. Oleh itu, bahagian ini akan menganalisis matlamat, kurikulum dan buku-buku teks, pendekatan² dan

¹ *Halaqah* ialah perkataan bahasa Arab yang memberi erti lingkungan. Maka dimaksudkan dengan pengajian berbentuk halaqah ialah, pelajar-pelajar duduk secara lingkungan di hadapan tuan guru untuk menadah kitab yang akan dibaca oleh tuan guru.

² Pakar pengajaran dan pembelajaran bahasa Arab membincang pelbagai pendekatan bagi pengajaran dan pembelajaran bahasa asing. Antranya Rushdi Tuaymah (1989) menyebut pendekatan moden yang digunakan dalam pengajaran bahasa asing, ialah 1. Pendekatan Kemanusiaan (Humanistic Approach). Konsep penting bagi pendekatan ini, ialah memberi

kaedah³ pengajaran dan pembelajaran bahasa Arab yang dijalankan di pondok.

3.1.1.1 Matlamat Pengajaran dan Pembelajaran Bahasa Arab di Pondok

Sangat sulit untuk mengetahui matlamat, tujuan pengajaran dan pengajian bahasa Arab dalam tempoh masa tersebut kerana kekurangan fakta-fakta dan data yang bertulis. Hal demikian berkemungkinan disebabkan oleh pembelajaran bahasa Arab di Selatan Thailand pada masa tersebut dilaksanakan secara tradisional, di mana tidak terdapat kenyataan melalui catatan-catatan. Walau bagaimanapun, beberapa orang tok guru yang pernah belajar di pondok menceritakan bahawa matlamat mereka belajar bahasa Arab adalah untuk dijadikan alat yang membolehkan mereka

keutamaan kepada pelajar sebagai seorang manusia bukan alat. Konsep ini memandang bahawa peluang sepenuhnya hendaklah diberi kepada pelajar untuk berintraksi dengan bahasa bersama kawan-kawan. 2. Pendekatan Media (Media-Based Approach). Konsep penting pendekatan ini, ialah mengutamakan penggunaan alat dan media dalam pengajaran dan pembelajaran bahasa. 3. Pendekatan analisis (Analytical and Non-Analytical Approach). 4. Pendekatan Komunikasi (Communicative Approach atau Communicative Competence). Konsep penting pendekatan ini, ialah mengutamakan kecekapan seseorang dalam menggunakan bahasa dalam pelbagai situasi (Lihat, Rushdi, 1989: 115-126). Sementara itu, Muhammad Rajab Fadlullah (2002) menyebut tiga jenis pendekatan moden bagi pengajaran dan pembelajaran bahasa Arab. Pertama, Pendekatan Komunikasi (Communicative Approach مدخل الاتصال). Kedua, Pendekatan Intergrasi (Integration Approach مدخل التكامل). Ketiga, Pendekatan Fungsi (Fungsional Approach مدخل الوظيفة) (Lihat, Muhammad Rajab Fadlullah, 2002: 21-32).

³ Dalam pengajaran bahasa Arab kepada penutur asing terdapat beberapa kaedah, antaranya 1. Kaedah Nahu dan Tarjumah (Grammar-Translation Method) (Rushdi, 1989: 127). Konsep penting bagi kaedah ini, ialah membahagikan penutur asing untuk berintraksi dengan sumber ilmu pengetahuan bahasa Arab, membaca dan memahami teks bahasa Arab. Oleh itu, mengetahui kaedah bahasa Arab merupakan syarat penting. Selain itu, pelajar juga hendaklah menguasai sebanyak mungkin perbendaharaan kata dan kesusasteraan Arab. 2. Kaedah Langsung (Direct Method) (Rushdi, 1989: 129). Konsep penting kaedah ini, ialah pengajaran dan pembelajaran bahasa tanpa menggunakan bahasa terjemahan. 3. Kaedah Pendengaran dan Percakapan (Audio-Lingual Method). Kaedah ini menganggap bahawa pengajaran bahasa asing sama dengan proses pengajaran bahasa ibunda (bahasa pertama), bermula dengan mendengar kemudian bercakap, membaca dan menulis (Rushdi, 1989: 133). 4. Kaedah Bacaan (Reading Method) (Rushdi, 1989: 136). Kaedah ini mengutamakan bacaan. Pelajar akan mulakan pembelajarannya dengan latihan membaca, bermula dengan rangkaian kata, ayat dan seterusnya. 5. Kaedah Makrifiah (Cognitive Code-Learning Theory) (Rushdi, 1989: 139). Konsep penting kaedah ini, ialah mempelajari sistem, struktur dan kaedah bahasa. Kaedah bermula dengan mempelajari kaedah kemudian diberi contoh. Matlamat penting supaya pelajar mampu menggunakan kaedah dengan betul.

meluaskan ilmu dan memahami kitab-kitab agama. Antara mereka ialah

Hj. Husein bin Hj. Abdulmuttalib Dumadae,⁴ beliau berkata:

mereka yang belajar kitab Jawi sahaja, tidak mendalami bahasa Arab tidak begitu alim, tidak boleh meluaskan ilmu pengetahuan, sebab itu mereka bersungguh-sungguh belajar bahasa Arab (Hj. Husein, 2007).

Kebanyakan mereka yang pernah belajar di pondok menyatakan bahawa mereka mempelajari bahasa Arab adalah bertujuan mendalami agama semata-mata. Dalam kata lain tujuan utama ialah supaya bahasa Arab menjadi sebagai sarana untuk memahami agama. Kebolehan yang sangat diharapkan supaya tercapai ialah mampu membaca kitab-kitab agama dalam bahasa Arab. Kata Hj. Abdul Aziz bin Hj. Senik Mae⁵ dan Hj. Muhammad bin Hj. Abdullah Ismail;

tujuan kami belajar bahasa Arab selain daripada supaya boleh melaksanakan ibada, ialah untuk memahami kitab-kitab agama kerana semua kitab agama yang besar-besar adalah dalam bahasa Arab (Hj. Abdul Aziz dan Hj. Muhammad, 2007).

Berdasarkan kenyataan di atas, dapat dirumuskan bahawa pembelajaran bahasa Arab pada masa tersebut bukanlah bertolak dari kemahuan atau tujuan yang bersifat penggunaan dalam kehidupan harian seperti bercakap atau mendengar, malahan ia adalah hasil daripada dorongan agama, iaitu supaya dapat menunaikan ibadat dan memahami ajaran agama. Hal ini supaya mereka dapat memahami kitab-kitab agama dalam bahasa Arab mengenai aqidah, kepercayaan dan ibadat, serta mampu mengajar kitab-kitab tersebut kepada masyarakat. Justeru itu,

⁴ Hj. Husein bin Hj. Abdulmuttalib Dumadae, ialah Tok guru (baba) Madrasah Darulhuda, Pondok La-el, Jaha, Yala. Beliau juga adalah salah seorang ahli jawatankuasa Majlis Agama Islam Wilayah Yala.

⁵ Hj. Abdul Aziz bin Hj. Senik Mae, Mudir Ma'had al-Dakwah al-Islamiyah, Chelum, Krungping, Yala. Beliau juga adalah salah seorang ahli jawatankuasa Majlis Agama Islam Wilayah Yala.

tujuan pelajar-pelajar yang belajar bahasa Arab di pondok adalah untuk menguasai aspek kaedah bahasa Arab dengan baik. Dengan demikian didapati bahawa tumpuan penting dalam pembelajaran mereka adalah diberi kepada aspek pemahaman kaedah dan teks bacaan (Sawai, 1995: 39). Kata Abdul Rasyid Hj. Daud:⁶

mereka yang belajar bahasa Arab di pondok tekan masalah nahu sahaja, supaya mereka benar-benar faham kaedah nahu dan boleh istinbat hukum-hukum dengan betul, kerana jika baca tidak betul hukum pun tidak betul juga (Abdul Rasyid, 2009).

Selain itu, ketokohan seorang ulama juga tergantung kepada kemampuan mereka dalam menguasai ilmu-ilmu bahasa Arab. Seseorang tidak dikatakan benar-benar alim jika ia tidak dapat menguasai bahasa Arab dengan baik, kerana seseorang yang akan membuka pondok mesti boleh mengajar kitab-kitab dalam bahasa Arab⁷ (Hj. Husein; Hj. Abdul Aziz; Hj. Muhammad, 2007). Walaupun demikian, mereka hanya menitikberatkan kaedah-kaedah nahu sahaja. Dalam kata lain bukan semua aspek bahasa diutamakan oleh mereka pada masa tersebut. Kemahiran lain, seperti mendengar dan bercakap tidak begitu dipentingkan.

Itulah sebagai matlamat dan tujuan utama bagi pengajaran dan pembelajaran bahasa Arab bagi penuntut-penuntut pondok di Selatan Thailand. Ia itu merupakan matlamat utama pembelajaran bahasa Arab bagi kebanyakan negeri atau institusi pondok iaitu supaya pelajar boleh

⁶ Abdul Rasyid Hj. Daud ialah mudir (pengurus Madrasah Asasuddin Witya, Melayu Bangkok, Muang, Yala.

⁷ Pengkaji telah mengadakan perbincangan kelompok dengan tiga orang tuan guru, sekali gus mereka juga sebagai Ahli Jawatankuasa Majlis Agama Islam wilayah Yala, iaitu Tuan, Guru Hj. Husein Dumedae, Tuan Guru Hj. Abdul Aziz Hj. Senik dan Tuan Guru Hj. Muhammad Ismail.

menggunakannya berkomunikasi di samping mengajar mereka *thaqafah Islamiyah*, memahami karya-karya bersifat sastra dan membantu mereka memahami al-Quran dan Sunnah Nabi ﷺ (Ahmad Syeikh, 2000: 77).

Secara lebih khusus, matlamat dan tujuan pengajaran bahasa Arab di pondok adalah tidak meliputi semua kemahiran. Kemahiran yang paling diutamakan oleh para pelajar ialah kemahiran membaca, manakala kemahiran lain tidak mendapat perhatian yang serius. Namun demikian, bukan bererti kemahiran lain terus diabaikan, khususnya kemahiran menulis. Kemahiran menulis juga berhasil tetapi melalui usaha-usaha peribadi, iaitu bukan melalui usaha institusi atau perancangan tok guru. Tok guru tidak mengadakan pengajaran atau aktiviti-aktiviti yang bertujuan khusus untuk melatih kemahiran menulis. Para penuntut di institusi pondok dalam era tersebut juga tidak belajar menulis secara khusus (Abdul Rasyid, 2009). Kata Tuan Guru Hj. Abdul Rahman:

Aku tak belajar menulis, tapi tekah dok menadah kitab tu kena dabit, jadi pana menulis sebab tu (Hj. Abdul Rahman, 2008).

Maksudnya: saya tidak pandai menulis, tetapi semasa belajar mendengar huraian guru, pelajar mesti mencatat semua huraian yang disampaikan olehnya, oleh sebab demikian, pelajar pandai menulis.

Sebagai perantaraan bagi mencapai matlamat dalam bidang pemahaman bahan bacaan, cara menghafal kaedah-kaedah nahu juga dianggap sebagai matlamat yang sangat penting, kerana ingatan serta memahami kaedah-kaedah bahasa Arab merupakan syarat utama dalam memahami teks kitab Arab. Lantaran itu, terdapat sebahagian daripada pelajar meletakkan tujuan mereka mempelajari bahasa Arab adalah supaya dapat menghafal kaedah-kaedah tersebut kerana mengingat

kaedah-kaedah tersebut adalah salah satu cara untuk memudahkan memahami susunan ayat. Justeru itu, beberapa kaedah *matan* dihafal, dan biasanya kaedah yang gemar dihafal oleh pelajar-pelajar itu ialah kaedah yang berbentuk ayat *nuzum*, bukan kaedah yang berbentuk ayat *nathr*⁸ (Hj. Abdul Aziz, 2007). Ramai pelajar di pondok menghafal matan-matan yang merupakan kaedah nahu yang menjadi asas kepada pengajaran bahasa Arab di institusi pondok, antaranya ialah *Matan al-Ujrumiyyah*, *Matan Alfiiyyah* dan sebagainya. Malahan, ada di kalangan pelajar itu boleh menghafal *Matan Alfiiyyah* secara songsang (Abdul Rasyid, 2009).

Sebagai rumusan, pada abad ke-19 M, matlamat dan tujuan pembelajaran bahasa Arab di Selatan Thailand adalah lebih bersifat satu pihak, iaitu sebagai wasilah untuk memahami bahan bertulis, iaitu kitab-kitab yang menjadi buku teks, kitab rujukan kepada alim ulama atau guru-guru yang mengajar dan pelajar-pelajar yang menuntut ilmu di pondok. Aspek menulis atau mengarang, bercakap dan mendengar tidak menjadi matlamat penting bagi pengajaran dan pembelajaran pada masa tersebut. Justeru itu, untuk tercapai matlamat itu, menghafal dan memahami kaedah-kaedah bahasa Arab amat diutamakan.

⁸ Dalam bahasa Arab terdapat dua bentuk ayat, iaitu ayat *nathr* (*manthur*) dan ayat *nuzum* (*manzum*). Ayat-ayat *nathr* ialah ucapan yang tidak bersifat puisi, syair, pantun dan sebagainya. Manakala ayat *nuzum* ialah ayat-ayat yang bersifat puisi, syair, pantun dan sebagainya.

3.1.1.2 Kurikulum Bahasa Arab di Pondok

Tidak terdapat istilah kurikulum pengajian pondok dalam erti kata yang sempurna mengikut pengertian yang diberikan oleh pakar pendidikan,⁹ Apa yang dimaksudkan dengan kurikulum di sini ialah mata pelajaran yang diajar dan dipelajari di pondok-pondok tersebut. Pengajian atau mata pelajaran bahasa Arab ini adalah terhad kepada ilmu-ilmu yang membincangkan tajuk-tajuk berhubung dengan kaedah nahu, dan balaghah (Sawai, 1995: 38). Mengikut Hj. Abdul Aziz; Hj. Husein dan Hj. Muhammad (2007) bahasa Arab yang diajar di pondok-pondok adalah berputar sekitar ilmu nahu dan ilmu saraf sahaja. Namun demikian, terdapat juga di sesetengah pondok yang menambahkan dengan ilmu balaghah. Walaupun bahasa Arab mulai diajar secara terancang setelah lahir institusi pondok, belum terdapat satu kurikulum khusus yang boleh menjadi panduan. Sebaliknya ia hanya terdapat dalam bentuk mata pelajaran bahasa Arab, seperti pelajaran Nahu, dan Balaghah seperti yang telah dinyatakan. Pelajaran Nahu dijadikan pelajaran asas, kerana mereka menganggap ilmu nahu merupakan alat untuk mendalami bahasa Arab. Syair Arab menyebutkan:

النَّحْوُ أَوَّلَى أَوْلَى أَنْ يُعَلَّمَ إِذِ الْكَلَامُ دُونَهُ لَنْ يُفْهَمَا

Maksudnya: ilmu Nahu itulah yang utama mula dipelajari kerana ucapan tiada ber nahu itu tidak boleh difaham.

⁹ Mengikut Rushdi Tuaymah (1989: 59-62) kurikulum mengandungi empat unsur penting, iaitu matlamat pembelajaran, kandungan atau isi (mata pelajaran), kaedah pengajaran dan pembelajaran dan penilaian. Jadi, walaupun di institusi pondak pengajarannya mempunyai matlamat yang jelas, mata pelajaran juga ditentukan serta terdapat cara tertentu dalam pengajarannya, tetapi ia tidak tersusun dengan cara-cara yang sepatutnya seperti yang ditakrifkan oleh pakar pendidikan.

Ilmu Nahu dan ilmu Saraf menjadi penting bagi pelajar-pelajar di pondok. Ini kerana ia dikatakan sebagai ilmu alat untuk memahami ilmu-ilmu yang lain. Walaupun pelajaran Nahu dan Saraf sudah menjadi mata pelajaran asas yang diajar di pondok-pondok pada masa tersebut, namun demikian, tidak terdapat catatan lengkap mengenai kitab-kitab yang telah dijadikan sukatan pelajaran. Antara kitab-kitab yang dijadikan teks pengajian di pondok pada masa tersebut ialah kitab yang ditulis oleh Syeikh Ahmad bin Muhammad Zain dalam ilmu Nahu dan ilmu Saraf. Kitab-kitab tersebut telah dicetak pada akhir abad ke-19 M (Wan. Mohd. Saghir, 1992: 45). Mengikut Tuan Guru Hj. Ismail Hari (2008) pada awal abad ke-20 M, antara kitab-kitab berkenaan bahasa Arab yang dipelajari di pondok-pondok, ialah kitab *Dam wa Madkhal*, *Matn al-Ujrumiyah*, *Syarh Mukhtasar*, *Matn Mutammimah*, *al-Asymawy*, *al-Azhary*, *Qatr al-Nada*, *Yasīn Fakihi*, *al-Asymuny*, *Matn Alfiyyah* dan Kitab *Ibn Aqīl*.

Selain itu, sukatan pelajaran bahasa Arab di pondok adalah berlainan di antara sebuah pondok dengan pondok yang lain. Hal demikian kerana kebolehan dan kecekapan tok guru adalah berbeza-beza. Tok guru akan mengajar mengikut kebolehan masing-masing (Prakit, 1973: 45). Kitab-kitab yang digunakan sebagai buku teks di pondok pula kebanyakannya adalah kitab-kitab daripada negara-negara Arab. Ini mungkin kerana pada masa tersebut kitab-kitab yang ditulis atau disusun oleh ulama tempatan sangat kurang atau belum ditulis.

Kurikulum pengajaran bahasa Arab di pondok dapat dibahagikan kepada tiga peringkat. Peringkat rendah digunakan pelajar-pelajar yang

mula belajar bahasa Arab. Peringkat menengah adalah bagi pelajar-pelajar yang sudah mempelajari kitab-kitab diperingkat permulaan. Sementara peringkat tinggi adalah bagi pelajar-pelajar yang sudah menamatkan kedua-dua kurikulum, iaitu peringkat rendah dan menengah (Hj. Abdul Aziz, 20 Nov. 2007). Kitab-kitab yang dijadikan mata pelajaran bagi setiap peringkat adalah seperti berikut:

Peringkat rendah, iaitu kitab *Matn al-Ujrumiyyah*, *al-Allāmah Abi Naja a'la syarh al-Syeikh Khalid al-Azhari a'la matni al-Ujrumiyyah fi ilmi al-lughah al-Arabiyyah*, *Syarh al-Tiftazani a'la al-Ezzi* dan kitab *Al-Bahjah al-Mardiyyah*, *Matn al-Bina wa al-Asas*, *Abniyah al-Asmā wa al-Afāl* dan kitab *Dam wa al-Madkhal* (Abdul Rasyid, 7 Dec. 2009).

Manakala Kitab-kitab yang dijadikan sukatan pelajaran di peringkat menengah pula ialah kitab yang berbentuk huraian atau *syarah* kepada *matan* yang dipelajari pada peringkat permulaan. Antara kitab-kitab tersebut ialah *Syarh al-Syeikh Khālīd*, *Hāsiyyah al-Asymāwy a'la matni al-Ujrumiyyah fi ilmi al-Lughah al-Arabiyyah*, *Syrah al-Kufrawy* (Abdul Rasyid, 7 Dec. 2009).

Pada peringkat tinggi, kitab-kitab yang dipelajari ialah kitab *Matan Alfyyah*, *Kitab Syarh Ibn Aqīl*, *Hasyiyah al-Khudari*, *Hasyiyah Yasin a'la Fakihin*.

Jadual 3-1 berikut memaparkan sebahagian kitab-kitab mengenai bahasa Arab yang diajar dan dipelajari di pondok-pondok pada abad ke-19 M (Ahmad Fathi, 2001: 201).

Jadual 3-1

Antara Kitab-kitab Yang Menjadi Sukatan Pelajaran Bahasa Arab di Institusi Pondok

Nama kitab	Pengarang
al-Allāmah Abi Naja a'la syarh al-Syeikh Khalid al-Azhary a'la matni al-ujrūmiyyah fi ilmi al-lughah al-Arabiyyah	Al-Allāmah Abi Naja
Hasyiyah al-Asymawy āla matni al-Ujrumiyyah fi ilmi al-lughah al-Arabiyyah	Syeikh Abdul bin Syeikh al-Asymawy.
al-Kawakib al-Durriyyah	Muhammad bin Ahmad bin Abdulbāry al-Ahdal.
Matn Alfiiyyah	Muhammad bin Abdullah bin Malik al-Andalusy (598-672H.)
Kitab Syarh Ibn Aqīl	Al-Allamah Abdullah Baha al-Din Abdullah bin Abdul Rahman bin Aqīl al-Aqīly al-Hamadany al-Misry (698-769H.)
Syarh al- Asymuny	Abu al-Hasan Ali bin Muhammad al-Misry al-Asymuny (900 H.)
Syarh kailany li tasrīf al-Ezzy	Abi al-Hasan Ali bin Hisyam al-Kailany.
Al-Fawakih al-Janiyyah syarh mutammimah al-Ujrumiyyah	Abdullah bin Ahmad al-Fakihy
Syarh al-Tiftazani a'la al-Ezzi	Ibrahim Abdul Wahab al-Zanjany
Al-Bahjah al-Mardiyah	Jalaluddin al-Sayuty

3.1.1.3 Pendekatan dan Kaedah Pengajaran Bahasa Arab di Pondok

Pendekatan dan kaedah pengajaran bahasa Arab di pondok secara umumnya ialah kaedah Nahu dan terjemahan (طريقة النحو والترجمة).

Pengajaran dan pembelajarannya adalah berbentuk *halaqah*.¹⁰ Pengajiannya diadakan di dalam surau atau di dalam masjid. Semua pelajar atau murid-murid yang sama tahapnya akan duduk bersama dalam majlis pengajaran dan pembelajaran tersebut. Mereka tidak dibahagikan secara kelompok-kelompok. Malahan mereka akan belajar daripada guru yang sama. Seorang guru sahaja yang mengajar semua pelajaran, iaitu tok guru atau lebih terkenal dalam kalangan orang tempatan dengan panggilan *Baba*. Tok guru ini bertanggungjawab mengajar semua mata pelajaran berkaitan ilmu Islam (Worawit, 1999: 159).

Pendekatan yang diguna dalam proses pengajaran dan pembelajaran di pondok ialah pendekatan nahu dan terjemahan. Tok guru bertugas sebagai penyampai isi pengajaran. Beliau membaca kitab atau buku yang dijadikan sukatan pelajaran, kemudian menterjemahkannya kedalam bahasa Melayu serta memberi huraian dan syarahan. Manakala pelajar mengikuti bacaan nas (teks) daripada tok guru serta mendengar huraian dan syarahannya. Ketika menyampaikan isi pengajian beliau akan menyelitkan dengan latihan-latihan, seperti menyuruh pelajar-pelajar membaca teks kitab berbahasa Arab. Setelah itu beliau menghuraikannya. Selain itu, pembelajaran bahasa Arab di pondok juga menggunakan cara *i'rāb*.¹¹ Ini adalah antara cara tok guru menguji pelajar-pelajarnya untuk

¹⁰ *Halaqah* adalah perkataan bahasa Arab, ertinya sesuatu yang berbentuk bulat, seperti bulatan emas dan perak. Dalam bahasa Arab mengguna perkataan *Halaqah al-Ilmi* ertinya majlis ilmu (Ibrahim, 1972: 193).

¹¹ *I'rāb* ialah membuat analisis terhadap susunan perkataan di dalam ayat-ayat. Ia merupakan salah satu cara pengajaran bahasa Arab yang sangat popular bagi pengajaran dan pembelajaran sistem pondok.

mengetahui sejauh manakah pelajar memahami nas (teks) yang dipelajari.

Kata baba Hj. Abdul Aziz:¹²

cara tok guru Pondok Dala mengajar ialah anak mughid (murid) mesti baca, dia syarah sahaja, jadi tok peke (fakir) mesti mutalaah dulu sebelum naik mengaji atas bala kerana tok guru suruh baca mesti kena baris dan berhenti kena pada tempatnya. Tapi (tetapi) kalau pondok Pengkalan Nam (enam) cara belajarnya ialah mesti i'rāb setiap kalimah (2009).

Salah satu pendekatan dan cara yang digunakan di pondok ialah pendekatan *tasmī'*,¹³. Tok guru akan menyuruh pelajar memperdengarkan *matan-matan* atau kaedah-kaedah yang dihafal sebelum memulakan pengajian. Ini adalah antara cara yang sangat berkesan dalam proses pengajaran dan pembelajaran di pondok. Sehubungan itu, pelajar-pelajar wajib menghafal matan dan kaedah nahu dan sebagainya. Kata Abdul Rasyid:

kalau pelajar yang sudah menjadi kepala *mutālaah* sudah ingat semua matan Alfiyyah, malahan ada yang sampai ke peringkat mahir boleh membaca secara songsang (Abdul Rasyid, 2009).

Walaupun tok guru yang mengajar hanya seorang sahaja, tetapi ada juga pembantu-pembantu tok guru, sama ada dipilih oleh tok guru atau dicari sendiri oleh pelajar-pelajar serta mendapat pengiktirafan daripada tok guru. Pembantu-pembantu itu terkenal sebagai *Kepala Mutalah*¹⁴ (Sawai, 1995: 39). Mereka itu adalah terdiri daripada pelajar-pelajar yang lebih lama belajar di pondok dan biasanya umur mereka juga

¹² Hj. Abdul Aziz bin Hj. Senik Mae, beliau ialah mudir (pengurus) Ma'had Ma'had al-Dakwah al-Islamiah, Chalum, Krungpinang, Yala.

¹³ Pendekatan *tasmī'*, perkataan adalah bahasa Arab, ertinya memperdengar. Dimaksudkan dengan pendekatan memperdengar di sini ialah tok guru menyuruh supaya pelajar memperdengarkan matan-matan atau kaedah-kaedah yang dihafal sebelum tok guru akan memulakan pengajian.

¹⁴ Kepala *mutalah*, *mutālaah* maksudnya mengulang kaji. Kepala *mutalah* ialah seorang yang bertugas mengulang kaji kitab-kitab yang telah diajar oleh tok guru untuk menambahkan pemahaman kepada pelajar-pelajar (tok fakir).

lebih tua serta telah diakui oleh tok guru yang mereka mempunyai kemampuan mengendalikan kelas tambahan kepada pelajar-pelajar lapisan bawah atau pelajar yang baru datang ke pondok.

Kepala *mutalah* itu berperanan sebagai tutor yang memberi tuisyen kepada pelajar-pelajar yang mahu menambah dan meningkat fahaman mereka terhadap kitab-kitab yang telah dipelajari daripada tok guru. Sungguhpun demikian, ada juga dalam kalangan mereka itu mengajar kitab-kitab yang tidak diajar lagi oleh tok guru. Malahan, ada juga pelajar-pelajar yang baru datang ke pondok hanya belajar dengan kepala *mutalah* sahaja. Kata Hj. Muhammad: “Kepala *mutālah* ini penting, terkadang hidup sesebuah pondok itu kerana kepala *mutālah*” (2007).

Pengajaran di pondok menitikberatkan pemahaman kaedah bahasa Arab. Membaca secara betul dengan kaedah nahu adalah penting supaya dapat memahami makna atau maksud daripada nas-nas yang tertulis di dalam kitab atau yang diistilahkan dalam bahasa Arab dengan *fahm al-maqru* (فهم المقرؤء) (Sawai, 1995: 39).

Bentuk di atas merupakan teknik pengajaran dan pembelajaran, di mana guru akan membaca nas (teks) ataupun matan¹⁵ daripada kitab,

¹⁵ Matan adalah perkataan yang berasal daripada bahasa Arab ialah *matn*(مَتن), maksudnya ialah perkataan asal bagi penulis kitab yang dapat diberi huraian tambahan, seperti beberapa matan mengenai kaedah bahasa Arab, antaranya *Matn al-Ujrumiyyah*, *Matn Alfiiyyah* dan sebagainya. Jadi, bagi matan-matan tersebut terdapat banyak ulama-ulama yang datang kemudian memberi huraian dan syarahan kepadanya. Antaranya ialah kitab *al-Allāmah Abi Naja a'la syarh al-Syeikh Khalid al-Azhari a'la matni al- al-Ujrumiyyah fi ilmi al-Lughah al-Arabiyyah*, *Hasyiyah al-Asymawi a'la matni fi ilmi al-Lughah al-Arabiyyah*. Kedua-dua sebagai syarah dan huraian kepada matan. *Kitab Syarh Ibn Aqil*, sebagai syarahan dan huraian kepada matan *Alfiiyyah* dan sebgainya.

kemudian diikuti dengan syarahan dan huraian. Di samping itu, pengamatan diberi kepada kaedah bacaan baris *fathah* (di atas) *kasrah* (di bawah) atau *dammah* (di hadapan) dan sebagainya, serta sebab-sebab kenapa dibaca sedemikian. Kemudian diikuti dengan huraian kaedah-kaedah yang terdapat di dalam kitab. Guru akan menitikberatkan contoh-contoh dan pelaksanaan atau lebih diketahui dengan istilah *i'rab*, iaitu dengan cara menganalisis sistem dan struktur ayat atau sintaksis bahasa Arab seperti *kalimah* (perkataan), *jumlah* (susunan ayat), fungsi dan kedudukannya dalam satu-satu keadaan berdasarkan kepada kaedah-kaedah yang dipelajari itu.

Mengikut K. Snouk Horgronje (1999: 600) pelajar mempelajari bahasa Arab melalui terjemahan guru. Guru akan memberi *imla* (إملاء) kepada pelajar dengan bahasa tempatan untuk menerangkan kandungan pengajaran. Di peringkat permulaan pelajar akan menghadapi beberapa kesulitan dalam memahami pelajaran seperti memahami kaedah *tasrīf* kata kerja (فعل).¹⁶

Sementara itu, tindakan yang mesti diambil oleh pelajar-pelajar dalam pendekatan yang digunakan ialah *dabit* atau mencatat huraian yang disampaikan oleh tok guru. Pelajar-pelajar mendabit (mencatat) huraian dan syarahan yang disampaikan oleh tok guru di bahagian luar isi kandungan kitab.

¹⁶*Tasrīf* adalah berasal daripada perkataan bahasa Arab. Ia telah menjadi satu istilah bahasa Melayu yang dipakai dalam pengajaran bahasa Arab dalam ilmu saraf. Memberi maksud sama dengan perkataan konjugasi atau mengubah bentuk kata kerja.

Selain guru yang membaca nas (teks) daripada kitab yang telah ditentukan, pelajar juga diberi tugas untuk membaca. Kaedah ini adalah sebagai satu cara yang digunakan oleh guru untuk mengawasi pelajar. Di samping itu, cara ini juga dapat mengenal pasti pencapaian pelajar, sama ada pelajar-pelajarnya telah menguasai kaedah-kaedah yang dipelajari mahupun belum. Dengan cara demikian guru akan dapat mengambil tindakan yang sewajar supaya pengajarannya lebih berkesan.

Dalam memberi tugas kepada pelajar-pelajar untuk membaca, pemilihan dilakukan secara spontan, bukan secara terancang. Itu mungkin kerana bilangan murid-murid terlalu banyak. Pendekatan yang digunakan oleh guru itu memang sangat efektif, kerana ia menyebabkan murid-murid sentiasa berhati-hati menunggu giliran.

Pendekatan Kaedah Nahu dan Terjemahan mengutamakan cara menghafal kaedah-kaedah bahasa Arab, seperti Kaedah Nahu dan sebagainya diwajibkan pelajar-pelajar menghafalnya. Biasanya pelajar-pelajar lebih suka menghafal kaedah yang berbentuk syair berbanding kaedah yang berbentuk ayat biasa kerana ayat berbentuk syair lebih mudah dihafal (Hj. Abdul Aziz, 2007). Antara kitab yang sangat diberikan kepada pelajar supaya menghafalnya ialah *Matn al-Ujrumiyyah*, *Matn Alfiyyah Ibn Malik*, *tasrif* empat belas bagi ilmu Saraf. Hal ini dilakukan kerana matan yang dihafalkan itu sebagai *matan* induk bagi segala kaedah dan peraturan bahasa Arab dan memudahkan proses pembelajaran. Pelajar akan segera faham dan cepat dapat menguasai

bahasa Arab. Malahan ilmu-ilmu lain, seperti ilmu Tauhid, Fiqah, Tasawuf dan sebagainya juga senang dan mudah difaham.

Selain itu, antara pendekatan yang diikuti untuk menguatkan kefahaman pelajar terhadap kaedah bahasa Arab ialah pelaksanaan *i'rāb* kaedah Nahu. Kaedah ini, bukan sahaja dalam mata pelajaran bahasa Arab, seperti Nahu, bahkan semua mata pelajaran yang dipelajari, termasuk pelajaran Tauhid, Fiqah, Tafsir, Hadith dan lain-lain.

Ringkasnya dalam era tersebut, proses pengajaran dan pembelajaran bahasa Arab adalah meliputi penggunaan Kaedah Nahu dan Terjemahan (Sawai, 1995: 39) atau yang dikatakan *Tariqah al-Qawāid wa al-Tarjumah*. Pendekatan ini tersebar luas dalam kalangan pondok-pondok yang ada di Selatan Thailand pada masa itu. Malahan pengajaran bahasa yang terawal dan tersebar di lain-lain negara secara umumnya mengguna pendekatan tersebut (Rushdi, 1989: 127).

3.2 Perkembangan Bahasa Arab di Selatan Thailand Pada Abad Ke-20 M

Sekitar penhujung abad ke-19 M dan awal abad ke-20 M Selatan Thailand menjadi pusat perkembangan dan penyebaran agama dan pengajian Islam. Banyak para ulama dan tokoh ilmuan muncul dan tersohor dalam era tersebut (Ahmad Fathi, 2001). Malahan, institusi pendidikan juga banyak lahir. Ketokohan ulama Patani bukan sahaja tersohor di Selatan Thailand, malahan di Tanah Melayu dan Nusantara. Hal demikian kerana mereka menguasai ilmu-ilmu agama dan bahasa Arab. Banyak kitab yang ditulis dan dihasilkan oleh mereka sama ada kitab yang diterjemahkan daripada bahasa Arab kepada bahasa Melayu mahupun kitab karangan ulama itu sendiri. Bahasa Arab mendapat kedudukan

penting serta berpengaruh dalam masyarakat Islam di Selatan Thailand. Justeru itu, bahasa Arab dikembangkan dan disebarkan kepada masyarakat Islam, kerana ia sebagai bahasa agama, bahasa ibadat, bahasa ilmu, bahasa dakwah dan juga bahasa komunikasi.

Bahasa Arab berkembang dan tersebar di Selatan Thailand seiring dengan perkembangan ilmu-ilmu agama, seperti ilmu Fiqah, ilmu Tauhid, ilmu Tasawuf dan sebagainya. Selain itu, perkembangan ilmu-ilmu agama itu juga menyebabkan bahasa Arab cepat tersebar dan berkembang. Hal demikian kerana ilmu-ilmu itu dirujuk kepada kitab-kitab berbahasa Arab (Hasan, 2001: 77). Pengajaran juga disampaikan dalam bahasa Arab dan diterjemahkan kepada bahasa Melayu. Pada abad ini juga selain institusi pondok terdapat beberapa institusi semasa yang turut muncul, iaitu Taman Didikan Kanak-kanak (Tadika), Sekolah Agama Rakyat (SAR) dan Institusi Pengajian Tinggi (IPT).

Pada tahun 50-an, berlaku beberapa perubahan bagi negara Thailand, terutama perubahan dalam bidang politik. Perubahan tersebut mempengaruhi dan menyebabkan berlakunya beberapa perubahan dalam bidang yang lain, khususnya perubahan dasar pendidikan dan pelajaran negara.

Dasar pendidikan baru yang dijalankan oleh pemerintah pada masa tersebut turut melibatkan institusi pendidikan Islam yang wujud kerana konsep penting dalam pembentukan dasar ini terletak pada perancangan dasar asimilasi kaum melalui sistem pendidikan.

Kesan daripada pelaksanaan dasar pendidikan baru itu menyebabkan sistem pendidikan dan pengajian di Selatan Thailand berubah, khususnya pengajian agama di pondok (Ahmad Omar, 2000). Pada tahun 1954 M kerajaan

telah mengadakan dasar transformasi pondok (Worawit, 1999: 159). Oleh sebab keadaan politik dalam negara Thailand tidak stabil dan mengalami beberapa perubahan bagi pimpinan negara, dasar transformasi Pondok menjadi sekolah agama rakyat tidak dapat diteruskan (Abdulkadir, 2001).

Pada tahun 1958 M sekali lagi pemerintah menjalankan dasar yang telah diadakan pada awal tahun 50-an. Kali ini pihak pemerintah berjaya membentuk tiga jawatankuasa untuk tranformasi sistem pendidikan dalam *kawasan 2*. Sehubungan itu, pihak pemerintah mengeluarkan beberapa peraturan khusus terhadap institusi pondok (Abdulkadir, 2001), antara lain ialah mewajibkan institusi pondok mendaftar secara rasmi dengan pihak kerajaan, memasukkan pengajaran bahasa Thai dan pengajaran vokasional (kemahiran) ke dalam sistem pengajian Pondok. Hasil daripada pelaksanaan tersebut, terdapat sebanyak 140 buah pondok yang berada di dalam *kawasan 2* berubah menjadi sekolah agama rakyat, dalam tempoh masa selama 4 tahun, iaitu dari tahun 1965 M hingga 1968 M (Abdulkadir, 2001: 32-33). Justeru itu, lahirlah sistem persekolahan di pondok-pondok, dan pada waktu yang sama pengajian dan pengajaran sistem pondok masih dikekalkan.

Pada waktu yang sama juga lahir institusi pendidikan yang menggunakan sistem persekolahan sahaja bukan institusi pendidikan yang bermula daripada sistem pondok kemudian diubah kepada sistem persekolahan. Institusi ini dikenali dengan *Sekolah Agama Rakyat*. Sekolah agama rakyat yang pertama lahir di Selatan Thailand pada dekad 50-an, sekitar tahun 1951 M (Adnan, 2005: 116). Selain itu, dalam tempoh yang lebih kurang sama, ditubuhkan taman didikan kanak-kanak (Tadika). Seterusnya pada penghujung abad ke-20 M lahir

pula institusi pengajian tinggi Islam sebagai pelengkap sistem pendidikan Islam dari peringkat rendah hingga peringkat pendidikan tinggi.

Ringkasnya, pada abad 20 M, beberapa institusi pendidikan Islam lahir dan berperanan dalam mengembang dan menyebarkan bahasa Arab. Antaranya ialah Pondok, Tadika, SAR dan IPT. Berikut ini perbincangan akan ditumpukan kepada perkembangan dan penyebaran bahasa Arab yang berlaku di institusi-institusi tersebut.

3.2.1 Perkembangan Bahasa Arab di Pondok

Pondok ialah salah satu institusi pendidikan dan pengajian Islam yang sangat berperanan dan terkenal pada awal abad ke-20 M, bukan sahaja di Selatan Thailand malahan di Tanah Melayu (Abdul Rahman, 1990: 64). Ia masih menjaga keunggulan sistem pendidikannya sebagai sebuah institusi pendidikan tradisional yang pengajiannya tertumpu kepada tuan guru secara berhalaqah. Guru sebagai unsur utama dan berperanan penting dalam proses pembelajaran dan menyampaikan isi kepada pelajar. Pelajar tidak dibahagikan kepada kelas atau kumpulan-kumpulan secara jelas. Kelas pengajiannya juga masih diadakan di rumah tuan guru, surau atau masjid di kawasan pondok (Abdullah, 1990: 179) yang belum terdapat kelas seperti sekolah.

Ringkasnya, sistem pengajian di pondok dan beberapa aspek lain seperti matlamat, kurikulum dan kaedah pengajaran dan pembelajarannya adalah masih sama dengan masa sebelumnya terutama pada abad ke-19 M.

Sudah dibincang dalam bahagian sebelumnya bahawa pondok ialah institusi pendidikan dan pengajian Islam tradisional yang tertua di Selatan Thailand. Mata pelajaran asas dalam pembelajarannya ialah ilmu-ilmu syariah dan bahasa Arab. Kebanyakan kitab yang dijadikan teks pelajaran adalah berbahasa Arab. Manakala matlamatnya adalah untuk melaksanakan perintah-perintah agama. Proses pengajarannya menggunakan kaedah terjemahan dan kaedah Nahu terjemahan.

Walaupun dasar transformasi pondok menjadi sekolah agama rakyat menyebabkan pondok mengalami beberapa perubahan, namun demikian, secara umum ia tidak banyak memberi kesan kepada perkembangan dan penyebaran bahasa Arab. Hal demikian kerana sistem pengajian secara pondok masih dikekalkan. Lantaran itu, tiga unsur yang menjadi bahan kajian dalam perkembangan dan penyebaran bahasa Arab, iaitu matlamat pembelajaran, kurikulum atau sukatan pelajaran dan proses pengajaran dan pembelajaran tidak banyak berbeza berbanding dengan masa sebelumnya.

Selain itu, hasil daripada dasar transformasi pondok menjadi sekolah agama rakyat juga menyebabkan sebahagian daripada pondok berubah menjadi institusi pendidikan yang mempunyai dua sistem, iaitu sistem pondok dan sistem persekolahan. Perkembangan bahasa Arab melalui sistem persekolahan akan dibincangkan dalam bahagian sekolah agama rakyat.

3.2.2 Perkembangan dan penyebaran bahasa Arab di Tadika¹⁷

Tadika ialah salah satu institusi pendidikan agama Islam peringkat pendidikan dasar di bawah naungan masjid. Murid-murid yang belajar di Tadika adalah terdiri daripada kanak-kanak berumur lebih kurang 4-5 tahun, dan menghabiskan masa belajar lebih kurang selama 6 tahun.¹⁸

Tadika menggunakan kurikulum pendidikan peringkat prasekolah dan peringkat *ibtida-i*. Kanak-kanak belajar di Tadika selama mereka berada di sekolah rendah kerajaan. Sementara itu, masa belajar ialah dua hari seminggu, iaitu hari Sabtu dan hari Ahad (Worawit, 2008: 193). Berikut ini perbincangan mengenai matlamat, kurikulum dan pendekatan yang digunakan dalam proses pengajaran dan pembelajaran bahasa Arab di Tadika.

3.2.2.1 Matlamat pengajaran dan pembelajaran bahasa Arab

Pakar pengajian dan pengajaran bahasa membahagikan kemahiran dalam bidang bahasa kepada empat kemahiran asas. Pertama, kemahiran pendengaran. Kedua, kemahiran percakapan. Ketiga, kemahiran membaca. Keempat, kemahiran menulis (Rushdi, 1989: 76). Perkembangan matlamat pengajaran bahasa Arab di Tadika yang akan dibahaskan seterusnya akan dilihat dalam aspek tersebut.

¹⁷ Mengenai kelahiran tadika, sudah dibincangkan dalam bab ii.

¹⁸ Terdapat beberapa perbezaan bagi Tadika. Hal demikian, kerana ia merupakan institusi pendidikan swasta. Ditadbir oleh imam dan jawantankuasa masjid secara sukarela. Lantaran itu, keteraturan dan kejayaannya bergantung kepada beberapa faktor penting, terutamanya faktor kewangan. Selain itu, faktor-faktor lain juga banyak memberi kesan kepada tadika, sama ada positif mahupun negatif. Antara faktor tersebut, ialah bergantung kepada sikap dan dedikasi ahli kampung, pentadbir, guru-guru yang bertugas dan sebagainya.

Hasil daripada kajian yang dibuat¹⁹ dapat dirumuskan matlamat pengajaran dan pembelajaran di Tadika seperti berikut:

Matlamat dan tujuan pengajaran dan pembelajaran bahasa Arab di Tadika pada dasarnya adalah supaya murid-murid berpeluang untuk mempelajari ajaran agama Islam supaya dapat mengetahui perkara yang wajib bagi seorang Islam lakukan dalam kehidupan harian. Antara lain mereka dapat mengetahui berkenaan kepercayaan, amal ibadat dan pandai menunaikan ibadat-ibadat yang wajib.

Apabila ditinjau kepada matlamat khusus, didapati bahawa pembelajaran bahasa Arab adalah bertujuan supaya mencapai kemahiran membaca dan menulis merupakan matlamat penting. Manakala kemahiran mendengar dan bercakap berada di peringkat kedua.

Tahap kemahiran membaca yang perlu dikuasai oleh murid Tadika ialah menyebut (membaca) dan menulis huruf, kalimah, ayat dan kiasan atau frasa dalam bahasa Arab di peringkat asas atau permulaan. Hal demikian kerana ayat-ayat, bacaan-bacaan sembahyang dan doa adalah dalam bahasa Arab. Malahan sebahagian daripada isi kandungan buku-buku teks Tadika, seperti buku Tauhid, Fiqah, Tafsir, Hadith dan sebagainya juga dalam bahasa Arab. Namun demikian, penekanan lebih

¹⁹ Antaranya wawancara yang diadakan pada 16 Jan. 2008 dengan Hj. Ahmad Tok Lako, imam masjid dan pengasas Tadika Nurul Huda, Lako Jaha, Yala dan pada 17 Jan. 2008 dengan Hj. Abdulhalim Hilir, setiausaha Majlis Agama Islam Wilayah Yala bekas jawatankuasa Persatuan Tadika Wilayah Yala.

mengutamakan kemahiran membaca secara betul dan lancar lebih bersifat hafalan daripada bacaan yang bertujuan supaya dapat memahami isi kandungan. Dengan kata lain, murid-murid mampu membaca ayat-ayat al-Quran, doa dan zikir ketika menunaikan sembahyang dan sebagainya dengan mahir dan betul. Selain itu, supaya menjadi asas bagi mereka untuk menyambung pengajian Islam atau pengajian agama di peringkat yang lebih tinggi, seperti di sekolah agama atau di Pondok (Hj. Ahmad Toklako, 2008 dan Abdulhalim Hilir, 2008).

Ringkasnya, dapat dirumuskan bahawa matlamat pengajaran dan pembelajaran bahasa Arab di Tadika secara umumnya adalah untuk menjayakan dua fungsi. Pertama, untuk berperanan sebagai alat atau wasilah bagi seorang Muslim dalam menjalankan tuntutan agama, seperti sembahyang, membaca al-Quran dan sebagainya. Kedua, untuk menjadi asas dan media dalam menambahkan ilmu pengetahuan agama di peringkat yang lebih tinggi, seperti menyambung pengajian di SAR atau di pondok-pondok.

3.2.2.2 Kurikulum bahasa Arab di Tadika

Maksud kurikulum bahasa Arab dalam kajian ini ialah sukatan pelajaran dan buku-buku teks yang digunakan dalam pembelajaran di Tadika. Ini kerana pada permulaan lahir Tadika, tidak terdapat kurikulum atau sukatan pelajaran yang tertentu, malahan penentuan pelajaran apakah akan diadakan, buku

manakah akan diguna itu terpulang kepada guru masing-masing untuk menentukannya dan mencari buku-buku teks yang sesuai sebagai sukatan pelajarannya. Manakala pelajaran bahasa Arab yang diajar di Tadika pada masa mula-mula ditubuhkan ialah pelajaran Nahu dan Saraf sahaja, selepas itu barulah ada pelajaran-pelajaran lain (Hj. Abdul Aziz, 2007).

Oleh sebab Tadika lahir dalam suasana sistem persekolahan sedang mendapat sambutan baik dalam kalangan masyarakat, besar kemungkinan penentuan sukatan pelajaran bahasa Arab terpengaruh dengan sukatan pelajaran di SAR. Lantaran itu, pelajaran bahasa Arab di Tadika hampir sama dengan pelajaran bahasa Arab di SAR peringkat *ibtida-i*. Sukatan pelajaran Tadika terdiri daripada pelajaran Khat (tulisan), Mutalaah (bacaan), Muhadathah (percakapan), Insyah (karangan), Nahu dan Saraf (kaedah bahasa Arab) (Madrasah Nurul Huda, Lako, Jaha, 1428).

Manakala buku-buku yang dijadikan sukatan pelajaran ada yang ditulis dan disusun oleh ulama tempatan dan ada juga buku-buku yang disusun oleh ulama di negeri lain, terutama dari Malaysia.

Buku-buku sukatan pelajaran bahasa Arab susunan dan karangan ulama atau ilmuwan tempatan antaranya ialah berkenaan kaedah bahasa Arab, seperti buku *al-Nahu al-Araby*, karangan Abdul Aziz Hj. Wanik, (1380/1960), buku *al-Qiraah wa al-*

Mutalaah, karangan Hj. Wan Abdul Latif bin Mohd. Nur (1389/1968), buku *al-Sarf al-Wadih*, karangan Hj. Yusof al-Bandari, (1388/1968), buku karangan bahasa Arab atau buku *al-Insya* yang disusun oleh Hj. Abdul Rahman bin Hj. Abdul Latif Bra-ol (1390/1969) dan buku *Taisir al-Nahwi*, karangan Hj. Abdulkadir bin Hj. Daud (1392/1971).²⁰ Selain itu, terdapat buku-buku yang disusun dan ditulis secara kumpulan untuk dijadikan buku-buku teks bagi pengajian Tadika, seperti buku-buku yang disusun oleh Jamaah Pengarang Pustaka, Bahagian Pelajaran, Majlis Agama Islam Wilayah Pattani (MAI, Patani, 1411 H). Manakala buku-buku yang ditulis oleh ulama dari negara Malaysia, seperti buku *al-Nahu al-Madrasy* karangan Abi Luqman cetakan Matbaah al-Ahliyah, Kota Baru Kelantan, dan "*Al-Sarf al-Wadih*" karangan Abu Mansur. Di samping itu, terdapat juga buku daripada negara Arab, seperti buku *al-Qiraah al-Musawwarah* (1962) cetakan Beirut, Lubnan.

Kemudian lahir buku-buku sukatan pelajaran yang disusun dan ditulis oleh para guru di beberapa wilayah Selatan Thailand di bawah penyeliaan *Pejabat Pembangunan Pelajaran, Keagamaan dan Kebudayaan, kawasan 2*. Antara buku-buku tersebut ialah buku-buku sukatan pelajaran yang disusun mengikut *Kurikulum Pengajian Islam Peringkat Ibtida-i dan Mutawassit Tahun 1980 M*. Selepas itu, lahir pula usaha

²⁰ Buku-buku yang tersebut di atas disusun dan dikarang untuk menjadi sukatan pelajaran bagi Sekolah Agama Rakyat peringkat i bida-i. Kemudian digunakan oleh kebanyakan Tadika di tiga wilayah selatan. Hal demikian, mungkin kerana tidak terdapat buku-buku lain yang sesuai untuk dijadikan sukatan pelajaran di Tadika.

menyediakan buku-buku sukatan pelajaran yang disusun berdasarkan *Kurikulum Pengajian Islam Peringkat Ibtida'i dan Mutawassit Tahun 1992 M* (Samnak Pu Truac Rajakan Khet 12, 1/2548: 33).

Buku-buku sukatan pelajaran yang disusun berdasarkan kurikulum pengajian Islam di peringkat Tadika itu meliputi buku-buku teks pelajaran bahasa Arab. Buku-buku tersebut disusun dan disediakan dengan cara dan bentuk penyusunan yang lebih moden dan terkini berbanding dengan buku-buku yang disusun pada era 60-an. Hal demikian kerana keutamaan diberi juga kepada kemahiran untuk berkomunikasi di samping kemahiran menulis dan membaca. Sementara itu, dari sudut bentuk dan rupa atau teknik penyusunan dan penyediaan buku, ia juga mengandungi beberapa cara dan teknik yang dapat menarik perhatian dan minat murid-murid berbanding dengan buku-buku sebelumnya. Hal demikian kerana ia mengandungi gambar-gambar, cetakannya berwarna dan sebagainya.

Sementara itu, pada tahun 2007 M, Kementerian Pelajaran telah mengadakan buku-buku sukatan pelajaran berdasarkan kepada Kurikulum Fardu Ain di Masjid B.E. 2548 untuk digunakan di Tadika. Jadi, buku-buku teks pelajaran bahasa Arab juga disusun bersama dengan pelajaran lain (Kementerian Pelajaran, 2548).

Ini bermakna, semenjak kelahiran Tadika sampai kini, bahasa Arab berkembang dan tersebar sama ada menerusi buku-buku teks mahupun sukatan pelajaran. Perkembangan tersebut dapat dirumuskan seperti berikut;

1. Bahasa Arab yang diajar dan dipelajari di Tadika pada permulaan kelahirannya banyak mengutamakan isi kandungan berkenaan kaedah bahasa Arab berbanding dengan kandungan-kandungan lain. Manakala mata pelajarannya ialah pelajaran Nahu dan Saraf.
2. Pada permulaan kelahiran Tadika tidak wujud penyelarasan sukatan pelajaran dan buku-buku teks di kalangan Tadika. Dengan demikian, buku-buku yang dijadikan sukatan pelajaran berlainan antara sebuah Tadika dengan yang lain.
3. Pada permulaan kelahiran Tadika kandungan sukatan pelajaran mengutamakan bahasa Arab yang digunakan dalam amal ibadat, seperti bacaan-bacaan dalam sembahyang, doa dan sebagainya.
4. Kebanyakan kandungan buku-buku sukatan pelajaran itu terpengaruh dengan gaya kitab-kitab yang diajar dan dipelajari di pondok, tetapi ia disusun dengan cara yang lebih mudah lagi sesuai dengan peringkat

pelajar, seperti meletakkan subtajuk, mengemukakan dengan bahasa yang lebih mudah dan sebagainya.

5. Kemahiran yang diutamakan di Tadika ialah kemahiran membaca dan menulis. Ini kerana membaca merupakan salah satu syarat dalam ibadat sembahyang di samping amalan sunat lain. Namun demikian, kemahiran mendengar dan bercakap juga diajar, seperti terdapat pada pelajaran *Muhadathah*.

3.2.2.3 Pendekatan dan kaedah pengajaran dan pembelajaran bahasa Arab di Tadika

Tadika merupakan sebuah institusi pendidikan yang mengadakan pembelajaran secara persekolahan. Pelajar dibahagikan kepada beberapa kumpulan mengikut kebolehan murid-murid, berdasarkan kepada sukatan pelajaran yang telah tentukan.

Setiap mata pelajaran ditentukan guru yang bertanggungjawab untuk mengajar berdasarkan kepada kebolehan dan kesanggupan guru masing-masing. Ini bererti ada guru khusus yang mengajar pelajaran Nahu, Saraf, Mutalah, Muhādathah dan sebagainya.

Sehubungan itu, dalam proses pembelajarannya terdapat beberapa alat atau bahan bantu mengajar seperti papan hitam, kapur tulis, buku catatan dan buku latihan di samping buku-buku teks. Ini kerana matlamat utama pengajaran bahasa Arab di

peringkat Tadika adalah supaya murid-murid dapat menguasai kamahiran menulis dan membaca. Dengan demikian, proses pengajarannya mengutamakan latihan menulis dan menghafal perkataan-perkataan atau isi kandungan pelajaran, seperti menghafal perkataan-perkataan bahasa Arab bersama dengan terjemahannya dalam bahasa Melayu. Menghafal kaedah-kaedah Nahu dan kaedah tasrif.²¹ Oleh sebab guru yang bertugas di Tadika adalah terdiri daripada mereka yang belajar dengan sistem pondok, maka, proses pengajarannya banyak terkesan dengan sistem pengajian dan pengajaran di pondok (Hj. Abdulaziz, 2007).

Selepas beberapa tahun, proses pengajaran dan pembelajaran di Tadika juga berubah. Hal demikian terjadi kerana beberapa sebab, antaranya, 1. berlaku peralihan guru-guru yang bertugas di Tadika. 2. terpengaruh dengan teknik dan cara-cara moden. 3. guru-guru mendapat kursus cara mengajar. 4. guru-guru lulus diploma pendidikan. Pada permulaan kelahiran Tadika, guru-guru yang bertugas adalah terdiri daripada mereka yang belajar di pondok, mereka terpengaruh dengan proses pengajaran dan pembelajaran di pondok. Oleh itu, cara tersebut juga digunakan di Tadika. Setelah ramai, guru-guru Tadika itu terdiri daripada mereka yang belajar di SAR, proses pengajaran dan

²¹ *Tasrif* adalah berasal daripada perkataan bahasa Arab. Ertinya perubahan bentuk kata kerja (Kamus Dewan, 2002: 1382). Dalam bahasa Arab kata kerja dapat ditasrifkan kepada empat belas bentuk. Perbuatan itu dikenali dengan istilah *tasrif empat belas*. Pembelajaran mengikut sistem Pondok, pelajar-pelajar diwajibkan menghafal tasrif tersebut. Hal demikian, kerana ia sebagai satu kaedah tetap yang sangat penting dalam bahasa Arab dan dapat membantu seseorang dalam memahami bahasa Arab dengan baik. Jika salah penggunaan bentuk kata kerja dalam satu-satu ayat, boleh menyebabkan erti dan maksudnya berubah. Malahan, ia menyebabkan ayat atau ucapan tidak difahami.

pembelajaran bahasa Arab juga berubah, walaupun ia tidak berubah secara keseluruhan, namun demikian, banyak perkembangan positif berlaku terhadap proses tersebut.

3.2.3 Perkembangan Bahasa Arab di Sekolah Agama Rakyat (SAR)

Sekolah Agama Rakyat adalah salah satu institusi pengajian dan penyebaran bahasa Arab yang sangat penting dan besar peranannya di Selatan Thailand. Dalam bahagian ini pengkaji akan membincang tiga aspek daripada perkembangan dan penyebaran bahasa Arab. Pertama, aspek matlamat dan tujuan pengajaran. Kedua, aspek kurikulum dan buku-buku teks. Ketiga, aspek proses pengajaran dan pembelajaran.

3.2.3.1 Matlamat pengajaran bahasa Arab di Sekolah Agama Rakyat (SAR)

Secara umum matlamat penting penubuhan SAR adalah untuk menjadi pusat pendidikan Islam dan tempat mempelajari ilmu-ilmu agama bagi anak-anak Muslim di Selatan Thailand khususnya dan kawasan-kawasan lain amnya. Manakala matlamat pengajaran dan pembelajaran bahasa Arab di peringkat ibtida-i ialah untuk menekankan asas bahasa Arab (Muhamatsakkree, 2008: 75). Sementara itu, di peringkat *mutawassit* dan *thanawi* pula adalah bertujuan untuk membina dan meningkatkan penguasaan bahasa Arab dan kemahiran menggunakannya kepada pelajar (Ibrahim, 2009). Hal demikian kerana pelajar di SAR sudah mempunyai pengetahuan dan kemahiran asas bahasa Arab. Oleh sebab itu, mereka sangat memerlukan kepada penerapan dan

pembinaan bahasa Arab yang lebih kuat. Lantaran itu, matlamat dan tujuan pengajaran bahasa Arab di peringkat ini mengutamakan semua kemahiran di samping kaedah-kaedah bahasa Arab.

Secara spesifik matlamat pengajaran bahasa Arab di SAR juga dapat dikelaskan kepada tiga peringkat, iaitu peringkat rendah (*ibtidā-i*), menengah bawah (*mutawassit*) dan menengah atas (*thānawī*). Oleh sebab itu, ilmu bahasa Arab di SAR dapat dibahagikan kepada dua bahagian ilmu, iaitu ilmu mengenai sistem, struktur dan kaedah Nahu bahasa Arab, seperti pelajaran Nahu, Saraf, Balaghah dan Adab, dan kedua, ilmu-ilmu untuk membina kemahiran dan kecekapan penggunaan bahasa Arab, seperti pelajaran Khat, Mutalah, Muhādathah dan Insyā (Kurikulum Ma'had Nahdah al-Ulum, Yala, 1405-1406). Jadi, matlamat pengajarannya juga terbahagi kepada dua bahagian, iaitu matlamat dari sudut kaedah bahasa dan matlamat dari sudut penggunaan bahasa.

Sementara itu, penentuan nilai bagi setiap pelajaran tersebut adalah berbeza kerana setiap pelajaran mempunyai matlamatnya tersendiri. Berdasarkan kepada perbezaan itu, bererti keutamaan yang diberi kepada setiap pelajaran tidak sama. Tindakan tersebut menunjukkan bahawa keutamaan yang diberi kepada setiap kemahiran itu juga berbeza-beza.

Peringkat rendah (*ibtidā-i*) dan menengah bawah (*mutawassit*), mempunyai 6 mata pelajaran yang sama, iaitu pelajaran *Mutalah* (bacaan), *Imlā* (tulisan), *Insyā* (karangan), *Muhādathah*, *Nahwu*, *Sarf* dan *Khat* (Kurikulum Ma'had Nahdah al Ulum, Yala, 1405-1406). Apabila merujuk kepada matlamat pembelajaran bahasa Arab yang diharapkan supaya tercapai ialah “supaya pelajar mempunyai pengetahuan dan kecekapan asas dalam bahasa Arab” (Samnak Pu Truat Rachakan 12, 1/2548: 9). Manakala di peringkat menengah bawah (*mutawassit*), matlamatnya ialah untuk “menambah ilmu dan membina kemahiran bahasa Arab” (Samnak Pu Truat Rachakan ti 12, 1/2548: 11).

Kesemua enam mata pelajaran tersebut mempunyai nilai kredit (unit) yang sama kecuali pelajaran *Muhādathah* di peringkat *ibtidā-i*, dan pelajaran *Mutalah* dan *Kawāid* (Nahu) di peringkat *mutawassit*. Ini menunjukkan bahawa matlamat pengajaran bahasa Arab di peringkat rendah (*ibtidā-i*) mengutamakan kemahiran bercakap berbanding dengan lain-lain kemahiran. Sementara itu, di peringkat menengah bawah (*mutawassit*), keutamaan diberi kepada kemahiran membaca dan memahami kaedah-kaedah Nahu bahasa Arab.

Manakala di peringkat menengah atas (*thānawiy*), semua mata pelajaran yang terdapat pada peringkat sebelumnya dikekalkan, kecuali pelajaran *Imlā* dan *Khat* dihapuskan serta

ditambah mata pelajaran Balāghah mata pelajaran Adab dan mata pelajaran A'rud. Hal demikian kerana dua mata pelajaran berkenaan adalah bersifat kesusasteraan. Ini bererti matlamat pembelajaran di peringkat ini mungutamakan pembinaan kemahiran memahami teks bacaan (فهم المقروء) yang bersifat sastera (النص الأدبي) berbanding dengan lain-lain kemahiran. Matlamat sedemikian dititikberatkan supaya pelajar mampu menyambung pelajaran di peringkat pengajian tinggi Islam (Samnak Pu Truat Rachakan 12, 1/2548: 13). Hal demikian, kerana pengajian di peringkat tersebut memerlukan kemampuan untuk memahami teks-teks yang bersifat kesusasteraan.

Daripada perbincangan di atas, dapat dirumuskan bahawa pengajaran dan pembelajaran bahasa Arab di SAR adalah bermatlamat untuk menjayakan fungsi bahasa Arab dalam bidang pendidikan, iaitu sebagai wasilah untuk mempelajari dan menambah ilmu pengetahuan agama terlebih penting berbanding dengan lain-lain bidang. Namun demikian, fungsi bahasa Arab dalam lain-lain bidang juga terdapat dalam sukatan pelajaran yang dilaksanakan Sekolah-sekolah Agama Rakyat, seperti bidang komunikasi dan sebagainya.

Sementara itu, dari sudut kemahiran pula, keutamaan diberi kepada kemahiran membaca. Lantaran itu, di peringkat *thanawy* ditambah mata pelajaran Balaghah, dan mata pelajaran Adab. Ini menunjukkan bahawa pembacaan untuk memahami

kandungan pelajaran yang bersifat kesusasteraan memerlukan ilmu-ilmu tersebut.

3.2.3.2 Kurikulum bahasa Arab di Sekolah Agama Rakyat (SAR)

Kurikulum SAR di Selatan Thailand terbahagi kepada tiga kumpulan ilmu pengetahuan. Setiap kumpulan terdiri daripada beberapa mata pelajaran. Begitu juga mengenai kumpulan ilmu bahasa Arab, ia adalah merupakan salah satu bahagian penting bagi kandungan kurikulum. Sistem pengajarannya dibahagikan kepada tiga peringkat, iaitu, *ibtida-i*, *mutawassit* dan *thanawy*. Manakala kumpulan ilmu bahasa Arab terbahagi kepada beberapa mata pelajaran, seperti mata pelajaran Nahu, Saraf, Imla, Khat, Insyah, Muhadasah, Mutalaah, Balaghah dan Adab. Bagi peringkat *ibtida-i* terdapat pelajaran Nahu, Saraf, Imla, Khat, Insyah, Muhadasah, Mahfuzat dan Mutalaah. Peringkat *mutawassit*, terdapat pelajaran yang sama, melainkan pelajaran Khat dan Imla. Manakala peringkat *thanawy* mata pelajaran Imla (tulisan) dibuang dan ditambah dua mata pelajaran, iaitu mata pelajaran Balaghah, dan Adab (Kurikulum Ma'had Nahdah al-Ulum, Yala, 1405-1406).

Jadual 3 - 2

Kurikulum (Sukatan Pelajaran Bahasa Arab) di Sekolah Agama Rakyat (SAR)

Tahun 1405-1406 H/1984-1985 M

Peringkat ibtida-i	Peringkat mutawassit	Peringkat thanawy
Nahwu	Kawāed(Nahwu, Saraf)	Nahwu dan Saraf
Saraf	Insyā	Mutalah
Insyā	Muhādathah	Insyā
Mutalah	Mutalah	Balāghah
Muhādathah	Balāghah	Adab
Mafuzāt	Adab dan Nusus	
Imlā (tulisan)		
Khat		

(Sumber: Kurikulum Ma'had Nahdah al-Ulum, Yala, 1405-1406)

Jadual 3-2 di atas menyatakan peringkat pengajian dan mata pelajaran bahasa Arab yang dijadikan kandungan kurikulum di SAR.

Hasil daripada kajian dan penelitian yang dibuat, didapati kitab-kitab yang digunakan di SAR pada tahun 60-70-an, terdiri daripada kitab-kitab yang mengutamakan pengajian qawaid atau kaedah Nahu bahasa Arab, seperti kitab *al-Nahwu al-Wadih fi Qawaid al-Lughah al-Arabiyyah* (1955), karangan Ali al-Jarim, dan Mustafa Amin, dicetak di *Dar al-Maa'rif*, Mesir. Kitab *Qawaid al-Lughah al-Arabiyyah*, karangan Hanafi Big dan kawan-kawan. Dan terdapat juga kitab yang dikarang di Malaysia, iaitu kitab *al-Lughah al-Arabiyyah*, karangan Hasan Idris dan Abdullah Ahmad, kitab yang dijadikan Kurikulum Lembaga Peperiksaan Kerajaan Tanah Melayu, keluaran Dewan

Bahasa dan Pustaka. Di samping itu, terdapat kitab-kitab yang digunakan di pondok-pondok, seperti kitab *Alfiyah* bagi Ibn Malik, kitab *Syarh Ibn Aqil*, kitab *Qatr al-Nada*, kitab *Matn al-Ujrumiyyah*, kitab *Matn al-Bina* dan sebagainya (Ahmad Idris, 2008).

Pada dekad 80-an, berlaku beberapa perubahan dari sudut penggunaan buku teks di SAR. Perubahan berlaku kerana terpengaruh dan terkasan daripada *Kurikulum pengajaran bahasa Arab kepada penutur asing* *منهج تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها* yang digunakan oleh pusat-pusat pengajaran bahasa Arab di negara Arab, seperti Arab Saudi dan Republik Sudan dan lain-lain. Hal demikian, kerana pada dekad tersebut lahir dan tersebar kurikulum pengajaran bahasa Arab kepada penutur asing.²²

Sementara itu, pada masa tersebut juga terdapat sarjana yang tamat daripada institusi-institusi di negara berkenaan dan pulang ke tanah air dengan membawa pengalaman-pengalaman baru dalam bidang pengajian dan pengajaran bahasa Arab. Di samping itu, mereka membawa juga buku-buku yang digunakan di negara tersebut pulang untuk dijadikan buku teks di sekolah-sekolah agama di negara mereka. Hakikat ini juga terjadi di

²² *Kurikulum pengajaran bahasa Arab kepada penutur asing* *منهج تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها* adalah kurikulum yang dibina khusus untuk menyediakan bahasa Arab kepada pelajar-pelajar yang tidak mempunyai asas atau belum menguasai bahasa Arab apabila mengikuti kuliyyah atau ceramah yang disampaikan oleh pensyarah-pensyarah dalam bilik belajar. Berdasarkan kepada pengalaman pengkaji di Arab Saudi, kurikulum seperti ini dilaksanakan pertama kali oleh Institut Pengajaran Bahasa Arab, Universiti al-Malik Sa-ud, Riyadh. Kemudian diikuti oleh beberapa universiti lain, seperti Universiti Islam Imam Muhammad bin Su-ud, Riyadh. Institut Bahasa Arab, Universiti Um al-Qura, Makkah. Institut Bahasa Arab, Universiti Islam Madinah.

negara Thailand, khasnya di wilayah Selatan Thailand. Justeru, buku-buku teks banyak diimport dari negara Arab dan Malaysia (Muhamatsakree, 2008: 61). Antara buku-buku yang dijadikan buku teks di SAR, ialah buku *al-Arabiyyah li al-Nasyi-in*.²³ Buku tersebut digunakan oleh Pusat Bahasa Arab, King Saud Universiti Riyadh. Dan buku *Salsilah Ta'lim al-Lughah al-Arabiyyah*²⁴ yang disusun dan dijadikan kurikulum pengajian bahasa Arab oleh Pusat Bahasa Arab, Universiti Islam Imam Muhammad bin Saud, Riyadh. Buku *Durus al-Lughah al-Arabiyyah li ghairi al-Natiqin biha*²⁵ yang disusun dan dijadikan kurikulum pengajian bahasa Arab oleh Pusat Bahasa Arab, Universiti Islam, Madinah. Manakala buku-buku yang diimport dari Malaysia, antaranya ialah buku *al-Nahwu al-Madrasy* dan *al-Sarf al-Wadih* karangan Abi Lukman.

²³ *Al-Arabiyyah li al-Nasyi-in* (1983) ialah siri buku teks pengajaran bahasa Arab. Merupakan salah satu kurikulum lengkap untuk pengajaran bahasa Arab kepada pelajar penutur asing. Buku ini karangan Dr.Mahmud Ismail Sini, Nasif Mustafa Abdul Aziz dan Mukhtar al-Tahir Husien, cetakan Kementerian Pelajaran, Kerajaan Arab Saudi. Buku ini mengandungi enam siri untuk pelajar dan bersamanya enam siri panduan untuk pengajar atau guru. Susunan buku tersebut secara intergrasi antara semua kemahiran, iaitu kemahiran mendengar, kemahiran bercakap, kemahiran membaca dan kemahiran menulis. dengan mengutamakan kemahiran komunikasi di samping kemahiran-kemahiran lain, seperti mana buku juga mengutamakan bahasa Arab semasa dan tidak mengabaikan bahasa saqafah Isalm supaya pelajar mampu memahami agama di samping berkomunikasi dalam keperluan hidup (Ismail Sini, 1983).

²⁴ *Salsilah Ta'lim al-Lughah al-Arabiyyah* (1993) ialah siri buku pengajaran bahasa Arab. Buku ini salah satu kurikulum lengkap untuk pengajaran bahasa Arab kepada pelajar penutur asing. Disediakan oleh Ma'hadMa'had Taklim al-Lughah al-Arabiyyah, Universiti Islam Imam Muhammad bin Saud Riyadh. Mengandungi 37 siri untuk pelajar bersama 5 buku panduan dan 8 kamus (mukjam). Siri dibahagikan kepada empat peringkat. Setiap peringkat mengandungi pelajaran agama, seperti durus min al-Quran (tafsir), hadith, fiqah, tauhid dan sejarah Islam. manakala pelajaran bahasa Arab, ialah qira-ah, takbir, kitabah, Nahu, saraf, adab dan balaghah. Walaupun terdapat pelajaran yang berbentuk agama, seperti fiqah dan tauhid, tetapi kandungandan pengajarannya menekankan sudut bahasa (Salsilah Taklim al-Lughah al-Arabiyyah, 1993).

²⁵ *Durus al-Lughah al-Arabiyyah li ghairi al-Natiqin biha* (1415) ialah siri buku teks pengajaran bahasa Arab. Siri buku ini adalah salah satu kurikulum lengkap untuk pengajaran bahasa Arab kepada pelajar penutur asing, disusun oleh Dr.F.Abdul Rahim. Buku ini menjadi sukatan pelajaran bahasa Arab di Ma'had Taklim al-Lughah al-Arabiyyah, Universiti Islam Madinah (F.Abdul Rahim, 1415).

Walaupun sukatan pelajaran bahasa Arab di SAR sudah mengalami perubahan dan perkembangan, tetapi ia belum menjadi kurikulum pengajaran bahasa Arab yang lengkap berbanding dengan kurikulum pengajaran bahasa Arab yang digunakan di pusat-pusat pengajaran bahasa Arab di Negara-negara Arab. Hal demikian adalah merujuk kepada pelbagai faktor²⁶ kerana beberapa kurikulum yang tersebut di atas adalah dibina khusus kepada pelajar asing bukan penutur bahasa Arab yang akan menyambung pengajian di universiti tersebut. Di samping itu, mereka menumpukan masa pembelajaran sepenuhnya kepada bahasa Arab, iaitu belajar secara intensif.

3.2.3.3 Pendekatan dan kaedah pengajaran dan pembelajaran bahasa Arab di Sekolah Agama Rakyat (SAR)

Dalam bahagian terdahulu telah dinyatakan bahawa kurikulum bahasa Arab di SAR mempunyai tiga peringkat *ibtida-i*, *mutawassit* dan *thanawy*. Manakala pelajaran-pelajarannya terbahagi kepada dua bahagian, bahagian ilmu dan bahagian kemahiran.

²⁶ Antaranya, kerana kurikulum yang disebutkan di atas adalah dibina khusus kepada pelajar asing yang akan menyambung pengajian di universiti tersebut. Sementara itu, perancangan dan pembinaan kurikulum pengajian bahasa Arab pada ketika itu tidak berpandukan kepada kaedah pengajaran bahasa Arab sebagai bahasa kedua. Kurikulum yang dirancang atau diadakan khusus dengan berdasarkan faktor-faktor pembinaan kurikulum, kerana di Selatan Thailand waktu itu belum tersebarnya teori-teori pembelajaran bahasa kedua atau bahasa asing. Lantaran itu, kurikulum yang ada di Selatan Thailand pada waktu itu, tidak boleh disifatkan sebagai kurikulum pengajian bahasa Arab dalam konsepnya yang lengkap dan sempurna kerana, mengikut pakar pengajian bahasa Arab, bahawa kurikulum pengajian dan pengajaran bahasa Arab hendaklah dibina dengan berdasar kepada tiga asas penting, iaitu asas pendidikan, asas kejiwaan dan asas kemasyarakatan (Rushdi, 1989: 59-98). Sedangkan kurikulum yang terdapat di Sekolah Agama Rakyat di Selatan Thailand lebih berbentuk mata pelajaran bahasa Arab, maka ia lebih tepat jika dikatakan yang mengalami perkembangan itu ialah mata pelajaran atau kitab-kitab yang digunakan di sekolah-sekolah tersebut.

Sementara itu, pengajaran dan pembelajaran bahasa Arab di SAR secara keseluruhannya sama halnya dengan kedudukan kurikulum. Oleh sebab buku-buku teks yang digunakan sebahagiannya berbeza dengan buku yang digunakan di institusi pondok, pengajaran dan pembelajarannya juga berbeza. Namun demikian, terdapat beberapa cara yang terpengaruh dengan cara yang digunakan di institusi pondok, iaitu kebanyakan guru menggunakan Kaedah Nahu dan Terjemah (طريقة النحو والترجمة).

Walau bagaimanapun, terdapat beberapa perkara yang membezakan pengajaran dan pembelajaran di SAR dengan institusi pondok. Perbezaan-perbezaan tersebut adalah sebagai berikut:

1. Pelajar-pelajar dibahagikan kepada kelas-kelas.
2. Bagi setiap mata pelajaran, guru yang khusus ditentukan. Jadi, seorang guru akan bertanggung jawab bagi satu atau dua mata pelajaran.
3. Ditentukan masa bagi setiap mata pelajaran serta ditentukan bilangannya dalam seminggu
4. Penggunaan bahan bantu mengajar, seperti papan hitam, kalam kapur, buku latihan dan sebagainya.
5. Diadakan latihan-latihan amali sama ada secara bertulis, membaca dan bercakap.

6. Sebelum melaksanakan tugas mengajar setiap guru mesti menyediakan rancangan mengajar.

Faktor-faktor tersebut mempengaruhi proses pengajaran dan pembelajaran dan ini adalah perkara-perkara yang tidak terdapat di institusi pondok.

Sementara itu, pada dekad 80-an, Kementerian Pendidikan menggalakkan guru-guru yang bertugas di SAR supaya mempunyai kelayakan perguruan. Untuk itu, guru mesti mengikuti kelas atau kursus supaya mendapat kelayakan tersebut (Abdul Razak, 2009). Hal demikian memberi kesan positif kepada pengajaran dan pembelajaran di SAR secara umum, termasuk pengajaran dan pembelajaran bahasa Arab.

Selain itu, kusus-kursus mengenai kaedah pengajaran juga diadakan kepada guru-guru, sama ada kursus pengajaran umum mahupun khusus pengajaran bahasa Arab. Ia juga merupakan salah satu faktor menyebabkan guru-guru terdedah kepada kaedah-kaedah pengajaran yang lebih moden berbanding dengan institusi pondok.

Dengan demikian, hasil dari wawancara pengkaji dengan beberapa responden dan juga pengamatan pengkaji, dapat dirumuskan bahawa pendekatan dan kaedah pengajaran dan pembelajaran di SAR sebagai berikut :

1. Kaedah Nahu dan Terjemahan (طريقة النحو والترجمة) (Rushdi, 1989: 127). Kaedah ini digunakan pada mata pelajaran yang berbentuk kaedah, seperti pelajaran Nahu dan Saraf. Ini, untuk membolehkan pelajar berintraksi dengan sumber ilmu pengetahuan yang bahasa Arab, membaca dan memahami teks bahasa Arab. Pengajaran dan pembelajarannya sama dengan pengajaran di institusi pondok, tetapi ia tidak terlalu memberi penumpuan kepada penghafalan kaedah, tasmi dan i'rab.

2. Kaedah Bacaan (طريقة القراءة) (Rushdi, 1989: 136). Kaedah ini digunakan pada mata pelajaran yang bersifat bacaan, seperti pelajaran Mutalah, pelajaran Adab dan juga pelajaran *Muhadathah*. Pembelajarannya menitikberatkan latihan membaca dan memahami teks bacaan.

3. Kaedah *Ma'rifiyyah* (الطريقة المعرفية) (Rushdi, 1989: 139). Kaedah ini digunakan dalam mempelajari mata pelajaran Nahu dan Saraf. Hal demikian, kerana pembelajaran Nahu dan Saraf di SAR juga terdapat penumpuan diberi kepada sistem, struktur dan kaedah bahasa. Kaedah bermula dengan mempelajari kaedah kemudian diberi contoh. Matlamat penting bagi kaedah ini adalah supaya pelajar mampu menggunakan kaedah dengan betul.

3.2.4 Perkembangan bahasa Arab di Institusi Pengajian Tinggi (IPT)

Pada abad 20 M terdapat beberapa institusi pengajian tinggi yang mengadakan pengajaran bahasa Arab. Institusi tersebut ialah Prince of Songkhla University (PSU), Yala Islamic University (YIU), Jamiah Islamiyyah Syeikh Daud Patani (JISDA) dan Al-Ma'had al-Ali li al-Dirasat al-Islamiyyah wa al-Arabiyyah (MADIWA).²⁷

Di Prince of Songkhla University (PSU), terdapat dua institut bertaraf fakulti yang menawarkan pengajaran dan pembelajaran bahasa Arab.²⁸ Pertama, Fakulti Kemanusiaan dan Sains Sosial (FHSS). Kedua, Kolej Pengajian Islam (CIS).

Di Fakulti Kemanusiaan dan Sains Sosial (FHSS), terdapat Jurusan Bahasa Arab. Jurusan ini menawarkan ijazah sarjana muda bahasa Arab, dengan gelaran Bachelor of Arts (Arabic). Pelajar yang mengambil jurusan bahasa Arab di bawah fakulti ini akan mempelajari subjek bahasa Arab sebanyak 63 unit. 49 unit kursus wajib dan 14 unit kursus pilihan (Khumu kan suksa radab parinya tri, 2545: 99).

Manakala College of Islamic Studies (CIS) menawarkan program pengajian Islam dalam Jurusan Syariah, Pengajian Islam, Pendidikan Islam, Ekonomi dan Pengurusan dalam Islam, dan Pengajian Timur Tengah.

²⁷ Pengenalan lengkap telah dinyatakan terdahulu dalam bab kedua.

²⁸ Bahasa Arab berkembang dan tersebar bukan sahaja melalui pengajian bahasa Arab, bahkan ia berkembang juga melalui pengajian-pengajian agama, seperti pengajian Tafsir, pengajian Hadith, pengajian Fiqah, pengajian Tauhid yang diadakan di masjid-masjid dan sebagainya. Perbincangan mengenai hal tersebut akan dilakukan dalam tajuk faktor perkembangan bahasa Arab di Selatan Thailand.

Walaupun CIS tidak mengadakan Jurusan Pengajian Bahasa Arab secara khusus, namun demikian, bahasa Arab sebagai subjek yang wajib dipelajari oleh setiap pelajar yang berdaftar dengan kolej kerana bahasa Arab sebagai subjek asas dan merupakan tuntutan kuliah. Pelajaran bahasa Arab yang diwajibkan adalah sebanyak tiga subjek. Setiap subjek mempunyai nilai sebanyak 2 kredit. Pelajar akan mempelajari bahasa Arab sebanyak tiga subjek atau 6 kredit sepanjang keberadaannya di kolej (Khumu kan suksa radab parinya tri, 2545: 180).

Walaupun pelajaran bahasa Arab yang diwajibkan kepada pelajar hanya tiga subjek sahaja, tetapi pelajar mesti memberi keutamaan kepada bahasa Arab, kerana mereka juga mesti merujuk kepada buku-buku rujukan dalam bahasa Arab. Untuk itu, kolej mengadakan kursus dan kelas tambahan kepada pelajar, sama ada sebelum mereka mendaftar mata pelajaran kuliah semester pertama, mahupun sepanjang mereka berada di kolej.

Sementara itu, Yala Islamic Universiti, terdapat satu fakulti dan satu pusat bahasa yang mengadakan pengajaran dan pembelajaran bahasa Arab, iaitu Fakulti Pengajian Islam dan Pusat Bahasa Arab²⁹

Pusat Bahasa Arab ditubuhkan pada tahun 1996 M (Universiti Islam Yala, 2550: 30). Tujuan penting penubuhannya adalah untuk membina asas dan mengemaskinikan bahasa Arab kepada pelajar yang akan belajar di Jabatan Usuluddin dan Jabatan Syariah, dan Jabatan Bahasa Arab, kerana pengajian di jabatan-jabatan tersebut menggunakan

²⁹ Pada awal abad 21 M, universiti menubuhkan Jabatan Bahasa Arab di bawah Fakulti Sastera.

bahasa Arab sebagai medium atau bahasa pengantar. Buku-buku teks dan buku rujukan utama juga adalah dalam bahasa Arab. Di samping itu, pusat bahasa juga berperanan dalam menjayakan fungsi bahasa dalam beberapa tujuan lain, seperti mengemukakan kajian dan penyelidikan yang berkaitan dengan bidang bahasa Arab, mengadakan kursus intensif bahasa Arab dan membina dan menyediakan kurikulum dan pedagogi bahasa Arab. Kurikulum pengajiannya pula ialah kurikulum pemantapan bahasa Arab yang mempunyai empat peringkat (Dalil Markaz, t.t.).

Fakulti Pengajian Islam, Universiti Islam Yala mempunyai dua jabatan, iaitu Jabatan Usuludin dan Jabatan Syariah.³⁰ Semua mata pelajaran kedua-dua jabatan berkenaan menggunakan bahasa Arab sebagai bahasa pengantar, kecuali mata pelajaran Bahasa Inggeris, Bahasa Thai dan beberapa subjek teras universiti. Manakala mata pelajaran Kaedah Bahasa Arab (Qawaed al-Lughah al-Arabiyyah) merupakan subjek wajib yang mesti dipelajari oleh setiap pelajar Jabatan Usuludin dan Jabatan Syariah (Dalil kulliyah, 1996: 123, al-Kulliyah al-Islamiyyah Yala, 1998: 3).

Jamiah Islamiyyah Syeikh Daud Patani (JISDA) mempunyai empat Fakulti, iaitu Fakulti Usuludin, Fakulti Syariah, Fakulti Bahasa Arab dan Fakulti Tarbiah (Pendidikan). Terdapat tiga mata pelajaran Bahasa Arab yang diajarkan di Fakulti Usuluddin dan Syariah. Adapun Fakulti Bahasa Arab, semua mata pelajarannya adalah mengenai pengajian bahasa Arab (Jamiah Syeikh Daud, al-Manahij al-dirasiyyah, t.t.).

³⁰ Pada tahun 2007 M, membuka lagi satu jabatan, iaitu Jabatan Pengajian Islam.

Selain itu, terdapat juga pengajaran bahasa Arab di *Al-Ma'had al-Ali li al-Dirasat al-Islamiah wa al-Arabiyah* (MADIWA) yang menawarkan program Jurusan al-Syariah al-Islamiah. Pengajiannya adalah secara berkembar 3+1, iaitu belajar tiga tahun di *Al-Ma'had al-Ali li al-Dirasat al-Islamiah wa al-Arabiyah* (MADIWA), Jaha, Yala, kemudian satu tahun di Universiti al-Azhar Jurusan al-Syariah al-Islamiah (Pengenalan Ma'had, t.t.).

Manakala bahasa Arab merupakan salah satu mata pelajaran dalam kurikulum pengajian Jurusan Syariah Islamiah. Ini bererti setiap tahun pengajian pelajar akan mempelajari mata pelajaran Bahasa Arab (Pengenalan Ma'had, t.t.).

Dalam bahagian berikut, pengkaji akan membincang matlamat, kurikulum, pendekatan dan kaedah pengajaran dan pembelajaran, dan sumbangan bahasa Arab terhadap pendidikan Islam di institusi-institusi tersebut.

3.2.4.1 Matlamat pengajaran dan pembelajaran bahasa Arab di Institusi Pengajian Tinggi (IPT).

Matlamat pengajaran dan pembelajaran bahasa Arab di IPT secara keseluruhannya didapati adalah hampir sama dan tidak sangat banyak perbezaan antara satu dengan yang lain. Namun demikian, matlamat itu dapat dibahagikan kepada dua bahagian penting, iaitu, matlamat umum dan matlamat khusus. Matlamat umum ialah pencapaian yang diharapkan berhasil setelah selesai pengajian. Manakala matlamat khusus dapat dibahagikan kepada

tiga peringkat, iaitu matlamat kurikulum, matlamat mata pelajaran dan matlamat pelajaran-pelajaran tertentu (Hansa, 4/2547).

Berdasarkan beberapa buku panduan kurikulum bahasa Arab,³¹ dan rancangan mengajar dapat dirumuskan bahawa matlamat umum pengajaran dan pembelajaran bahasa Arab di IPT di Selatan Thailand adalah seperti berikut;

1. Untuk melahirkan sarjana yang mampu menggunakan bahasa Arab dalam melaksanakan kerjaya mengikut kemampuan serta mampu mengaplikasikannya dalam masyarakat.

2. Untuk melahirkan sarjana yang mampu mengguna bahasa Arab dengan baik sebagai media untuk mempelajari ilmu-ilmu dalam berbagai bidang.

3. Untuk melahirkan sarjana yang mempunyai pengetahuan terhadap budaya dan adat istiadat masyarakat Arab.

4. Untuk melahirkan sarjana yang mampu mengadakan kajian dan penyelidikan serta mampu memberikan pandangan komentar dan kritikan dengan bahasa Arab.

5. Untuk melahirkan sarjana bahasa Arab yang mampu berkhidmat kepada badan-badan awam dan swasta .

³¹ Mahawityalai Songkhla Nakrint, Khumu kan suksa radab parinya tri, 2545, al-Kulliyah al-Islamiyah Yala, 1998, Jamiah Syeikh Daud, al-Manahij al-dirasiyah, t.t., Senarai pelajaran, al-Ma'had al-Ali li al-Dirasat al-Islamiyah wa al-Arabiyah, 2006/2007.

6. Untuk melahirkan sarjana yang mempunyai asas untuk menyambung pengajian pada peringkat yang lebih tinggi.

Dengan demikian, dapat dirumuskan bahawa matlamat pengajaran dan pembelajaran bahasa Arab di IPT di Selatan Thailand boleh dibahagikan kepada tiga matlamat penting. Pertama, membina asas bahasa Arab supaya supaya berfungsi sebagai media dan wasilah bagi pelajar agar mampu berintraksi dengan bahasa Arab dalam semua kemahiran. Kedua, menguat dan memantapkan kaedah dan penggunaan bahasa Arab. Ketiga, melahirkan sarjana yang mahir dan berkeahlian dalam bidang bahasa Arab termasuk kesusasteraan dan budaya.

Dengan kata lain, matlamat pengajaran dan pembelajaran bahasa Arab di IPT di Selatan Thailand melengkapi matlamat supaya mampu berkomunikasi dengan bahan tertulis daripada sumber ilmu dan thaqafah Islam, di samping berkomunikasi secara lisan.

Jika diteliti kepada matlamat-matlamat tersebut, dapat dirumuskan ia adalah bersifat ilmiah, di waktu yang sama ia juga bercorak keagamaan. Hal demikian terjadi kerana bahasa Arab menjadi wasilah mendapatkan ilmu agama di samping mendalami dan memahami ajaran Islam. Ini dapat diperhatikan melalui kurikulum Pusat Bahasa Arab, Yala Islamic Universiti (dalil Markaz, t.t.), kerana kurikulum yang diguna dan disediakan di Pusat Bahasa Arab itu mengutamakan keperluan pengajian Islam.

Begitu juga subjek yang diwajibkan di Fakulti Pengajian Islam, Prince of Songkhla University, adalah semata-mata bertujuan supaya pelajar dapat menguasai bahasa Arab untuk menjadi wasilah dan media merujuk buku-buku rujukan yang berbahasa Arab dalam bidang pengkhususan mereka. Demikian juga pelajar di Jabatan Bahasa Arab, Fakulti Sastera, Yala Islamic Universiti, secara keseluruhannya mereka mempelajari bahasa Arab demi untuk memahami Al-Quran dan Hadith, kerana kedua-dua sebagai sumber asas bagi segala ilmu pengetahuan Islam.

Sementara matlamat untuk berkomunikasi secara lisan, dapat dilihat melalui bahagian yang ditawarkan oleh Jabatan Bahasa Arab, Fakulti Kemanusiaan dan Sains Sosial, Prince of Songkhla Universiti. Hal demikian, kerana kurikulum, pendekatan dan kaedah pengajarannya, lebih menekankan penggunaan bahasa dalam bentuk komunikasi, atau dalam arti kata lain, supaya lulusan sarjana muda mampu melaksanakan kerja-kerja yang diperlukan kepada kemahiran penggunaan bahasa Arab, seperti bahasa Arab untuk pelancongan, bahasa Arab untuk komunikasi dan sebagainya.

Selain itu, pelajar yang mengambil Jurusan Bahasa Arab yang ditawarkan oleh Fakulti Kemanusiaan juga bukan hanya terdiri daripada pelajar Muslim, malahan terdapat juga pelajar yang tidak beragama Islam. Ini menunjukkan bahawa matlamat mereka secara umumnya tentu berlainan dengan pelajar Muslim.

Malahan matlamat penting mereka adalah untuk mendapatkan kerjaya dalam kehidupan.

Matlamat pengajaran dan pembelajaran bahasa Arab di IPT di Selatan Thailand tidak banyak mengalami perubahan dan perkembangan. Hal demikian kerana pengajaran bahasa Arab di peringkat pengajian tinggi sangat baru berbanding dengan pengajian bahasa Arab yang telah diadakan di lain-lain institusi, seperti pondok, Tadika dan SAR. Selain itu, mungkin difahamkan bahwa matlamat-matlamat tersebut sudah dapat memenuhi tuntutan dan keperluan semasa.

Selain itu, pengajaran dan pembelajaran bahasa Arab di Pusat Bahasa adalah bertujuan untuk menyediakan asas bahasa Arab kepada pelajar supaya mereka layak dan mampu mengikuti pengajian Islam di Fakulti Usuludin dan Syariah. Untuk itu, pelajar dikehendaki supaya mampu berkomunikasi dengan bahasa Arab secara lisan dan tulisan. Dalam bentuk lisan, pelajar hendaklah mampu berinteraksi dengan pensyarah dalam mengikuti penyampaian isi ceramah. Di samping itu, pelajar mesti mampu mengemukakan pandangan dan buah fikiran dengan jelas dan mudah difahami, mampu menggunakan bahasa Arab dalam berdiskusi atau berbincang dengan rakan-rakan sesama pelajar. Manakala dalam bentuk tulisan pula, pelajar hendaklah mampu mencatat, meringkaskan atau sebagainya akan isi ceramah dan

syarahan yang disampaikan oleh pensyarah, mampu menulis laporan kajian dan seumpamanya.

Dengan demikian, pengajaran dan pembelajaran bahasa Arab di IPT di Selatan Thailand bukan sekadar dapat memenuhi tuntutan masyarakat tempatan, malahan masyarakat serantau. Hal demikian kerana ia mencakupi setiap bidang penggunaan bahasa dan setiap kemahiran.

3.2.4.2 Kurikulum bahasa Arab di Institusi Pengajian Tinggi (IPT)

Kurikulum bahasa Arab di IPT boleh dikategorikan kepada tiga jenis kurikulum. Pertama, Kurikulum Asas Bahasa Arab. Kedua, Kurikulum Nahu. Ketiga, Kurikulum Ijazah Sarjana Muda Bahasa Arab.

Kurikulum Asas Bahasa Arab.³² Kurikulum ini bertujuan untuk membina asas bahasa Arab supaya membolehkan pelajar mengguna dan memahami bahasa Arab dalam pengajian mereka di peringkat ijazah sarjana muda dalam bidang-bidang tertentu, seperti bidang Usuluddin, Syariah, Pengajian Islam dan sebagainya. Justeru itu, kurikulum ini mengandungi subjek-subjek yang dapat memperkayakan pelajar dengan perbendaharaan kata,

³² *Kurikulum Asas Bahasa Arab*, iaitu kurikulum yang menekankan kepada asas bahasa Arab, sama ada dari sudut pengetahuan tentang sistem dan struktur bahasa Arab, seperti kaedah Nahu bahasa Arab, atau dari sudut fungsi bahasa, seperti kemahiran-kemahiran dalam penggunaan bahasa Arab. Kurikulum kategori ini, dilaksanakan oleh Pusat Bahasa Arab, Universiti Islam Yala, College of Islamic Studies, Prince of Songkhla Univeerstity, Patani.

kaedah bahasa dan penggunaan bahasa Arab secara umum.

Menurut Ibrahim:

“Kurikulum Asas Bahasa Arab yang digunakan di sini (Pusat Bahasa Arab, Universiti Islam, Yala) ialah kurikulum yang disediakan dan digunakan oleh Pusat Bahasa Arab, Universiti Islam Imam Muhammad bin Suud, Riyadh, Arab Saudi. Kurikulum ini dibahagikan kepada tiga peringkat, iaitu peringkat permulaan, peringkat menengah dan peringkat atas” (Ibrahim, 22 Nov. 2009).

Sementara itu, kurikulum ini terdapat dua jenis mata pelajaran, iaitu mata pelajaran agama dan mata pelajaran bahasa Arab. Mata pelajaran agama terdiri daripada pelajaran al-Quran, Hadith, Fiqah, Tauhid dan Tarikh Islam. Manakala mata pelajaran bahasa Arab pula terdiri daripada pelajaran *al-Qirāah*, *al-Ta’bir*, *al-Khitābah*, *al-Adab*, *al-Balāghah*, *al-Nahwu* dan *al-Sarf* (Jamiah al-Imam, 1993). Namun demikian, penekanan dalam pengajaran subjek-subjek agama di Pusat Bahasa juga adalah diberi kepada pencapaian kemahiran bahasa bukan kepada pengetahuan tentang pengajaran agama, berlainan dengan pengajaran subjek agama di peringkat kulliyah kerana di peringkat ini penekanannya diberi kepada pengetahuan agama (Ibrahim, 22 Nov. 2009).

Kurikulum Nahu (المنهج النحوي).³³ Kurikulum ini adalah bertujuan untuk memantapkan kaedah bahasa Arab kepada pelajar. Kurikulum ini mengandungi subjek yang menekankan

³³*Kurikulum Nahu dan Qawaid*. Dinamakan Kurikulum Nahu, kerana ia mengutamakan pengajaran kaedah Nahu bahasa Arab, pembelajarannya membahas tajuk-tajuk yang dibahaskan dalam ilmu Nahu dan ilmu kaedah-kaedah bahasa Arab (Rushdi, 1989: 99), dan dilaksanakan dalam bentuk mata pelajaran. Kurikulum katigori ini, dilaksanakan oleh Universiti Islam Yala, College of Islamic Studies, Prince of Songkhla University, Patani. Jamiah Syekh Daut Patani, Al-Ma’hadma’had al-Aali li al-Dirasat al-Islamiyah wa al-Arabiyyah.

pengajian kaedah Nahu bahasa Arab. Nama-nama subjek juga melambangkan bahawa pengajian bahasa Arab di dalam fakulti hanya mengutamakan kaedah bahasa Arab sahaja. Keadaan sedemikian kerana pelajar sudah mempunyai asas bahasa Arab, sama ada pengetahuan tentang sistem dan struktur bahasa mahupun memiliki kemahiran-kemahiran dalam menggunakan bahasa, seperti kemahiran mendengar, bertutur, membaca dan menulis.

Selain itu, kurikulum ini juga tidak bertujuan untuk membina pelajar pengkhususan dalam bidang bahasa Arab. Sebaliknya pengajaran dan pembelajarannya adalah untuk mengangkat taraf pemahaman kaedah bahasa Arab supaya pelajar dapat memahami bahasa Arab secara mendalam.

Manakala Kurikulum Ijazah Sarjana Muda Bahasa Arab (Bachelor of Arts (Arabic))³⁴ merupakan salah satu kurikulum pengkhususan bahasa Arab yang mengandungi subjek-subjek pengkhususan. Dengan kata lain, pelajar-pelajar yang lulus daripada kurikulum tersebut adalah sebagai lulusan dalam bidang bahasa Arab.

Terdapat beberapa kelainan dari sudut subjek atau mata pelajaran dalam kurikulum di institusi masing-masing. Sebagai

³⁴ Kurikulum yang digunakan oleh Jabatan Bahasa Arab, Fakulti Kemanusiaan dan Sains Sosial, Prince Songkhla University. Jabatan bahasa Arab, Prince of Naratiwat University, Yala Islamic University dan Jamiah Islamiyah Syeikh Daud Patani. Ia bertujuan untuk melahirkan graduan sarjana muda dalam bidang bahasa Arab yang berkeahlian dan mampu berkhidmat kepada badan-badan kerajaan dan bukan kerajaan.

contoh, pelajar yang mengambil Jurusan Bahasa Arab di bawah Fakulti Kemanusiaan dan Sains Sosial, Prince of Songkhla Universiti Pattani akan mempelajari subjek bahasa Arab sebanyak 63 unit, 49 unit kursus wajib dan 14 unit yang lain sebagai kursus pilihan (Khumu kan suksa radab parinya tri, 2545: 99).

Subjek bahasa Arab yang ditawarkan oleh fakulti Kemanusiaan dan Sains Sosial, PSU, Pattani, sebagai subjek tuntutan asas adalah terdiri daripada subjek-subjek berikut. Iaitu ; Asas Bahasa Arab, Bahasa Arab 1 dan Bahasa Arab 2, Kaedah Bahasa Arab 1,2, dan 3, Mendengar-pertuturan Arab 1, 2, 3 dan 4, Bacaan Arab 1, 2 dan 3, Tulisan Arab 1, 2 dan 3, Kebudayaan Arab, Sejarah Kesusasteraan Arab, Linguistik Arab, Khutbah dan Penterjemahan 1 (Khumu kan suksa radab parinya tri, 2545: 99).

Sementara itu, subjek yang menjadi pilihan ialah Kaedah Bahasa Arab 4, Bacaan Arab, Bahasa Arab Perekonomian, Bahasa Arab Pelancongan 1 dan 2, Sastera Arab 1 dan 2, Bahasa Arab dalam Media Masa, Kritikan Sastera Arab, Ilmu Khutbah, Penterjemahan 2, Bahasa Arab dalam Undang-undang dan Syair Arab (Khumu kan suksa radab parinya tri, 2545: 99).

Kurikulum bahasa Arab yang digunakan di Fakulti Sains Kemanusiaan adalah lebih menekankan kepada bahasa untuk komunikasi berbanding kurikulum yang digunakan di Kolej Pangajian Islam, PSU, Pattani dan Fakulti Pengajian Islam, YIU, Yala.

3.2.4.3 Pendekatan dan kaedah pengajaran bahasa Arab di Institusi Pengajian Tinggi (IPT)

Dalam pengajaran dan pembelajaran bahasa Arab terdapat beberapa pendekatan dan kaedah. Kaedah-kaedah tersebut ada yang dinamakan kaedah tradisi dan ada yang dikatakan kaedah moden³⁵ (Rushdi, 1989: 127-139; Muhammad Rajab, 2002: 21-32).

Semua kaedah tersebut digunakan berdasarkan kepada matlamat dan bentuk atau jenis kurikulum kerana kaedah atau pendekatan yang digunakan hendaklah sesuai dan selaras dengan matlamat atau tujuan dan bentuk kurikulum.

Oleh sebab kurikulum bahasa Arab mempunyai matlamat khusus bagi setiap IPT, maka kurikulum masing-masing berbeza-beza antara satu dengan yang lain. Demikian juga pendekatan dan kaedah pengajaran yang digunakan turut berbeza.

Pusat Bahasa Arab, Universiti Islam Yala menggunakan Kurikulum Asas Bahasa Arab. Pengajarannya menekankan asas bahasa Arab, sama ada dari sudut pengetahuan tentang kaedah bahasa Arab, mahupun dari sudut kemahiran dalam penggunaan bahasa Arab. Lantaran itu, proses pengajarannya lebih banyak memberi peluang kepada pelajar untuk melatih penggunaan bahasa Arab yang dipelajari melalui empat kemahiran bahasa, iaitu kemahiran mendengar, bertutur, membaca dan menulis, berdasarkan kepada kaedah bahasa Arab yang mereka pelajari. Sebahagian besar daripada masa pengajaran dan pembelajaran mereka

³⁵ Huraian lengkap sudah dijelaskan pada nota kaki halaman 174.

akan digunakan untuk melatih kermahiran dan kecekapan penggunaan bahasa.

Manakala pendekatan dan proses pengajaran bagi mata pelajaran Nahu atau Qawāed pula, mengutamakan pemahaman kaedah bahasa, cara menganalisis ayat berdasarkan kaedah-kaedah Nahu atau yang dinamakan *i'rāb*. Di samping itu, pelajar dituntut juga supaya menghafal kaedah-kaedah bahasa Arab.

Jabatan Bahasa Arab, PSU pula, lebih banyak menggunakan pendekatan dan kaedah yang lebih moden berbanding dengan institusi lain. Hal demikian kerana kebanyakan subjek pengajiannya menekankan sudut kemahiran lebih daripada pemahaman kaedah. Namun demikian, Kaedah Nahu juga digunakan.

Di sebaliknya, Jamiah Islamiyah Syeikh Daud Patani, lebih banyak menggunakan pendekatan dan kaedah tradisi, iaitu Kaedah Nahu dan Terjemahan (طريقة النحو والترجمة), kerana matlamat penting bagi pengajaran dan pembelajaran, ialah berintraksi dengan sumber ilmu-ilmu Islam. Namun demikian, pendekatan moden juga digunakan dalam keadaan-keadaan tertentu.

3.3 Kesimpulan

Pada abad ke-19 hanya terdapat pondok sebagai institusi pendidikan Islam yang berperanan dalam perkembangan bahasa Arab. Matlamat pengajaran dan pembelajaran bahasa Arab di pondok adalah hasil daripada dorongan untuk beribadat kepada Allah ﷻ dan memahami ajaran agama Islam melalui kitab-kitab agama yang berbahasa Arab. Justeru itu, kurikulum dan kitab-kitab mengenai ilmu bahasa Arab yang dijadikan sukatan pelajaran adalah mengutamakan kaedah-kaedah bahasa Arab. Kitab-kitab tersebut juga adalah dalam bahasa Arab yang disusun oleh ulama-ulama daripada negara Arab. Manakala kitab-kitab mengenai ilmu bahasa Arab yang ditulis atau disusun oleh ulama setempat adalah amat sedikit berbanding dengan kitab-kitab agama yang ditulis atau disusun oleh mereka, seperti kitab tauhid, fikah dan tasawuf. Pendekatan dan kaedah pengajaran dan pembelajarannya pula ialah pendekatan Kaedah Nahu dan Terjemahan (طريقة النحو والترجمة). Penekanannya mengutamakan kaedah bahasa supaya pelajar dapat menguasai kaedah bahasa Arab sesuai dengan matlamat dan tujuan pembelajaran.

Pada abad ke-20 perkembangan dan ketersebaran bahasa Arab di Selatan Thailand terus maju. Di waktu yang sama, institusi-institusi yang berperanan dalam menyebarkan bahasa Arab juga bertambah. Pada separuh masa pertama abad tersebut, pondok masih menjadi institusi tunggal berperanan sebagai pusat penyebaran ilmu-ilmu Islam dan bahasa Arab, meskipun sistem madrasah telah lahir, namun ia tidak mendapat sambutan daripada masyarakat awam. Proses perkembangan bahasa Arab terjadi melalui pengajaran dan pembelajaran di pondok-pondok. Selain itu, karya-karya agama seperti ilmu Fikah, ilmu Tauhid

ilmu Tasawuf dan sebagainya juga berperanan dalam proses perkembangan tersebut. Pengajaran dan pembelajaran pada zaman tersebut adalah bertujuan untuk menjalankan fungsi bahasa Arab sebagai bahasa ibadat dan bahasa ilmu-ilmu Islam kerana ia sebagai bahasa Agama. Manakala kurikulum, pendekatan dan kaedah pengajarannya adalah sama dengan masa sebelumnya.

Walaupun bagaimanapun, pada separuh kedua bagi abad ke-20 M lahir pula institusi-institusi baru yang berperanan dalam menyebarkan dan mengembangkan bahasa Arab, seperti SAR, TADIKAs dan IPT. Terdapat beberapa kelainan dalam proses pengajaran dan pembelajaran bahasa Arab di institusi-institusi tersebut berbanding institusi pondok. Antaranya, ialah matlamat pengajaran dan pembelajaran bahasa Arab di institusi tersebut meliputi semua kemahiran bahasa iaitu, mendengar, bertutur, membaca dan menulis. Sementara itu, buku-buku teks yang digunakan juga lebih kompleks. Kaedah pengajaran dan pembelajaran yang digunakan lebih moden dan sesuai dengan matlamat-matlamat pembelajaran.

Tadika merupakan salah satu institusi pendidikan Islam yang penting terhadap perkembangan dan penyebaran bahasa Arab. Matlamat penting bagi Tadika ialah untuk membina asas bahasa Arab kepada murid-murid. Adapun buku-buku teks yang digunakan terdiri daripada buku-buku yang diambil dari negara jiran Malaysia dan juga yang disusun oleh penulis-penulis tempatan. Manakala pendekatan dan kaedah pengajaran dan pembelajarannya mengalami beberapa pembaharuan dengan mengintegrasikan kaedah tradisi (Kaedah Nahu dan Terjemah) dengan kaedah-kaedah moden.

SAR juga merupakan institusi pendidikan Islam yang berperanan menyebarkan bahasa Arab di peringkat sekolah menengah. Pengajiannya

mempunyai tiga peringkat iaitu, *ibtidai*, *mutawassit* dan *thanawy*. Setiap peringkat mempunyai matlamat, kurikulum dan pendekatan dan kaedah pengajarannya yang tersendiri.

IPT pula merupakan institusi pendidikan termuda di kalangan institusi pendidikan yang berperanan dalam bidang bahasa Arab. Matlamat, kurikulum, dan pendekatan dan kaedah pengajaran dan pembelajarannya juga berbeza antara satu dengan yang lain. Walau bagaimanapun setiap satu mempunyai keunikannya yang tersendiri.

Dengan kelahiran institusi-institusi moden, seperti SAR, TADIKA dan IPT beberapa hal mengenai perkembangan bahasa Arab mengalami perubahan. Matlamat pengajaran dan pembelajaran bahasa Arab bukan lagi sekadar untuk memahami teks-teks tulisan daripada kitab agama Islam, bahkan untuk jadikan alat dan media komunikasi secara lisan. Dengan demikian, buku-buku teks juga mengalami perubahan. Kaedah pengajaran dan pembelajaran dimodenkan. Pendekatan secara langsung melalui Kaedah Terus (*Direct Method*) dan sebagainya mulai diperkenal dan digunakan.

Bab IV

Sumbangan Bahasa Arab terhadap Pendidikan Islam di Selatan Thailand pada Abad Ke-19 dan Ke-20 M

4.0 Pendahuluan

Bab ini bertujuan untuk mengenal pasti sumbangan bahasa Arab terhadap pendidikan Islam di Selatan Thailand pada abad ke-19 dan ke-20 M. Perbincangan bab dibahagikan kepada empat bahagian. Bahagian pertama, mengandungi pendahuluan bab. Bahagian kedua, mengandungi perbincangan mengenai sumbangan bahasa Arab terhadap pendidikan Islam pada abad ke-19 M, perbincangan ditumpukan kepada sumbangan institusi pondok terhadap pendidikan Islam. Bahagian ketiga, mengandungi perbincangan mengenai sumbangan bahasa Arab terhadap pendidikan Islam pada abad ke-20 M dalam bahagian ini pula perbincangan mencakupi sumbangan institusi pendidikan Tadika, SAR dan IPT. Manakala bahagian keempat ialah kesimpulan bab.

4.1 Sumbangan Bahasa Arab terhadap Pendidikan Islam di Selatan Thailand pada Abad Ke-19 M

Pada abad ke-19 M ternyata bahasa Arab sudah banyak memberi sumbangan terhadap pendidikan Islam di Selatan Thailand. Ini kerana bahasa Arab merupakan ilmu yang penting dalam kurikulum pengajian di institusi pondok. Seluruh pondok di Selatan Thailand pada abad tersebut menjadikan ilmu Nahu dan ilmu Saraf sebagai mata pelajaran asas bagi pembelajarannya. Di samping itu, terdapat juga sebahagian daripada pondok mengadakan pengajian ilmu Balaghah. Dengan demikian, bahasa Arab sangat berperanan dan berpengaruh dalam masyarakat Islam di Selatan Thailand dan telah memberi sumbangan besar terhadap pendidikan Islam. Antara sumbangan tersebut adalah sebagai berikut:

4.1.1 Sumbangan terhadap penulisan karya-karya ilmiah

Bahasa Arab banyak memberi sumbangan terhadap penulisan karya-karya ilmiah pada abad ini. Antara sumbangan itu ialah penggunaan perbendaharaan kata yang berasal daripada bahasa Arab dalam penulisan kitab-kitab agama (Ibrahim, 2009). Perkara tersebut boleh dilihat melalui kitab-kitab yang ditulis oleh ulama terdahulu, antaranya ialah Syeikh Daud bin Abdullah al-Fatani,¹ umpamanya kitab *Idāh al-Bāb li Murīd al-Nikāh bi al-Sawāb*, kitab *al-Dur al-Thamīn*, dan kitab *Kifāyah al-Muhtāj* sebagai kitab yang dihasilkan pada awal abad ke-19 M, manakala pada

¹ Nama penuhnya ialah Daud bin Abdullah bin Idris al-Jawi al-Fatoni al-Malayuwi. Dikenali dengan panggilan Syeikh Daud Patani sahaja. Beliau dilahirkan pada tahun 1769 M/1183 H. di kampung Parik Marhum yang hampir kampung Krisik kira-kira 7 kilometer di sebelah selatan bandar Patani sekarang. Pendidikannya bermula di Patani kemudian pergi ke Aceh dan ke Makkah. Beliau adalah tokoh ulama yang terkenal dan banyak meninggalkan karya ilmiah kepada tamadun ilmu di dunia Melayu khasnya dan Nusantara amnya. Dan beliau meninggal dunia di negeri Taif, Arab Saudi pada hari Khamis 22 Rajab 1263 H/1847 M. Lihat, (Ahmad Fathi, 2001: 23-40).

pertengahan dan akhir abad tersebut pula seperti kitab *Wusyāh al-Afrāh wa isbah al-falah*, *Matla' al-badrainy wa majma' a-lbahrainy* yang ditulis oleh Syeikh Muhammad bin Ismail Daud al-Fatoni (Syeikh Nik Mat Kecik),² kitab *Aqīdah al-Nājīn* oleh Syeikh Zainul Abidin bin Muhammad al-Fatoni (Tuan Minal)³ dan kitab *Farīdah al-Farā-id fi ilmi al-aqaed* oleh Syeikh Ahmad bin Mohd. Zain al-Fatoni dan lain-lain.

Sejarah membuktikan bahawa pada pertengahan abad ke-19 M perkembangan ilmu agama dan bahasa Arab dapat dikaitkan dengan usaha Syeikh Daud bin Abdullah al-Fatoni kerana dalam tempoh tersebut belum ada tokoh lain yang tersohor dalam bidang penulisan. Sumbangan bahasa Arab dapat dilihat melalui penulisan pengarang dan kesan yang terdapat dalam kitab-kitab agama yang disusun dan ditulis dalam bahasa Melayu. Justeru itu, pengkaji memilih kitab-kitab tulisan beliau untuk menjadikan contoh tentang pengaruh dan kesan bahasa Arab yang terdapat dalam kitab tersebut. Antaranya ialah Kitab *Idāh al-Bāb li Murīd al-Nikāh bi al-Sawāb*, kitab yang selesai ditulis pada 9 Rabiul Awal 1224 H cetakan tahun 1348 H dan Kitab *al-Dur al-Thamin*, selesai ditulis pada 17 Syawal 1232 H. cetakan tahun 1342 H percetakan Mustafa al-Babi al-

² Nama penuhnya ialah Wan Muhammad bin Wan Ismail bin Ahmad bin Wan Idris. Ibunya Tuk Wan Zainab binti Syeikh Idris adalah anak saudara Syeikh Daud. Dilahirkan di Pulau Duyung Kecil, Kuala Terengganu pada tahun 1260 H bersamaan 1844 M, selepas ayah dan bundanya berhijrah dari Patani. Beliau dibawa oleh nenek saudaranya Syeikh Daud ke Mekah sebelum umarnya genp dua tahun. Antara kary-karya beliau, ialah *al-Bahjah al-Mardiyyah fi al-Fawaed al-Ukhrawayah*, *Matlai al- Badraini wa Majmai al-Bahraini*, *al-Kaukab al-Durri fi al-Nur al-Muhammadi*, *Wusyāh al-Afrāh* dan lain-lain (Ahmad Fathi, 2001: 79-88).

³ Nama lengkapnya ialah Syeikh Zainul Abidin bin Muhammad bin Muhammad Dahan bin Syeikh Wan Syamsuddin bin Syeikh Jaafar al-Fatoni. Tersohor dengan gelaran Tuan Minal. Dianggarkan bahawa beliau hidup antara tahun 1820–1910 M. Beliau juga antara ulama yang banyak menghasilkan karya-karya ilmiah, sama ada yang telah dicetak mahupun yang masih dalam bentuk manuskrip. Antara kitab beliau yang telah dicetak, ialah *Kasyfu al-Ghibah*, *Kasyfu al-Lisam an aselah al-Anam*, *Akidah al-Najin fi Ilmi Usuluddin*, *Miftah al-Murid fi Ilmi al-Tauhid* dan lain-lain (Ahmad Fathi, 2001: 67-78).

Halabi, oleh Isa al-Babi al-Halabi, Mesir dan Kitab *Kifayah al-Muhtaj*, selesai ditulis pada 27 Muharam 1224 H cetakan Sulaiman Mara'ei, Singapura.

Proses penulisan atau terjemahan kitab-kitab tersebut jelas terpengaruh dan terkesan dengan bahasa Arab sama ada pengaruh dan kesan dari sudut sistem penulisan, mahupun pengaruh dan kesan struktur bahasa Arab terhadap bahasa Melayu. Terdapat banyak perkataan, rangkai kata, struktur dan gaya bahasa Arab yang digunakan oleh Syeikh Daud tanpa diterjemahkan kepada bahasa Melayu Patani. Sebaliknya, beliau tetap memakai perkataan pinjaman atau rangkai kata bahasa Arab.

Dalam kitab *Idāh al-Bāb li Murīd al-Nikāh bi al-Sawāb*, juga terdapat sebanyak lebih daripada 430 perkataan pinjaman perkataan dasar bahasa Arab digunakan oleh penulis.

Dalam peminjaman perkataan itu terdapat beberapa pengaruh, sama ada pengaruh dari aspek dalaman seperti, sistem dan struktur bahasa atau kesan dari aspek luaran seperti, fungsi, dan pengaruh. Sebagai rumusan seperti berikut;

i. Kesan dari aspek dalaman, berlaku dalam konteks sistem bahasa terdapat pada aspek-aspek berikut;

a. Perkataan dasar yang dipinjam itu kekal dalam bentuk asalnya, sama ada tulisan, bacaan dan maknanya. Lihat contohnya dalam Jadual 4-1 berikut (Syeikh Daud, 1348):

Jadual 4-1

Perkataan	Tulisan Arab	Tulisan Jawi	Bacaan	Makna/Maksud
ahli	أهل	أهل	ahli	anggota
baligh	بالغ	بالغ	baligh	sampai umur
tartib	ترتيب	ترتيب	tartib	susunan, teratur
hayat	حياة	حياة	hayat	hidup
nikah	نكاح	نكاح	nikah	berkahwin

b. Perkataan yang berlaku perubahan dalam sistem bacaan dan bunyi (fonologi), tanpa berlaku perubahan pada struktur dan tulisan (morfologi). Lihat contohnya dalam Jadual 4-2 berikut (Syeikh Daud, 1348);

Jadual 4-2

Perkataan Arab	Bacaan Arab	Bacaan Melayu Patani
أصل	aslun	asal
إذن	iznun	izin
جنس	jinsun	jenis
ركن	rukun	rukun
قوة	quwwatun	kuat

c. Perubahan perkataan asal dengan memasukkan penambahan atau imbuhan di awal perkataan bahasa Melayu (sintaksis). Lihat contohnya dalam Jadual 4-3 berikut (Syeikh Daud, 1348):

Jadual 4-3

Perkataan Arab	Penambahan	Jawi	Bacaan
نكاح	me	منكاح	menikah
خبر	me	مخبر	mekhabar
حضر	me	محضر	mehadir
ظاهر	me	مظاهر	mezahir
دعا	men	مندعا	mendoa
اقرار	Meng	مغافرار	mengikrar

d. Perubahan perkataan asal dengan memasukkan penambahan atau imbuhan bahasa Melayu pada akhir perkataan. Lihat contohnya dalam Jadual 4-4 berikut (Syeikh Daud, 1348);

Jadual 4-4

Perkataan Arab	Penambahan	Jawi	Bacaan
حلال	kan	حلالكن	halalkan
تعليق	kan	تعليقكن	taklikkan
تقدير	kan	تقديركن	takdirkan
ترجمه	kan	ترجمهكن	terjemahkan
اضافة	Kan	اضافتكن	idhafatkan

e. Perubahan perkataan asal dengan memasukkan penambahan atau imbuhan di awal dan di akhir perkataan bahasa Melayu. Lihat contohnya dalam Jadual 4-5 berikut (Syeikh Daud, 1348);

Jadual 4-5

Perkataan Arab	Penambahan	Jawi	Bacaan
حكم	me... -kan	محكمين	mehukumkan
نكاح	me... -kan	منكاحين	menikahkan
طلاق	me... -kan	مطلقين	metolakkan
قبض	di... -kan	دقبضين	diqabadkan
جين	di... -kan	دجينين	dijubunkan

Sementara itu, terdapat juga rangkai kata pinjaman daripada bahasa Arab yang digunakan oleh penulis kitab tersebut, contohnya dalam Jadual 4-6 berikut (Syeikh Daud, 1348);

Jadual 4-6

Rangkai kata Arab	Bacaan	Maksudnya
ولي اقرب	wali akrab	wali yang dekat
ولي ابعد	wali abad	wali yang jauh
ولي مجبر	wali mujbir	wali paksaan
فسخ نكاح	fasakh nikah	membatalkan nikah
إذن عامل	izn amil	kebenaran petugas
قول جديد	qaulun jadid	pendapat baru
قول قديم	qaulun qadim	pendapat lama
كيفية لعان	kaifiyat li'an	cara mencela
مسجد جامع	masjid jami	masjid besar
مهر مثل	mahar mithil	mas kahwin bandingan
نائب سلطان	naib sultan	naib sultan

ii. Kesan terhadap struktur bahasa Melayu

Selain itu, Syeikh Daud juga terpengaruh dan terikat dengan struktur, gaya bahasa dan susunan kata bahasa Arab dalam penulisan beliau. Terjadinya sedemikian olah sebab seseorang pelajar yang mendalami

ilmu-ilmu keislaman pada peringkat tinggi pada zaman tradisi, seharusnya mempelajarinya menerusi bahasa Arab (Idris, 2006 : 301). Pengaruh bahasa Arab dari sudut struktur bahasa, terdapat beberapa contoh seperti berikut;

a. Pengarang terpengaruh dan terikat dengan struktur dan gaya bahasa Arab. Sebagai contoh terdapat pada teks pengarang seperti berikut;

تباد سمقرنا عبادة يغ مغرجاكن عبادة ايت هيغكا بركهالوين ... (شيخ داود، ايضاح الباب، 1348: 3).

Dalam bahasa Melayu Patani, ayat-ayat tersebut sepatutnya diucapkan begini; *ibadat seseorang tidak sempurna selagi ia tidak berkahwin.*

Contoh pengaruh susunan, gaya bahasa dan struktur bahasa Arab terdapat dalam kitab *al-Dur al-Thamin* seperti berikut;

(كتهوي اولهم) مك اداله مانسي ايت ببراف فغكة قد ايمان ايت ادا
كلان دغن تقليد اداكلان عارف مك اورغيغ تقليد ايت يايث اعتقاد
جازم لاف موافقة بك حق يغ كلور درقد هاتين لاف ممبركندي برغيغ
دجبركندي دغن كتيدائن دليل دان برهان جوا اينله قد كباكن اهل
الظاهر دان ادا كلان اعتقاد ايت جازم لاف مطابق دغن حق لاف
مستقر دغن دفاقتن دغن وجدان دغن كتيدائن بركهندق كقد دليل دان
برهان. (شيخ داود، الدر الثمين، 1342: 5)

Penggunaan ayat perintah pada awal perbincangan dan menggunakan beberapa perkataan bahasa Arab, seperti iman, taqlid, arif, jazim muwafaqah, ahli al-zahir dan lain-lain menunjukkan bahawa

penulis terpengaruh dengan susunan, gaya bahasa dan struktur bahasa Arab dalam penulisan dan terjemahan beliau.

Selain itu, terdapat juga pengaruh yang sama di dalam kitab *Kifayah al-Muhtaj* (Daud, t.t.: 8). Contohnya sebagai berkata:

كمدین مك داتع قول اتس ببراف قوم یغ اداله قد هدا فن مریكئیت داكغ
یغ ماسق لاک بأیک ددالم فریق دان لاک ا دا قول دا كغ یغ ماته لاک
بوسق مك مماكن مریكئیت اكن دا كغ یغ ما ته لاک بوسق ا یت دان
منیغكلكن دا كغ یغ ماسق دان بأیک.

Manakala dari aspek fungsi bahasa, peminjaman kosa kata, rangkai kata dan istilah bahasa Arab dapat memberi penjelasan dan pemahaman yang lebih tepat terhadap makna dan maksud yang dikehendaki oleh penulis. Hal demikian kerana kosa kata, rangkai kata dan istilah-istilah bagi satu-satu bahasa mempunyai konsepnya tersendiri dan fungsinya yang berlainan (Ahmad Syeik, 2000: 13).

Dengan demikian, dapat dirumuskan bahawa dalam separuh pertama abad ke-19 M bahasa Arab sudah mempengaruhi dan memberi kesan dalam beberapa bentuk. Pengaruh dan kesan terhadap aspek dalaman bahasa Melayu ialah dari sudut susunan, gaya bahasa, sistem, struktur bahasa dan penggunaan perbendaharaan kata. Manakala dari aspek luaran pula kosa kata, rangkai kata dan istilah-istilah agama bahasa Arab tersebar dalam kalangan umat Islam Patani tanpa diterjemahkan kepada bahasa Melayu Patani.

Sementara itu, separuh kedua abad ke-19 M terdapat beberapa orang tokoh ulama Patani terkemuka dalam memberi khidmat dan

sumbangan terhadap perkembangan ilmu-ilmu Islam dan bahasa Arab. Antara mereka ialah Syeikh Nik Dir al-Fatani (1829-1898), Tuan Minal (1820-1913), Syeikh Wan Ahmad bin Muhammad Zain al-Fatani (1856-1908), Syeikh Nik Mat Kecil al-Fatani (1844-1915), Tok Kelaba (1823-1948) dan Tok Senggora (1850-1930).

Tokoh-tokoh tersebut banyak meninggalkan kitab-kitab agama kepada umat Islam Patani. Kitab yang banyak diajar di pondok-pondok ialah seperti, kitab *Matla al-Badrain* dan kitab *Wusyah al-Afrah*, keduanya ditulis oleh Syeikh Nik Mat Kecil. Begitu juga kitab-kitab yang ditulis oleh ulama lain seperti Syeikh Zainul Abidin bin Muhammad ialah kitab *Kasyfu al-Ghaibiyah*, *Kasyfu al-Lisan an Asilah al- Anam*, kitab *Aqidah al-Najin fi Ilmi Usul al-Din*, *Miftah al-Murid fi Ilmi al- Tajwid* dan Syeikh Ahmad bin Muhammad Zain al-Fatoni ialah kitab *Faridah al-Far-iid* dan lain-lain.

Pertengahan abad ini juga terdapat kitab-kitab yang membincangkan secara khusus mengenai ilmu Nahu dan Saraf. Antara kitab-kitab yang ditulis atau diterjemahkan pada abad ini ialah kitab yang ditulis oleh Syeikh Hj. Wan Ahmad bin Muhammad Zain al-Fatoni. Kitab-kitab dalam bidang ilmu Nahu, seperti kitab *Manzumah al-Thimar al-Syahiyyah*, *Manzumah al-Unqudi al-Ali*, *Manzumah al-Awamil*, *Al-Risalah al-Fataniyah*, *Al-Ibanah al-I'rabiyyah*, *Matn Awamil* dan *Tashilu Naili al-Amany fi Syarhi Awamil al-Jurjany*. Manakala dalam bidang ilmu Saraf pula, ialah seperti kitab *Abniyah al-Asma wa al-Af-al*, *Matn*

al-Madkhal fi Ilmi al-Sarf dan Al-Ibriz fi Fann al-Sarf (Wan Mohd. Shaghir, 1998: 1-7).

Dengan demikian, dalam tempoh masa tersebut, dalam konteks ilmu bahasa Arab, boleh dianggap bahawa Syeikh Wan Ahmad bin Muhammad Zain al-Fatani sebagai tokoh terkemuka dalam jurusan ilmu bahasa Arab. Justeru era tersebut telah menyaksikan satu perkembangan dalam bidang penulisan karya-karya ilmu bahasa Arab.

Selain itu, pada separuh pertama abad ke-19 juga didapati bahawa bahasa Arab berkembang dalam kedua-dua aspek iaitu aspek dalaman dan aspek luaran. Sementara itu, kitab-kitab yang dihasilkan oleh ulama Patani pada masa tersebut juga terpengaruh dan terkesan dengan sistem dan struktur bahasa Arab sebagai berikut;

a. Pengaruh dan kesan terhadap sistem penulisan. Penulisan kitab-kitab pada masa tersebut tidak menggunakan huruf saksi dengan sepenuhnya. Hal demikian kerana bahasa Arab adalah berdasarkan kepada baris (*harakah; dammah, kasrah, fathah dan sukun*), contohnya;

Jadual 4-7

Tulisan Jawi Kitab	Tulisan Jawi Moden	Bacaan
فوج	فوجي	puji
باك	باكي	bagi
مملاي	ممولاي	memulai
مغسهياني	مغاسيهاني	mengasihani
دستا	دوستا	dusta

b. Kesan terhadap susunan kata, gaya bahasa dan struktur bahasa dalam penulisan pengarang. Lihatlah contoh pada teks berikut;

تله ممبايکقي اوله الله تعالى بکيکو دان بک مريکنت حال والشان ...
قد حال اکوترجمهکن درقد مقدمة شيخ سنوسي سرت اکو تمبهکن اتس
درقد ببراڤ کلام شرحن دان حاشيهن... (زين العابدين، 1337: 2)

Daripada teks yang dibentangkan, sama ada perkataan, susunan kata dan gaya bahasa teks tersebut didapati penulis sangat terikat dengan kaedah Nahu dan gaya bahasa bahasa Arab.

Demikian juga di dalam kitab *Farīdah al-Farāid fi Ilmi al-A'qāid*, karangan Syeikh Ahmad bin Muhammad Zain al-Fatani, terdapat pengaruh dan kesan bahasa Arab terhadap susunan kata, gaya bahasa dan struktur bahasa Melayu bagi penulis. Lihat contoh pada teks berikut:

فوجي ايت بک الله يغ منايقکن قد ببراڤ لاغيث سکل هاتي اورغيغ
مؤمنين اکن ببراڤ متهايري فغانلن قد حال چمرلغ اي دغن چهيا
توحيد دان يقين ، دان رحمة سجهترا اتس جورو بهاس کتوهاننن
دان يغ منوجق کفد کأسائن فغهلولو کيت نبي محمد يغد بعکيتکن دغن
سکل معجزة يغ مغلاهي کران مقواتکن رسالتن دان ممبرکن
فتوجقن (أحمد بن محمد زين ، ت.ت. 2)

Selain itu, terdapat juga pengaruh ilmu *al-Maani* terhadap penulisan Syeikh Ahmad dalam bahagian pendahuluan kitab tersebut seperti berikut:

کمدین دري ايت مک اين رسالة قد علم توحيد اکو همفتکندي درقد
ببراڤ کتاب يغد اعتبارکن اکو امبيل سکل کبونن اکن بواه 2هن
يغدايغتنکن دان درقد ببراڤ لاوتن اکن ببراڤ فرمات مکه

Manakala pengaruh bahasa Arab dari sudut sistem dan struktur pula terdapat di dalam kitab-kitab yang ditulis oleh ulama-ulama Patani, seperti Syeikh Daud, Syekhi Zainal Abidin Syeikh Ahmad dan lain-lain. Sebagai contoh terdapat teks penulis dalam kitab *Aqīdah al-Nājīn* seperti berikut;

(برمول) قدر يغ واجب فرض عين متهوي دي ايت يأت برغيغ
مغلوركن مكلف درقد تقليد كقد تحقيق دان يأت متهوي يغ واجب
بك الله دوا قوله دغن تفصيل دان يغ مستحيل اتسن دوا قوله دغن
تفصيل سات² دغن دليل دان جكالو دغن دليل اجمالي سكيلفون
سفرت ابيات عقائد يغ دوا قوله ايت دغن دليل بهارو عالم اين ...
(Zainul Abidin, (1337: 7

Dari teks (nas) di atas, selain struktur bahasa Arab mempengaruhi bahasa penulis, terdapat juga beberapa kosa kata bahasa Arab yang digunakan oleh penulis, seperti *qadar*, *wājib*, *fardu 'ain*, *mukallaf*, *taqlid*, *tahqīq*, *tafsīl*, *mustahīl*, *dalīl*, *ijmāli*, *ithbāt*, *'akāed* dan *'ālam*.

Selain sistem dan struktur bahasa Arab, perkataan Arab juga banyak digunakan oleh penulis. Dalam teks yang telah dijadikan contoh, terdapat perkataan-perkataan Arab, sama ada yang tidak berlaku apa-apa perubahan, mahupun yang telah berlaku perubahan. Antaranya ialah perkataan *hal*, *wa al-syan*, *terjemah*, *muqaddimah*, *syekh*, *kalam*, *syarah*, *hasyiah*, *tauhid*, *yakin*, *rahmat*, *mukjizat*, *mekuat*, *risalah*, *ilmu*, dan *iktibar*.

Manakala perkembangan bahasa Arab dari aspek luaran, khususnya tentang pengaruh, dapat dirumuskan dalam beberapa bidang, seperti bidang pengajian dan bidang penulisan. Pada masa tersebut juga para ulama telah menghasilkan kitab-kitab agama dan kitab-kitab mengenai kaedah dan tata bahasa Arab. Sebagai contoh, seperti kitab-kitab yang ditulis oleh Syeikh Wan Ahmad (Ahmad Fathi, 2001: 57).

Adapun dari sudut penulisan karya dalam bahasa Arab, terdapat beberapa buah kitab mengenai ilmu bahasa Arab yang dihasilkan oleh ulama-ulama Patani, antaranya ialah kitab yang ditulis oleh Faqih Lebai Wan Musa bin Khaidhir bin Ahmad al-Fatani (Noordin, 1997: 142).

Selain itu, Syeikh Wan Ahmad Muhammad Zin al-Fatoni juga ada menulis dalam berbagai bidang ilmu, sama ada dalam bahasa Melayu dan bahasa Arab. Sebahagian daripada kitab-kitab beliau ialah mengenai ilmu bahasa Arab, seperti ilmu Nahu dan Saraf. Antara kitab-kitab beliau yang telah dicetak ialah kitab *Abniyah al-Asma wa al-Afal* selesai ditulis pada tahun 1294 H bersamaan 1877 M, kitab *al-Risalah al-Fataniyah* tidak terdapat kenyataan tentang tarikh penulisan, kitab *al-Manzumah al-Fataniyah fi al-Qawaid al-Nahwiyyah* tidak bertarikh, kitab *Tashil al-Amany fi Syarh Awamil al-Jurjany* selesai pada tahun 1300 H bersamaan 1883 M dan risalah yang bernama *Dom wa Madkhal*, kitab *Matn al-Madkhal fi Ilmi al-Sarf* dan terdapat juga karya-karya beliau yang belum dicetak seperti kitab *al-Ibriz al-Sarf fi Fanni al-Sarf* kitab *Unqūd al-Lāli* yang selesai ditulis pada tahun 1296 H bersamaan 1879 M (Wan Mohd. Shaghir, 1992: 44-45, Adnan, 2005: 60-86).

4.1.2 Pengaruh dan kesan terhadap penggunaan nama-nama kitab

Selain pengaruh sistem dan struktur bahasa Arab yang memberi kesan terhadap penulisan ulama-ulama pada zaman tersebut, penggunaan nama-nama kitab yang ditulis atau diterjemahkan oleh mereka juga terpengaruh dengan bahasa Arab. Semua kitab-kitab yang dihasilkan pada masa tersebut adalah menggunakan nama-nama dalam bahasa Arab.

Antara kitab-kitab tersebut disenaraikan dalam Jadual 4-8 berikut:

Jadual 4-8

Antara kitab-kitab Jawi yang memakai jodol-jodol dalam bahasa Arab

Nama Kitab	Nama Kitab Bahasa Arab	Bidang Ilmu	Pengarang	Tarikh Penulisan
Kifāyah al-Muhtāj	كفاية المحتاج	Fiqah	Daud bin Abdullah	27/1/1224 H/ 14/3/1809 M
Idāh al-Bāb li Murīd al-Nikāh bi al-Sawāb	إيضاح الباب لمريد النكاح بالصواب	Fiqah	Daud bin Abdullah	9/3/1224 H
Ghāyah al-Taqrīb	غاية التقریب	Fiqah	Daud bin Abdullah	5/2/1226 H
Al-Dur al-Thamīn	الدر الثمين	Fiqah	Daud bin Abdullah	1232 H
Minhāj al- 'Ābidīn	منهاج العابدين	Tasawuf	Daud bin Abdullah	15/6/1240 H
Munyah al-Musally	منية المصلي	Fiqah	Daud bin Abdullah	15/12/1242 H
Aqīdah al-Nājīn	عقيدة الناجين	Akidah	Zainul Abidin bin Muhammad	1308H/1890 M
Kasyfu al-Ghaybah	كشف الغيبة	Akidah	Zainul Abidin bin Muhammad	1301H/1883 M
Wusyāh al-Afrāh	وشاح الأفراح	Akidah	Muhammad bin Ismail	1312H/1895 M
Bākūrah al-Amāny	باكورة الأمانی	Akidah	Ismail bin Abdulakadir	1335 H
Miftāh al-Murīd fi ilmi al-Tauhid	مفتاح المريد في علم التوحيد	Akidah	Zainul Abidin bin Muhammad	1330H/1913 M
Farīdah al-Farā-id	فريدة الفرائد	Akidah	Ahmmad bin Muhammad Zain	1313H/1895 M

Jadi, separuh masa kedua abad ke-19 M perkembangan bahasa Arab bukan hanya dari sudut pengaruh dan kesannya terhadap penulisan karya dan terjemahan kitab-kitab agama bagi ulama Patani sahaja, malahan pada abad ini juga lahirnya karya-karya khusus mengenai ilmu bahasa Arab seperti ilmu Nahu dan ilmu Saraf.

Sebenarnya, pengaruh bahasa Arab bukan hanya terdapat pada penulisan ulama pada abad ke-19 M sahaja, bahkan pada abad ke-20 M juga masih ketara pengaruh tersebut, sebagaimana terdapat dalam manuskrip kitab *Senjata Bagi Anak Laki-laki: Menerangkan Masalah-masalah Khilaf dan Lain-lain* (Hj. Zakaria, t.t.: 79) seperti berikut:

(براء تمفة كه بوله برقنده ولي أقرب كفا ولي حاكم قد نكاح - تيادا بوله برقنده كفا ولي أبعد) جوابن سفوله تمفة. ترسبوت دالم كتاب النكاح ص 8 نصن بكيني: برمول فرمفوان يغ برولي حاكم ايت سفوله تمفة:

- 1- كتيدان ولي درقد كلواركان - مك حاكم له اكن ولين.
- 2- فركي فركين(مسافر)ولي أقرب قد فرجالنن يغ هاروس ددالم قصر(96باتو)، مك كتيكا ايت حاكم له اكن ولين-تيادا هاروس ولي أبعد مولي كن دي (فرمفوان).

Dari teks yang dijadikan sebagai contoh itu jelas bahawa penulis terpengaruh dan terikat dengan susunan kata dan gaya bahasa kaedah nahu bahasa Arab.

4.1.3 Pengaruh dan kesan bahasa Arab terhadap persuratan Melayu

Dalam buku *Sejarah Perkembangan Tulisan Jawi*, Hashim Haji Musa (1999) menyebut bahawa bahasa Arab telah mempengaruhi bahasa Melayu sejak kedatangan Islam ke kepulauan Melayu. Kata beliau “kesan yang amat benar dalam perkembangan bahasa Melayu akibat daripada proses pengislaman ialah penggunaan dan adaptasi bahasa Arab sehingga menjadi skrip Jawi untuk mengeja bahasa Melayu” (Hashim, 1999: 7).

Mengikut Awang Sariyan (1995: 175), sebelum kedatangan Islam bahasa Melayu hanya salah satu bahasa setempat yang digunakan oleh sejumlah orang yang terbatas. Kedatangan Islam ke Alam Melayu menyebabkan pandangan dan konsep hidup umat manusia di kawasan tersebut juga berubah. Apabila diperhatikan kepada perubahan yang berlaku jelas bahawa bahasa Arab berperanan penting dalam perubahan tersebut, kerana kedatangan Islam adalah bersama-sama dengan bahasa Arab.

Sementara itu, tulisan Arab telah diambil dan digunakan untuk bahasa Melayu bagi menggantikan tulisan pengaruh India dan tulisan Rencong. Dengan menggunakan tulisan yang baru ini, hasil-hasil karya tulisan Melayu menjadi lebih produktif, terutama pada zaman kegemilangan bahasa Melayu klasik sekitar tahun 1750 M. Dengan itu, persuratan Melayu yang menggunakan tulisan Arab telah menjadi alat dan wahana penyebaran ilmu agama Islam, pengembangan bahasa dan peninggian kebudayaan Melayu (Amat Juhari, 1996: 17).

Manakala di Patani (Selatan Thailand) penulisan terawal dalam bahasa Melayu ialah yang dilakukan oleh ulama Patani Syeikh Shafiyuddin al-'Abbasi. Manakala karya beliau dalam bahasa Arab berjudul *Tarikh Fatani*. Itu adalah pada abad ke-15 M, dan pada abad ke-16 M Syeikh Faqih Ali bin Wan Muhammad bin Syeikh Shafiyuddin telah menghasilkan dua buah karangan dalam bahasa Arab (Mohd. Shaghir, 2001: 3). Sementara itu, pada abad ke-18 dan abad ke-19 M, penulisan kitab-kitab agama sangat subur, sehingga melahirkan ratusan

kitab dan risalah. Antara ulama terkenal ialah Syeikh Ahmad bin Muhammad Zain. Beliau adalah salah seorang ahli fikir Islam dan ulama Dunia Melayu. Terdapat sebanyak 31 buah kitab dalam bahasa Arab dan 21 buah kitab dalam bahasa Melayu yang dihasilkan oleh beliau (Mohd. Saghir, 1992: 44-48).

Sehubungan itu, terdapat sebanyak 41 buah kitab bagi Syeikh Daud dan sampai kini sebahagian daripada kitab-kitab tersebut itu masih digunakan, bukan sahaja di Patani, malahan di Malaysia, Singapura, Negara Brunei Darussalam, dan Indonesia. Kitab-kitab seperti *Munyah al-Musalli*, *Matla' al-Badrain* dan *Furu' al-Masail* begitu terkenal sampai kini, terutama di sekolah agama tradisional, pondok dan pesantren (Ahmad Fathi, 2001: 33-35). Kitab-kitab tersebut ditulis dalam bahasa Melayu klasik atau bahasa baku, namun begitu terdapat beberapa banyak kosa kata bahasa Arab digunakan oleh penulis di dalam kitab-kitab tersebut. Sementara itu, sebahagian besar daripada perkataan itu sudah sehati dengan bunyi bahasa Melayu sehingga tidak lagi dirasakan sebagai unsur-unsur asing. Hal demikian membuktikan bahawa bahasa orang-orang Melayu Patani telah terpengaruh dengan bahasa Arab. Pengaruh tersebut terdapat dalam aspek sistem, struktur dan perbendaharaan kata. Malahan semua huruf yang digunakan dalam bahasa Melayu adalah daripada huruf Arab melainkan beberapa huruf sahaja. Dengan itu, tulisan Jawi mudah dimengerti oleh orang Melayu terutama yang mengaji di pondok. Justeru pengaruh bahasa Arab begitu jelas terdapat pada kitab-kitab ini (Amat Juhari Moain, 1996: 18). Sementara itu, Hasan Madman pula berkata;

kajian yang dilakukan ke atas kitab Jawi yang dikarang oleh ulama terkemuka Patani menunjukkan bahawa bahasa Arab memainkan peranan dalam menyampaikan ilmu pengetahuan kepada umat Islam di Semenanjung Melayu terutamanya masyarakat Islam Patani. Ini kerana kebanyakan kitab Jawi lebih berkisarkan tentang pengajaran Islam dan sebahagian besarnya diterjemahkan daripada buku-buku Arab yang termasyhur, sebagaimana yang telah saya terangkan sebelum ini (Hasan, 2001: 62).

Penulisan karya ilmiah telah bermula sejak abad permulaan perkembangan Islam di Nusantara. Karya-karya bahasa Melayu yang dihasilkan pada abad yang lampau hingga abad ke-19 M pada umumnya memakai judul-judul dalam bahasa Arab yang indah seperti kitab Arab tulen (Mohd.Lazim, 2005: 98-99). Antara karya tersebut ialah; *Kifayah al-Muhtaj*, *Idah al-Bab li Murid al-Nikah bi al-Sawab*, *Ghayah al-Taqrir*, *Al-Dur al-Thamin*, *Minhaj al-'Abidin*, *Munyah al-Musally*, *Aqidah al-Najin*, *Tanbih al-Ghafilin* dan lain-lain.

Sementara itu, dalam kitab *al-Dur al-Thamin* terdapat kosa kata bahasa Arab yang digunakan oleh penulis seperti; *iman*, *taqlid*, *arif*, *ikhtiqad*, *jazim*, *muwafaqat*, *hak*, *khavar*, *dalil*, *burhan*, *ahli*, *ahli al zahir*, *mutabik*, *mustaqir*, *wujdan* dan *ahli al-khawwas*. Perkataan tersebut terdapat dalam teks berikut:

(كتھوي اولھم) مك ادالھ مانسي ايت ببراف فغكة قد ايمان ايت
 اداكلان دغن تقليد اداكلان عارف مك اورغيغ تقليد ايت اعتقاد
 يغ جازم لاک موافقة بك حق يغ كلور درفد هاتين لاک ممبركندي
 برغيغ دخبركندي دغن كتيدائن دليل دان برهان مك يغ عارف
 ايت اداكلان اعتقاد ايت جازم لاک موافقة برغيغ قد الله سرت
 دغن دليل دان برهان جوا اينله قد كيباكن اهل الظاهر دان
 اداكلان اعتقاد ايت جازم لاک مطابق دغن حق لاک مستقر دغن
 ددافتن دغن وجدان دغن كتيدائن بركهندق كقد دليل دان برهان
 مك اينله ايمان اهل الخواص... (Daud, 1342: 5)

Manakala kosa kata yang berhubung dengan ilmu Fiqah, dalam kitab *Idāh al-Bāb li Murīd al-Nikāh bi al-Sawāb*, sah, wati, nikah, wali, wajib, mahar, misil, musamma, had, takzir, iktiqad, haram, ikrar, muwali, istiklal, bikir dan baligh. Penulis berkata;

(مك جك) بركه‌اوين فرمفون ايت اكنديريث تيادصح مك جك دوطيٲ
 فد نكاح دغن كتيدان ولي نسخاي واجب مهر مثل تياد مسمي دان تياد
 واجب اتست حد (تتاف) دتعزيزكن بض مريك بض يغ ماعتقادكن
 حرامث دان دتريما اقرار ولي دغن نكاح اكن موليث جك دافت اي
 استقلال نكاح دغن دضضاهي سفره بقاء اتو نيننت جك انقت بكر سفره
 دكتات انقكو اين استري سيانو دان جك دبئر اوله انقت يغ بالغ داقراركن
 نكاحث سكليفون دان جك تياد دافت استقلال نسخاي تياد صح اقرارث ...
 (Daud, 1348: 12)

Sementara itu, dalam kitab *Matla' al-Badraini wa Majma' al-Bahraini* didapati banyak perkataan-perkataan yang berhubung dengan urusan muamalat digunakan oleh penulis. Sebagai contoh lihat di dalam nas berikut:

(باب زكاة عروض التجارة والمعدن والركاز)

"اين سوات باب قد ميٲاكن زكاة متا بندا قرنيكان دان معدن دان ركاز
 مك معنى معدن ايت كالين دان ركاز ايت هرتا يغدتانم اوله جاهلية
 (ادا قون شرط واجب) زكاة متابندا قرنيكان ايت هندق ادا اسلام دان
 مردهكا دان ملك يغ سمقرنا دان نصاب دان حول دان مملك اكن
 متابندا ايت دغن معاركة سفره دبليث ..."
 (Muhammad bin Ismail, 1345: 56-57)

Dalam teks di atas terdapat hampir separuh daripada kosa kata yang digunakan oleh penulis adalah dipinjam daripada bahasa Arab.

Ini menunjukkan bahawa pengaruh bahasa Arab terhadap penulisan ulama-ulama pada abad tersebut sangat ketara. Sama ada dari

sudut susunan, gaya bahasa, sistem dan struktur bahasa Melayu mahupun dari sudut penggunaan kosa kata dalam penulisan mereka.

Ringkasnya, sepanjang abad ke-19 M terdapat beberapa tokoh ulama yang terkenal dalam bidang penulisan. Mereka banyak memberi sumbangan kepada pendidikan agama dan masyarakat Islam di Selatan Thailand khasnya melalui penulisan karya-karya ilmiah. Antaranya, Syeikh Daud al-Fatoni (1769-1847). Karya-karya yang dihasilkan oleh beliau itu banyak terpengaruh dan terkesan dengan bahasa Arab dalam penterjemahan dan penulisannya. Pengaruh dan kesan tersebut, sama ada pada kosa kata, sistem mahupun struktur bahasa.

Sementara itu, pada separuh kedua abad ke-19 M terdapat karya-karya ilmiah yang dihasilkan oleh ulama pada zaman tersebut dijadikan kitab pengajian di dalam masyarakat Islam Selatan Thailand sampai sekarang. Antaranya, ialah kitab *Farīdah al-Farāid fī Ilmi al-A'qāid*, karangan Syeikh Ahmad bin Muhammad Zain al-Fatani (1856-1908). Kitab *Aqidah al-Najin fī Ilmi Usul al-Din* karangan Syeikh Zainul Abidin bin Muhammad al-Fatani (1820-1913). Kitab *Matla'-in al-Badraini wa Majma' al-Bahraini* dan kitab *Wusyah al-Afrāh* karangan Syeikh Nik Mat Kecik Patani (1844-1915) (Krasuang Suksatikan, 55/2548).

Selain itu, separuh masa kedua abad ke-19 M juga lahir karya-karya mengenai ilmu bahasa Arab seperti ilmu Nahu dan ilmu Saraf. Itu adalah sebagai satu perkembangan dalam usaha untuk mendedahkan ilmu-ilmu dan kaedah-kaedah bahasa Arab kepada masyarakat Melayu Patani. Kitab-kitab yang berunsur kaedah bahasa Arab, seperti kitab-kitab

yang ditulis oleh Syeikh Wan Ahmad bin Muhammad Zain al-Fatoni antaranya ialah *Manzumah al-Fataniyah fi al-Qawaid al-Nahwiyyah* tidak bertarikh, kitab *Tashil al-Amany fi Syarh Awamil al-Jurjany* selesai pada tahun 1300 H bersamaan 1883 M dan risalah yang bernama *Dom wa Madkhal*, kitab *Matn al-Madkhal fi Ilmi al-Sarf* dan terdapat juga karya-karya beliau yang belum dicetak seperti kitab *al-Ibriz al-Sarf fi Fanni al-Sarf* kitab *Unqūd al-Lāli Manzumah al-Thimar al-Syahiyyah*, *Manzumah al-Unqudi al-Lali*, *Manzumah al-Awamil*, *Al-Risalah al-Fataniyah*, *Al-Ibanah al-I'rabiyyah*, *Matn al-Awamil* dan *Awamil al-Jurjani*. Manakala kitab ilmu Saraf seperti, *Abniyah al-Asma wal Af-al* (Wan Mohd. Shaghir, 1998: 1-7). Kemudian lahir pula kitab-kitab sebagai huraian (syarah) kepada matan-matan tersebut.

Sementara itu, suatu sumbangan bahasa Arab yang sangat besar terhadap pendidikan Islam pada masa tersebut ialah kelahiran institusi-institusi pondok. Institusi pondok yang lahir dan berperanan pada abad ke-19 dan 20 M itu adalah ditubuhkan oleh mereka yang dapat menguasai bahasa Arab dan ilmu-ilmu agama. Mereka menubuhkan institusi pondok dengan bertujuan untuk menjadikan pusat penyebaran ilmu agama dan bahasa Arab seterusnya. Sehingga pada abad ke-19 M dianggap sebagai tempoh masa yang paling kemuncak bagi perkembangan institusi pendidikan pondok (Ahmad Fathi, 2008: 5). Antara pondok yang terkenal seperti Pondok Jakar bagi Hj. Abdulsamad bin Mohd. Saman al-Nufi yang termasyhur dengan Tok Jakar (Hj. Ismail Hari, 2008). Manakala pondok yang paling besar dan terkenal di Patani dan di Asia Tenggara di waktu itu ialah Pondok Bendang Daya yang didirikan oleh Tok Bendang

Daya iaitu Syeikh Abdulkadir bin Mustafa al-Fatani (Mohd. Lazim, 2005: 96). Beliau ialah seorang ulama besar di Patani pada ketika itu. Sementara itu, Syeikh Zainul Abidin bin Muhammad al-Fatani (1820-1913) yang terkenal dengan nama Tuan Minal pernah belajar di Pondok Bendang Daya dan sempat berguru dengan pengasas pertamanya. Kemudian, pada dekad 1860-an, dipercayai bahawa Tuan Minal sudah membuka pondok di kampung kelahirannya iaitu Bendang Badan. Di samping itu, sewaktu beliau memondok juga sempat bersahabat dan bergaul dengan Syeikh Muhammad Zain al-Fatani dan saudaranya Syeikh Wan Abdul Kadir al-Fatani juga dengan Tuan Seridik (Ahmad Fathi, 2001: 69).

Selain itu, institusi pondok juga telah melahirkan ramai tokoh ilmunan yang tersohor. Antaranya ialah Syeikh Daud al-Fatani, Syeikh Nik Dir al-Fatani (1829-98), Syeikh Wan Ahmad bin Wan Muhammad Zain al-Fatani (1856-1908), Tuan Minal (1820-1913), Syeikh Nik Mat Kecik al-Fatani (1844-1915), Tok Kelaba (1823-1948) dan lain-lain. Semua tokoh ini mendapat pendidikan dan ilmu pengetahuan di pondok (Ahmad Fathi, 2001).

4.1.4 Melahirkan ramai alim ulama

Kelahiran para ulama pada abad ke-19 dan juga selepasnya adalah hasil daripada pengajaran bahasa Arab di institusi pondok. Mengikut sejarah para ulama Patani malahan ulama-ulama yang tersohor di Tanah Melayu hampir semua mereka adalah lulusan daripada institusi pondok (Ahmad Fathi, 2001). Demikian itu, sebab pada masa tersebut tidak ada institusi

pendidikan dan pengajian selain daripada pondok. Pada abad ke-19 dan awal abad ke 20 M pondok di Patani menjadi pusat pengajian Islam dan banyak telah melahirkan tokoh pemikir Islam. Antara tokoh-tokoh yang tersohor pada abad ke-19 M ialah Syeikh Daud bin Abdullah al-Fatani (1769-1847), Syeikh Nik Dir al- Fatani (1829-1898 M), Syeikh Zainal Abidin al-Fatani (1820-1913), Syeikh Nik Mat Kecil (1844-1915) Syeikh Wan Ahmad bin Muhammad Zian al- Fatani (1856-1908 M) dan lain-lain (Ahmad Fathi, 2001: 55). Malahan sebelum kemunculan Syeikh Daud al-Fatani terdapat beberapa orang ulama Patani seperti, Syeikh Ali bin Ishak al-Jawi (al-Fatani) dan Syeikh Soleh bin Abdul Rahman al-Jawi al-Fatani (Ahmad Fathi, 2001: 26).⁴

Selain itu, terdapat ramai ulama yang tersohor di Malaysia dan di Makkah adalah berasal daripada Patani serta pernah menuntut ilmu pengetahuan daripada pondok di Patani (Biografi Ulama Kedah Darul Aman, 1996).

4.1.5 Meningkatkan bilangan institusi pondok

Tidak asing lagi bahawa kebanyakan institusi pondok yang lahir di bumi Patani khususnya dan di Tanah Melayu amnya adalah diasaskan dan dibangunkan oleh para ulama. Ulama tersebut dapat menubuhkan institusi pondok kerana mereka memiliki ilmu agama dan bahasa Arab. Hasil daripada penguasaan ulama tersebut terhadap bahasa Arab menjadikan

⁴ Mengikut catatan nota kaki nombor 2 buku *Ulama Besar dari Patani* (Ahmad Fathi, 2001: 40) menyebut bahawa ninik yang ke 5 bagi Syeikh Daud bin Abdulah, bernama Faqih Ali berasal dari Sulawisi, tiba di Patani pada tahun 1049 H/1629 M. besar kemungkinan bahawa Faqih Ali ini adalah seorang alim ulama, kerana beliau sudah bergelaran Faqih yang bererti alim ilmu fiqah. Dan difahamkan bahawa kedatangan beliau ke Patani di atas tujuan untuk berdakwah dan menyebarkan ilmu-ilmu agama.

mereka mampu mengajar ilmu-ilmu agama, dan juga ilmu-ilmu bahasa Arab di institusi pondok.

Pondok bertambah maju dan meningkat, terutama pada abad ke-19 M (Ahmad Fathi, 2008: 5). Antara pondok yang terkenal seperti Pondok Jakar (Hj. Ismail Hari, 2008). Manakala pondok yang paling besar dan terkenal bukan sahaja di Patani malahan di Asia Tenggara di waktu itu ialah Pondok Bendang Daya (Mohd. Lazim, 2005: 96), dan Pondok Bendang Badan. Selain itu, terdapat beberapa buah pondok yang terkenal seperti Pondok Bendang Guchil, Pondok Duku dan Pondok Semela (Ahmad Fathi, 2001).

Selain itu, sumbangan daripada pengajaran bahasa Arab sejak abad 19 M itu juga melahirkan institusi pondok dan pusat-pusat pengajian agama Islam dan bahasa Arab di seluruh wilayah Selatan Thailand dan berterusan hingga sekarang.

4.2 Sumbangan Bahasa Arab terhadap Pendidikan Islam pada Abad Ke-20 M

Perkembangan bahasa Arab pada abad ke-20 M sangat ketara kerana pada abad tersebut bukan sahaja institusi pondok yang berperanan dalam menyebarkan dan mengembangkan bahasa Arab, tetapi beberapa institusi lain juga turut berfungsi dan berperanan. Institusi berkenaan ialah Tadika, SAR dan IPT. Seterusnya akan dibincangkan sumbangan bahasa Arab tersebut terhadap pendidikan Islam melalui institusi-institusi berkenaan.

4.2.1 Sumbangan bahasa Arab terhadap pendidikan Islam di Pondok

Pondok tidak banyak mengalami perubahan, sedangkan masa sudah berlalu lebih satu abad. Dengan demikian, didapati sumbangan bahasa Arab di pondok terhadap pendidikan Islam juga tidak banyak perbezaannya berbanding institusi-institusi lain. Walau bagaimanapun, pondok merupakan dorongan dan perintis kepada kemajuan pengajian dan pembelajaran bahasa Arab di Selatan Thailand. Dengan demikian, dapat dirumuskan bahawa sumbangan pondok terhadap perkembangan pendidikan Islam di Selatan Thailand amat besar, justeru para pengasas dan pengurus institusi-institusi pendidikan Islam secara keseluruhan adalah hasil daripada pengajian dan pendidikan pondok.

4.2.2 Sumbangan bahasa Arab terhadap pendidikan Islam di Tadika

Tadika merupakan institusi pertama bagi kanak-kanak Muslim menerima pendidikan Islam dan mengenal bahasa Arab secara formal. Bahasa Arab banyak memberi kesan dan berpengaruh terhadap pendidikan Islam di Tadika. Antara kesan dan pengaruh bahasa Arab terhadap Tadika adalah sebagai berikut:

- a. Sebagai institusi pendidikan Islam yang pertama untuk anak-anak Muslim menerima pengajaran dan latihan bahasa Arab, kerana matlamat penting bagi penubuhan Tadika adalah untuk memberi ajaran agama dan bahasa Arab kepada anak-anak Muslim di dalam kampung. Bahasa Arab yang dipelajari oleh kanak-kanak di Tadika inilah sebagai asas bagi mereka

menyambung pengajian agama di peringkat yang lebih tinggi, sama ada di pondok mahupun di SAR.

b. Tadika juga sebagai pusat latihan kemahiran bahasa Arab bagi kanak-kanak Muslim di dalam sesebuah kampung, khususnya kemahiran membaca dan menulis. Lantaran itu, kedua-dua kemahiran tersebut dapat dikuasai oleh mereka adalah hasil daripada pembelajaran di Tadika.

c. Pengajaran bahasa Arab di Tadika dapat membantu anak-anak Muslim dalam mempelajari al-Quran. Ini ternyata bahawa pelajar yang pernah belajar di Tadika lebih senang menyebut dan mengeja huruf-huruf al-Quran berbanding pelajar yang tidak pernah belajar di Tadika. Hal demikian, kerana di Tadika terdapat pengajaran bahasa Melayu tulisan Jawi dan bahasa Arab.

4.2.3 Sumbangan bahasa Arab terhadap pendidikan Islam di SAR

SAR adalah institusi pendidikan Islam di peringkat menengah. Ia dapat dianggap sebagai institusi kedua setelah pelajar menamatkan pengajian mereka di peringkat sekolah dasar.

Pengajaran bahasa Arab di SAR sebagai pusat membina kognitif, psikologi, akhlak, kemahiran dan bakat pelajar untuk membolehkan mereka menyambung pengajian di peringkat pengajian tinggi. Justeru pelajar-pelajar yang akan meneruskan pengajian di negara-negara Arab seharusnya mempunyai aspek berbahasa. Lantaran itu, pengajaran bahasa Arab di SAR merupakan satu sumbangan yang penting bagi

membolehkan pelajar-pelajar menyambung pengajian di peringkat pengajian tinggi, terutama di negara-negara Timur Tengah (Ibrahim, 22 Nov. 2009).

Selain itu, SAR juga sebagai pusat membina guru-guru yang bertugas di Tadika. Guru-guru yang bertugas di Tadika adalah secara sukarela kerana Tadika tidak mempunyai anggaran perbelajaan tahunan yang tetap. Kebanyakan mereka itu adalah terdiri daripada pelajar-pelajar SAR sama ada mereka berkhidmat sambil belajar mahupun mereka yang sudah tamat pengajian.

4.2.4 Sumbangan bahasa Arab terhadap pendidikan Islam di IPT di Selatan Thailand

Perkembangan bahasa Arab di IPT di Selatan Thailand dalam berbagai bentuk yang telah dibincangkan di atas memberi beberapa sumbangan terhadap pendidikan Islam di Selatan Thailand sebagai berikut (Ibrahim, 22 Nov. 2009):

- a. Pengajian bahasa Arab di IPT membolehkan pelajar-pelajar menyambung pelajaran di peringkat yang lebih tinggi.
- b. Melahirkan ramai pelajar-pelajar yang lulus peringkat sarjana muda dalam bidang pengajian Islam, seperti jurusan Usul al-Din, jurusan Syariah yang menjadikan bahasa Arab sebagai bahasa pengantar dalam penyampaian mata kulliyah.

- c. Melahirkan guru-guru agama di SAR, Tadika, dan guru-guru pendidikan Islam di Sekolah Rendah (sekolah dasar) dan Sekolah Menengah Kerajaan dan sebagainya.
- d. Melahirkan tenaga pekerja yang mampu berkhidmat di unit-unit kerajaan seperti kementerian luar negeri, hospital dan badan-badan swasta seperti syarikat-syarikat yang memerlukan kepada penggunaan bahasa Arab.
- e. Melahirkan pelbagai kurikulum pengajaran bahasa Arab, sama ada kurikulum pembinaan bahasa Arab untuk pelajar menyambung pengajian di peringkat pengajian tinggi, mahupun kurikulum kursus bahasa Arab untuk tujuan-tujuan tertentu, seperti kurikulum bahasa Arab untuk pelancongan, kurikulum bahasa Arab untuk komunikasi dan sebagainya.
- f. Meningkatkan semangat dan cita-cita pelajar-pelajar Muslim untuk menyambung pengajian dalam jurusan bahasa Arab.
- g. Sebagai suatu pendorong kepada SAR dalam mengangkat taraf pengajaran dan pembelajaran bahasa Arab serta lahirnya usaha-usaha ke arah kecemerlangan dalam bidang bahasa Arab.
- h. Mempelbagaikan kaedah pengajaran dan pembelajaran bahasa Arab di SAR, terutama kaedah-kaedah yang menekankan aspek kemahiran bahasa.

4.3 Kesimpulan

Pada abad ke-19 bahasa Arab yang diajar dan disebarakan melalui institusi pondok banyak memberi sumbangan terhadap pendidikan Islam. Sumbangan itu sama ada dari sudut pengaruh dan kesan dalam penulisan karya-karya ilmiah seperti terdapat banyak perkataan, rangkai kata bahasa Arab digunakan di dalam penulisan kitab-kitab yang dihasilkan pada masa tersebut, mahupun kesan terhadap penggunaan nama-nama kitab dan juga sumbangan terhadap persuratan Melayu secara umum.

Manakala dalam konteks yang lebih umum bahasa Arab di institusi pondok pada abad tersebut dapat melahirkan ramai bilangan alim ulama. Ulama-ulama inilah yang menubuhkan banyak lagi institusi pendidikan Islam hingga Patani terkenal sebagai pusat pengajian Islam dan bahasa Arab.

Selain itu, bahasa Arab sangat berpengaruh dan banyak memberi sumbangan terhadap pendidikan Islam di Selatan Thailand. Pengaruh dan sumbangan itu terdapat dalam pelbagai bidang ilmu pengetahuan, terutama dalam ilmu-ilmu yang dipelajari di pondok dan sekolah agama rakyat. Ketersebaran setiap cabang ilmu agama atau ilmu syariah adalah melalui bahasa Arab, kerana bahasa Arab sebagai wasilah untuk memahami Islam dan ajaran-ajarannya.

Tadika juga merupakan institusi pendidikan Islam pertama bagi kanak-kanak Muslim menerima pendidikan Islam dan mengenal bahasa Arab secara formal. Oleh itu, bahasa Arab banyak memberi sumbangan terhadap kanak-kanak. Mereka dapat menerima pengajaran dan latihan membaca dan menulis bahasa Arab di Tadika sebagai asas untuk menyambung pengajian agama di

peringkat yang lebih tinggi, sama ada di pondok mahupun di SAR. Selain itu, pengajaran bahasa Arab di Tadika dapat membantu anak-anak Muslim dalam mempelajari al-Quran dengan lebih senang dan mudah.

SAR pula merupakan institusi pendidikan Islam di peringkat menengah. Ia sebagai pusat membina bakat pelajar untuk membolehkan mereka menyambung pengajian di peringkat pengajian tinggi atau universiti, terutama di negara-negara Timur Tengah. Selain itu, SAR juga sebagai pusat melatih guru-guru yang bertugas di Tadika.

Manakala pengajian bahasa Arab di IPT pula adalah untuk membolehkan pelajar-pelajar menyambung pelajaran di peringkat yang lebih tinggi, melahirkan ramai pelajar-pelajar yang lulus peringkat sarjana muda dalam bidang pengajian Islam dan jurusan bahasa Arab, melahirkan guru-guru agama di SAR, Tadika, dan guru-guru pendidikan Islam di sekolah rendah (sekolah dasar) dan sekolah menengah kebangsaan, melahirkan tenaga pekerja untuk berkhidmat di badan-badan yang menggunakan bahasa Arab. Selain itu, pengajaran bahasa Arab di IPT juga melahirkan pelbagai kurikulum pengajaran bahasa Arab, seperti kurikulum pembinaan bahasa Arab, kurikulum bahasa Arab untuk pelancongan, kurikulum bahasa Arab untuk komunikasi dan sebagainya.

Bab V

Penemuan Kajian dan Penutup

5.0 Pendahuluan

Penumpuan penting dalam bahagian ini ialah merumuskan penemuan kajian dalam bab-bab terdahulu. Persoalan penting untuk mendapat jawapan dalam kajian ini ialah bagaimanakah kedudukan pendidikan Islam di Selatan Thailand dan hubungannya dengan bahasa Arab, apakah faktor dan badan-badan berperanan, dan bagaimanakah perkembangan bahasa Arab di institusi-institusi pendidikan Islam iaitu institusi pondok, Tadika, SAR dan IPT dari aspek matlamat, kurikulum, pendekatan, kaedah pengajaran dan pembelajaran bahasa Arab, dan apakah sumbangannya terhadap pendidikan Islam.

Selain itu, bab ini juga membincangkan hubungan antara objektif, hubungan dengan kajian lepas, implikasi teori dan metodologi kajian, dan cadangan kajian akan datang. Bab ini diakhiri dengan penutup.

5.1 Penemuan Kajian

Hasil kajian dapat dirumuskan sebagai berikut:

5.1.1 Kedudukan pendidikan Islam di Selatan Thailand

Selatan Thailand merupakan pusat pendidikan Islam sejak abad ke-16 M dan terkenal di peringkat Tanah Melayu dan Nusantara, terutama pada abad ke-19 dan ke-20 M. Sebelum abad ke-20 M institusi yang berperanan hanyalah institusi pondok. Pondok telah melahirkan ramai alim ulama yang tersohor bukan sahaja di Selatan Thailand, malahan di peringkat antarabangsa. Pada abad ke-20 M pendidikan Islam di Selatan Thailand terus berkembang dan bertambah maju sama ada dalam bentuk formal mahupun yang tidak formal.

5.1.2 Faktor dan badan-badan yang menyebarkan bahasa Arab

Oleh sebab bahasa Arab ialah bahasa agama dan bahasa yang digunakan sebagai wasilah dalam beribadat kepada Allah dan juga sebagai syarat penting untuk memahami dan mendalami ajaran agama, maka institusi-institusi pendidikan Islam di Selatan Thailand menjadikan bahasa Arab sebagai inti kepada kurikulum pengajaran dan pembelajarannya. Demikian itu kerana kitab-kitab induk yang menjadi mata pelajaran pengajian agama dan sumber rujukan utamanya adalah dalam bahasa Arab. Lantaran itu, faktor agama merupakan faktor utama dalam perkembangannya. Selain itu, pengajaran, pembelajaran, kursus-kursus dan pengutusan pelajar-pelajar ke negeri-negeri Arab yang dilaksanakan

oleh institusi-institusi pendidikan Islam juga merupakan faktor penting dan sangat berkesan terhadap proses perkembangan bahasa Arab. Selain itu, majlis-majlis ilmu, karya-karya ulama, dan untuk kerjaya-kerjaya tertentu juga merupakan faktor pembantu terhadap perkembangan bahasa Arab di Selatan Thailand.

Manakala badan-badan yang berperanan dalam menyebarkan bahasa Arab ialah institusi pendidikan. Institusi pendidikan formal ialah SAR, Tadika, SRI dan PTI, manakala pendidikan tidak formal ialah pengajian-pengajian di institusi pondok, madrasah tahfiz al-Quran, masjid-masjid, rumah-rumah orang alim dan sebagainya. Di samping itu, institusi pendidikan tersebut menjadikan bahasa Arab sebagai inti kepada pengajaran dan pembelajarannya.

5.1.3 Aspek matlamat pengajaran dan pembelajaran

Matlamat pengajaran dan pembelajaran bahasa Arab di institusi-institusi pendidikan Islam di Selatan Thailand pada abad berkenaan adalah sebagai berikut:

5.1.3.1 Institusi Pondok

Kajian menunjukkan bahawa pengajaran bahasa Arab pada abad ke-19 M secara efektif hanya terdapat di institusi pondok. Matlamat kemuncaknya adalah semata-mata untuk membolehkan mereka menunaikan tuntutan dan perintah agama sahaja, seperti mengucap dua kalimah syahadah, membaca ayat-ayat di dalam sembahyang,

membaca al-Quran dan membaca doa-doa dengan betul. Selain itu, matlamat mereka juga adalah untuk memahami ajaran agama Islam yang terkandung di dalam al-Quran dan Hadith Nabi ﷺ melalui kitab-kitab dalam bahasa Arab.

Oleh itu, untuk mencapai matlamat tersebut, memahami kaedah bahasa Arab secara baik merupakan tujuan penting bagi pengajaran dan pembelajaran bahasa Arab di pondok. Dengan demikian, kitab agama yang berbahasa Arab seperti kitab Fikah, kitab Tauhid dan kitab Tasawuf akan lebih mudah difahami. Penekanan diberi kepada pengajaran kaedah bahasa Arab serta hafalan kaedah-kaedah tersebut.

Dari aspek kemahiran bahasa pula, pengajaran bahasa Arab di pondok tidak memberi keutamaan kepada semua kemahiran bahasa, sebaliknya mengutamakan kemahiran membaca dan memahami teks-teks bertulis. Manakala kemahiran lain, seperti kemahiran menulis, kemahiran bertutur dan kemahiran mendengar tidak diberi keutamaan. Hal demikian disebabkan mereka tidak meletakkan matlamat menggunakan bahasa Arab dalam berkomunikasi secara lisan dan tulisan.

5.1.3.2 Tadika

Hasil kajian menunjukkan bahawa matlamat penting bagi pengajaran bahasa Arab di Tadika adalah supaya murid-murid mencapai kemahiran membaca dan menulis di peringkat asas. Manakala kemahiran bercakap berada di tahap kedua. Jadi matlamat pengajaran

di Tadika secara umumnya melibatkan dua perkara. Pertama, sebagai alat atau wasilah bagi seorang Muslim dalam menjalankan tuntutan agama, seperti sembahyang, membaca al-Quran dan sebagainya. Kedua, menjadi asas dan media dalam menambahkan ilmu pengetahuan agama di peringkat yang lebih tinggi, seperti menyambung pengajian di SAR atau di pondok-pondok.

5.1.3.3 SAR

Hasil kajian menunjukkan bahawa matlamat pengajaran dan pembelajaran bahasa Arab di SAR secara umumnya adalah untuk membina dan menyuburkan kemahiran asas dalam bidang bahasa Arab kepada pelajar. Secara lebih khusus, pengajaran bahasa Arab di SAR adalah bertujuan supaya pelajar memiliki tiga kemahiran, iaitu kemahiran membaca, menulis dan bertutur. Namun demikian, keutamaan diberikan kepada kemahiran membaca dan memahami teks-teks bertulis. Matlamat pengajaran bahasa Arab di SAR juga dapat dikelaskan kepada tiga peringkat, iaitu peringkat rendah (*ibtidā-i*), menengah bawah (*mutawassit*) dan menengah atas (*thānawī*). Peringkat rendah (*ibtidā-i*) bertujuan supaya pelajar mempunyai pengetahuan dan kecekapan asas dalam bahasa Arab. Peringkat menengah (*mutawassit*) menekankan kepada kemahiran membaca dan memahami kaedah-kaedah nahu. Adapun di peringkat menengah atas (*thānawī*), keutamaan adalah kepada pembinaan kemahiran bahasa Arab dalam memahami teks bacaan (فهم المقروء) yang bersifat sastra

(النص الأبي) sebagai asas kepada pengajian di peringkat pengajian tinggi atau universiti berbanding dengan kemahiran-kemahiran lain.

Jadi, dapat dirumuskan bahawa pengajaran dan pembelajaran bahasa Arab di SAR adalah bermatlamat untuk menjayakan fungsi bahasa Arab dalam bidang pendidikan, iaitu sebagai wasilah untuk mempelajari dan menambah ilmu pengetahuan agama terlebih penting berbanding bidang-bidang lain.

5.1.3.4 IPT

Matlamat pengajaran dan pembelajaran bahasa Arab di IPT pula adalah seperti berikut:

1. Untuk melahirkan sarjana yang mampu menggunakan bahasa Arab dalam melaksanakan kerjaya mengikut kemampuan serta mampu mengaplikasikannya dalam masyarakat.
2. Untuk melahirkan sarjana yang mampu menggunakan bahasa Arab dengan baik sebagai media untuk mempelajari ilmu-ilmu dalam berbagai bidang.
3. Untuk melahirkan sarjana yang mempunyai pengetahuan tentang budaya dan adat istiadat negara-negara Arab.
4. Untuk melahirkan sarjana yang mampu mengadakan kajian dan penyelidikan serta mampu memberikan pandangan, komentar dan kritikan dengan bahasa Arab.

5. Untuk melahirkan sarjana bahasa Arab yang mampu berkhidmat kepada badan-badan awam dan swasta.

6. Untuk melahirkan sarjana yang mempunyai asas untuk menyambung pengajian di peringkat yang lebih tinggi.

Dengan demikian, dapat dirumuskan bahawa matlamat pengajaran dan pembelajaran bahasa Arab di IPT boleh dibahagikan kepada tiga matlamat penting. Pertama, membina asas dan memantapkan bahasa Arab supaya berfungsi sebagai media dan wasilah bagi pelajar agar mampu berinteraksi dengan bahasa Arab dalam semua kemahiran. Kedua, menguat dan memantapkan kaedah-kaedah dan penggunaan bahasa Arab. Ketiga, melahirkan sarjana yang mahir dan berkeahlian dalam bidang bahasa Arab termasuk kesusasteraan dan budaya.

Jadi, matlamat pengajaran dan pembelajaran bahasa Arab di IPT di Selatan Thailand juga melengkapi matlamat supaya mampu berinteraksi dengan bahan tertulis daripada sumber ilmu dan *thaqāfah* Islam, mampu berkomunikasi secara lisan dan tulisan. Di samping itu, melahirkan pakar-pakar bahasa Arab juga merupakan matlamat penting dan utama.

5.1.4 Aspek kurikulum

Dari aspek kurikulum, hasil kajian menunjukkan bahawa kurikulum yang digunakan di institusi-institusi pendidikan Islam di Selatan Thailand

terdiri daripada beberapa jenis dan berbeza antara satu institusi dengan institusi yang lain. Rumusannya adalah sebagai berikut:

5.1.4.1 Institusi Pondok

Hasil kajian menunjukkan bahawa kurikulum yang digunakan di institusi pondok tidak mengandungi banyak ilmu atau mata pelajaran. Ilmu atau mata pelajaran yang menjadi teras pengajaran dan pembelajaran di pondok ialah ilmu Nahu dan ilmu Saraf, dan ada juga di sesetengah pondok menambahkan ilmu Balāghah sebagai salah mata pelajaran bahasa Arab. Walaupun demikian tidak meliputi semua bab-bab ilmu balaghah, bahkan ditentukan kepada tajuk-tajuk tertentu sahaja, seperti *tasybīh*, *isti'ārah* dan *kināyah* sahaja. Adapun pelajaran *Mutalaah*, *Muhdathah*, *Imla*, *Insya* tidak terdapat di dalam kurikulum institusi pondok.

Penentuan kurikulum di institusi pondok adalah bergantung kepada kebolehan tok guru. Tok gurulah yang menentukan ilmu atau kitab apakah yang akan dibaca atau yang dijadikan sukatan pengajian. Manakala kitab-kitab yang digunakan adalah terdiri daripada kitab-kitab yang berbentuk klasik.¹

¹ Pengkaji berpendapat bahawa kitab-kitab yang dijadikan sukatan pelajaran atau dijadikan bahan pengajian di institusi pendidikan Islam di Selatan Thailand pada abad ke-19 dan 20 M dapat dibahagikan kepada dua bentuk, iaitu bentuk lama dan bentuk moden. Bentuk lama secara keseluruhannya ialah kitab-kitab yang dipelajari di institusi pondok, dan digunakan juga di Sekolah Agama Rakyat (SAR) pada permulaan lahir hingga dekad 80-an. Manakala kitab bentuk moden ialah kitab-kitab yang digunakan oleh institusi selain pondok. Jadi, yang dimaksudkan dengan kitab-kitab yang bersifat klasik di sini ialah kitab-kitab yang menitikberatkan kaedah bahasa Arab sahaja, tidak seperti kitab-kitab yang digunakan di Tadika, Sekolah Agama Rakyat

Walaupun pembahagian kelas tidak diamalkan secara bersistematik, tetapi hasil kajian menunjukkan bahawa kurikulum di institusi pondok dapat dikategorikan kepada tiga peringkat, iaitu peringkat rendah, peringkat menengah dan peringkat atas (tinggi). Namun demikian, tidak ada penetapan masa bagi setiap peringkat. Ada yang sekitar tiga tahun dan mungkin sampai empat tahun atau lebih bagi setiap peringkat. Hal demikian dipengaruhi oleh berbagai faktor, seperti diri pelajar, masa yang dapat diberikan kepada pengajaran dan pembelajarannya dalam setahun dan sebagainya.

5.1.4.2 Tadika

Pada permulaan lahir Tadika tidak terdapat kurikulum atau sukatan pelajaran yang tertentu. Penentuan pelajaran dan buku-buku teks yang akan digunakan terpulang kepada pengurus masing-masing untuk menentukan dan mencari buku-buku teks yang sesuai sebagai sukatan pelajarannya. Manakala pelajaran bahasa Arab yang diajar di Tadika pada masa itu adalah terdiri daripada pelajaran Nahu dan Saraf sahaja. Selepas itu barulah ditambah dengan mata pelajaran lain, seperti mata pelajaran *Mutalaah* (bacaan), *Insyā* (karangan), *Muhadathah* (percakapan) dan sebagainya. Selain itu, mata pelajaran bahasa Arab di Tadika keseluruhannya adalah hampir sama dengan mata pelajaran bahasa Arab di SAR peringkat rendah (*ibtidā-i*), iaitu terdiri daripada pelajaran *Khat* (tulisan), *Mutālaah* (bacaan), *Muhadathah*

(SAR) dan Institusi Pengajian Tinggi (IPT) kerana kitab-kitab tersebut disusun dengan cara yang dapat menarik minat pelajar serta lebih mudah dalam mempelajarinya, seperti secara berunit-unit atau tajuk-tajuk, di samping terdapat rajah, gambar dan sebagainya.

(percakapan), *Insyā* (karangan), *Nahu* dan *Saraf* (kaedah bahasa Arab). Buku-buku yang dijadikan sukatan pelajaran pula ada yang ditulis dan disusun oleh ulama tempatan dan ada juga buku-buku yang disusun oleh ulama di negara lain, terutama dari Malaysia.

Buku-buku teks bahasa Arab yang digunakan di Tadika disusun dan disediakan dengan cara dan bentuk penyesunan yang lebih moden dan terkini berbanding dengan kitab-kitab yang digunakan di institusi pondok. Selain itu, kandungan buku-buku teks tersebut juga diberi keutamaan kepada kemahiran komunikasi di samping kemahiran asas iaitu kemahiran menulis dan membaca. Manakala dari sudut bentuk dan rupa atau teknik penyusunan dan penyediaan buku-buku teks juga mengandungi beberapa cara dan teknik yang dapat menarik perhatian dan minat murid-murid berbanding dengan buku-buku teks yang digunakan di institusi pondok. Walaupun kandungan buku-buku sukatan pelajaran itu terpengaruh dengan gaya kitab-kitab yang diajar dan dipelajari di institusi pondok, tetapi ia disusun dengan cara yang lebih mudah dan lebih sesuai dengan peringkat pelajar.

5.1.4.3 SAR

Kajian menunjukkan bahawa kurikulum SAR di Selatan Thailand terbahagi kepada tiga kategori ilmu pengetahuan. Setiap kumpulan terdiri daripada beberapa mata pelajaran. Begitu juga mengenai kumpulan ilmu bahasa Arab, ia adalah salah satu bahagian penting bagi kandungan kurikulum. Kurikulum bahasa Arab juga terbahagi

kepada tiga peringkat, iaitu, peringkat rendah (*ibtidā-i*), menengah bawah (*mutawassit*) dan menengah atas (*thānawī*).

Kitab-kitab yang digunakan di SAR pada tahun 60-70-an adalah terdiri daripada kitab-kitab yang mengutamakan pengajian *qawāid* atau kaedah bahasa Arab. Dan semenjak tahun 80-an, penggunaan buku-buku teks di SAR juga berubah kerana terpengaruh dengan *Kurikulum Pengajaran Bahasa Arab kepada Penutur Asing* (منهج تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها) yang digunakan oleh pusat-pusat pengajaran bahasa Arab di negara Arab. Justeru kandungan kurikulum mengandungi ilmu-ilmu mengenai kaedah bahasa dan kemahiran bahasa. Walaupun demikian, ia belum menjadi satu kurikulum pengajaran bahasa Arab yang lengkap dan unik berbanding kurikulum pengajaran bahasa Arab di pusat-pusat pengajaran bahasa Arab di negara Arab.

5.1.4.4 IPT

Hasil kajian menunjukan bahawa di IPT terdapat tiga jenis kurikulum. Pertama, Kurikulum Asas Bahasa Arab. Kedua, Kurikulum Nahu. Ketiga, Kurikulum Ijazah Sarjana Muda Bahasa Arab. Kurikulum Asas Bahasa Arab ialah kurikulum yang digunakan oleh Pusat Bahasa Arab, Universiti Islam Yala. Kurikulum ini disediakan kepada pelajar-pelajar yang akan memasuki Jabatan Usuluddin, Jabatan Syariah, Jabatan Pengajian Islam, Fakulti Pengajian Islam, dan Jabatan Bahasa Arab, Fakulti Sastera. Manakala kurikulum Ijazah

Sarjana Muda Bahasa Arab hanya untuk pelajar-pelajar Jabatan Bahasa Arab. Kelainan kurikulum tersebut adalah hasil daripada matlamat dan tujuan yang berlainan. Setiap kurikulum mempunyai matlamatnya yang tersendiri dan berbeza antara satu dengan yang lain.

Kurikulum Nahu adalah kurikulum berbentuk subjek yang menekankan pengajian kaedah bahasa Arab. Kurikulum ini dilaksanakan oleh Fakulti Syariah, Fakulti Usuluddin di institusi berkenaan sebagai satu subjek untuk memantapkan kaedah bahasa Arab kepada pelajar-pelajar di jurusan tersebut.

5.1.5 Aspek Pendekatan dan Kaedah Pengajaran

Penemuan kajian menunjukkan bahawa aspek pendekatan dan kaedah pengajaran bahasa Arab di institusi pendidikan Islam di Selatan Thailand juga berbeza antara satu institusi dengan yang lain. Perbezaan itu adalah sebagai berikut:

5.1.5.1 Institusi Pondok

Pendekatan dan kaedah yang digunakan dalam proses pengajaran dan pembelajaran bahasa Arab di pondok ialah pendekatan Kaedah Nahu dan Terjemahan. Pendekatan ini mengutamakan penghafalan kaedah dan pelaksanaan kaedah-kaedah itu dalam bacaan untuk pemahaman teks bertulis. Beberapa pelaksanaan penting digunakan dalam pembelajarannya, iaitu *kaedah tasmi*, pembacaan teks (*nas*), *analisis*

ayat (i'rab) susunan kata (*ayat*) untuk memahami teks yang dipelajari. Dalam proses pembelajaran pengamatan diberi kepada kaedah bacaan baris *fathah* (di atas) *kasrah* (di bawah) atau *dammah* (di hadapan) dan sebagainya, kerana kedudukan kaedah bacaan itu mempunyai hubungan yang erat dengan maksud dan pengertian ayat. Setelah itu, barulah guru akan memberi huraian terhadap kaedah-kaedah yang dipelajari. Selain itu, guru-guru akan menitikberatkan contoh-contoh dan pelaksanaan atau lebih diketahui dengan istilah *i'rāb*, iaitu dengan cara menganalisis sistem dan struktur bahasa Arab seperti, *kalimah* (perkataan), *jumlah* (susunan ayat), fungsi dan kedudukannya dalam satu-satu keadaan berdasarkan kepada kaedah yang dipelajari itu.

Pendekatan yang diamalkan di pondok juga ialah cara menghafal matan kaedah. Kaedah-kaedah bahasa Arab, seperti kaedah Nahu, kaedah Saraf dan sebagainya wajib dihafal oleh para. Oleh itu, sebahagian daripada tok guru mewajibkan pelajar-pelajar membuat *kaedah tasmi'* sebelum pengajaran dan pembelajaran diteruskan. Dengan demikian, pelajar-pelajar mesti menghafal matan-matan kaedah supaya boleh mentasmi'kannya di hadapan tok guru.

Kaedah pengajaran yang diamalkan di institusi pondok itu sangat sesuai dengan matlamat pengajaran dan kurikulum yang digunakan. Hal demikian kerana matlamat pelajaran adalah untuk memahami teks kitab-kitab agama. Oleh itu, memahami kaedah sangat penting bagi mencapai matlamat tersebut kerana ia dapat membantu seseorang

dalam mentaswirkan masalah-masalah yang terdapat dalam perbahasan kitab-kitab yang dipelajari atau dibaca.²

5.1.5.2 Tadika

Manakala di Tadika, kajian menunjukkan bahawa pengajaran dan pembelajarannya mengutamakan latihan menulis dan menghafal perkataan-perkataan atau isi kandungan pelajaran, seperti menghafal perkataan-perkataan bahasa Arab bersama dengan terjemahannya dalam bahasa Melayu. Selain itu, murid-murid juga dikehendaki supaya menghafal kaedah-kaedah Nahu dan kaedah *tasrif* kata kerja.³

Proses pengajaran dan pembelajaran di Tadika juga banyak terkesan dan terpengaruh dengan pengalaman silam guru-guru yang bertugas, iaitu pengajaran di pondok dan di sekolah, sebab guru-guru yang bertugas di Tadika ada yang terdiri daripada mereka yang pernah belajar dengan sistem pondok dan ada juga yang belajar dengan sistem persekolahan (Hj. Abdulaziz, 20 Nov. 2007).

Selain itu, pengajaran dan pembelajaran di Tadika juga terkesan dengan teknik dan cara-cara moden, sebab sebahagian daripada guru-guru terkesan dengan cara pengajaran di SAR, mendapat kursus

² Sebenarnya cara pembelajaran begini bukan digunakan pada pengajaran bahasa Arab sahaja, malahan pengajaran dan pembelajaran lain-lain ilmu, umpama ilmu Fiqah, Tauhid dan Tasawuf juga terpengaruh dengan kaedah dan cara tersebut, khasnya dari sudut menganalisis susunan ayat.

³ Tasrif adalah perkataan bahasa Arab. Ertinya perubahan bentuk kata kerja (Kamus Dewan, 2002: 1382). Dalam bahasa Arab kata kerja dapat ditasrifkan kepada empat belas bentuk. Perbuatan itu dikenali dengan istilah *tasrif empat belas*. Pembelajaran mengikut sistem Pondok, pelajar-pelajar diwajibkan menghafal tasrif tersebut. Hal demikian, kerana ia sebagai satu kaedah tetap yang sangat penting dalam bahasa Arab dan dapat membantu seseorang dalam memahami bahasa Arab dengan baik. Jika salah penggunaan bentuk kata kerja dalam satu-satu ayat, boleh menyebabkan erti dan maksudnya berubah. Malahan, ia menyebabkan ayat atau ucapan tidak difahami.

kaedah pengajaran dan ada juga yang memperolehi diploma pendidikan. Walaupun proses pengajaran dan pembelajaran bahasa Arab masih terpengaruh dengan cara klasik, namun banyak perkembangan positif berlaku dalam proses tersebut.

5.1.5.3 SAR

Kajian menunjukkan bahawa pengajaran dan pembelajaran bahasa Arab di SAR terpengaruh dengan cara yang digunakan di institusi pondok, iaitu kebanyakan guru menggunakan pendekatan Kaedah Nahu dan Terjemahan (طريقة النحو والترجمة). Namun demikian, ia telah menampakkan ciri-ciri gabungan antara kaedah tradisi dengan kaedah moden. Beberapa kaedah lain juga digunakan, seperti Kaedah Bacaan (طريقة القراءة), Kaedah Ma'rifiyyah (الطريقة المعرفية), Kaedah Langsung (طريقة المباشرة) dan sebagainya.

Walau bagaimanapun, terdapat beberapa perkara yang membezakan pengajaran dan pembelajaran di SAR dengan pondok. Antaranya ialah pembahagian pelajar secara berkelas, berbilang guru serta penentuan guru bagi setiap mata pelajaran, penentuan masa bagi pelajaran-pelajaran tertentu, penggunaan bahan bantu mengajar, seperti papan hitam, kalam kapur, buku latihan dan sebagainya. Faktor-faktor tersebut mempengaruhi proses pengajaran dan pembelajaran, menyebabkan wujud beberapa hal yang berlainan.

1. Kaedah Nahu dan Terjemahan (طريقة النحو والترجمة).

Kaedah ini digunakan dalam pengajaran mata pelajaran yang

berbentuk kaedah, seperti pelajaran Nahu dan Saraf. Pengajaran dan pembelajarannya sama dengan pengajaran di institusi pondok, tetapi ia tidak terlalu memberi penumpuan kepada penghafalan kaedah, *tasmi* dan *i'rab*.

2. Kaedah Bacaan (طريقة القراءة). Kaedah ini digunakan dalam pengajaran mata pelajaran yang bersifat bacaan, seperti pelajaran Mutalaah, pelajaran Adab. Pembelajarannya menitikberatkan latihan membaca dan memahami teks bacaan.

3. Kaedah Ma'rifiyyah (الطريقة المعرفية). Kaedah ini digunakan juga dalam mempelajari mata pelajaran Nahu dan Saraf. Dalam pembelajaran Nahwu dan Saraf di SAR, penumpuan juga diberikan kepada sistem, struktur dan kaedah bahasa. Kaedah bermula dengan mempelajari kaedah, kemudian diikuti dengan memberi contoh-contoh.

5.1.5.4 IPT

Hasil kajian menunjukkan bahawa pengajaran dan pembelajaran bahasa Arab di IPT tidak menggunakan satu pendekatan dan kaedah tertentu, tetapi menggunakan gabungan dan integrasi beberapa pendekatan dan kaedah.

Kaedah-kaedah tersebut digunakan berdasarkan kepada matlamat pengajaran dan jenis kurikulum yang dilaksanakan. Hal demikian kerana kaedah atau pendekatan yang digunakan dipastikan sesuai dan

selaras dengan matlamat atau tujuan dan bentuk kurikulum. Justeru itu, didapati pendekatan dan kaedah pengajaran yang digunakan di IPT berbeza antara satu dengan yang lain.

Umpamanya, di Pusat Bahasa Arab, Universiti Islam Yala, pengajaran dan pembelajarannya menekankan asas bahasa Arab, sama ada dari sudut pengetahuan tentang kaedah bahasa Arab, mahupun dari sudut kemahiran dalam penggunaan bahasa Arab. Lantaran itu, proses pengajarannya lebih banyak memberi peluang kepada pelajar untuk mempraktis penggunaan bahasa Arab yang dipelajari melalui setiap kemahiran bahasa berdasarkan kepada kaedah bahasa Arab yang mereka pelajari. Sebahagian besar daripada masa pengajaran dan pembelajaran mereka akan digunakan untuk melatih kemahiran dan kecekapan penggunaan bahasa.

Pendekatan dan proses pengajaran bagi mata pelajaran *Nahwu* atau *Qawā'id* (kaedah bahasa Arab) di semua institusi mengutamakan pemahaman kaedah bahasa, menganalisis ayat-ayat berdasarkan kaedah-kaedah *Nahwu* atau yang dinamakan *i'rāb*. Pelajar juga dikehendaki menghafal kaedah-kaedah tertentu. Namun demikian, penekanannya tidak sama dengan penekanan yang diberikan oleh pengajaran di institusi pondok kerana pembelajarannya lebih dekat kepada bentuk integrasi.

Adapun Jabatan Bahasa Arab, Prince of Songkhla University, lebih banyak menggunakan pendekatan dan kaedah yang lebih moden

berbanding dengan institusi lain. Hal demikian kerana kebanyakan subjek pengajiannya menekankan sudut kemahiran bahasa berbanding pemahaman kaedah bahasa. Sebaliknya, Jamiah Islamiyah Syeikh Daud Patani lebih banyak menggunakan pendekatan dan kaedah tradisi, iaitu Kaedah Nahwu dan Terjemahan (طريقة النحو والترجمة), kerana matlamat penting bagi pengajaran dan pembelajarannya ialah berinteraksi dengan sumber ilmu-ilmu Islam. Namun demikian, pendekatan moden juga digunakan dalam keadaan-keadaan tertentu.

5.1.6 Aspek Sumbangan Bahasa Arab Terhadap Pendidikan Islam di Selatan Thailand

Sumbangan bahasa Arab terhadap pendidikan Islam adalah seperti berikut:

5.1.6.1 Institusi Pondok

Penemuan kajian menunjukkan bahawa pada abad ke-19 M perkembangan bahasa Arab di institusi pondok memberi sumbangan terhadap pendidikan Islam di Selatan Thailand sebagai berikut:

1. Sumbangan dalam bidang penterjemahan dan penulisan karya-karya ilmiah.

Perkembangan ilmu agama dan bahasa Arab abad ke-19 M sangat ketara. Banyak kitab-kitab agama yang disusun dan ditulis dalam bahasa Melayu. Kitab-kitab tersebut ada yang diterjemahkan daripada bahasa Arab kepada bahasa Melayu, dan ada juga yang disusun terus

dalam bahasa Melayu. Kedua-dua jenis kitab tersebut adalah bersumberkan kepada rujukan induk dalam bahasa Arab. Ini menunjukkan bahawa tanpa penguasaan bahasa Arab, kitab-kitab itu tidak dapat dihasilkan. Karya-karya ilmiah yang dihasilkan oleh ulama pada zaman tersebut dijadikan sebahagian daripada kurikulum pengajian agama dan bahasa Arab di dalam masyarakat Islam Selatan Thailand sampai sekarang.

2. Sumbangan terhadap penggunaan nama-nama kitab

Jika diteliti penulisan dan penterjemahan kitab-kitab oleh para ulama pada masa tersebut didapati bahawa kitab-kitab tersebut menggunakan nama-nama atau judul-judul dalam bahasa Arab yang indah seperti kitab Arab tulen.

3. Sumbangan terhadap persuratan Melayu

Bahasa Arab telah mempengaruhi bahasa Melayu sejak kedatangan Islam ke kepulauan Melayu. Pengaruh bahasa Arab terhadap persuratan Melayu melalui proses pengislaman dapat dilihat dari dua aspek. Pertama ialah penggunaan dan adaptasi huruf-huruf Arab menjadi skrip Jawi untuk dijadikan sebagai huruf ejaan dalam bahasa Melayu. Semua huruf-huruf yang digunakan dalam bahasa Melayu adalah berasal daripada huruf Arab melainkan beberapa huruf sahaja. Kedua, pengaruh baris (*fathah*, *dammah*, *kasrah*) dalam sistem penggunaan huruf-huruf saksi dalam penulisan bahasa Melayu. Kesan daripada itu huruf-huruf saksi digugurkan pada beberapa keadaan.

Lantaran itu, penulisan kitab-kitab pada masa tersebut tidak menggunakan huruf saksi sepenuhnya.

4. Sumbangan terhadap perbendaharaan kata bahasa Melayu

Pada abad ke-19 M penulisan kitab-kitab agama sangat subur, sehingga melahirkan ratusan buah kitab dan risalah. Bahasa yang digunakan dalam kitab-kitab mengandungi banyak kosa kata bahasa Arab sebagai kata pinjaman. Sebahagian besar daripada perkataan itu sudah sehati dengan bunyi bahasa Melayu sehingga tidak lagi dirasakan sebagai unsur-unsur asing. Hal demikian membuktikan bahawa bahasa orang-orang Melayu Patani telah terpengaruh dengan bahasa Arab.

5. Melahirkan ulama yang unik dalam aspek kaedah bahasa.

Kemunculan para ulama pada abad ke-19 dan juga selepasnya adalah hasil daripada pengajaran bahasa Arab di institusi pondok. Mengikut sejarah para ulama Patani dan ulama-ulama yang tersohor di Tanah Melayu hampir kesemua mereka adalah lulusan institusi pondok, kerana pondok merupakan institusi pendidikan dan pengajian Islam tunggal yang wujud di Patani pada masa tersebut. Tokoh-tokoh pemikir dan ilmuan Islam yang tersohor pada abad ke-19 malahan pada abad ke-20 adalah berlatarbelakangkan pendidikan pondok. Mereka itu bukan sahaja yang tersohor di Selatan Thailand, malahan di Malaysia dan Makkah.

Ulama-ulama tersebut sangat tinggi penguasaan kaedah bahasa Arab mereka. Lantaran itu, mereka dapat menyebarkan ilmu agama dan bahasa Arab kepada masyarakat.

6. Menambah bilangan institusi pondok dan pusat-pusat pengajian Islam

Tidak asing lagi bahawa kebanyakan institusi pondok yang lahir di bumi Patani khususnya dan di Tanah Melayu amnya adalah diasaskan dan dibangunkan oleh para ulama. Ulama tersebut dapat menubuhkan institusi pondok kerana mereka memiliki ilmu agama dan bahasa Arab. Penguasaan bahasa Arab mereka sangat tinggi, sehingga membolehkan mereka mengajar ilmu-ilmu agama, seperti ilmu Fiqah, Tauhid, Tasawuf dan juga ilmu-ilmu bahasa Arab seperti ilmu Nahu, ilmu Saraf dan ilmu Balaghah melalui kitab-kitab dalam bahasa Arab.

Jadi, salah satu sumbangan bahasa Arab yang sangat besar terhadap pendidikan Islam pada masa tersebut ialah kelahiran institusi-institusi pondok dan pusat-pusat pengajian agama Islam dan bahasa Arab di seluruh wilayah Selatan Thailand dan ia berterusan hingga sekarang. Banyak institusi pondok dan pusat-pusat pengajian agama Islam dan bahasa Arab yang lahir dan berperanan pada abad ke-19 dan 20 M hasil daripada keupayaan pelajar institusi pondok menguasai bahasa Arab.

5.1.6.2 Tadika

Dapatan kajian menunjukkan bahawa Tadika ialah institusi pertama bagi anak-anak Muslim menerima pengajaran dan latihan membaca dan menulis dalam bahasa Arab. Pengajian bahasa Arab di Tadika adalah sebagai percambahan benih dan asas untuk membolehkan anak-anak Muslim meneruskan pengajian agama Islam mereka di peringkat yang lebih tinggi, sama ada di pondok mahupun di SAR. Jadi, kebanyakan kanak-kanak Muslim dapat menguasai kemahiran asas bahasa Arab hasil daripada pengajaran dan pembelajaran di Tadika. Selain itu, pengajaran bahasa Arab di Tadika juga dapat membantu anak-anak Muslim dalam mempelajari al-Quran. Kanak-kanak Tadika lebih senang menyebut dan mengeja huruf-huruf al-Quran berbanding pelajar yang tidak pernah belajar di Tadika.

5.1.6.3 SAR

Dapatan kajian menunjukkan bahawa SAR ialah institusi pendidikan Islam yang kedua yang membina dan membekali bahasa Arab kepada pelajar untuk membolehkan mereka menyambung pengajian pada peringkat pengajian tinggi. Justeru itu, ramai pelajar-pelajar yang tamat SAR meneruskan pengajian mereka ke negara-negara Arab. Pengajaran bahasa Arab di SAR merupakan satu sumbangan penting yang membolehkan pelajar-pelajar menyambung pengajian di peringkat pengajian tinggi terutama di negara-negara Timur Tengah.

SAR juga berfungsi sebagai pusat latihan guru-guru yang bertugas di Tadika. Antara mereka ada yang berkhidmat ketika sedang mengikuti pengajian, dan ada juga yang telah menamatkan pengajian. Oleh kerana pelajar SAR itu sendiri pernah belajar di Tadika, maka mereka mengetahui kedudukan sebenar Tadika bahawa Tadika yang tidak mempunyai anggaran perbelanjaan yang tetap. Jadi, guru-guru yang bertugas secara sukarela, dan sekali gus Tadika juga menjadi tempat latihan pelajar SAR.

5.1.6.4 IPT

Penemuan kajian menunjukkan bahawa perkembangan bahasa Arab di IPT di Selatan Thailand memberi banyak sumbangan terhadap pendidikan Islam. Antaranya menghasilkan guru di institusi-institusi pendidikan Islam seperti di SAR, Tadika, dan menjadi guru-guru pendidikan Islam di sekolah rendah (sekolah dasar) dan sekolah menengah kerajaan. Di samping itu, IPT juga telah melahirkan tenaga pekerja yang mampu berkhidmat di badan-badan yang menggunakan bahasa Arab. IPT juga dapat melahirkan graduan dalam bidang bahasa Arab.

IPT juga dapat melahirkan pelbagai kurikulum pengajaran bahasa Arab, sama ada kurikulum pembinaan bahasa Arab untuk pelajar menyambung pengajian di peringkat pengajian tinggi, mahupun kurikulum kursus bahasa Arab untuk tujuan khusus, seperti bahasa Arab untuk pelancongan, kurikulum bahasa Arab untuk komunikasi

dan sebagainya. Ia juga meningkatkan semangat dan cita-cita pelajar-pelajar Muslim untuk menyambung pengajian dalam jurusan bahasa Arab, dan sebagai suatu pendorong kepada SAR mengangkat taraf pengajaran dan pembelajaran bahasa Arab serta lahirnya usaha-usaha ke arah kecemerlangan dalam bidang bahasa Arab, seperti mempelbagaikan kaedah pengajaran dan pembelajaran, terutama kaedah-kaedah yang menekankan aspek kemahiran bahasa.

IPT juga telah memberi sumbangan melalui pelbagai kursus bahasa Arab, seperti kursus pemantapan bahasa Arab kepada pelajar SAR dan masyarakat awam, kursus teknik dan kaedah pengajaran bahasa Arab kepada guru-guru Tadika dan guru SAR.

5.2 Hubungan Antara Objektif Kajian

Kajian ini dijalankan ke atas perkembangan bahasa Arab dan sumbangannya terhadap pendidikan Islam di Selatan Thailand pada abad ke-19 dan 20 M. Objektif pertama kajian ini ialah kedudukan pendidikan Islam dan hubungannya dengan bahasa Arab. Objektif kedua ialah faktor perkembangan bahasa Arab. Objektif ketiga adalah mengenai perkembangan bahasa Arab dari aspek matlamat, kurikulum, pendekatan dan kaedah pengajaran dan pembelajaran. Objektif keempat tentang sumbangan bahasa Arab terhadap pendidikan Islam di Selatan Thailand.

Berdasarkan analisis dan perbincangan dalam bab-bab yang lalu pengkaji dapat membuat kesimpulan seperti berikut:

5.2.1 Hubungan Antara Objektif Pertama dan Kedua

Kebanyakan penduduk Selatan Thailand adalah terdiri daripada orang-orang Islam berketurunan Melayu, dan sebahagian kecil terdiri daripada mereka yang bukan berketurunan Melayu. Jumlah penganut agama Islam melebihi 80 %, manakala yang lain adalah terdiri daripada penganut agama Buddha dan segelintir daripada mereka yang beragama Kristian. Walaupun bahasa Thai merupakan bahasa rasmi negara, namun bahasa Melayu ialah bahasa yang digunakan dalam kehidupan harian mereka dan sebagai bahasa persuratan, terutama di institusi-institusi agama dan institusi pendidikan Islam, seperti Majlis Agama Islam Wilayah (MAIW), Pondok, Sekolah Agama Rakyat (SAR) dan Taman Didikan Kanak-kanak (Tadika). Bahasa Arab pula ialah bahasa ibadat dan bahasa ilmu. Lantaran itu, ilmu-ilmu agama dan bahasa Arab menjadi mata pelajaran penting di semua institusi pendidikan dan pengajian Islam. Selain itu, terdapat juga institusi-institusi kewangan swasta yang menjalankan sistem kewangan Islam.

Selatan Thailand (Patani) semenjak zaman pemerintahan raja-raja Melayu Islam bermula dari abad ke-15 M dan sepanjang abad ke-16 M menjadi pusat tamadun Islam dan pusat penyebaran ilmu-ilmu Islam. Walaupun Patani telah menjadi sebahagian daripada jajahan Thailand semenjak penghujung abad ke 18 M, namun, Patani masih berperanan sebagai pusat pengajian Islam yang melahirkan ramai para ulama dan ilmuan di peringkat Tanah Melayu dan Nusantara. Ramai para ulama yang tersohor pada abad ke-18, 19 malahan abad 20 M adalah terdiri daripada lulusan institusi pondok.

Bahasa Arab pula menjadi bahasa pengajian Islam yang utama di institusi pondok dan menjadi bahasa penulisan kitab-kitab agama. Pengaruh serta sumbangan bahasa Arab terhadap penulisan karya-karya ulama Patani sangat ketara. Semua huruf-huruf ejaan bahasa Melayu Patani adalah berasal daripada huruf-huruf ejaan bahasa Arab, melainkan beberapa huruf sahaja, seperti cha (خ) , nya (ث), nga (غ), ga (ض), dan pa (ف) bahkan orang-orang awam di dalam masyarakat Melayu Patani juga banyak menggunakan kalimah Arab sebagai istilah Melayu dan istilah-istilah tersebut sudah menjadi sebahagian daripada perbendaharaan kata bahasa Melayu Patani. Di samping itu, sebahagian daripada perkataan Arab itu tidak terdapat terjemahannya dalam bahasa Melayu sama sekali, terutama perkataan-perkataan yang berhubung dengan konsep-konsep agama dan syaria.

Sebelum lahir pendidikan bersistem persekolahan, institusi pondok merupakan pusat pengajian agama Islam dan bahasa Arab yang sangat popular di kalangan masyarakat Melayu Islam di Selatan Thailand (Patani) dan masyarakat Islam di Tanah Melayu secara umum. Kemudian pada dekad 60-an abad ke-20 M, institusi pondok mulai mengalami proses perubahan. Hal demikian, kerana kerajaan menjalankan dasar reformasi pondok dengan memperkenalkan sistem madrasah atau sekolah. Walaupun demikian, pondok masih berperanan di Patani (Selatan Thailand) sebagai salah satu institusi pendidikan Islam dan pusat pengajaran bahasa Arab. Di samping itu, institusi pondok masih bertahan dengan keunikan dan keunggulan sistem pendidikan tradisi sampai sekarang.

Sistem madrasah mulai tersebar secara meluas pada dekad 60-an, selepas pihak kerajaan mencampuri urusan pendidikan umat Islam di Selatan Thailand,

khususnya pendidikan yang dijalankan di institusi pondok. Kerajaan mewajibkan institusi pondok mendaftar rasmi dengan kerajaan serta mengadakan pengajaran bahasa Thai dan ilmu kemahiran. Sehubungan itu, nama-nama pondok diubah menjadi "*Rongrian Ekachon Son Sasana Islam*" (Sekolah Rakyat Mengajar Agama Islam). Hasil daripada pelaksanaan dasar tersebut dalam tempoh masa selama empat tahun (1965-1968), terdapat sebanyak 140 buah institusi pondok berubah menjadi *Sekolah Rakyat Mengajar Agama Islam*, kemudian *Sekolah Agama Rakyat (SAR)*.

Kegemaran masyarakat Islam di Selatan Thailand dan masyarakat Islam di kawasan atas (utara) seperti kawasan Bangkok dan sebagainya dalam menghantar anak-anak mereka ke Sekolah Agama Rakyat (SAR) di Selatan Thailand adalah hasil daripada keunikan institusi tersebut. Antaranya, sistem pengajannya adalah secara integrasi pelajar dapat mempelajari bahagian agama dan akademik di waktu serentak. Selain itu, pelajar-pelajar juga dapat menguasai bahasa Arab dan bahasa Melayu, kerana buku-buku teks yang dijadikan sukatan pelajaran agama adalah dalam bahasa Arab dan bahasa Melayu, manakala pengajaran dan pembelajarannya juga mengguna bahasa Arab dan bahasa Melayu sebagai bahasa medium.

Pada sekitar tahun 70-an abad ke-20 M, lahir pula institusi pendidikan Islam peringkat dasar, iaitu Taman Didikan Kanak-kanak (Tadika). Tadika lahir di bawah naungan masjid, sehingga di setiap buah masjid terdapat Taman Didikan Kanak-kanak (Tadika).

Sementara itu, terdapat juga di Selatan Thailand Sekolah Rendah Islam (SRI) yang menjalankan pendidikan Islam secara integrasi atau pendidikan berkembar bermula daripada peringkat pra-sekolah. Selain itu, terdapat pula pendidikan Islam di sekolah kebangsaan yang mengambil pelajar Muslim lebih daripada 50 peratus.

Manakala pengajian Islam di peringkat lepasan thanawy atau pengajian tinggi, terdapat beberapa pusat pengajian tinggi Islam, seperti Kolej Pengajian Islam, Prince of Songkhla University, Pattani. Institusi Pengajian Islam dan Bahasa Arab, Prince of Naratiwat University. Manakala yang di bawah milik swasta, iaitu Universiti Islam Yala, Jamiah Syeikh Daud al-Islamiyah, dan *Al-Ma'had al-A'li li al-Dirasat al-Islamiyah wa al-Arabiyah*.

Ringkasnya, pengajian Islam dan bahasa Arab di Selatan Thailand diadakan di pelbagai institusi pendidikan, sama ada bersifat formal, seperti Sekolah Agama Rakyat (SAR), Taman Didikan Kanak-kanak (Tadika), Sekolah Rendah Islam (SRI), Institusi Pengajian Tinggi (IPT), Sekolah Kebangsaan. Manakala pengajian secara tidak formal, seperti pondok, pengajian umum yang diadakan masjid-masjid dan sebagainya. Selain itu, rumah-rumah orang-orang alim juga boleh dianggap sebagai institusi pendidikan Islam secara tidak formal kerana pengajaran-pengajaran agama dan bahasa Arab diadakan juga di tempat-tempat tersebut.

Bahasa Arab sangat penting dan berpengaruh, kerana ia merupakan bahasa agama dan bahasa yang dijadikan wasilah dalam beribadat kepada Allah dan memahami ajaran Islam. Walaupun bahasa Arab lahir di negeri Hijaz, tetapi

ia telah tiba ke Selatan Thailand sebelum ketibaan Islam, tetapi ia tidak berkembang dan tersebar melainkan selepas masyarakat di Selatan Thailand memeluk agama Islam. Justeru itu, perkembangan agama Islam merupakan faktor penting yang menyebabkan bahasa Arab berkembang di samping lain-lain faktor, seperti pengajaran dan pembelajaran, kursus-kursus, majlis-majlis ilmu, pengetusan pelajar ke negeri-negeri Arab, karya-karya ulama dan kerjaya. Lantaran itu, bahasa Arab mendapat pengamatan istimewa bukan sahaja di institusi pendidikan Islam, malahan di institusi-institusi awam.

5.2.2 Hubungan Antara Objektif Pertama dan Ketiga

Perkembangan bahasa Arab di Selatan Thailand pada abad ke-19 dan 20 M secara lebih terancang, mempunyai matlamat, kurikulum, buku-buku teks, pendekatan dan kaedah pengajaran dan pembelajaran yang efektif. Di samping itu, ia sangat berpengaruh dan banyak memberi sumbangan terhadap pendidikan Islam. perkembangan bahasa Arab ditangani oleh institusi-institusi pendidikan, seperti pondok, Taman Didikan Kanak-kanak (Tadika), Sekolah Agama Rakyat (SAR), dan Institusi Pengajian Tinggi (IPT). Matlamat utama pengajaran dan pembelajaran bahasa Arab di institusi-institusi tersebut adalah bertujuan untuk melaksanakan tuntutan agama dan memahami ajarannya. Kurikulum yang digunakan juga terdiri daripada beberapa jenis kurikulum, seperti *Kurikulum Nahu*, *Kurikulum Asas Bahasa Arab* dan *Kurikulum Sarjana Bahasa Arab*. Manakala pendekatan dan kaedah pengajarannya pula adalah terdiri daripada pendekatan tradisi dan pendekatan moden, dan sebagainya. Di samping itu, sumbangan bahasa Arab terhadap pendidikan Islam di Selatan Thailand juga sangat besar dan ketara, antaranya melahirkan ramai tokoh-tokoh ulama,

melahirkan banyak institusi pendidikan Islam, banyak karya-karya agama dan bahasa Arab. Sementara itu, kitab-kitab agama itu jelas terpengaruh dengan bahasa Arab dari sudut sistem, struktur, penggunaan huruf saksi, mahupun kaso kata bahasa Arab. Penggunaan kosa kata bahasa Arab dalam penulisan kitab-kitab ilmiah tanpa diterjemahkan kepada bahasa Melayu, malahan dikekalkan dalam perkataan dasarnya mahupun dikenakan beberapa perubahan dalam penggunaan tersebut.

Ramai tokoh-tokoh ulama meninggalkan kitab-kitab ilmiah kepada umat Islam Patani dalam pelbagai ilmu, termasuk kitab-kitab yang membincang khas mengenai ilmu bahasa Arab, seperti ilmu Nahu dan Saraf dan sebagainya.

Abad ke 20 M bahasa Arab terus berkembang dan tersebar di Selatan Thailand. Perkembangan dan ketersebarannya seiring dengan perkembangan ilmu-ilmu Islam yang lain seperti, ilmu Fiqah, ilmu Tauhid, ilmu Tasawuf dan lain-lain.

Dengan demikian, perkembangan bahasa Arab di Selatan Thailand adalah berpusat di institusi pendidikan Islam. Mata pelajaran bahasa Arab sebagai inti dan kandungan utama bagi kurikulum pengajian di institusi-institusi pendidikan tersebut. Perkembangan bahasa Arab sentiasa meningkat dan maju ke arah yang lebih sempurna, mantap dan positif dalam semua aspek. Aspek ilmu bahasa Arab melalui perkembangan ilmu-ilmu bahasa Arab yang dijadikan kandungan kurikulum, buku-buku teks dan kitab-kitab yang dijadikan bahan pengajian. Aspek fungsi bahasa melalui perkembangan matlamat pengajaran, pendekatan, kaedah pengajaran dan pembelajaran juga penggunaan kemahiran bahasa yang

mencakupi semua kemahiran. Aspek sumbangan terhadap pendidikan Islam di institusi-institusi pendidikan Islam yang wujud di Selatan Thailand sama ada yang bersifat formal mahupun yang tidak formal.

Ringkasnya, Islam dan bahasa Arab merupakan dua perkara yang tidak boleh dipisah-pisahkan, kerana kepentingannya dalam kehidupan umat Islam untuk dijadikan sarana dalam beribadat dan wahana dalam memahami ajaran Islam. Begitu juga dengan ulama dan institusi pendidikan Islam sebagai faktor teras menyebabkan bahasa berkembang dan tersebar di Selatan Thailand.

Menurut kajian ke atas kedudukan institui pendidikan Islam dan hubungannya dengan bahasa Arab terdapat empat jenis institusi teras yang berperanan terhadap perkembangan bahasa Arab di Selatan Thailand. Iaitu institusi pondok, Tadika, SAR, dan IPT. Kedudukan bahasa Arab di empat-empat jenis institusi ini sangat penting kerana ia bukan sekadar menjadi mata pelajaran dalam kandungan kurikulum, malahan kitab-kitab yang menjadi bahan pengajian bagi mata pelajaran lain juga adalah dalam bahasa Arab. Terutama sebahagian besar daripada kitab-kitab rujukan dalam bidang pengajian Islam di IPT adalah dalam bahasa Arab. Dari kenyataan ini, pengkaji yakin bahawa ilmu-ilmu berhubung dengan bahasa Arab dapat dianggap sebagai teras pengajian selain ilmu-ilmu agama Islam. Hal demikian adalah hasil daripada sekurang-kurangnya dua sebab, iaitu pertama sebab bahasa Arab sebagai bahasa yang digunakan untuk mengabdikan diri kepada Allah melalui ibadat-ibadat tertentu, dan kedua sebab bahasa Arab merupakan bahasa al-Quran dan bahasa Sunnah Rasul B. Manakala penafsiran dan huraian kepada kedua-dua secara sempurna dan

lengkap juga adalah dalam bahasa Arab. Jadi tidak mungkin kedua-dua perkara itu dapat difaham dengan baik tanpa menguasai bahasa Arab.

Dengan alasan-alasan di atas sangat rasional sekali bahawa faktor utama bagi perkembangan bahasa Arab ialah agama Islam. Adapun faktor pengajaran dan pembelajaran, kursus, majlis-majlis ilmu, karya-karya ulama, pengutusan pelajar ke negeri-negeri Arab dan kerjaya, dapat dianggap sebagai faktor sekunder sahaja. Ini bermakna antara objektif kajian yang pertama dan objektif kajian yang kedua terdapat hubungan yang amat relevan. Hal tersebut kerana pengajaran dan pembelajaran, kursus-kursus, majlis-majlis ilmu, karya-karya ulama dan sebagainya adalah merupakan produk pendidikan Islam.

Perkembangan bahasa Arab dari aspek-aspek yang telah dibincangkan (aspek matlamat, kurikulum, pendekatan dan kaedah pengajaran dan pembelajaran, dan aspek sumbangan bahasa Arab terhadap pendidikan Islam) terdapat beberapa persamaan dan perbezaan antara satu institusi dengan yang lain. Demikian juga keunikan satu-satu institusi tersebut memberi impak terhadap penghasilan natijah dan produktivitinya.

Dari aspek matlamat semua institusi berkenaan adalah bermatlamatkan kepada penunaian tuntutan agama, walaupun pencapaian tahap yang diharapkan itu adalah berbeza. Misalnya matlamat pengajian di institusi pondok pencapaian yang diharapkan oleh pelajar bukan sekadar untuk peribadi mereka sahaja, malahan pencapaian yang diharapkan juga untuk menyebarkan bahasa Arab kepada masyarakat agar mereka juga mampu menunaikan tuntutan-tuntutan agama. Begitu juga halnya IPT. Adapun Tadika dan SAR adalah untuk membolehkan sasaran meneruskan pengajian di peringkat yang lebih tinggi.

Selain itu, suatu perkembangan yang positif dalam aspek matlamat ialah pencapaian dalam sudut kemahiran bahasa, kerana sebelum wujud institusi pendidikan moden seperti sekolah dan institusi pengajian tinggi pengajaran bahasa hanya mengharapkan pencapaian dari aspek kaedah bahasa Arab sahaja, manakala dari aspek kemahiran bahasa langsung tidak diberi perhatian. Ini bermakna terdapat suatu kemajuan dan perkembangan ke arah yang lebih sempurna serta mencakupi semua aspek pengajaran bahasa.

Kurikulum bahasa Arab di insitusi-institusi berkenaan juga berbeza dan berlainan. Ini oleh sebab matlamat pengajaran dan pembelajaran berlainan, maka kurikulumnya juga tentu berlainan, kerana kurikulum hendaklah sesuai dengan matlamat pengajaran dan pembelajaran. Pengkaji sangat setuju dengan keadaan ini, kerana kurikulum mempunyai impak yang sangat kuat dalam proses pembelajaran. Selain itu, pengkaji berpendapat bahawa kurikulum bahasa Arab juga berkembang ke arah yang amat positif, kerana pada abad ke-19 malahan awal abad ke-20 M pengajaran bahasa Arab masih mengutamakan satu aspek daripada aspek kemahiran bahasa iaitu aspek memahami bacaan. Adapun pada separuh kedua abad ke-20 M sudah terdapat pelbagai bentuk kurikulum dan sebahagian daripada kurikulum tersebut memberi keutamaan kepada semua kemahiran bahasa. Dengan demikian, pengkaji memandang bahawa semua kurikulum yang sudah wujud perlu dikekalkan dengan beberapa pemantapan kearah yang lebih unik, lantaran kewujudan pelbagai kurikulum itu menjadi satu peluang kepada pendidikan Islam di Selatan Thailand untuk melahirkan pakar-pakar bahasa Arab. Di samping itu, ia memberi peluang kepada peminat-peminat bahasa Arab untuk memilih apa yang sesuai dengan kecenderungan dan matlamatnya.

Sementara itu, dari aspek pendekatan dan kaedah pengajaran dan pembelajaran, menurut penemuan kajian, pengkaji memandang bahawa ia dapat dikategorikan kepada dua pendekatan. Pertama, pendekatan tradisi, dan kedua pendekatan moden. Kedua-dua pendekatan ini mempunyai keunikannya tersendiri. Pendekatan tradisi yang diamalkan di institusi pondok dapat melahirkan tokoh ulama yang mantap lagi mahir dalam bidang kaedah. Lantaran itu, kaedah pengajaran ini melahirkan tokoh-tokoh yang tersohor dalam aspek penguasaan kaedah bahasa Arab (kaedah Nahu). Justeru pemahaman mereka sangat tinggi kerana mereka mampu membaca dan memahami malahan mengajar kitab-kitab Arab. Namun demikian, pendekatan ini juga mempunyai beberapa kekurangan dan kelemahannya, terutama dari sudut pencapaian kemahiran menulis atau mengarang, mendengar dan bertutur atau berdialog. Oleh sebab itu, pelajar-pelajar yang belajar bahasa Arab melalui kaedah tersebut tidak mampu mengarang dan berdialog ataupun menggunakan bahasa Arab untuk berkomunikasi. Tetapi mereka mampu mengkritik kekurangan-kekurangan yang terdapat pada penulisan atau karangan orang lain. Di sebaliknya, mereka yang belajar bahasa Arab melalui pendekatan dan kaedah moden lebih cekap mengarang dan berdialog ataupun menggunakan bahasa Arab untuk berkomunikasi, tetapi dari sudut kaedah bahasa mereka dianggap lemah berbanding kumpulan pertama. Oleh itu, jika kedua-dua pendekatan itu dapat diintegrasikan dengan erti yang sebenar, pencapaiannya akan lebih tinggi, mantap dan unik. Ini juga dapat ditafsirkan bahawa pendidikan Islam berkembang seiring dengan perkembangan aspek-aspek yang dikaji sebagai objektif yang ketiga bagi kajian ini.

5.2.3 Hubungan Antara Objektif Pertama dan Keempat

Perkara-perkara di atas telah memberikan gambaran bahawa sumbangan bahasa Arab terhadap pendidikan Islam juga berlainan kadar dan sifatnya. Kelainan itu adalah disebabkan oleh matlamat, dan kurikulum pengajaran dan pembelajaran bahasa Arab yang diamalkan. Dengan kata lain, sejauh mana matlamat pengajaran dan pembelajaran bahasa Arab itu dijadikan sasaran dan tumpuan, kadar itulah sumbangannya dapat direalisasikan. Begitu juga halnya dengan kurikulum, pendekatan dan kaedah pengajaran dan pembelajaran, keanekaan dan kelainannya itu dapat menghasilkan sumbangan yang berbeza dan berlainan. Di waktu yang sama pengkaji berpendapat bahawa kelainan itu merupakan penyempurnaan antara satu sama lain.

5.2.4 Hubungan Antara Objektif Kedua dan Ketiga

Faktor utama perkembangan bahasa Arab ialah agama. Walaupun demikian terdapat juga beberapa faktor lain. Dan faktor-faktor tersebut juga mempengaruhi perkembangan aspek-aspek yang dibincang dalam objektif ketiga, iaitu matlamat, kurikulum, pendekatan dan kaedah pengajaran dan pembelajaran.

5.2.5 Hubungan Antara Objektif Kedua dan keempat

Hubungan antara objektif kedua, iaitu faktor perkembangan bahasa Arab dan objektif keempat ialah sumbangan bahasa Arab terhadap pendidikan Islam. Antara dua objektif di atas amat jelas hubungannya kerana dapatan kajian menunjukkan bahawa sebahagian besar daripada sumbangan sama sumbangan

daripada institusi pondok, Tadika, SAR dan IPT adalah bersifat keagamaan. Jadi, antara dua objektif tersebut saling beri memberi antara satu sama lain.

5.2.6 Hubungan Antara Objektif Ketiga dan Keempat

Perkembangan bahasa Arab dari aspek matlamat, kurikulum, pendekatan, dan kaedah pengajaran dan pembelajaran mempengaruhi sumbangannya terhadap pendidikan Islam. Disebabkan oleh perkembangan matalamt, kurikulum, pendekatan dan kaedah pengajaran dan pembelajaran itulah pendidikan Islam maju dan meningkat. Jika aspek-aspek yang dibincang dalam objektif ketiga tidak berkembang, pendidikan Islam juga tidak mungkin meningkat dan maju serta bertambah bilangan institusi tersebut.

Ringkasnya, perkembangan bahasa Arab dari semua aspek yang dikaji merupakan perkembangan ke arah yang lebih sempurna dan positif. Ia diumpamakan seperti seorang manusia, bermula daripada bayi menjadi kanak-kanak kemudian meningkat remaja, dewasa, dan seterusnya.

5.3 Hubungan Dengan Kajian Lepas

Terdapat beberapa persamaan antar kajian ini dengan kajian-kajian lepas yang boleh memberikan implikasi positif kepada dapatan kajian ini. Butiran lanjutnya adalah sebagai berikut:

- a. Penemuan kajian menunjukkan bahawa institusi pendidikan Islam pada setiap peringkat merupakan badan yang sangat penting serta besar peranannya terhadap perkembangan bahasa Arab di Selatan Thailand.

Penguasaan bahasa Arab yang dicapai oleh setiap individu masyarakat Islam adalah berpunca daripada institusi tersebut. Sebagai contoh, semenjak tahun lapan puluhan hingga sekarang, sekurang-kurangnya satu atau dua institusi pendidikan itu dilalui oleh setiap umat Islam di Selatan Thailand, iaitu tadika dan pondok, atau tadika dan sekolah agama rakyat, jika seseorang itu tidak meneruskan pengajiannya ke peringkat yang lebih tinggi. Jadi, institusi itu boleh dianggap sebagai pusat pembinaan dan penerapan prasyarat untuk membolehkan generasi Islam memahami ajaran Islam dan melaksanakan tuntutan agama. Andai kata institusi tersebut tidak lagi berperanan dalam memberi pengajaran bahasa Arab kepada masyarakat Islam di Selatan Thailand, pengkaji sangat yakin bahawa identiti keperibadian umat Islam di Selatan Thailand tidak lagi seperti apa yang dapat dilihat sekarang. Hal demikian selaras dengan kajian Winij Sangkharat (2001), kajian Hasan Madmarn (1989) dan kajian Khanit Khaimuk (1982). Penemuan kajian-kajian berkenaan menunjukkan bahawa institusi pendidikan Islam tersebut juga mempunyai kedudukan sebagai badan pendidikan dan di waktu yang sama ia juga merupakan badan keagamaan. Kerana ia melaksanakan dua fungsi utama, iaitu memberi ilmu pengetahuan dan pendidikan agama kepada masyarakat. Lantaran itu, dalam konteks masyarakat minoriti bagi sesebuah negara mereka wajib berdikari dalam mengendalikan pendidikan agama agar masyarakat dan generasi penerus dapat dibekali dengan asas-asas agama. Jika tidak, nilai-nilai keagamaan mereka akan terhakis.

- b. Penemuan kajian menunjukkan bahawa agama Islam merupakan faktor utama yang mempengaruhi perkembangan bahasa Arab. Semua umat Islam mempelajari bahasa Arab. Kebanyakan mereka mempelajarinya untuk menjadikan bahasa Arab sebagai perantaraan dalam menunaikan ibadat dan tuntutan agama, bahkan mereka yang mempelajari bahasa Arab sampai ke peringkat pakar juga adalah hasil daripada pengaruh dan dorongan agama. Ini selaras dengan dapatan kajian Muhamat Sakree (2008) yang menunjukkan bahawa pelajar yang mempelajari bahasa Arab di institusi pendidikan Islam adalah bertujuan untuk mendalami ajaran agama, malahan supaya matlamat mereka tercapai mereka bercita-cita untuk menyambung pengajian mereka ke negara-negara Arab Timur Tengah dan sebagainya. Dahulu, kebanyakan pelajar di sekolah agama rakyat menjadikan agama sebagai aliran asas dan aliran akademik (sains sosial) sebagai aliran sokongan. Oleh yang demikian, mereka bermati-matian untuk menamatkan pengajian mereka di peringkat *thanawy* kerana mereka berhasrat untuk meneruskan pengajian mereka ke negara-negara Arab Timur Tengah dan sebagainya. Sejak kebelakangan ini keadaan tersebut bertukar, pelajar-pelajar sekolah agama rakyat tidak lagi gemar menyambung pengajian mereka ke negara-negara Arab. Mereka lebih cenderung menyambung di institusi pengajian tinggi tempatan termasuk aliran sains sosial (Muhamatsakree, 2008: 342). Ini bermakna, jika konsepsi umat Islam terhadap agama merosot, bahasa Arab juga akan menerima implikasinya.
- c. Penemuan kajian menunjukkan bahawa pada abad ke-19 M tidak mempunyai banyak bentuk kurikulum bahasa Arab. Tetapi ia mulai

bertambah dan lahir pelbagai kurikulum ialah pada separuh ke dua abad ke-20. Itu semua adalah hasil daripada perubahan sistem pendidikan serta lahir institusi-institusi pendidikan semasa seperti tadika, sekolah agama rakyat dan institusi pengajian tinggi. Perkembangan kurikulum itu membawa suatu kesan yang sangat positif terhadap perkembangan bahasa Arab di Selatan Thailand. Walau bagaimanapun kelahiran kurikulum itu tidak berdasarkan kepada kajian-kajian khusus, sedangkan ia merupakan pengambilan dan penyesuaian terhadap kurikulum-kurikulum yang diguna praktik di negara-negara lain. Namun demikian, melalui kurikulum-kurikulum yang tersedia masyarakat Islam di Selatan Thailand berpeluang mempelajari bahasa Arab dalam berbagai-bagai peringkat. Di samping itu, kurikulum-kurikulum itu dapat melahirkan pakar-pakar bahasa Arab dan pemimpin-pemimpin agama tempatan yang dapat meneruskan kesinambungan perkembangan bahasa Arab dan memimpin masyarakat Islam di Selatan Thailand. Ini juga selaras dengan kajian Yusof (2008) yang menunjukkan bahawa kebanyakan mereka itu adalah lulusan pondok dan sekolah agama rakyat. Jadi, andai kata, kurikulum itu digubal berdasarkan kaedah-kaedah penggubalan kurikulum pengajaran bahasa sudah tentu sumbangan dan pengaruhnya lebih besar.

- d. Penemuan kajian menunjukkan bahawa pendekatan dan kaedah pengajaran dan pembelajaran bahasa Arab juga berkembang. Sekurang-kurangnya perkembangan itu dipengaruhi oleh dua faktor, iaitu matlamat dan kurikulum. Sebelum lahir sistem persekolahan, pendekatan yang tersebar di institusi pondok hanya Pendekatan Kaedah

Nahu dan Terjemahan. Kini, pengajaran di tadika, sekolah agama rakyat dan insituti pengajian tinggi menggunakan pelbagai pendekatan dan keadah pengajaran dan pembelajaran bahasa Arab. Semua pendekatan dan kaedah yang digunakan itu sesuai dan selari dengan matlamat pengajaran dan kurikulum, Walau bagaimanapun terdapat beberapa hal yang perlu dinilai dan dipertimbangkan semula. Ini memberi implikasi yang amat positif terhadap perkembangan pendekatan dan kaedah pengajaran dan pembelajaran bahasa Arab. Justeru pendekatan-pendekatan yang baru tersebar dapat menambah dan meningkatkan kualiti pencapaian pelajar-pelajar dalam menguasai kemahiran bahasa Arab. Sebelum ini, pencapaian yang berhasil mencakupi satu atau dua kemahiran sahaja. Kini, pencapaian merangkumi semua kemahiran.

- e. Penemuan kajian menunjukkan bahawa kurikulum bahasa Arab juga berkembang. Jadi jelas, perkembangan itu memberikan implikasi yang positif kepada perkembangan bahasa Arab. Pelajar-pelajar yang tidak mempunyai kemampuan untuk meneruskan pengajian ke Timur Tengah khususnya atau lain-lain negara amnya, berpeluang untuk belajar bahasa Arab atau meneruskan pengajian bahasa Arab peringkat sarjana muda di institusi pendidikan Tempatan. Sebelum ini, pelajar-pelajar yang suka untuk menyambung pengajian dalam jurusan bahasa Arab atau jurusan-jurusan pengajian Islam yang menggunakan bahasa sebagai bahasa pengantar di peringkat pengajian tinggi atau untuk mengikuti kursus-kursus pemulihan dan pementapan bahasa Arab, terpaksa pergi ke Timur Tengah atau sebagainya (Muhamat Sakree, 2007). Ramai pelajar-pelajar yang tamat peringkat akhir *thanawy* di sekolah agama rakyat tidak

mempunyai kemampuan untuk meneruskan pengajian mereka terpaksa menghentikan pengajian mereka. Tetapi kini, ramai pelajar khususnya daripada sekolah agama rakyat dapat meneruskan pengajiannya dalam jurusan bahasa Arab dan jurusan-jurusan pengajian Islam yang menggunakan bahasa Arab sebagai bahasa pengantar di IPT tempatan.

Jadual 5-1

Rumusan Perkembangan Bahasa Arab
Pada Abad Ke-19 dan Ke-20 M

Perkara	Abad Ke-19 M	Abad Ke-20 M
Institusi berperanan	Pondok .	Pondok, Tadika, Sekolah Agama Rakyat, Institusi Pengajian Tinggi.
Matlamat	Menunaikan tuntutan agama (ibadat), menguasai kaedah bahasa Arab untuk memahami ajaran syariah.	Menunaikan tuntutan agama (ibadat), menguasai kaedah bahasa Arab untuk memahami ajaran syariah, menjadikan alat komunikasi dan mendapatkan kerja
Fungsi	Memahami teks bacaan.	Membaca, menulis, dan menjadi media komunikasi.
Kurikulum dan buku-buku teks	Kitab-kitab Arab klasik, buku-buku yang ditulis dan disusun oleh penulis tempatan.	Kitab-kitab Arab klasik, buku-buku pengajaran bahasa Arab yang ditulis dan disusun oleh penulis tempatan untuk dijadikan sukatan pengajian di Tadika dan SAR dan buku-buku semasa daripada negeri-negeri Arab.
Pendekatan dan Kaedah Pengajaran	Pendekatan dan Kaedah Nahu dan Terjemah. Penekanan kepada aspek kaedah bahasa Arab.	Pendekatan dan Kaedah Nahu dan Terjemah dan Kaedah-kaedah Moden. ⁴ Pendekatan komunikasi.
Sumbangan, pengaruh dan kesan	Melahirkan tokoh-tokoh ulama yang benar-benar menguasai kaedah bahasa Arab (Nahu dan Saraf). Kebolehan membaca kitab-kitab jawi dan kitab Arab. Mengajar kitab-kitab Arab dan menghuraikannya dengan bahasa Melayu. Meningkatkan bilang institusi pondok. Melahirkan kitab-kitab agama yang berbentuk terjemahan dan karangan.	Melahirkan tokoh-tokoh ulama yang benar-benar menguasai kaedah bahasa Arab (Nahu dan Saraf). Kebolehan membaca kitab-kitab jawi dan kitab Arab. Mengajar kitab-kitab Arab dan menghuraikannya dengan bahasa Melayu. Meningkatkan bilangan institusi pondok dan lahir institusi bentuk moden iaitu Sekolah Agama Rakyat, Tadika dan Institusi Pengajian Tinggi. Melahirkan kitab-kitab agama yang berbentuk terjemahan dan karangan.
Faktor pembantu	Agama Islam, Majlis-majlis ilmu, karya-karya ulama, pengajian.	Agama Islam, Majlis-majlis ilmu, karya-karya ulama, pengajian dan kursus.

⁴ Dimaksudkan dengan Kaedah Moden di sini, ialah beberapa pendekatan dan kaedah yang diutarakan oleh pakar pengajaran dan pembelajaran bahasa Arab kepada penutur asing. Antaranya, Kaedah Langsung (Direct Method), Kaedah Pendengaran dan Percakapan (Audio-Lingual Method), Kaedah Bacaan (Reading Method), Kaedah Ma'rifiyah (Cognitive Code-Learning Theory) dan sebagainya. Kaedah-kaedah ini dianggap lebih moden berbanding Kaedah Nahwu dan Kaedah Nahwu dan Terjemahan. Lihat nota kaki bab 3 halaman 159

5.4 Implikasi Teori dan Metodologi Kajian

Bahagian ini mengandungi implikasi teori dan metodologi kajian.

Kajian ini dijalankan berasaskan kepada landasan teori *bahasa Arab daripada agama*, teori *sosiolinguistik* dan teori *gelombang*. Teori-teori tersebut digunakan untuk menganalisis dan mengenal pasti proses perkembangan bahasa Arab dan sumbangannya terhadap pendidikan Islam di Selatan Thailand pada abad ke-19 dan 20 M. Persoalan penting untuk mendapat jawapan ialah bagaimanakah kedudukan pendidikan Islam di Selatan Thailand dan hubungannya dengan bahasa Arab, apakah faktor dan bagaimanakah perkembangan bahasa Arab dari aspek matlamat, kurikulum, pendekatan dan kaedah pengajaran dan pembelajaran, dan apakah sumbangannya terhadap pendidikan Islam di Selatan Thailand pada masa berkenaan.

Teori-teori yang digunakan dapat membantu pengkaji dalam menjawab persoalan-persoalan kajian dengan keadaan yang berbeza. Teori *bahasa Arab daripada agama* adalah merupakan teori yang banyak membantu pengkaji menjawab persoalan-persoalan kajian, kerana persoalan pertama, persoalan ketiga dan persoalan keempat mempunyai hubungan yang kuat dengan agama Islam. Agama Islam merupakan dorongan tunggal bagi kelahiran institusi pendidikan dan bahasa Arab dijadikan unsur asas dalam kurikulum. Bahasa juga banyak memberi sumbangan terhadap pendidikan agama.

Adapun teori *sosiolinguistik* dan teori *gelombang* tidak banyak membantu pengkaji dalam menjawab persoalan-persoalan kajian, melainkan persoalan kajian yang ketiga. Jadi mengikut pengkaji teori *sosiolinguistik* ini lebih sesuai

digunakan untuk mengkaji perkembangan bahasa dari aspek pengaruhnya, manakala teori gelombang pula lebih sesuai digunakan dalam mengkaji perkembangan dari aspek geografi bahasa.

Kajian ini berasaskan kepada kajian perpustakaan, dengan menggunakan kaedah dokumentasi (documentary research). Namun demikian, beberapa kaedah kajian lapangan juga digunakan, iaitu kaedah wawancara (interview) untuk menyempurnakan maklumat-maklumat berkaitan. Hal ini disebabkan oleh sebahagian daripada maklumat-maklumat tersebut perlu disokong dan dilengkapi dengan wawancara.

Kaedah perpustakaan digunakan untuk mendapatkan fakta-fakta bertulis yang memberikan gambaran tentang kedudukan pendidikan Islam dan hubungannya dengan bahasa Arab dan proses perkembangan bahasa Arab di Selatan Thailand pada masa yang ditentukan. Kaedah pemerhatian pula digunakan untuk menyokong dan menguatkan data-data yang diperolehi daripada dokumen-dokumen berkenaan dan maklumat melalui wawancara, khususnya mengenai perkembangan bahasa Arab di institusi-institusi pendidikan melalui pengajaran dan pembelajaran. Kaedah wawancara pula digunakan untuk mendapatkan maklumat-maklumat yang tidak terdapat melalui catatan dan sumber-sumber perpustakaan dan pemerhatian.

5.5 Cadangan Kajian Akan Datang

Berdasarkan hasil kajian yang menunjukkan bahawa bahasa Arab mendapat kedudukan yang sangat penting dalam masyarakat Islam di Selatan Thailand, terutama di institusi pendidikan Islam. Justeru, institusi-institusi

tersebut sangat berperanan terhadap perkembangan bahasa Arab. Demikian juga, agama Islam sebagai faktor utama di samping beberapa faktor lain. Walau bagaimanapun, didapati tiga faktor penting yang saling pengaruh mempengaruhi antara satu sama lain dan besar implikasinya terhadap perkembangan bahasa Arab, iaitu matlamat pengajaran bahasa Arab, kurikulum (sukatan pelajaran dan buku-buku teks bahasa Arab), pendekatan dan kaedah pengajaran yang digunakan. Tiga perkara itu merupakan unsur yang sangat penting dan berperanan dalam menjayakan proses perkembangan dan penyebaran bahasa Arab. Oleh yang demikian, pengkaji mencadangkan supaya kajian seterusnya dijalankan dalam hal-hal berikut:

1. Mengkaji tentang kesesuaian dan kejayaan penggunaan kurikulum, sukatan pelajaran dan buku-buku teks bahasa Arab yang digunakan sekarang. Apakah aspek-aspek positif dan negatif bagi kurikulum, sukatan pelajaran dan buku-buku teks yang digunakan sekarang, dan bagaimanakah cara untuk memaju dan membina kurikulum yang sesuai dan berfungsi bagi masyarakat Islam di Selatan Thailand.
2. Mengkaji tentang kesesuaian pendekatan dan kaedah pengajaran yang diikuti dalam proses pengajaran dan pembelajaran bahasa Arab di institusi pendidikan dan pengajian Islam di berbagai-bagai peringkat untuk melihat sejauhmanakah kejayaan pendekatan dan kaedah tersebut. Di samping itu, kaedah dan pendekatan yang patut digunakan dalam proses pengajaran dan pembelajaran bahasa Arab di institusi pendidikan dan pengajian berkenaan dapat dikenal pasti.

3. Mengkaji unsur bahasa Arab yang terdapat dalam bahasa Melayu Patani.

5.6 Penutup

Akhir ini pengkaji bersyukur kepada Allah ﷻ dengan *taufiq* dan *ri'ayah*-Nya kajian ini dapat diselesaikan. Pengkaji mengharapakan semoga ia dapat memberi faedah kepada perkembangan dan penyebaran bahasa Arab dan menjadi salah satu sumbangan terhadap pendidikan Islam di Selatan Thailand. Di samping itu, pengkaji mengharapakan juga semoga ia menjadi salah satu amal bakti kepada agama dalam usaha menyebarkan dan mengembangkan bahasanya kepada umat Islam di bumi Allah yang pernah menyandang gelaran *Pusat Penyebaran Ilmu-ilmu Islam*.

RUJUKAN

Bahasa Melayu

- A. Aziz Deraman (2003) *Peradaban Melayu Timur Laut*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- A. Aziz Deraman (2005) *Peradaban Melayu Timur Laut*. Kumpulan Kertas Kerja Kolokium Peradaban Melayu Kawasan Timur Laut. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- A. Aziz Deraman (2007) *Seni Budaya dalam Peradaban Islam: Kelestarian dan Cabaran dalam Konteks Wilayah*. Kertas Kerja dibentang pada Dialog Budaya ke-II: Kebudayaan Wahana Keamanan, pada 2-4 Februari 2007, di Hotel CS Pattani. Lembaga Pentadbiran Wilayah Pattani.
- Abdullah Hasan (2005) *Rencana Linguistik*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Abdul Rahman Hj. Abdullah (2002) *Sejarah dan Tamadun Islam*. Kuala Lumpur: Pusataka Ilmi.
- Abdul Rahman Hj. Abdullah (2003) *Sejarah dan Tamadun Asia Tenggara Sebelum dan Sesudah Pengaruh Islam*. Kuala Lumpur: Utusan Publication & Distributors Sdn. Bhd.
- Abdul Rahman Hj. Abdullah (2007) *Sejarah dan Tamadun Islam*. Alor Setar: Pustaka Darussalam Sdn. Bhd.
- Abdulrahman Nawas (1995) *Tamadun Islam*. Pustaka Haji Abdul Majid.
- Ahmad Fathi al-Fatoni (2001) *Pengantar Sejarah Patani*. Kota Bharu: Pustaka Aman Press Sdn. Bhd.
- Ahmad Fathi al-Fatoni (2001) *Ulama Besar dari Patani*. Bangi: Penerbit Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Ahmad bin Muhammad Zain al-Fatoni (t.t.) *Faridat al-Faraed fi Ilmi al-Akaed*. Pulau Pinang: Maktabah wa Matbaah Dar al-Maarif.
- Ahmad Omar Chapakia (2000) *Politik Thai dan Masyarakat Islam di Selatan Thailand*. Alor Setar: Pustaka Darussalam Sdn.Bhd & RMI Multimedia Publishing.
- Ahmad Omar Chapakia (2002) *Politik dan Perjuangan Masyarakat Islam di Selatan Thailand 1902-2002*. Bangi: Penerbit Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Ahmad Omar Chapakia (2006) *Sumbangan Ulama Fatoni dalam Membangun Asas Tamadun Islam di Nusantara*. Kertas Kerja dibentangkan dalam

Projek Pembentangan Karya-karya Ilmiah, Kali Pertama, anjuran Kolej Islam Yala, pada 19 Julai 2006.

- Amat Juhari Moain (1996) *Perancangan Bahasa: Sejarah Aksara Jawi*. Siri Monograf Sejarah Bahasa Melayu, Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Amran Kasimin (1993) *Agama dan Perubahan Sosial di Kalangan Penduduk Asli di Semenanjung Tanah Melayu*. ((terj.)), Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Arphandee Hasan (2006) *Pelaksanaan Mudarabah di Krung Thai Bank Public Company Limited Wilayah Yala Thailand: Analisis Menurut Perspektif Hukum Muamalat Islam*. Disertasi untuk memenuhi keperluan bagi Ijazah Sarjana Syariah Jabatan Fiqh Dan Usul, Bahagian Pengajian Syariah, Akdemi Pengajian Islam Kuala Lumpur: Universiti Malaya.
- Asmah Hj. Omar (1990) *Aspek Bahasa dan Kajiannya*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Asmah Hj. Omar (1993a) *Bahasa dan Alam Pemikiran Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Asmah Hj. Omar (1993b) *Susur Galur Bahasa Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Auni Abdullah (2000) *Islam dan Perdagangan dalam Sejarah Alam Melayu*. Darulfikri Sdn. Bhd.
- Awang Sarayan (1995) *Ceritera Bahasa*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Balkis Abu Bakar Mohamed, Zulkarnain & Ahmad, Maheram (1999) *Prosiding Seminar Balaghah (Retorika) Arab-Melayu, Jabatan Pengajian Arab dan Tamadun Islam*. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Biografi Ulama Kedah Darul Aman* (1996) Jilid 1. Alor Setar: Lembaga Muzium Negeri Kedah Darul Aman.
- Buku Penerangan* (2001) Yala: Maahad al-Bi'that al-Diniyyah.
- Daud Abdullah (1342a H) *Al-Dur al-Thamin*. Kaherah: Mustafa al-Babi al-Halabi, oleh Isa al-Babi al-Halabi.
- Daud Abdullah (1348b H) *Idhah al-Bab li Murudunnikah bi al-Sawab*. Kaherah: Dar Ihya al-Kutub al-Arabiyyah, Isa al-Babi al-Halabi.
- Daud Abdullah (1354c H) *Tanbih al-Ghafilin*. Pulau Pinang: Maktabah wa Matbaah Dar al-Maarif.
- Daud Abdullah (t.t.) *Kifayatul Muhtaj*. Singapura: Sulaiman Mar-e.

- Ding Choo Ming (2008) *Manuskrip Melayu Sumber Maklumat Peribumi Melayu*. Bangi: Penerbit Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Fakulti Pengajian Islam (2001) *Journal Pengajian Islam*, bil 1 September 2001. Yala: Kolej Islam Yala
- Farid Mat Zain (2007) *Islam di Tanah Melayu Abad ke-19*. Selangor: Karisma Publications Sdn Bhd.
- Farid Mat Zain & Zulkarnain Mohamed (2008) *Muslim Selatan Thai Konflik dan Perjuangan* Kuala Lumpur: Karisma Publication Sdn. Bhd.
- Farid Mat Zain, Zulkarnain Mohamed & Samsu Adabi Mamat (1998) *Minoroti Muslim di Thailand*. Selangor: Penerbit L Minda.
- Hanizah Idris (2006) *Asia Tenggara Kontemporari*. Kuala Lumpur: Penerbit Universiti Malaya.
- Hasan Madman (2001) *Pondok dan Madrasah di Patani*. Kuala Lumpur: Penerbit Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Hasan Madman (2003) *Peranan Badan Pengajian Islam dalam Membina Masyarakat*, kertas kerja dibentang dalam forum majlis syukur 40 tahun al- Rahmadiyah, 1 march 2003.
- Hasan Madman (2008) *Penubuhan Universiti Awam Sebagai Pusat Pembangunan Tamadun Umat*, kertas kerja dibentangkan dalam *Seminar Kesenambungan Pendidikan Islam di Patani dari Pondok ke Universiti*, anjuran Universiti Islam Yala, 27 Julai 2008.
- Hasan Langgulong (1997) *Pengenalan Tamadun Islam dalam Pendidikan*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Hashim Musa (1999) *Sejarah Perkembangan Tulisan Jawi*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Hashim Musa (2006) *Pengantar Falsafah Bahasa*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Ibrahim Syukri (2002) *Sejarah Kerajaan Melayu Patani*. Kuala Lumpur: Penerbit Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Idris Abdullah (2006) (terj.) *Hikan: Penonjolan Istilah Keilmuan Islam*, dalam *Nadwah Ulama Nusantara, Ketokohan dan Pemikiran Ulama Melayu*. Kuala Lumpur: Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Ismail bin Abdul Kadir al-Fatoni (1375 H) *Bakuratul Amani*. Patani: Patani Press.
- Ismail Che Daud (1988) *Tokoh-tokoh Ulama Semenanjung Melayu (1)*. Majlis Ugama Islam dan Adat Istiadat Melayu Kelantan, Kuala Lumpur: Perniagaan Rampai Utama.

- Ismail Hamid (1986) *Perkembangan Islam di Asia dan Alam Melayu*. Kuala Lumpur: Heinemann (Malaysia) Sdn. Bhd.
- Ismail Hussein (1997) Ismail Hussein; Wan Hashim Wan Teh dan Ghazali Shafie *Tamadun Melayu Menyosong Abad Kedua Puluh Satu*. Edisi Kedua. Bangi: Penerbit Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Jauhari Mat (2002) *Arah Masa Depan Kurikulum Pengajian Islam*. Kertas kerja dibentangkan pada Seminar Serantau Pengajian Tinggi Islam di Nusantara: Cabaran dan Arah Masa Depan, 22-23 September 2002, di Kolej Islam Yala Thailand.
- Juriah Long (2008) *Pendidikan Bahasa Melayu antara Hasrat dengan Pelaksanaan*. Bangi: Penerbit Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Kamus Dewan* (2002) Edisi ketiga, Kuala Lumpur: Dewan bahasa dan Pustaka.
- Kolej Pengajian Islam (t.t.) *Pengenalan Ringkas*. Yala: Kolej Islam Yala.
- Koperasi Islam Patani Berhad (t.t.) *Undang-undang Koperasi Islam Patani Berhad*. Patani: Majlis Agama Islam.
- Manja Mohd. Ludin & Ahmad Suhaimi Mohd.Nor (1995) *Aspek-Aspek Kesenian Islam*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Mohamad Khadafi Rpfie (2006) *Kemunculan Pusat-Pusat Tamadun Melayu dalam Afifah Abu Yazid Pengajian Tamadun Asia*. Edisi Kedua. Kuala Lumpur: PTS Profesional Publishing Sdn.Bhd.
- Mohd. Fauzi Hamat, Joni Tamkin Borhan & Ab. Aziz Mohd. Zin (2007) *Pengajian Islam di Institusi Pengajian Tinggi Awam Malaysia*. Kuala Lumpur: Penerbit Universiti Malaya.
- Mohd. Lazim Lawi (2004) *Syaikh Ahmad al-Fatoni dan Sumbangannya Kepada Khazanah Tamadun Ilmu Islam di Nusantara*. Yala: Fakulti Pengajian Islam, Kolej Islam Yala.
- Mohd. Lazim Lawi (2005) *Sejarah dan Perkembangan Agama Anutan Masyarakat Melayu Pattani*. Yala: Pusat Kebudayaan Islam, Kolej Islam Yala.
- Mohd. Liki Hamid (2007) *Pengajian Tamadun Islam*. Edisi Kedua. Kuala Lumpur: PTS Profesional Publishing Sdn.Bhd.
- Mohamad Mahmud (2001) Patani: *Ulama, Pondok dan Kitab Jawi*, kertas kerja nadwah ulama Nusantara I pada 19-20 Mei 2001, Pattani: Kolej Pengajian Islam, Prince of Songkla University.
- Mohd. Zamberi A. Malek (1994) *Patani Dalam Tamadun Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

- Mohd. Zamberi A. Malek (2001) *Waadi al-Husaein Patani Masjid Kayu Terindah*. Bangi: Penerbit Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Mohd. Zamberi A. Malek (2006) *Pensejarahan Patani*. Kuala Lumpur: Penerbit Universiti Malaya.
- Muhammادتayuding Samah (2006) *Pentadbiran Undang-Undang Islam Di Tiga Wilayah Selatan Thailand*. Kuala Lumpur: Universiti Malaya.
- Muhammad bin Ismail Daud al-Fatoni (1345) *Matlain al-Badraini wa Majmai al-Bahraini*. Mesir: Dar Ihya al-Kutub al-Arabiyyah, Mustafa al-Babi al-Halabi.
- Mustafa Daud (1994) *Pengantar Politik Islam*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Mustafa Daud (1996) *Bahasa dalam Tamadun Islam*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Mustafa Daud (2002) *Tamadun Islam*. Kuala Lumpur: Utusan Publication & Distributors Sdn Bhd.
- Muzaffar Mohamad (2001) *Ahlul-Bait(Keluarga) Rasulullah SAW & Raja-raja Melayu*. Kuala Lumpur: al-Wasilah Enterprise.
- Nik Anwar Nik Mahmud (2000) *Sejarah Perjuangan Melayu Patani 1785-1954*. Edisi Jawi. Kuala Lumpur: Penerbit Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Noordin Bin Abdullah Dargorha (1997) *Dakwah Islamiah Di Selatan Thailand: Suatu Kajian Tentang Perkembangannya Antara Tahun 1960-1991M*. Kuala Lumpur: Akademi Pengajian Islam, Universiti Malaya.
- Nor Hashimah Jalaluddin (2003) *Bahasa dalam Perniagaan Satu Analisis Semantik dan Pragmatik*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Norah Mohamed (2000) *Sejarah Sociolinguistik Bahasa Melayu Lama*. Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia.
- Numan Hayimasae (2009) *Madrasah Sebagai Asas Pendidikan Tinggi Di Thailand: Lihat Dari Sudut Sejarah Perkembangannya*. Dalam Tatat Hartati, Effy Mulyasari (Editor) *Mengembangkan Pendidikan Unggul Dan Bertaraf International (Proceeding)*. Indonesia: UPI Press.
- Paitoon M Chaiyanara (2001) *Ancangan Pengajian Melayu di Malaysia, Singapura dan Selatan Thai*. Singapura: Kesatuan Guru-guru Melayu Singapura (KGMS).
- Pengenalan Ringkas* (2002) Yala: Maahad Nahdat al-Ulum.
- Persatuan Sejarah Malaysia Cawangan Kedah Darul Aman (1995) *Cetera*. Bil. 1 Januari.

- Raja Mukhtaruddin Raja Moha Dain (1992) *Pembinaan Bahasa Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Ramlee Hamad Abdulrahman (2004) *Budaya Melayu: Hubngannya dengan Islam di alaf globalisasi*. Kertas kerja dibentang dalam Seminar Budaya, pada 4 Julai 2004. Patani: Kolej Pengajian Islam, Prince of Songkla University.
- Ruslan Uthai (2005) *Ciri-ciri Istimewa Dialek Melayu Patani: Satu Kajian*, Rong Pim Pai Teknologi Thangkan Suksa. Patani: Prince of Songkla University.
- Teeuw, A. & Wyatt, D.K. (1970) *The Story of Patani*. Vol. 1 Koninklijk Instituut, Martinus Nijhoff The Hague.
- Teo Kok Seng (2007) *Sosiolinguistik*, dalam *Linguistik Melayu*. Kuala Lumpur: Penerbit Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Universiti Malaya (2006) *Tamadun Islam dan Tamadun Melayu*. Siri teks Pengajian Tinggi Sukatan Terbaharu. Kuala Lumpur: Penerbit Universiti Malaya.
- Wan Abdullah, Wan Ab. Rahman Khudzri, Munif Zariruddin Fikri Nordin & Solahuddin Ismail (2002) *Tamadun Islam Suatu Sorotan*. Kuala Lumpur: Percetakan Cergas (M) Sdn.Bhd.
- Wan Kamal Mujani (2001) *Peranan dan Sumbangan Ulama Patani Terhadap Perkembangan Pendidikan Islam di Tanah Melayu: Satu Analisis Sejarah Sehingga Sebelum Merdeka*, Kertas Kerja Dibentang Dalam Nadwah Ulama Nusantara I: Peranan dan Sumbangan Ulama Patani, di Kolej Pengajian Islam, Prince of Songla University, Thailand, pada 19-20 Mei 2001.
- Wan Mohd. Shaghir Abdullah (1992) *Al-Allamah Syeikh Ahmad al-Fathani Ahli Fikir Islam dan Dunia Melayu*. Kuala Lumpur: Khazanah Fathaniyah.
- Wan Mohd. Shaghir Abdullah (1998) *Tarikh Fathani Syeikh Faqih Ali Al-Fathani Versi Salinan Syeikh Daud bin Abdullah Al-Fathani*. Kuala Lumpur: Khazanah Fathaniyah.
- Wan Mohd. Shaghir Abdullah (2001) *Ulama-ulama Patani: Satu Paparan Mengenai Ketokohan dan Karya Mereka*, Kertas Kerja Dibentangkan Dalam Nadwah Ulama Nusantara I: Peranan dan Sumbangan Ulama Patani, anjuran CIS, PSU Patani, pada 19-20 Mei 2001.
- Worawit Baru @ Ahmad Idris. (1999) *Dasar Kerajaan dan Kesannya Terhadap Bahasa Melayu di Negeri Thai*, Tesis, Kuala Lumpur: Universiti Malaya.
- Zainal Kling (2007) *Ucapan Utama: Islam dan Kebudayaan Alam Melayu*, ucapan disampaikan dalam majlis perasmian dialog Budaya ke-II: Kebudayaan Wahana Keamanan, pada 2-4 Februari 2007. Pattani: Lembaga Pentadbiran Wilayah Pattani, Prince of Songkla University, YAKIS, GAPENA, 2PNP dan ASASI.

Zulkifley Hamid (1996) *Bahasa Konsep, Fungsi dan Penguasaannya oleh Penutur*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Bahasa Arab

Abdul Ghaffar Hamid Hilal (1998) *Al-Lahajāt al-Arabiah Nasy-atan wa Tatawwuran*. Kaherah: Dār al-Fikri al-A'rabi.

Abdul Ghani Abud (1981) *Al-Haḍārah al-Islamiyyah wa al-Haḍārah al-Mu'āsirah*. Kaherah: Dār al-Fikri al-Arabi.

Abdul Ghani Yakub (2007) *Nazarāt fi al-Tārīkh al-Islami li Arkhabīl al-Malayu*. Kuala Lumpur: Dar al-Tajdid, Kaci Trading Sdn.Bhd.

Abdullah Naseh Ulwan (1980) *Ma- 'ālim al-Haḍārah fi al-Islam wa Atharuha fi al-Nahḍati al-Urūbiyyah*. Beirut: Dār al-Salām.

Abdul Karim Zaidan (1981) *Usūl al-Dakwāh*. Baghdad: Maktabah al-Manar al-Islamiyyah.

Abdul Kadir Ahmad @ Kader Sa-ah (1994) *Manhaj al-Lughah al-'Arabiyyah li al-Marḥalah al-Ibtidā'iyyah bi al-Madāris al-Dīniyyah Fatoni: Dirāsah Tahlīliyyah Taqwīmiyyah*. Malaysia: International Islamic University.

Abdul Kadir Ahmad (2007) *I'dād al- Wasāel al-Ta'līmiyyah wa Tajribatiha fi al-Madāris al-Islāmiyyah Janūb Thailand*. Bangkok.

Abdul Rahman Soleh Abdullah dan Hilmi Mohd. Faudah (1988) *Al-Mursyid fi Kitābah al-Buhūth al-Tarbawīyyah*. Makkah: Maktabah al-Manarah.

Abu Zaid Shalabi (2004) *Tārīkh al-Haḍārah al-Islamiyyah wa al-Fikri al-Islāmi*. Riyadh: Maktabah Wahbah.

Adnan Suemae (2005) *Al- Sheikh Wan Ahmad bin Muhammad Zin al-Fatani wa Juhūdūh fi al-Lughah al-Arabiyyah*. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia.

Ahmad bin Muhammad al-Dhabib (2001) *Al-lughah al-Arabiyyah fi Asr al-Aulamah*. Riyadh: Maktabah al-Obeikan.

Ahmad Syalabi (1993) *Mausū-ah al-Haḍārah al-Islāmiyyah*. Kaherah: Maktabah al-Nahdhah al-Misriyyah.

Ahmad Syalabi (1996) *Mausū-ah al-Tārīkh al-Islāmi wa al-Haḍārah al-Islāmiyyah, Vol. 8. ed. 4*. Kaherah: Maktabah al-Nahdhah al-Misriyyah.

Ali Hujjaj dan Naif Khurma (t.t.) *Al-Lughāt al-Ajinabiyah Ta'līmuha wa Ta'allumuha*. Kuwait: Ā'lam al-Makrifah.

- Ali Abddul Wahid Wafi (1973) *Fikhu al-Lughah*. Kaherah: Nahdhah Misr li-Attibaah wa al-Nasyri wa al-Tauzi'.
- Al-Baturi, Ahmad Husien (1354H) *Āsār al-Quran al-Karīm fi al-Lughah al-Arabiyah*. Kaherah: Dar al-Maarif.
- Al-Bitaniyah, Muhammad Daifullah (2002) *Al-Haḍārah al-Islāmiyah*. Amman: Dar al-Forqan.
- Al-Ghazali, Abu Hamid (1983) *Ihyā Ulūm al-Dīn*. Beirut: Dar al-Makrifah.
- Al-Misri, Jamil Abdullah (1989) *Hāḍir al-‘Ālam al-Islāmi wa Qaḍāyāhu al-Muāṣarah*. Amman: dar Umm al-Qura.
- Al-Nahlawi, Adul Rahman (1979) *Usūl al-Tarbiyah al-Islāmiyah wa Asālibuha*. Damaskas: Dar al-Fikr.
- Al-Naisaburi, Ali bin Ahmad al-Wahidi (1987) *Asbāb al-Nuzūl*. Jeddah: Dar al-Qiblah li al-Saqafah al-Islamiyah.
- Al-Nawawi, Yahya bin Syarafuddin (1995) *Sahih Muslim*. Beirut: Dar al-fikri.
- Al-Sabuni, Muhammad Ali (1981) *Mukhtaṣar Tafsīr Ibnu Kathīr*. Beirut: Dar al-Quran al-Karim.
- Al-Saiyid Sabik (2001) *Fiqh al-Sunnah*. Riyadh: Maktabah al-Rushd.
- Al-Sayuti, Jalaludin (t.t.) *Al-Muzhir fi Ulūm al-Lughah*. Kaherah: Dar al-Fikr.
- Al-Sayuti, Abdul Rahman bin Abi Bakr (2003) *al-Itqān fi Ulūm al-Quran*. editor: Mohammad Salem Hashim. Beirut: Dar Al-Kutub Al-Ilmiyah.
- Al-Shafi-e, Muhammad bin Idris (1993) *Al-Umm*. Beirut: Darul Kutob al-Ilmiyah.
- Al-Shafi-e, Muhammad bin Idris (2005) *Al-Risālah*. Beirut: Darul Kutob al-Ilmiyah.
- Al-Siba-e, Mustafa (1985) *Al-Sunnah wa Makānatuha fi al-Tasyrī' al-Islāmi*. Beirut: al-Maktab al-Islami.
- Al-Utaibi, Turki (1996) *Hājat al-Syu'ūb al-Islāmiyah ila al-Lughah al-Arabiyah*. Buhus al-Multaqa al-Islami al-Awal liduwal Asia. Columbo: al-Majlis al-Islami al-Asiawi, al-Markaz al-Islami..
- Al-Zahabi, Shamsuddin Muhammad bin Ahmad (1997) *Siyar A'lām al-Nubalā*. Beirut: Dar al-Fikri.
- Babakar Hasan Qadr Mari (2000) dalam *Al-Majallah al-‘Arabiyah li al-Dirāsāt al-Lughawiyah*. Khartum: Ma'had al-Khartum al-Duwali li al-Lughah al-Arabiyah, Julai, 2000.
- Blacher, D.r. (1989) (terj.) Ibrahim al-Kailani, *Tarīkh al-Adab al-‘Arabi*. Beirut: Dar al-Fikr.

- Ede-Aremean Longdewa (2008) *Manhaj Ta'līm al-Lughah al-'Arabiyah bi Kulliyah al-Lughah al-'Arabiah fi Jāmi'ah Syeikh Daud al-Fatoni al-Islamiah (JISDA) dirāsah taqwīmiyah*. Tesis, Kuala Lumpur: International Islamic University.
- Effat al-Sharqawi (1985) *Fi Falsafah al-Haḍārah al-Islāmiyah*. Kaherah: Dar al-Nahdhah al-Arabiyah.
- Emaddudin Khalil (1403H) *Al-Akl al-Muslim wa al-Ruyah al-Haḍāriyyah*. Doha: Dar al-Haramian litibaah wa al-Nasyri.
- Esamuddin Abdul Rauf al-Faqi (1998) *Ma-'ālim Tārīkh Wa Ḥaḍārah al-Islam*. Kaherah: Dar al-Fikr al-Arabi.
- Fuad Sazkin (1983) *Tārīkh al-Turās al-'Arabi, Vol. 1 Fi Ulūm al-Quran wa al-Hadīs* (ter). Riyadh: Imam Muhammad Ibn Suud University.
- Hadson (2002) *Ilm al-Lughah al-Ijtimā'i* (ter). Kaherah: Aālam al-Kutub.
- Hajman, Roi. C. (2000) *Al-Lughah wa al-Hayah wa al-Ṭabiah al-Basyariyyah*. (terj.) Daud Hilmi Ahmad al-Sayed. Kaherah: Ālam al-Kutub.
- Hamad bin Nasir al-Dakhi (1994) *Qaḍāya wa Tajārub fi Ta'līm al-Lughah al-'Arabiyah li Ghairi al-Nātiqīna Biha*. Riyadh: Ma'had Ta'lim al-Lughah al-'Arabiyah, Jamiah Imam Mohd. Ibn Suud al-Islamiyah.
- Hasan Hasan Sulaiman (1985/1405) *Al-Syabāb al-Muslim wa al-Haḍārah al-Gharbiyyah*.
- Hasan Jabar (1998) *Usus al-Haḍārah al-'Arabiyah al-Islamiyah wa ma 'Ālimuha*. Riyadh: Dar al-Kitab al-Hadis.
- Hilmi Ahmad al-Wakil (1991) *Tatwīr al-Manāhij Asbābuhu Ususuhu Asālibuhu Khutuwātuhu Muawwiqātuhu*. Kaherah: Maktabah al-Anjlo al-Misriyah.
- Horgronje, K.Snouk (1999) *Safahāt min Tārīkh Makkah al-Mukarramah* (ter). Riyadh: Maktabah Dar al-Miawiyah.
- Ibn Taymiyyah, Ahmad Bin Abdul Halim (1983) *Kitāb al-Īmān*. Beirut: Dar al-Kutub al-Ilmiyyah.
- Ibn Taymiyyah, Ahmad Bin Abdul Halim (1984) *Iktidā al-Ṣirāṭ al-Mustaqīm*. Tahqiq Nasir Abdul Karim al-Akal. Riyadh: al-Obeikan li al-Tibaah.
- Ibn Khaldun, Abdulrahman bin Muhammad (1984) *Muqaddimah Ibn Khaldun*. Beirut: Dar al-Qalam.
- Ibrahim Anis (1972) *al-Mu'jam al-Wasīl, Majma' al-Lughah al-'Arabiyah*. Turki: al-Maktabah al-Islamiyah.
- Ibrahim Muhammad Ataa (1986) *Turuq Tadrīs al-Lughah al-'Arabiyah*. Al-Kaherah: Maktabah al-Nahdhah al-Misriyah.

- Ismail Ahmad Yaghi (2001) *Al-Haḍārah al-Islamiyah wa Asāruha fi al-Gharb*, Riyadh: Maktabah al-Obeikan.
- Jabir Abdul Hamid Jabir (1985) *Maharāt al-Tadrīs*. Kaherah: Dar al-Nahdhah al-Arabiyyah.
- Jamiah al-Syeikh Daud al-Fathoni al-Islamiyah (2005) *Al-Manāhij al-Dirāsiyyah li Kulliyah Usūluddīn wa al-Sharīah wa al-Lughah al-'Arabiyyah li al-banīn wa al-banāt*. Yala, Thailand.
- Jawwad Ali (1993) *Al-Mufaṣṣal fi Tārīkh al-'Arab qabla al-Islam*. Baghdad: Baghdad University.
- Jurji Zaidan (t.t.) *Al-Lughah al-'Arabiyyah kā-enun Hayyun*. Kaherah: Dar al-Hilal.
- Jurji Zaidan (1904) *Al-Falsafah al-Lughawiyah wa Alfāz al-'Arabiyyah*. Kaherah: Dar al-Hilal.
- Jurji Zaidan (2005) *Tārīkh Adab al-Lughah al-'Arabiyyah*. Beirut: Dar al-Fikr.
- Lewis, M.M. (2003) (terj.) Tamam Hassan *Al-Lughah fi al-Mujtama'*. Kaherah: Alam al-Kutub.
- Ma'had Ta'lim al-Lughah al-'Arabiyyah (1993) *Silsilah ta'līm al-Lughah al-Arabiyyah, dalīl al-Muallim*. Riyadh: Jamiah al-Imam Muhammad bin Suud al-Islamiah.
- Ma'had al-Khartom al-Duwali li-allughah al-Arabiyyah, al-Munazamah al-Arabiyyah littarbiyah wassaqaqah wal-ulum, *Al-Mujallah al-'Arabiyyah li al-Dirāsāt al-Lughawiyah*. Bil. 18 Jun 2000.
- Ma'had al-Khartom al-Duwali li-allughah al-Arabiyyah, al-Munazamah al-Arabiyyah littarbiyah wassaqaqah wal-ulum, *Al-Mujallah al-'Arabiyyah li al-Dirāsāt al-Lughawiyah*. Bil. 20/21 Jun 2003.
- Mahmud Ahmad Shauk (1993) *Muhimmāt al-Manāhij al-Dirāsiyyah fi Binā' al-Mujtama' al-Muslim*. Riyadh: Jamiah al-Imam Muhammad bin Su-ud al-Islamiyah.
- Mahmud Fahmi Hijazi (1976) *Al-Madkhal ila Ilmi al-Lughah*. Kaherah: Dar al-Thaqafah.
- Mahmud Hamdi Zakzuk (1985) *Al-Istisyrāq wa al-Khalfiyyah al-Fikriyyah liṣṣirā al-Haḍāri*. Beirut: Muassasah al-Risalah.
- Mahmud Kamel al-Naqah & Rushdi Ahmad Tuaymah (2003) *Tarāek Tadrīs al-Lughah al-'Arabiyyah li Ghairi al-Naṭiqīn biha*. ISESCO.
- Mahmud Shakir (1988) *Al-Tārīkh al-Islāmi, al-Tārīkh al-Mu'āṣir al-Aqlliyyat al-Islamiyyah*. Beirut: Al-Maktab al-Islami.

- Malik Bin Nabi (t.t.) *Al-Zāhirah al-Qur'āniyyah* (ter). Kaherah: Dar al-Fikri.
- Mansor Ahmad Abdulmun-em dan Muhammad Hamudah (1981) *Al-Manāhij al-Nazariyyah wa al-Taṭbīq*. Kaherah: Maktabah al-Anjlo al-Misriyah.
- Mohd. Bakhir Abdullah (2006) *Al-Khaṣāeṣ al-Lughawiyyah baina al-'Arabiyyah wa al-Malāyūwiyyah: dirāsāt muqāranaḥ*, dalam Islamiyyat jilid 28. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Muhammad Saleh Samk (1979) *Fannu al-Tadrīs li al-Tarbiyah al-Lughawiyyah*. Kaherah: Maktabah al-Anjlo al-Misriyah.
- Muhammad Bayumi Mahran (1996) *Tarīkh al-'Arab al-Qadīm*. Jilid 1. Kaherah: Dar al-Marifah al-Jami-iyah.
- Muhammad Kamel al-Khanja (t.t.) *Maukiuna min al-Haḍarāt Dimni al-Itār al-'Ālami*. Palestian: Dar Palestian li talif wa tarjumah.
- Muhammad Qutub (1988) *Mafāhīm yanbaghi an Tuṣah-hih*. Beirut: Dar-al-Syuruq.
- Muhammd Rajab Fadhlullah (2003) *Al-Ittijāhāt al-Tarbawiyah al-Mu'āṣarah fi Tadrīs al-Lughah al-'Arabiyyah*. Kaherah: Alam al-Kotob.
- Muhammad Haishur (1997) *Sunan al-Quran fi Qiyām al-Haḍārah wa Suqūṭiha*. Kaherah: Dar al-Wafaa.
- Nur Abdul Rahman Muhammad Khair (2003) dalam *Al-Majallah al-'Arabiyyah li al-Dirāsāt al-Lughawiyyah*. Khartum: Ma'had al-Khartum al-Duwali li al-Lugha al-Arabiyyah, Jun 2003.
- Omar Audah al-Khatib (1984) *Lamaḥāt fi al-Thaqāfah al-Islāmiyyah*. Beirut: Muassasah al-Risalah.
- Omar Ubaid Hasanah (1996) *Fi al-Nuhūd al-Haḍari Baṣa-er wa Basyā-er*. Beirut: al-Maktab al-Islami.
- Ramdhan Abdul Tauwab (1997) *Al-Madkhal ila ilm al-Lughah wa Manāhij al-Baḥsi al-Lughawi*. Kaherah: Maktabah al-Khanji.
- Rajab Abduljawad Ibrahim (2003) *Alfāz al-Haḍārah fi al-Qarn al-Rābi' al-Hijriy*.
- Rushdi Ahmad Tuaymah (1989) *Ta'līm al-Lughah al-'Arabiyyah li-Ghairi al-Nāṭiqīna Biha*. āl-Munazamah al-Islāmiyah li al-Tarbiyah wa al-Ulūm wa al-Saqafah (ISESCO).
- Rushdi Ahmad Tuaymah (1986) *Al-Marja' fi Taklīm al-Lugh al-'Arabiyyah li Nāṭiqīn bi al-Lughat al-Ukhrā*. Makkah: Jamiah Umm al-Qura.
- Rushdi Ahmad Tuaymah (2006) *Al-Maharāt al-Lughawiyyah : Mustawayātuha Tadrisuha Su'ūbatuha*. Kaherah: Dar al-Fikri al-Arabi.

- Rushdi Ahmad Tuaymah & al-Naqah Mahmud Kamil. (2003) *Ṭarā'ek Tadrīs al-Lughah al-'Arabiyyah li-Ghairi al-Nāfiqīna Biha*. al-Munazamah al-Islamiyah li al-Tarbiyah wa al-Ulum wa al-Saqafah (ISESCO).
- Safiurrahman al-Mubarak Puri (1994) *Arraḥīq al-Makhtūm*. Makkah: Rabitah al-Alam al-Islami.
- Shauki Daif (2004) *Tārīkh al-Adab al-A'rabiyy al-A'sr al-Jahili*. Kaherah: Darul Maarif.
- Tamam Hassan (1958) *Al-Lughah Baina al-M'iyāriyah wa al-Wasfiyah*. Kaherah: Dar al-Maarif.
- Taufik Muhammad Syahin (2001) *Awamil Tanmiyat al-Lughah a-Arabiah*. Kaherah: Maktabah Wahbah, Dar al-Maarif.
- Wahib Sam-an & Rushdi Labib (1981) *Dirasat fi al-Manahij*. Kaherah: Maktabah al-Anjalo al-Misriyah.
- Zaki Najib Mahmud (1988) *Qiṣṣah al-Ḥaḍārah* (terj.). Beirut: Dar al-Jil Editeur Distributeur.
- Zainul Abidin bin Muhammad al-Fatoni (1377H) *Miftahul Murīd fi Ilmi al-Tauhīd*. Patani: Dar al-Tiba-ah al-Islamiyah.
- Zainul Abidin bin Muhammad al-Fatoni (1337H) *Aqīdah al-Nāji in fi Ilmi Usūl al-dīn*. Mesir: Mustafa al-Babi al-Halabi.

Bahasa Thai

- Arifin Bin Cik, A. Laoman dan Ahmad Somboon Bualuang (2000) *Patani Darussalam*. The Center of Southern Thai Islamic Culture.
- Budiman Yaena (2006) *Rupbeeb kan suksa kodmai Islam khing muslim nai changwad chaidan Paktai*. Tesis, Pattani: Prince of Songkhla University.
- Chamlong Suwana khunanun (1975) *Botbat khong tok gru Rongrian rat son sasana Islam nai changwad chaiden pak tai*. Bangkok: Universiti Sri Nakharin Wirot Prasanmit.
- Chalum kiart Khuntong Pechra (1986) *Kan Totan Nayobai Khong Rataban Nai Si Changwad Pak Tai Khong Pratet Thai Doi Kan Nam Khong Hj. Sulung Abdul Kadir B.E. 2482-2497*. Bangkok: Silapakorn University.
- Chalum kiart Khuntong Pechra (2547/2004) *Hj. Sulung Abdul Kadir Kabot ru Wiraburut Heng Si Changwad Pak Tai*. 2 Ed. Bangkok: Samnakpim Matichun.

- Safiurrahman al-Mubarak Puri (1994) *Arrahik al-Makhtum*. Makkah: Rabitah al-Alam al-Islami.
- Shauki Daif (2004) *Tarikh al-Adab al-A'rabiyy al-A'sr al-Jahili*. Kaherah: Darul Maarif.
- Tamam Hassan (1958) *Al-Lughah Baina al-M'iyariyah wa al-Wasfiyah*. Kaherah: Dar al-Maarif.
- Taufik Muhammad Syahin (2001) *Awamil Tanmiyat al-Lughah a-Arabiah*. Kaherah: Maktabah Wahbah, Dar al-Maarif.
- Turki al-Utaibi, (1996) *Hajat al-Syuuub al-Islamiyah ila al-Lughah al-Arabiyah*. Buhus al-Multaqa al-Islami al-Awal liduwal Asia. Columbo: al-Majlis al-Islami al-Asiawi, al-Markaz al-Islami..
- Wahib Sam-an & Rushdi Labib (1981) *Dirasat fi al-Manahij*. Kaherah: Maktabah al-Anjalo al-Misriyah.
- Zaki Najib Mahmud (1988) *Qissah al-Hadarah* (terj.). Beirut: Dar al-Jil Editeur Distributeur.
- Zainul Abidin bin Muhammad al-Fatoni (1377H) *Miftahul Murid fi Ilmi al-Tauhid*. Patani: Dar al-Tiba-ah al-Islamiyah.
- Zainul Abidin bin Muhammad al-Fatoni (1337H) *Akidah al-Najin fi Ilmi Usuiiddin*. Mesir: Mustafa al-Babi al-Halabi.

Bahasa Thai

- Arifin Bin Cik, A. Laoman & Ahmad Somboon Bualuang (2000) *Patani Darussalam*. The Center of Southern Thai Islamic Culture.
- Budiman Yaena (2006) *Rupbeeb kan suksa kodmai Islam khing muslim nai changwad chaidan Paktai*. Tesis, Pattani: Prince of Songkhla University.
- Chamlong Suwana khunanun (1975) *Botbat khong tok gru Rongrian rat son sasana Islam nai changwad chaiden pak tai*. Bangkok: Universiti Sri Nakharin Wirot Prasanmit.
- Chalum kiart Khuntong Pechra (1986) *Kan Totan Nayobai Khong Rataban Nai Si Changwad Pak Tai Khong Pratet Thai Doi Kan Nam Khong Hj. Sulung Abdul Kadir B.E. 2482-2497*. Bangkok: Silapakorn University.
- Chalum kiart Khuntong Pechra (2547/2004) *Hj. Sulung Abdul Kadir Kabot ru Wiraburut Heng Si Changwad Pak Tai*. 2 Ed. Bangkok: Samnakpim Matichun.

- Dulmanaj Baka (2529) *Kan Samruach Citakam Thai Muslim Changwad Pattani Yala leh Naratiwat*. Pattani: Khrungkan Cattang Wityalai Islam Suksa, Prince of Songkla University.
- Hansa Nilwijian (4/2547) *Kankhian Chud Prasung Kanrianru*. Ekasan prakob kan obrum cheng patibatkan, Khrungkan semsang sakyapap khru Tadika nai 3 changwad chaiden paktai. Pattani: PSU.
- Klum Nayobai Piset (1/2548) *Wiwatanakan Rongrian Ekachun Son Sasana Islam Nai Khet Kan Suksa 2*. Yala: Samnak pu truac rachakan pracam khet truac rachakan ti 12.
- Khana Kammakan Kelang Islam Hengpratet Thai (B.E.2542) *Prarajchabanyat Kanborihan Ongkon Sasana Islam*. Bangkok: Khana kamkan kelang Islam Hengprathet Thai.
- Khanit Khaimuk (1982) *Bot bat Rongrian son sasana Islam (pondok) ti mi to chum chun nai changwad dhai den paktai, suksa chapo korani changwad Patani*. Pattani: PSU.
- Khet Kansuksa 2 (2528) *25 Pi Khet Kansuksa 2*. Yala: Yala kanpimp.
- Kramol Thong Thammachat (2533) *Prathet Khong Rau*. Bangkok: Aksorn Charuntat Krungthep.
- Krasuang Suksatikan (55/2548) *Pramual kan cad kan rian ru Islam suksa nai sataban suksa po no changwad chaidean paktai*. Yala: Samnak pu truac rachakan pracam khet truac rachakan ti 12.
- Kromkan Pokkhrong (t.t.) *Matrathan Leh Sara Kan Riyanru Laksut Islamsuksa Fardhu-ien Pracam Masjid Po So 2548/1426 H*. Bangkok: Krasuang Mahadthai.
- Kromkan Sasana Krasuang Suksatikan (B.E. 2544) *Khumu kan borihan masjid leh chumchun*. Bangkok: Rongpim kansasana.
- Niti Eyausiwong (2549) *Khuamru Leh Khuam Mairu 3 Changwad Chaidean tai*. Bangkok: Usa kanpim.
- Phatana Islam Witya School (2007) *Khrubrob Huksib Pi Rongrian Phatana Islam Witya*. Yala: Phatana Islam Witya School.
- Prakit Pracon Pancanuk (1973) *Kan Prarung Leh Songsum Rongrian Ekachon Son Sasana Islam (pondok)*. Bangkok: Sataban Phatna Borihan Sart.
- Racha Banditya Sathan (2542/1999) *Pocana Nukrum Chabab Racha Banditya Sathan B.E. 2542*. Bangkok: Nameebooks Publication Co.Ltd.
- Pramot Tasanasuwan (2517 B.E. / 1974) *Si Changwad Pak Tai*. Bangkok: Poot Sam Tun Karnpim.

Rung Keawdeng (1968) *Tasana Khati Khong Tok Gru To Kan Prabprung Pono Pen Rongrian Rat Son Sasana Islam*. Bangkok: Sataban Bandit Patna Borihansat.

Saicit Hemintr (2507/1964) *Kansia Rat Saiburi Kelantan Teranggamu Leh Perlis Khong Thai Haikea Angkrit Nai Rajsamai Phrabat Sumdej Phraculacom Klau Cao Yu Hu, Warasan Indocin suksa*. pi ti 7, chabab ti 1, January-Desember 2006. Bangkok: Burapa University.

Sarn Muslim Suksa, Sataban Asia Suksa (2550) *Sarup Raingan Kan Wicai, Pacai tang setakit sangkom leh watanatham khong lok Muslim leh okas khong pratet Thai*. Bangkok: Culalongkorn University.

Universiti Islam Yala (2007) *Warasan Chabab Piset Nuang Nai Okas Wan Ped Pai Maha Wityalai Islam Yala*. 27 Jun 2007. Pattani: Maha Wityalai Islam Yala.

Winij Sangkharat (2001) *Adit Pacuban leh Anakhut khong Rongrian Ekachon Son Sasana Islam (pondok) nai Changwad Chai den Paktai*. Chiangmai: Chiangmai University.

Witya Bunsom (1978) *Kan borihan ngan rongrian rat son sasana Islam nai changwad chai den paktai*. Bangkok: Chulalongkorn University.

Worawit Baru (2008) *Raingan Khrongkan kan Prachum Thang Wichakan, Melayu kab Rat Thai Nai Miti Prawatisat leh Araya Tham kab Kan Sang Khuam Pen Tham*. Pattani: Prince of Songkla University.

Wityalai Islam Yala (2546) *Raingan kan suksa pawa kanha ngan tham khong bandit Wityalai Islam Yala pi kan suksa B.E. 2545*. Yala: Wityalai Islam Yala.

Wityalai Islam Suksa (t.,t.) *Ekasan Nehnam Sataban Islam Suksa radab prathet leh nana jat nai changwad chaidein faktai*. Patani: Prince of Songkla University.

Mahawityalai Songkla Nakharin (2526) *Khrongkan Cadtang Sataban Islam Suksa*. Patani: Prince of Songkla University.

Bahasa Inggeris

Bingham, Woodbridge (1974) *A History of Asia* Vol. I. 2 Ed. Boston: Allin and Bacon, Inc.

Hasan Madmarn (1989) *The Pondok and Change in South Thailand, Aspect of Development: Islamic Education in Thailand and Malay*. Ed. Raymond Scupin, (Dunia Melayu, Institute Bahasa Kesusasteraan dan Kebudayaan Melayu, Bangi: UKM.

Hasan Madmarn (1990) *Traditional Muslim Institution in Southern Thailand: A Critical Study of Islamic Education and Arabic Influence in The Pondok and Madrasah System of Pattani*.

Lehmann, Winfred Philipp (1992) *Historical Linguistic*. 3rd ed. London and New York: Routledge.

Beg, M. A. J. (1982) *Islamic and Western Concept of Civilization*. Kuala Lumpur: The University of Malaya Press.

Muhammadzakee Cheha (2005) *The Administrative Problems Of Islamic Family Law And Inheritance In Thailand*. Kuala Lumpur: International Islamic University.

Israel, Raphel & Anthony, H. Johns (1984) *Islam in Asia Vol.II Southwest and East Asia*. Jerusalem: The Magnes Press, The Hebrew University.

Journal

Abdul Kadir Ahmad (2001) *Dakwah Islamiyah: satu kajian terhadap sejarah perkembangan pendidikan Islam dalam masyarakat Melayu Patani: satu pengenalan*. Journal Pengajian Islam, bil.1 September 2001. Fakulti Pengajian Islam, Kolej Islam Yala, 25-33.

Abdul Kadir Ahmad (2005) *Manhaj Pembelajaran Bahasa Arab*. Journal of Islamic Studies, College of Islamic Studies, PSU, Vol. 3. No. 1 April-September 2005, 175-188.

Adnan Mohd. Zain Sumea (2007) *Juhud Ulama Fatoni fi Nasyri al-Ulum al-Arabiah*. al-Nur, The Graduate Studies Journal of Yala Islamic University, 2th Year, Vol. 2, Januari-Jun 2007, 21-30.

Ibrahim al-Farisi (2001) *Abad Hadariah wa Darurat Hadirah fi Ta'lim al-Lughah al-Arabiyah*. At-Tajdid International Islamic University, Malaysia 5th Year, Vol. 9, February 2001, 147-180.

Internet

Cahmnuan Prachakorn. Diperoleh pada 27 Disember 2008, daripada <http://www.idesa.net>

Intisyar al-lughah al-Arabiah. Diperoleh pada 22 Mei 2008, daripada <http://www.isesco.org/ARABIC/P4htm>.

Jalaluddin al-Sayuti. Diperoleh pada 22 Jun 2008, daripada <http://www.islamonline.net/arabic/history/1422/08/article09>.

Khomul Prachakorn Muslim Changwad chaiden paktai. Diperoleh pada 20 Mei 2008 daripada
<http://www.mahadthai.com/html/index.html>

Khomul Karnsuksa Nai Chaiwad Chaiden Paktai. Diperoleh pada 20 Mei 2008, daripada
<http://www.thaiedresearch.org>

Prachakorn Thua Prathet. Diperoleh pada 17 Mei 2008, daripada
<http://www.patani.go.th/data/banya>

Rabob Karnsuksa Nai Chaiwad Chaiden Paktai. Diperoleh pada 20 Mei 2008, daripada
<http://www.tnmd.org/thai/content.php?page=sub&category=5&id=51>

Sufyan al-Thauri. Diperoleh pada 7 Jun 2008, daripada
<http://www.khayma.com/sufyan/name School. Htm>.

Wawancara

Abdullah Abubakar Hj. Ismail. *Tenaga Pengurus MADIWA, Petai, Yaha, Yala*, wawancara pada 5 Jun 2008.

Abdul Rahman Pasilah. *Tenaga Pengurus MADIWA, Petai, Yaha, Yala*, wawancara pada 7 Jun 2008.

Abdul Rahman Lamoh. *Dekan Fakulti Bahasa Arab, Jamiah Islamiah Syeikh Daud, (JISDA), Yala*, wawancara pada 1 Disember 2007.

Abdul Rahman Hj. Yusof Tohlong. *Pensyarah Jabatan Bahasa Melayu, Fakulti Sastera dan Sains Kemanusiaan, Universiti Islam Yala*, wawancara pada 1 September 2008.

Abdul Rasyid bin Hj. Daud. *Mudir Madrasah Asasuddin, Melayu Bangkok, Yala*, wawancara pada 7 Disember 2009.

Abdul Razak Sopyada. *Pakar Pengajian Islam, Samnak Pu Truach Rachkan ti 12, Yala*, wawancara pada 11 September 2009.

Adama Bamba. *Pensyarah Bahasa Arab, College of Islamic Studies, PSU, Pattani*, wawancara pada 24 Jun 2008.

Adnan Sumea. *Ketua Jabatan Bahasa Arab, Fakulti Sastera dan Sains Kemanusiaan, YIU*, wawancara pada 25 Jun 2008.

Afandi Mahmhud Hasan. *Pensyarah Jabatan Ekonomi dan Perbankan, Fakulti Sastera dan Sains Kemanusiaan, YIU*, wawancara pada 9 September 2008.

Ahmad Idris. *Mudir Ma'had Nahdatul Ulum, Yala*, wawancara pada 12 Jun 2008.

- Asyari Mahmud. *Ketua Bahagian Kewangan, Jamiah Islamiah Syeikh Daud, (JISDA), Yala*, wawancara pada 1 Disember 2007.
- Azmi Kasem. *Pensyarah Jabatan Bahasa Arab, Fakulti Sains Kemanusiaan dan Kemasyarakatan, PSU, Pattani*, wawancara pada 25 Jun 2008.
- Bashir Mahdi. *Pensyarah Bahasa Arab, College of Islamic Studies, PSU, Pattani*, wawancara pada 24 Jun 2008.
- Hj. Abdul Rahman. *Pengasas dan Tuan Guru Madrasah al-Muhammadiyah, (Pondok Lekok) Kota Baru, Raman, Yala*, wawancara pada 3 Julai 2008.
- Hj. Abdul Aziz bin Hj. Senik Mae. *Mudir Ma'had al-Da'wah al-Islamiyyah, Chelum, Krungping, Yala*, wawancara pada 20 November 2007.
- Hj. Abdulhalim bin Hj. Abdulwahab Hilir. *Setiausaha Majlis Agama Islam Wilayah Yala*, wawancara pada 17 Januari 2008.
- Hj. Ahmad bin Hj. Daud Toklako. *Pengasas dan Mudir Tadika Nurulhuda Lako Jaha, Yala*, wawancara pada 16 Januari 2008.
- Hj. Husein bin Hj. Abdulmutalib Dumidae. *Tuanguru Madrasah Darulhuda Pondok La-el, Jaha, Yala*, wawancara pada 20 November 2007.
- Hj. Ismail Abdul Latif Hari. *Pengasas dan Tuan Guru Ma'had al-KHairiyah, Lammai, Yala*, wawancara pada 4 Jun 2008.
- Hj. Muhamad bin Hj. Abdullah Ismail. *Tuanguru (baba) Madrasah Darululum al-Muhamadyiyah Pondok Mahir, Kotabaru, Raman, Yala*, wawancara pada 20 November 2007.
- Hj. Osman bin Harun Damarah. *Tuan Guru Madrasah Darrulhuda, Tokhadi, Raman, Yala*, wawancara pada 20 November 2007.
- Hj. Yakob bin Ahmad. *Tenaga Pengasas Tadika Nurulhuda, Lako, Yaha, Yala*, wawancara pada 2 September 2009.
- Ibrahim Adam. *Pakar Pengajaran Bahasa Arab, Pusat Bahasa Antarabangsa, Universiti Islam Yala*, wawancara pada 3 Julai 2008.
- Ibrahim Tehea. *Mudir Pusat Bahasa Arab, YIU*, wawancara pada 11 Jun 2008 dan 22 November 2009.
- Lutfi Omar. *Pensyarah Jabatan Bahasa Arab, Fakulti Sastera dan Sains Kemanusiaan, YIU*, wawancara pada 25 Jun 2008.
- Osman Abul Samad Carong. *Pensyarah, Jabatan Ekonomi dan Perbankan, Fakulti Sastera dan Sains Kemanusiaan, YIU*, wawancara pada 8 September 2008.

Ramli Abdul Rahman Hamad. *Ketua Jabatan Bahasa Melayu, Fakulti Sastera dan Sains Kemanusiaan, YIU*, wawancara pada 25 Jun 2008.

Rosdee Mengkaji. *Pengetua Sekolah Darul Ulum, Bahagian Sekolah Rendah, Nibung Baru, Muang, Yala*, wawancara pada 17 Ogos 2009.

Siddik Ali. *Ketua Jabatan Bahasa Arab, Fakulti Sains Kemanusiaan dan Kemasyarakatan, PSU, Pattani*, wawancara pada 25 Jun 2008.

Syamsuddin Ismail. *Pensyarah Jabatan Bahasa Arab, Fakulti Sastera dan Sains Kemanusiaan, YIU*, wawancara 25 Jun 2008.

Wahab Hemprathan. *Pengetua Sekolah Santitham, Sateng, Muang, Yala*, wawancara pada 17 Ogos 2009.

Yahya Kadir. *Mudir Al-Madrasah al-'Alawiyah al-Diniyyah, Resan, Bendang Setar, Yala*, wawancara pada 11 Jun 2008.